

تمارين أساسية في العربية

BASIC  
Arabic  
Workbook

JOHN MACE



# **BASIC ARABIC WORKBOOK**

**FOR REVISION AND PRACTICE**

JOHN MACE

تمارين أساسية في العربية

HIPPOCRENE BOOKS, INC



### Other titles by John Mace:

Intermediate Arabic Workbook  
Arabic Today—a student, business and professional course in spoken and written Arabic  
Arabic Grammar, a revision and reference guide (3rd edition)  
Teach Yourself Arabic Verbs  
Teach Yourself Arabic Script (2nd edition)  
Persian Grammar, for revision and reference

This edition © 2006 by John Mace

Typeset by John Mace

All rights reserved. No part of this book may be reprinted or reproduced or utilised in any form or by electronic, mechanical, or other means, now known or hereafter invented, including photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, without permission in writing from the publishers.

ISBN 0-7818-1126-0

For information, address:  
HIPPOCRENE BOOKS, INC.  
171 Madison Avenue  
New York, NY 10016  
www.hippocrenebooks.com

Cataloging-in-Publication data available from the Library of Congress

Printed in the United States of America

## Contents

<b>Introduction</b>	page 7
<b>1 Reading and writing</b>	9
Transcription; long and short vowels; light and dark (velarised) sounds; stress; full, pause and short pronunciation; <i>hamza</i> ; handwriting; Arabic transcription	
Vocabulary: House and family	
<b>2 Naming, qualifying and defining</b>	17
Masculine and feminine; relative adjectives; definite and indefinite	
Vocabulary: Industry	
<b>3 Multiplying</b>	23
Dual; sound and broken plural; animate and inanimate	
Vocabulary: Administration	
<b>4 Indicating</b>	31
Demonstratives	
Vocabulary: People, professions	
<b>5 Identifying</b>	35
Subject pronouns; verbless sentences	
Vocabulary: Education and training	
<b>6 Associating – 1</b>	43
Prepositions	
<b>7 Associating – 2</b>	49
Construct	
Vocabulary: Politics	
<b>8 Distinguishing – 1</b>	57
Comparative of simple adjectives	
Vocabulary: Ideas and emotions	
<b>9 Distributing</b>	65
All, some, any, the same, many of, one of	
Vocabulary: Economy and finance	



## BASIC ARABIC WORKBOOK

10	<b>Deriving</b>	71
	Derived and special adjectives and nouns	
	Vocabulary: Town and country	
11	<b>Recounting – 1</b>	77
	Past tense, Form I: sound, hamzated, initial- <i>wāw</i> verbs;	
	verbal sentences; there is, there are	
12	<b>Entailing</b>	85
	Direct and prepositional objects	
	Vocabulary: Transport and travel	
13	<b>Questioning</b>	93
	Direct questions	
	Vocabulary: Conflict	
14	<b>Recounting – 2</b>	99
	Past tense, Form I: doubled, hollow, final-weak,	
	doubly weak verbs	
15	<b>Possessing</b>	107
	Possessive	
	Vocabulary: International relations	
16	<b>Revision – 1</b>	113
	Nouns and adjectives	
17	<b>Recounting – 3</b>	119
	Present tense, Verb Form I	
18	<b>Recounting – 4</b>	127
	Predicated verbs; verbs followed by the present tense	
	Vocabulary: Petroleum	
19	<b>Recounting – 5</b>	133
	Future and pluperfect tenses, Form I verbs	
20	<b>Recounting – 6</b>	137
	Verb forms II, III and IV	
21	<b>Recounting – 7</b>	145
	Verb forms V and VI	

## CONTENTS

22	<b>Recounting – 8</b>	149
	Verb forms VII, VIII and X	
23	<b>Negating and excepting</b>	157
	Negative forms; exception	
24	<b>Attributing</b>	165
	to have; ذُو <i>dhū</i>	
	Vocabulary: Information	
25	<b>Requesting and commanding</b>	171
	Imperative	
	Vocabulary: Sales	
26	<b>Describing the subject</b>	177
	Active participles	
27	<b>Describing the object</b>	181
	Passive participles	
28	<b>Naming the action</b>	187
	Verbal nouns	
29	<b>Distinguishing – 2</b>	195
	Comparison of derived adjectives	
30	<b>Revision – 2</b>	199
	Verbs	
31	<b>Starting with the subject</b>	203
	Nominal sentences; indirect statement and question	
32	<b>Modifying</b>	211
	Adverbs	
33	<b>Anticipating</b>	215
	Verbs followed by the subjunctive or verbal noun	
	Indirect command or request	
34	<b>Intending</b>	221
	Purpose clauses	
35	<b>Relating</b>	225
	Relative clauses	



## BASIC ARABIC WORKBOOK

36	<b>Situating</b>	
	Time clauses	233
	Vocabulary: The Arab world	
37	<b>Stipulating</b>	
	Conditional clauses	237
38	<b>Counting</b>	
	Numbers	243
	Vocabulary: Measurement and money	
39	<b>Timing</b>	
	Clock and calendar	249
	Vocabulary: Time	
40	<b>Revision – 3</b>	
	Sentence structures	255
	<b>Key to exercises</b>	260
	<b>Vocabulary index</b>	304
	<b>Appendix</b>	339
	Grammatical tables	
	<b>Grammatical index</b>	347

## Introduction

This is a workbook whose purpose is to help you in the early stages of learning written Arabic. It is not a course book. It can be used either for independent study or in a classroom.

It assumes that you already know the Arabic alphabet. This is the only assumption, as the text takes the grammar and vocabulary from the start to ensure that nothing important in these areas has been missed or misunderstood. You can treat as revision and consolidation any parts which are already familiar.

The Arabic used in this book is all practical. The fact that we are exercising written and not spoken Arabic does not mean that the language has to be unreal or stilted; the vocabulary and structures are up to date, and are taken from everyday living and working situations. The book bears in mind the needs not only of formal students but also of professional people needing to communicate in Arabic for their work.

The grammar is presented progressively. Each chapter centres on an important theme; in addition, certain chapters give basic vocabulary on a given subject – industry, town and country, politics, economy, information and the like. The exercises give practice in manipulating the language in the theme under study. Read aloud your answers to the exercises in order to improve your reading fluency and speed. Check your answers in the key.

Three of the chapters consist entirely of exercises revising the main areas covered: nouns, pronouns, adjectives, verbs and sentence structures.

The pronunciation shown in this book is the shortened form commonly used when reading from a text in all but the most formal or ceremonial situations. Similarly, the numbers are taught and exercised in the simplified form which is now universal.



Grammatical terms, kept to a minimum, are explained as they arise; they are chosen for maximum familiarity to western students. The more important Arabic terms (e.g. إضافة 'idāfa) are introduced in parallel with the English. The book covers basic word and sentence structures, with a vocabulary of about 1,300 words.

Although the vocabulary taught and tested here is explained within the book, before long you will need a dictionary. A good dictionary for our purposes is the *Arabic Practical Dictionary* (Arabic-English and English-Arabic) by N. Awde and K. Smith, also published by Hippocrene Books.

My thanks go to Marilyn Moore and to Nick Awde for their proofreading. Any errors still found are my responsibility.

I am also very grateful to the editors of *Al-Quds al-Arabi* and *Al-Hayat* for their kind permission to reproduce in adapted form the news extracts appearing in chapters 35, 37, 38, 39 and 40.

# 1 Reading and writing

- Transcription
- Short and long vowels; diphthongs
- Light and dark (velarised) sounds
- Stress
- Full, pause and short pronunciation
- hamza
- Handwriting
- Arabic transcription

## 1. General

It is assumed that you already know the letters and their pronunciation in general. This chapter covers only certain special points.

## 2. Transcription

Arabic letters and symbols are transcribed in this book as follows:

آ 'ā	أ 'a, a'/initial 'u	إ 'i	ا initial a, u, i/
ب b	ت t	ث th	middle ā
ج j	ح ḥ	خ kh	ا\ى final a
د d	ذ dh	ر r	ز z
س s	ش sh	ص ṣ	ض ḍ
ط ṭ	ظ ḏ	ع ' ʿ	غ gh
ف f	ق q	ك k	ل l
م m	ن n	ه h	ة final a, at
و w, ū	ي y, ī	ؤ 'u, u'	ئ 'i, i'
ء ' ʾ	أ\ى final an	ة final a, atan	... (doubled letter)

When ت t, د d, س s, or ك k is followed by ه h the transcription shows a hyphen (t-h, d-h, s-h, k-h) to avoid confusion with the letters ث th, ذ dh, ش sh or خ kh.



### 3. Short and long vowels; diphthongs

The distinction between these three kinds of sound is important.

- Short vowels are mostly left unwritten in everyday Arabic. There is a means of indicating them (called 'pointing'), but it is hardly ever used. It is used very little in this book. Short *a* sounds as in British-English 'man'; short *i* as in British-English 'pin'; short *u* as in British-English 'push':

ولد *walad* boy, child      بنت *bint* girl, daughter  
 أم *'umm* mother

- Long *ā* is a lengthened *a* (imagine saying 'ma-a-n'); long *ī* is as in English 'machine'; long *ū* is as in English 'rule':

باب *bāb* door      في *fī* in  
 سوق *sūq* market

Ending a word are in theory long *-ā*, but in practice they are pronounced short as *-a*. Sometimes final *ū* and *ī* are also shortened; see paragraph 8 below.

- The two diphthongs or vowel-combinations are long:
  - ay* as in English 'day': بيت *bayt* house
  - aw* like *ow* in English 'now': أو *'aw* or

### 4. Light and dark ('velarised') sounds

The sounds *t*, *d*, *s* and *z* are pronounced much as in English:

بستان *bustān* garden      زيادة *ziyāda* increase

Each has a dark or velarised equivalent, *ṭ*, *ḍ*, *ṣ* and *ẓ*. Pronounce *t* but with the tongue as low in the mouth as possible, forming a deep cavity. The result is velarised *t*, written *ṭ*. Do the same with *d*, *s* and *z*; this will give *ḍ*, *ṣ* and *ẓ*:

طفل *ṭifl* child      ضروري *ḍarūrī* necessary  
 مصر *miṣr* Egypt      وظيفة *wazīfa* job

The vowels *a* and *ā*, when occurring next to *ṭ*, *ḍ*, *ṣ*, *ẓ* or *q*, and often

when next to *r* or *kh*, are also velarised, i.e. pronounced with a low tongue. In these examples we show velarised *a/ā* as *q/ā*:

طاولة *ṭāwula* table      صديق *ṣadiq* friend  
 صالون *ṣālūn* living-room      وظيفة *wazīfa* job  
 ضروري *ḍarūrī* necessary      قهوة *qahwa* coffee  
 خارج *khārij* outside      جار *jār* neighbour

### 5. Stress

In words of several syllables, one syllable is stressed, i.e. sounded louder. The stress is shown here with an *ˈ* accent. General rules are:

- the last 'heavy' syllable is stressed. A heavy syllable is one with a long vowel or diphthong followed by a consonant, or a short vowel followed by two consonants or a doubled consonant:

صالون *ṣālūn* living-room      جنيّة *junáyna* garden  
 قهوة *qahwa* coffee      أمّي *'ummī* my mother

- if there is no heavy syllable, the first syllable is stressed:

ولد *wálad* boy

A few words have irregular stress, marked in the text:

مجتهد *mujtáhid* hardworking

### 6. Full, pause and short pronunciation

For reading aloud from a text, there are three possible styles of pronunciation; full, pause and short:

- In *full pronunciation* all grammatical endings are pronounced:

تكلم باللغة العربية. *takallama bi-l-lughati l-'arabīyati*.

He spoke in Arabic ('the Arabic language').

See the Appendix for grammatical endings.

Full pronunciation is very rare, and need not concern us here.

- In *pause pronunciation*, grammatical endings occurring before a pause, and not written with alphabetical letters, are silent:



تكلم باللغة العربية. *takallama bi-l-lughati l-'arabiya.*

Pause pronunciation is used in formal reading. It is necessary to be able to understand it.

- In *short pronunciation* all grammatical endings not written with alphabetical letters are normally silent. This is an increasingly common educated style:

تكلم باللغة العربية. *takallam bi-l-lugha l-'arabiya.*

This book uses short pronunciation.

## 7. One-letter words

Words consisting of one letter are written as one with the next word. The transcription shows a hyphen:

شاي وقهوة *shāi wa-qahwa* tea and coffee

## 8. hamza; weak vowel; long vowel pronounced short

The consonant *hamza* is pronounced as a glottal stop or catch in the breath. We transcribe it '. It is written in Arabic as follows:

- At the beginning of a word, above or below 'alif:
 

أ	'a, 'u	أمس	'ams	yesterday,	أم	'umm	mother
إ	'i	إذا	'idha	if			

It is never written together with *madda*: آب 'āb August

Initial *hamza* is often left unwritten; in this book it is always written wherever sounded '.

- In the middle of a word, above 'alif, wāw or undotted yā':
 

أ	'a, a'	سأل	sa'al	he asked
ؤ	'u, u'	سؤال	su'āl	question
ئ	'i, i'	عائلة	'ā'ila	family
- At the end of a word, as shown immediately above when next to a short vowel; or by itself after a long vowel or diphthong
 

أ	'a, a'	بدأ	bada'	he began
---	--------	-----	-------	----------

ؤ	'u, u'	تنبؤ	tanabbu'	forecast
ئ	'i, i'	يبتدى	yabtádi'	he begins
اء	ā'	جاء	jā'	he/it came
وء	ū'	مقروء	maqrū'	read
يء	ī', ay'	شيء	shay'	thing

Middle and final *hamza* are always written.

These are all the ways of writing *hamza*. The combinations shown have other sounds also, which will be shown in the text.

*hamza* pronounced ' is known as **همزة القطع** *hamzat al-qat'* 'the *hamza* of severance'. In this book it is called simply *hamza*.

Some words begin with a sounded vowel with no glottal stop:

اسم	ism	name	ابن	ibn	son
-----	-----	------	-----	-----	-----

This unstopped initial vowel is known as **همزة الوصل** *hamzat al-waṣl* 'the *hamza* of connexion'. In this book we refer to it as a *weak vowel*. A weak vowel is dropped in pronunciation when preceded by another vowel in the same expression:

بنت وابن *bint wā-bn* a daughter and son (not [wa-ibn])

Further, if that immediately preceding vowel is long *و... -ū* or *ي... -ī*, that vowel is pronounced short (*u* or *i* respectively):

في البيت *fī 'in' + al-bayt* 'the house'

→ في البيت *fī l-bayt* in the house (not [fī l-])

## 9. Handwriting

Certain short cuts are common in everyday handwriting:

- two dots may be written like a hyphen ( - ); three dots like a circumflex accent ( ^ ):

يبعث *yab'ath* he sends

- the indentations of **س** *sīn* and **ش** *shīn* may be flattened:

initial/isolated: أساس *'asās* basis



middle/final: مستشفى مستشفى mustashfa hospital

- final *hā'* may be simplified:

اسمه اسمه ismuhu his name

- tā' marbūṭa*, when pronounced -a, may lose its dots:

غرفة غرفة ghurfa room

but:

غرفة نوم غُرْفَة نَوْم ghurfat nawm bedroom

- lām-'alif* is written:

لا لا لا lā no

ملابس ملابس malābis clothes

- kāf-'alif*, *kāf-lām* and *kāf-lām-'alif* are written:

كتب كتب katab he wrote

شكر شكر shakar he thanked

كاتب كاتب kātib clerk

مكاتب مكاتب makātib offices

كل كل kull all

كلام كلام kalām speech

- the flourish of final/isolated *kāf* and the dot of final/isolated *nūn* become a small hook:

ترك ترك tarak he left

سكن سكن sakan he lived

## 10. Arabic transcription

Foreign names and other words are usually transcribed as follows:

- ā for long or short a; u for long or short u or o; y for long or short i or e; ay for the sound ay; ow for the sound ow; ī for the sound of y as in 'my'; short vowels may also be omitted,

as in Arabic words,

- for sounds foreign to Arabic: ب or the Persian letter پ for p; ج or the Persian letter چ for the sound ch; ج\غ\ق\ك for hard g; ف or the artificial letter ف for v, (In Egypt the letter ج is regularly pronounced g in Arabic; ج is often used in Egypt for j in foreign words.)
- the velarised letters ص and ط are often used, with or without و, for the syllables so- and to-,
- initial s + a consonant other than w becomes اس- is-.

واشنطن wāshinton طوكيو tokyo

باريس bārīs/pārīs إنترنت 'intirnet internet

جنيف jenēf Geneva أستوكهلم istok-holm Stockholm

## 11. Vocabulary: بيت وعائلة bayt wa-'ā'ila

### House and family

أب 'ab father	سيد sayyid gentleman, Mr
سيدة sayyida lady, Mrs	شاب shābb young man/person
شباك shubbāk window	شقة shiqqa/shaqqa apartment
طيب ṭayyib good	عنوان 'unwān address
كرسي kursī chair	و wa- and

### Exercise 1. Read aloud:

e.g.: صديق ← šadīq	باب ← bāb	
3 شاي وقهوة	2 بنت أو ولد	1 أم وأب
6 طيب	5 بيت أو شقة	4 بيت ويستان
9 أمس	8 اسم وعنوان	7 كرسي وطاولة
12 غرفة	11 عائلة	10 باب وشباك

### Exercise 2. Which words in Exercise 1 have velarised a or ā? Why?

e.g.: صديق ← šadīq (ṣadīq) a next to ṣ



## Exercise 3. Write:

e.g.: *bāb wa-shubbāk* → باب وشباك

- |                  |                  |                   |
|------------------|------------------|-------------------|
| 1 'ab wa-'umm    | 2 qahwa 'aw shāī | 3 bayt wa-junayna |
| 4 ism 'aw 'unwān | 5 ism wa-'unwān  | 6 šālūn           |
| 7 šadīq          | 8 ghurfa         | 9 ṭayyib          |
| 10 'ā'ila        | 11 'ams          | 12 kursī          |

Exercise 4. Write *hamza* wherever it is sounded as ':

e.g.: 'ab wa-'umm ← أب وأم

- |      |        |         |
|------|--------|---------|
| 3 أو | 2 ابن  | 1 عائلة |
| 6 شي | 5 سال  | 4 شاب   |
|      | 8 سوال | 7 اسم   |

## Exercise 5. Transcribe, and mark the stress:

e.g.: *shubbāk* ← شباك

- |        |         |        |
|--------|---------|--------|
| 3 جينة | 2 عنوان | 1 غرفة |
| 6 ولد  | 5 صديق  | 4 طيب  |
|        | 8 بستان | 7 كرسي |

## Exercise 6. Put these words into Arabic alphabetical order:

e.g.: عائلة، صديق، بستان، طيب ← بستان، صديق، طيب، عائلة  
كرسي، شيء، شاي، أم، بيت، بنت، ولد، غرفة، أمس، اسم،  
قهوة، شباك

## Exercise 7. Read these foreign names or other words:

e.g.: Ford ← فورد

- |          |            |           |
|----------|------------|-----------|
| 3 برلين  | 2 مترو     | 1 يونسكو  |
| 6 رويترز | 5 آي بي إم | 4 شل      |
|          | 8 إيميل    | 7 استالين |

## 2 Naming, qualifying and defining

- Nouns: masculine and feminine singular
- Adjectives: agreement in the singular; relative adjectives
- Indefinite and definite singular nouns and adjectives

## 1. Masculine and feminine nouns

A noun is the name of a person, creature, place, thing or idea: 'Ahmad', 'factory' etc. Arabic nouns are masculine (m., masc.) or feminine (f., fem.) in gender.

Feminine are:

- nouns for female persons: أم 'umm mother
- nouns not denoting male persons and ending in ة... -a:

سكرتيرة sikritayra (female) secretary

شركة sharika company

- cities, continents, non-Arab countries: أمريكا 'amrika America
- a few others which we shall mark (f.) as they are introduced.

All other nouns are masculine. A few nouns exist in both genders:

عامل\عاملة 'āmil (m.), 'āmila (f.) worker, operative

زميل\زميلة zamīl (m.), zamīla (f.) colleague

## 2. Adjectives

An adjective qualifies (= describes or identifies) a noun. Adjectives are usually quoted in their m. form; they occur in both genders, agreeing with (= assuming the gender of) the noun which they qualify. When the m. form ends in a consonant, ة... -a is added for the f. form:

كبير\كبيرة kabīr(a) big, senior (m./f.).

The Arabic adjective follows the noun which it qualifies:

مصنع كبير maṣna' kabīr a big factory

شركة كبيرة sharika kabīra a big company



زميل كبير\زميلة كبيرة zamīl(a) kabīr(a) a senior colleague

### 3. Relative adjectives

Very many adjectives, called *relative adjectives* (in Arabic, *نسبة nisba*), can be formed from nouns by adding the ending *-ī*...

To nouns ending in a consonant, the *-ī* is added directly:

مصر miṣr (f.) Egypt	مصري miṣrī Egyptian
رئيس ra'īs chief	رئيسي ra'īsī principal

In nouns ending in *-iya*, the 'alif is dropped, leaving *-ī*:

سوريا sūriya (f.) Syria	سوري sūrī Syrian
-------------------------	------------------

Any ending *-a* following a consonant is mostly dropped before adding *-ī*:

صناعة ṣinā'a industry	صناعي ṣinā'ī industrial
أمريكا 'amrīka America	أمريكي 'amrīkī American

and note: سنة sana year سنوي sanawī annual

*-ī* is the m. relative ending. The f. form is *-īya*...

صناعي\صناعية ṣinā'ī(ya) industrial (m./f.)

(\* strictly speaking, the m. is *-iyy*, the f. therefore *-iyya*. But in practice the ending is pronounced as shown above.)

### 4. Full pronunciation

In full pronunciation (see Chapter 1), nouns and adjectives like those shown above have a further ending, which need not concern us here; the Appendix gives details.

### 5. Indefinite and definite

Common nouns in the form shown above are indefinite in meaning:

مدير mudīr director, a director وظيفة waṣīfa job, a job

Such nouns can be made definite by adding the *definite article* ('the article'). The Arabic article is more common than its English counterpart

'the'. It is always written *الـ*, joined as a prefix. Its 'standard' pronunciation is *al-* (the hyphen in the transcription does not affect the pronunciation). The stress of the word is unchanged:

المدير al-mudīr the director الوظيفة al-waṣīfa the job

But before a letter pronounced with the tip or near-tip of the tongue:

ت th	د dh	ر z	س sh
ض ḍ	ظ ṭ	ل l	ن n

the *l* of the article assumes the sound of that letter, giving us a double letter. The double letter can be pointed with *shadda*; the stress of the whole word remains unchanged:

التقرير at-taqrīr the report (not [al-])

الرئيس ar-ra'īs the chairman, president, chief

الشركة ash-shārika the company

A noun used in a general sense is normally put into its definite form:

العمل al-'amal work الهندسة al-handasa engineering

Proper nouns, i.e. names seen as unique, are automatically definite.

Some have the article, some not:

مصر miṣr Egypt العراق al-'irāq Iraq

An adjective qualifying a definite noun must itself be definite. The article is added to the adjective in the same way as to the noun:

المدير المصري al-mudīr al-miṣrī the Egyptian director

The *a-* of *الـ* is weak, and therefore silent after a vowel (Chapter 1):

الشركة الكبيرة ash-shārika l-kabīra the big company

(Pronounce: [ash-shārikal-kabīra].)

The relative adjective formed from a proper noun carrying the article, like العراق, may itself be either indefinite or definite, as needed:

شركة عراقية sharika 'irāqīya an Iraqi company

الشركة العراقية ash-sharika l-'irāqīya the Iraqi company

exactly as, e.g.: (ال)شركة (ال)مصرية (ash-)sharika (l-)miṣrīya

In full pronunciation, definite nouns and adjectives also have a further



ending, which need not concern us here; the Appendix gives details.

### 6. Adjectives as nouns

Arabic does not make our strict distinction between nouns and adjectives. Any adjective can be used as a noun where appropriate:

مصري *miṣrī* an Egyptian  
المسؤول *al-mas'ūl* the responsible person

### 7. Vocabulary: الصناعة *aṣ-ṣinā'a* Industry

أجنبي <i>'ajnabī</i> foreign	إنتاج <i>'intāj</i> production
بسيط <i>basīṭ</i> simple	تقرير <i>taqrīr</i> report, decision
تلفون\تليفون <i>tilifōn</i> telephone	ثقل <i>thaqīl</i> heavy
جديد <i>jadīd</i> new	خفيف <i>khafīf</i> light (weight)
دولي <i>duwalī</i> international	سهل <i>sahil</i> easy
صعب <i>ṣa'ab</i> difficult	صغير <i>ṣaghīr</i> small, junior
صنع <i>ṣan', ṣun'</i> manufacture	طلب <i>ṭalab</i> order, demand
طويل <i>ṭawīl</i> long	عقد <i>'aqd</i> contract
عملية <i>'amalīya</i> operation, process	فني <i>fannī</i> technical
قديم <i>qadīm</i> old (things), ancient	قسم <i>qism</i> department
قصير <i>qaṣīr</i> short	كاتب <i>kātib</i> clerk
كهربا <i>kahraba</i> electricity	ماكينة <i>mākīna</i> machine
مخزن <i>makhzan</i> store	مشرف <i>mushrif</i> supervisor
مشغل <i>mashghal</i> workshop	مشغول <i>mashghūl</i> busy
مشكلة <i>mushkila</i> problem	معقد <i>mu'aqqad</i> complicated
مفيد <i>mufīd</i> useful	مكتب <i>maktab</i> office
منتج <i>muntij</i> productive,	مهندس <i>muhandis</i> engineer
منتج <i>muntaj</i> product	موظف <i>muwazzaf</i> employee
نوبة <i>nawba</i> shift	هام <i>hāmm</i> important
	واضح <i>wāḍiḥ</i> clear

Exercise 1. Read each noun aloud and give its gender:

e.g.: <i>mushrif</i> , m.	← مشرف	<i>ṣinā'a</i> , f.	← صناعة
4 زميل	3 مشكلة	2 تلفون	1 مدير
8 رئيس	7 كاتبة	6 مكتب	5 تقرير
12 كاتب	11 زميلة	10 مشغل	9 قسم
16 ماكينة	15 وظيفة	14 نوبة	13 مهندس

Exercise 2. Make the nouns in Exercise 1 definite with the article:

e.g.: *al-mushrif* ← المشرف *aṣ-ṣinā'a* ← الصناعة

Exercise 3. Make the adjective agree with the noun:

e.g.: *ṣun' hāmm* ← صنع هام  
 صناعة، أجنبي ← *ṣinā'a 'ajnabīya*

1 زميل، مصري  
 2 مشكلة، بسيط  
 3 مدير، أجنبي  
 4 شركة، أجنبي  
 5 وظيفة، صعب  
 6 عقد، واضح  
 7 قسم، منتج  
 8 عملية، قصير  
 9 كاتبة، مصري  
 10 شركة، دولي  
 11 مكتب، رئيسي  
 12 نوبة، طويل

Exercise 4. Make your answers to Ex. 3 definite with the article:

e.g.: *aṣ-ṣun' al-hāmm* ← الصنع الهام  
*aṣ-ṣinā'a l-'ajnabīya* ← الصناعة الأجنبية

Exercise 5. Make the m. and f. relative adjective from each noun:

EXERCISE 3

e.g.: *miṣrī miṣrīya* مصري مصرية ← مصر

*'amrīkī 'amrīkiya* أمريكي أمريكية ← أمريكا

3 صناعة	2 رئيس	سوريا	1
6 كهربا	5 هندسة	العراق	4

Exercise 6. Rewrite, with an adjective having opposite meaning:

e.g.: <i>taqrīr qaṣīr</i>	تقرير طويل ← تقرير قصير
3 عملية سهلة	2 مشغل جديد      1 مشكلة معقدة



مصنع كبير 4      5 صناعة ثقيلة      6 عقد طويل

**Exercise 7.** Make your answers to Ex. 6 definite with the article:  
e.g.: *at-taqrīr al-qaṣīr* تقرير قصير ← التقرير القصير

**Exercise 8.** Which of these expressions are always or almost always used definitely? Add the article to such expressions where appropriate:  
e.g.: *al-handasa* هندسة ← الهندسة

1 إنتاج صناعي	2 عملية صناعية	3 كهربا
4 مصر	5 عامل	6 وظيفة
7 عراق	8 عمل	

Which one of these is definite in meaning anyway, without an article?

**Exercise 9.** Select the only adjective which fits the noun both in meaning and form:

e.g.: *maṣna' muntij* مصنع منتج ← مصنع منتج  
1 مشرف (سوري\العراقي\أجنبية\معقد)  
2 عملية (معقد\فنية\المعقدة\رئيسي)  
3 الإنتاج (صناعي\فني\الصناعية\الصناعي\فنية)  
4 الشركة (الهامة\الطويل\صغيرة\القصير)  
5 مصر (جديدة\القديمة\قديم)

**Exercise 10.** Form the relative adjective from the noun shown in parentheses. Make your adjective agree with the first noun:  
e.g.: *sharika 'amrīkīya* شركة (أمريكية) ← شركة أمريكية

*ash-sharika l-'amrīkīya* الشركة الأمريكية  
1 مهندس (العراق)      2 المشكلة (رئيس)  
3 عملية (هندسة)      4 التقرير (سنة)  
5 المشغل (كهربا)      6 الإنتاج (صناعة)

### 3 Multiplying

- Nouns: dual, sound plural, broken plural
- Animate and inanimate
- Adjectives: dual, sound plural, broken plural, inanimate plural; agreement

#### 1. Nouns and adjectives: dual

The *dual* form of an Arabic noun indicates 'two ...':

مثّل *mumaththil* a representative  
مثّلان *mumaththilān* two representatives

The number 'two' is normally not necessary, as it mostly is in English.

The dual ending is *-ān*\*, added to the singular (s. or sing.) form of the noun (indefinite or definite):

- the ending is added directly after a final consonant:

مندوبان *mandūbān* a delegate      مندوب *mandūb*  
two delegates

الملفّان *al-milaffān* both files      الملفّ *al-milaff* the files

- final *-a* (*tā' marbūṭa*) becomes *-atān*:

لجنتان *lajnatān* two committees      لجنة *lajna* a committee

- final *-ī* becomes *-īyān*:

أمريكيان *'amrīkīyān* two Americans      أمريكي *'amrīkī*  
(an) American

Adjectives are made dual in the same way. Adjectives agree not only in gender with their nouns (see Chapter 2), but also in number, in this case dual with dual:

ملفّ مكتوم *milaff maktum* a confidential file  
ملفّان مكتومان *milaffān maktūmān* two confidential files  
الرسالتان الخاصتان *ar-risālatān al-khāṣṣatān*  
both private letters



مندوبان سوريان *mandūbān sūrīyān* two Syrian delegates  
 \* in full pronunciation, -*āni*. See the Appendix.

## 2. Plural – general

It is important to remember that whereas for English, the concept 'plural' means 'more than one', for Arabic it means 'more than two'.

## 3. Animate and inanimate

Arabic makes an important distinction between nouns and other words denoting or referring to *people* ('animate' nouns or other words) and those referring to anything else ('inanimate' nouns etc.) This distinction runs right through the language, and the terms 'animate' ('an.') and 'inanimate' ('inan.') are used with these meanings in this book.

## 4. Nouns and adjectives: masculine sound plural

A few masculine nouns, all of them animate, i.e. denoting male persons, and some adjectives in their masc. form, make their plural (pl.) on a regular pattern (called the *sound plural*), adding the ending *-ūn* (full pronunciation -*ūna*, see Appendix). This is added to the masculine singular noun or adjective (indefinite or definite):

- it is added directly after a final consonant:

(ال) ممثلون *(al-)mumaththilūn* (the) representatives  
 مشرفون طيبون *mushrifūn ṭayyibūn* good supervisors  
 مهندسون *muhandisūn* engineers  
 موظفون *muwazzafūn* employees

- final *-ī* becomes *-iyūn*: *-iyūn* \ ...يون

(ال) مصريون *(al-)miṣriyūn* (the) Egyptians  
 المندوبون العراقيون *al-mandūbūn al-'irāqīyūn*  
 the Iraqi delegates

Many masc. animate nouns, and most adjectives in the masc. form,

beginning *ma-* or *mu-*, and almost all masc. relative adjectives qualifying animate nouns, make their plurals in this way. *No inanimate nouns*, and *no adjectives qualifying inanimate nouns*, take the m. sound pl. ending.

## 5. Nouns and adjectives: feminine sound plural

The feminine sound plural ending is *-āt*. It forms the plural of:

- most fem. animate nouns, (i.e. nouns denoting female people), indefinite or definite; and all adjectives qualifying such nouns,
- many inanimate nouns of either gender, indefinite or definite.

The ending is added to the singular noun or adjective as follows:

- directly after a final consonant:

اجتماع *ijtimā'* اجتماعات *ijtimā'āt* meeting(s)  
 (ال) ملف *(al-)milaff* (ال) ملفات *(al-)milaffāt* (the) file(s)  
 كمبيوتر *kambyūtir* كمبيوترات *kambyūtirāt* computer(s)  
 (ال) منتج *(al-)muntaj* (ال) منتجات *(al-)muntajāt*  
 (the) product(s)

- final *-a* (ṭā' *marbūṭa*) is dropped when *-āt* is added:

(ال) رسالة *(ar-)risāla* (ال) رسالات *(ar-)risālāt*  
 (the) letter(s)

سكرتيرة *sikritayra* سكرتيرات *sikritayrāt* secretary/ies  
 مصرية *miṣriya* مصريات *miṣriyāt*  
 an Egyptian lady Egyptian ladies

زميلة سورية *zamīla sūrīya* زميلات سوريات *zamīlāt sūrīyāt*  
 a Syrian colleague Syrian colleagues

سنة *sanawāt* سنوات (NB) *sanawāt* years

See the Appendix for the endings of *-āt* in full pronunciation.

## 6. Nouns and adjectives: broken plurals

Very many nouns and adjectives do not add an ending to form their



plural, but have an internal change instead (the so-called 'broken' plural). Compare the English: 'man/men', 'mouse/mice'.

Broken plurals have the same full pronunciation as the singular; see the Appendix.

There are many broken-plural patterns. The commonest ones include:

**Model** قسم أقسام *qism*, pl. 'aqsām:

قسم	<i>qism</i>	أقسام	'aqsām	department
ولد	<i>walad</i>	أولاد	'awlād	boy, child
طفل	<i>ṭifl</i>	أطفال	'aṭfāl	child
شغل	<i>shughl</i>	أشغال	'ashghāl	work
عمل	'amal	أعمال	'a'māl	work
+ variants, e.g.: باب <i>bāb</i> أبواب 'abwāb door				

**Model** عقد عقود *'aqd 'uqūd*:

عقد	'aqd	عقود	'uqūd	contract
بيت	<i>bayt</i>	بيوت	<i>buyūt</i>	house
رأس	<i>ra's</i>	رؤوس	<i>ru'ūs</i>	head

**Model** تقرير تقارير *taqrīr taqārīr*:

تقرير	<i>taqrīr</i>	تقارير*	<i>taqārīr</i>	report
بستان	<i>bustān</i>	بساتين	<i>basātīn</i>	garden
شباك	<i>shubbāk</i>	شبابيك	<i>shabābik</i>	window
عنوان	'unwān	عناوين	'anāwīn	address
كرسي	<i>kursī</i>	كراسي	<i>karāsī</i>	chair

\* but *taqrīrāt* (f. sound pl.) decisions

**Model** مكتب مكاتب *maktab makātib*:

مكتب	<i>maktab</i>	مكاتب	<i>makātib</i>	office
أجنبي	'ajnabī	أجانب	'ajānib	foreign
مخزن	<i>makhzan</i>	مخازن	<i>makhāzin</i>	store
مشغل	<i>mashghal</i>	مشاغل	<i>mashāghil</i>	workshop
مشكلة	<i>mushkila</i>	مشاكل	<i>mashākil</i>	problem
مصنع	<i>maṣna'</i>	مصانع	<i>maṣāni'</i>	factory

variants: جنينة *junayna* جنائن *junā'in* garden  
وظيفة *wazīfa* وظائف *wazā'if* job

**Model** صديق أصدقاء *ṣadīq 'aṣḍiqā'*:

صديق *ṣadīq* أصدقاء 'aṣḍiqā' friend  
variants: أب 'ab آباء 'ābā' father  
ابن *ibn* أبناء 'abnā' son  
اسم *ism* أسماء 'asmā' name

**Model** مدير مدراء *mudīr mudarā'*:

مدير *mudīr* مدراء *mudarā'* director  
بسيط *basīt* بسطاء *busaṭā'* simple  
ثقيل *thaqīl* ثقلاء *thuqalā'* heavy  
رئيس *ra'īs* رؤساء *ru'asā'* president  
زميل *zamīl* زملاء *zumalā'* colleague

**Model** كبير كبار *kabīr kibār*:

كبير *kabīr* كبار *kibār* big  
صعب *ṣa'b* صعاب *ṣi'āb* difficult  
صغير *ṣaghīr* صغار *ṣighār* small  
طويل *ṭawīl* طوال *ṭiwāl* long  
قصير *qaṣīr* قصار *qiṣār* short

**Other examples** (from the many remaining patterns):

كاتب *kātib* كتّاب *kuttāb* clerk  
عامل 'āmil عمّال 'ummāl worker  
غرفة *ghurfa* غرف *ghuraf* room  
نوبة *nawba* نوب *nuwab* shift  
شاب *shābb* شباب *shabāb* young man/person  
جديد *jadīd* جدد *judud* new  
سيد *sayyid* سادة *sāda* gentleman, Mr  
بنت *bint* بنات *banāt* girl, daughter

It is wise to learn new words with broken plurals thus: قسم أقسام *qism 'aqsām*. The broken plural is given in this manner in the



vocabulary. Where no plural is shown, it is sound, -ūn/-āt.

### 7. Agreement of adjectives: animate and inanimate plural

See Chapter 2. An adjective agrees also in number with the noun it qualifies or replaces:

- a singular or dual noun has a singular or dual adjective respectively, agreeing in gender (m./f.); see examples above,
- a m. or f. animate plural noun has a m. or f. plural adjective respectively; see examples above. Mixed company is treated as masculine:

- zumalā' judud new colleagues (male or mixed)
- (most important:) an inanimate plural noun has its adjective in the inanimate plural form, which is identical to the feminine singular:

- 'aqd jadīd a new contract
- 'uqūd jadīda new contracts

### 8. Vocabulary: الإدارة al-'idāra Administration

اجتماع	ijtimā' meeting
أسلوب أساليب	'uslūb 'asālīb method
أمر أمور	'amr 'umūr matter, affair
أمر أوامر	'amr 'awāmīr command
بحث بحوث	baḥth buḥūth discussion
تاريخ تواريخ	tārīkh tawārīkh date, history
حديث حديث	ḥadīth ḥidāth modern
جواب أجوبة	jawāb 'ajwiba answer
خاص	khāṣṣ special, private
رقم أرقام	raqm 'arqām figure
ضعيف ضعفاء	da'if du'afā' weak
قليل أقلأء	qalīl 'aqillā' little, slight
كثير كثار	kathīr kithār much, many

لجنة لجان	lajna lijān committee, commission
مبلغ مبالغ	mablagh mabāligh amount
مشهور	mashhūr famous
منظمة	munazzama organisation
نمرة نمر	numra numar number (in a series)
وثيقة وثائق	wathīqa wathā'iq document
وفد وفود	wafd wufūd delegation
وقت أوقات	waqt 'awqāt time
وكيل وكلاء	wakīl wukalā' agent
يوم أيام	yawm 'ayyām day
اليوم	al-yawm today

**Exercise 1.** Give (a) the dual and (b) the plural of each noun:

رسالة	← رسالتان، رسالات	risālatān, risālāt
المبلغ	← المبلغان، المبالغ	al-mablagḥān, al-mabāligh
1 وفد	2 مندوب	3 الكمبيوتر
4 زميل	5 لجنة	6 ممثل
7 مكتب	8 منظمة	9 الوثيقة
10 الملف	11 رئيس	12 الكاتب
13 مهندس	14 النوبة	15 وظيفة
16 جواب	17 بحث	18 الصديق
19 مصري	20 مدير	21 رأس

**Exercise 2.** Put each expression into the plural:

رسالة مكتومة	← رسالات مكتومة	risālāt maktūma
المندوب الأجنبي	← المندوبون الأجانب	al-mandūbūn al-'ajānib
1 صديق جديد	2 يوم طويل	3 المدير الفني
4 مدير سوري	5 وقت صعب	6 زميلة أجنبية
7 المشكلة المعقدة	8 ممثل طيب	9 المخزن القديم
10 الزميل الرئيسي	11 الرئيس الجديد	12 شركة دولية



- 13 اجتماع قصير  
14 سكرتيرة طيبة  
15 مهندس عراقي  
16 رقم واضح  
17 المشرف المسؤول  
18 طفل صغير  
19 البستان الصغير  
20 وظيفة هامة

**Exercise 3.** Put each expression into the singular:

e.g.: *ṣadiq ṭayyib* ← صديق طيب

- 1 مديران جديان  
2 بيوت كبيرة  
3 وثائق معقدة  
4 مدراء جدد  
5 مصانع منتجة  
6 تقارير هامة  
7 التقارير الهامة  
8 عقود قديمة  
9 أساليب مفيدة  
10 النوب اليومية  
11 اجتماعان طويلان  
12 وفود كبيرة  
13 اللجان الرئيسية  
14 بنات صغيرات  
15 الموظفان المسؤولان  
16 أرقام بسيطة  
17 العمال المنتجون  
18 موظفون سوريون  
19 الوثائق الخاصة  
20 أجوبة طويلة

**Exercise 4.** Select the only adjective which fits the noun both in meaning and form:

e.g.: ملفات (جدد\المكتومة\مكتومة) ← ملفات مكتومة

*milaffāt maktūma*

- 1 الوثيقة (البسيطة\الطويل\طويلة\البسطاء)  
2 وثائق (بسطاء\معقد\بسيطة\البسيطة)  
3 مبالغ (كبير\كبار\الصغيرة\كبيرة)  
4 العمال (السوريون\مصري\مفيدة\المنتجة)  
5 مدراء (مسؤولون\مسؤولان\مسؤولة\الأجانب)

Now add to each noun a different adjective of your own choice.

## 4 Indicating

- Demonstratives

### 1. Demonstrative adjectives

The demonstrative adjectives ('this, these, that, those') are in Arabic:

	Singular	Dual	Plural
m. هذا <i>hādha</i> this	هذان <i>hādhāni</i> these two	هؤلاء <i>hā'ulā'i</i> these	
f. هذه <i>hādhihi</i> this	هاتان <i>hātāni</i> these two		
m. ذلك <i>dhālika</i> that	ذانك <i>dhānika</i> those two	أولئك <i>'ulā'ika</i> those	
f. تلك <i>tilka</i> that	تانك <i>tānika</i> those two		

Note:

- In over half of these forms a middle 'alif is missing from the spelling. The pronunciation is as shown; note also the -i, usually dropped in short pronunciation, in the 'these two' forms.
- The feminine singular forms are of course also used for the inanimate plural 'these/those' (see Chapter 3). The plural forms shown are masculine and feminine plurals, animate.
- Used as adjectives, the demonstratives agree with and precede their noun, which is definite and always has the article:

هذه الرسالة *hādhihi r-risāla* this letter

هذا البلاد *hādha l-bilād* this country

هذه الرسائل الخاصة *hādhihi r-risālāt al-khāṣṣa*  
these private letters

تلك محلات *tilka l-maḥallāt* those places

هؤلاء الناس *hā'ulā'i n-nās* these people

أولئك الأشخاص الحاضرون *'ulā'ika l-'ashkhāṣ al-ḥāḍirūn*  
those persons present



هذان المأموران السابقان *hādhān al-ma'mūrān as-sābiqān*  
these two former officials

## 2. Demonstrative pronouns

The demonstrative can also act as a *pronoun*, i.e. standing for an implied but unstated noun:

هذا وذلك *hādha wa-dhālika* this (one) and that

هذه الصغيرة *hādhihi ṣ-ṣaghīra* this small one/these small ones

When the gender of the implied noun is not known, the masc. is used.

The demonstrative pronoun is studied further in Chapters 5, 7 and 12.

## 3. Vocabulary: *an-nās wa-l-buldān* *wa-l-miḥan* People, countries, professions

أفريقيا *'afriqiya* Africa

ألمانيا *'almāniya* Germany

إنجلترا\إنكلترا *'ingiltira* England, Great Britain

إنجليزي\إنجليزية\إنكليزي إنكليز *'ingilīzī 'ingilīz* English, British

إيطاليا *'itāliya* Italy

بريطانيا *barīṭāniya* Britain

بلاد بلدان *bilād buldān* country

بواب *bawwāb* doorman

تاجر تجار *tājir tujjār* merchant, trader

حاضر *ḥāḍir* present (adjective)

حمال *ḥammāl* porter, carrier

روسيا *rūsiya* Russia

سابق *sābiq* former

سائق\سواق *sā'iq/sawwāq* driver

السعودية *as-sa'ūdiyya* Saudi Arabia

شخص أشخاص *shakhṣ 'ashkhāṣ* person

شرطة *shurṭa* police

## INDICATING

شرطي *shurṭī* policeman

الصين *aṣ-ṣīn* China

عام *'āmm* ' general, public

عربي عرب *'arabī 'arab* Arab(-ic/-ian)

غائب *ghā'ib* absent

فرنسا\فرنسة *faransa* France

فرنسي\فرنساوي *faransī/faransāwī* French

الكويت *al-kuwayt* (f.) Kuwait

مأمور *ma'mūr* official (noun)

مجتهد *mujtāhid* hardworking

محاسب *muhāsib* accountant

محل *maḥall* place

مهنة مهن *mihna miḥan* profession

ناس (an. pl.) *nās* people

هنا *huna* here

هناك *hunāka* there

الهند *al-hind* India

هندي هنود *hindī hunūd* Indian

الولايات المتحدة *al-wilāyāt al-muttāḥida* United States

اليابان *al-yābān* Japan

**Exercise 1.** Put the demonstrative with each noun:

e.g.: *hādha l-bilād, dhālika l-bilād* **بلاد ← هذا البلاد، ذلك البلاد**

- |                   |                  |              |
|-------------------|------------------|--------------|
| 1 محاسب سعودي     | 2 محاسبون طبيون  | 3 رسالة      |
| 4 ناس             | 5 مهنة هامة      | 6 وفود غائبة |
| 7 منظمة يابانية   | 8 مأموران صينيون | 9 وقت        |
| 10 مبلغ كبير      | 11 مبالغ كبيرة   | 12 شرطيون    |
| 13 مشاكل شخصية    | 14 سائق مجتهد    | 15 شخص       |
| 16 تجار فرنساويون | 17 محلات قديمة   | 18 أشخاص     |
| 19 بنت صغيرة      | 20 زميل سابق     |              |



**Exercise 2.** Put each expression into the plural:

e.g.: هذا المأمور الياباني ← هؤلاء المأمورون اليابانيون  
hā'ulā'i l-ma'mūrūn al-yābānīyūn

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 2 هذه السيدة الألمانية     | 1 ذلك السيد الإنجليزي    |
| 4 تلك المشكلة العامة       | 3 هذا الكمبيوتر الياباني |
| 6 هذا الصديق العربي        | 5 هذه الصديقة العربية    |
| 8 هذه السكرتيرة الهندية    | 7 ذلك الزميل الغائب      |
| 10 هاتان البنتان الصغيرتان | 9 هذا المهندس الهندي     |

**Exercise 3.** Replace 'this/these' with 'that/those', and vice versa:

e.g.: أولئك المحاسبون ← هؤلاء المحاسبون  
'ūlā'ika l-muḥāsibūn

1 تلك المشاكل	2 هذا الشخص	3 أولئك الناس
4 ذلك الشرطي	5 هؤلاء الأشخاص	6 هذا البواب
7 تلك الأجوبة	8 هذه السيدة	

**Exercise 4.** Make expressions with relative adjectives, s. and pl.:

e.g.: تاجر، اليابان ← تاجر ياباني، تجار يابانيون  
tājir yābānī, tujjār yābānīyūn

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1 المأمور، إيطاليا | 2 محاسب، الكويت    |
| 3 شرطي، السعودية   | 4 شخص، الهند       |
| 5 المدير، فرنسا    | 6 المهندس، ألمانيا |
| 7 وكيل، الصين      | 8 مندوب، روسيا     |

**Exercise 5.** Make an expression with the opposite meaning:

e.g.: هذا البلاد الكبير ← ذلك البلاد الصغير  
dhālik al-bilād aṣ-ṣaghīr

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| 1 تلك المشكلة المعقدة       | 2 هذه الرسائل الطويلة |
| 3 هؤلاء المأمور من الغائبون | 4 هذه المشكلة العامة  |
| 5 هذا المكتب الحديث         |                       |

## 5 Identifying

- Subject pronouns
- Equations (verbless sentences)

### 1. Subject pronouns

The pronouns used as subject of a sentence ('I', 'he', 'they' etc.) are in Arabic:

Person	Singular	Plural
1 m./f.	أنا 'ana I	نحن naḥnu we
2 m.	أنت 'anta you (m.)	أنتم 'antum you
2 f.	أنت 'anti you (f.)	
3 m	هو huwa he, it	هم hum they
3 f.	هي hiya she, it, they (inan.)	

Note:

- 2nd person: the singular varies for gender. The plural shown here is masculine; it refers also to a group of mixed gender.
- 3rd person: the singular varies for gender. The masculine refers to any masculine singular noun; the feminine refers to any feminine singular noun, or any inanimate pl. noun; see Chapter 3 and examples given below. The plural form shown here is animate masculine, i.e. denotes male people or a group of mixed gender.
- There are other 2nd and 3rd persons, i.e. the dual and the feminine plural, too rare to concern us here. The Appendix gives full details.

The pronoun can be used to emphasise the subject of the verb:

أنا كتبت الإنشاء. 'ana katabt al-'inshā'. I wrote the essay.

but it is mostly omitted when the verb makes its own subject clear. The main use of the subject pronouns is in sentences with no verb; see



immediately below.

## 2. Equations (verbless sentences)

Examine the sentences

هذا الطالب مصري. *hādha ṭ-ṭālib miṣrī.*

This student is Egyptian.

الدورات الفنية مختلفة. *ad-dawrāt al-fannīya mukhtálifa.*

The technical courses are varied.

هي مختلفة. *hiya mukhtálifa.* They are varied.

أنا سوري / سورية. *'ana sūrī(ya).* I am Syrian.

الأستاذ طبيب مشهور. *al-'ustādh ṭabīb mashhūr.*

The professor is a famous doctor.

In such sentences the Arabic shows no equivalent for our verb 'to be' in present time ('am/is/are'). The *subject*, which is definite, is followed directly by a *predicate* qualifying the subject. The predicate (most often an adjective or noun) is usually indefinite.

We can call such a verbless sentence an *equation*.

The English equivalent of an equation may have an indefinite subject; the Arabic subject will be definite:

الكتب الطبية معقدة. *al-kutub aṭ-ṭibbīya mu' aqqada.*

Medical books (i.e. in general) are complicated.

The predicate can also be a different type of expression, not describing or identifying the subject but (for example) locating it:

المكتبة هناك. *al-maktaba hunāka.* The library is there.

Distinguish between, e.g.:

الطالب مصري. *aṭ-ṭālib miṣrī.* The student is Egyptian.

and  
الطالب المصري *aṭ-ṭālib al-miṣrī* the Egyptian student  
the first of which is an equation; the second is not any kind of sentence but only a definite noun plus adjective, as shown in Chapter 2. It would need expanding to turn it into a sentence, e.g.:

الطالب المصري ذكي. *aṭ-ṭālib al-miṣrī dhakī.*

The Egyptian student is intelligent

A demonstrative pronoun (Chapter 4) may stand as the subject of an equation:

هذا تلميذ جديد. *hādha tilmīdh jadīd.* This is a new pupil.

An equation can only have the implied meaning 'to be', it must be *present* in timing, and affirmative. When the statement is past or future, or negative, then a verb is needed; see Chapters 18, 19 and 23.

Equations in the form of a question are studied in Chapter 13.

(The Appendix gives the noun and adjective endings used in full pronunciation.)

## 3. Equations with a definite predicate

Some equations, less common, have a definite predicate:

هو الخبير. *huwa l-khabīr.* He is the expert.

But for 'This is the.../These are the...', where we use the demonstrative هذا *hādha* etc. as a pronoun with a predicate having the article *الـ*, then we restate the subject with the appropriate subject pronoun:

هذه هي التمارين الفنية. *hādhihi hiya t-tamārīn al-fannīya.*

These ('they') are the technical exercises.

since هذه التمارين الفنية *hādhihi t-tamārīn al-fannīya* means only 'these technical exercises', and is not a sentence.

Similarly, the subject pronoun (هو/هي etc.) is usually added when both subject and predicate have the article:

الأستاذ هو الخبير. *al-'ustādh huwa l-khabīr.*

The professor ('he') is the expert.

## 4. There is, there are

Arabic expresses 'there is/are ...' with an equation in which the order of



subject and predicate is reversed. The subject is indefinite, and the predicate usually expresses a place or time:

في الجامعة مكتبة كبيرة. *fī l-jāmi' a maktaba kabīra.*

(In the university a big library) There is a big library in the university.  
هناك كتب جديدة. *hunāka kutub jadīda.*

There are new books there.

هذه السنة أستاذ سعودي. *hādha s-sana 'ustādh sa'ūdī.* There is a Saudi professor this year./This year there is a Saudi professor.  
Another formula for 'there is/are' is studied in Chapter 11.

### 5. Vocabulary: التربية والتدريب *at-tārbiya wa-t-tadrīb* Education and training

ابتدائي	<i>ibtidā'ī</i> primary, elementary
اختبار	<i>ikhtibār</i> experiment
أساسي	<i>'asāsī</i> basic
أستاذ أساتذة	<i>'ustādh 'asātidha</i> professor
امتحان	<i>imtiḥān</i> examination
تجربة تجارب	<i>tajriba tajārib</i> test, experiment
تدريس	<i>tadrīs</i> instruction
ترجمة تراجم	<i>tarjama tarājim</i> translation
تعليم	<i>ta'līm</i> tuition, education
تلميذ تلاميذ	<i>tilmīdh talāmīdh</i> pupil
تمرين تمارين	<i>tamrīn tamārīn</i> exercise
ثانوي	<i>thānawī</i> secondary
ثقافة	<i>thaqāfa</i> culture
جامعة	<i>jāmi'a</i> university
خبير خبراء	<i>khābīr khubarā'</i> expert
دبلوم	<i>diblōm</i> diploma
دراسة	<i>dirāsa</i> study
درس دروس	<i>dars durūs</i> lesson

### IDENTIFYING

دكتور	<i>duktūr</i> Dr, Doctor (title)
دورة	<i>dawra</i> course
ذكي أذكيا	<i>dhakī 'adhkiyā'</i> intelligent
شهادة	<i>shahāda</i> certificate
صف صفوف	<i>ṣaff ṣufūf</i> class(room)
طالب طلاب	<i>ṭālib ṭullāb</i> student
طب	<i>ṭibb</i> medicine
طبيب أطبة	<i>ṭabīb 'aṭibba</i> doctor
علم علوم	<i>'ilm 'ulūm</i> science, knowledge
عملي	<i>'amalī</i> practical
كتاب كتب	<i>kitāb kutub</i> book
كلية	<i>kullīya</i> college, faculty
مادة مواد	<i>mādda mawādd</i> material, (school) subject
متخرج	<i>mutakharrij</i> graduate
متوسط	<i>mutawassiṭ</i> middle (adj.)
مثقّف	<i>muthaqqaf</i> cultured, educated
محاضرة	<i>muḥādara</i> lecture
مختبر	<i>mukhtābar</i> laboratory
مدرس	<i>mudarris</i> instructor
مدرسة مدارس	<i>madrasa madāris</i> school
معلم	<i>mu'allim</i> teacher
مرشح	<i>murashshah</i> candidate
مكتبة مكاتب	<i>maktaba makātib</i> library
ممتاز	<i>mumtāz</i> excellent, distinguished
موضوع مواضيع	<i>mawḍū' mawāḍī'</i> subject, theme
نظري	<i>naẓarī</i> theoretical

Exercise 1. Replace each subject noun or noun expression with the right pronoun:

الجامعة كبيرة. ← هي كبيرة. e.g.: *hiya kabīra.*



- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 2 هؤلاء الطلاب مصريون. | 1 التمرين قصير.       |
| 4 الإنشاءات طويلة.     | 3 هذه المشاكل معقدة.  |
| 6 التجارب نظرية.       | 5 التجربة نظرية.      |
| 8 الدروس عملية.        | 7 الدرس عملي.         |
| 10 هذه الترجمة ممتازة. | 9 الأستاذ خبير مشهور. |
| 12 المرشحة مصرية.      | 11 المرشح مصري.       |

**Exercise 2.** Make a standard equation (definite subject, indefinite predicate) from each pair of expressions:

e.g.: *hum muhandisūn.* هم مهندسون. ← *hum muhandisūn.* هم مهندسون.  
*al-mudarris miṣrī.* مدرس مصري. ← *al-mudarris miṣrī.* مدرس مصري.

- |                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| 2 دروس، طويل          | 1 طالبة، سوري             |
| 4 هي، مثقف            | 3 تدريب، عملي ونظري       |
| 6 مختبر، هناك         | 5 مدرس، في الصف           |
| 8 إنشاء، سهل          | 7 مختبر، مشهور            |
| 10 تلاميذ، في المكتبة | 9 أستاذ، خبير في الكهرباء |
| 12 وثيقة، طويل        | 11 أفريقيا، كبير          |
| 14 رسالات، مكتوم      | 13 نحن، مصري              |
| 16 أستاذ سابق، مشهور  | 15 سواق، حاضر             |

**Exercise 3.** Put the expressions into two columns, as shown:

e.g.: <u>equation</u>	<u>not an equation</u>
المشكلة بسيطة <i>al-mushkila basīṭa</i>	المشكلة البسيطة <i>al-mushkila l-basīṭa</i>
2 هذا الطالب	1 شخص مثقف
4 هذا هو الطالب الجديد	3 هذا طالب
6 في المختبر تجارب عملية	5 هذا الطالب جديد
8 التمارين الفنية صعبة	7 التمارين الفنية الصعبة
10 هو المسؤول الرئيسي	9 الزميل مهندس
12 كتب دراسية	11 الكتب الدراسية

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| 13 الدورة العملية طويلة | 14 المدرسة الفنية هنا |
| 15 التدريب الفني        | 16 التدريب فني        |

**Exercise 4.** Make an equation with a definite predicate from each pair of expressions:

e.g.: هذه، مشكلة رئيسية ← هذه هي المشكلة الرئيسية.

*hādhihi hiya l-mushkila r-ra'īsīya.*

- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1 هذا الزميل، خبير طبي                    | 2 هم، معلمون أجنب      |
| 3 المدرس، خبير في الكمبيوتر               | 4 التربية، مشكلة كبيرة |
| 5 المواد الرئيسية، دراسات طبية وعلوم عامة |                        |

**Exercise 5.** Make the singular equations plural and the plural equations singular:

- e.g.: *at-tajārib mufīda.* التجربة مفيدة ← *at-tajārib mufīda.* التجارب مفيدة.
- |                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1 هذا الطالب ذكي.              | 2 الدراسات نظرية         |
| 3 المشرفون مسؤولون.            | 4 هذا الزميل خبير.       |
| 5 الأستاذ زميل.                | 6 في الصف مرشح أجنبي.    |
| 7 المشكلة الرئيسية هي الترجمة. | 8 المشرف حاضر.           |
| 9 الامتحانات العملية صعبة.     | 10 التلميذ هناك في الصف. |
| 11 هو شخص مثقف.                | 12 الطلاب غائبون.        |

**Exercise 6.** Make an equation by selecting the only predicate which fits the subject both in meaning and form:

e.g.: الدورة (طويل\المعقدة\قصيرة) ← الدورة قصيرة.

*ad-dawra qaṣīra.*

- |  |
|--|
| 1 الترجمة (البسيطة\ذكية\معقدة\بسيط)            |
| 2 هذه العملية (معقد\طويلة\المعقدة\الممتازة)    |
| 3 هذه الطالبة (الذكية\إيطالية\الإيطالية\نظرية) |
| 4 هذه هي الطالبة (إيطالية\الإيطالية\النظرية)   |
| 5 مصر بلاد (عملية\الحديث\قديم)                 |



Now add to each subject a different predicate of your own choice.

**Exercise 7.** Make an equation by providing a suitable noun subject:

e.g.: ... شخص مثقف. ← المدرّس شخص مثقف.

*al-mudarris shakhṣ muthaqqaf.*

في المصنع .... ← في المصنع مشغل كبير.

*fī l-maṣna' mashghal kabīr.*

1 ... معلّم في العلوم الأساسية. 2 ... المرشحة الجديدة.

3 ... في الصفّ الرئيسي. 4 في الصفّ الرئيسي ...

5 ... المدرسة الابتدائية. 6 ... علم معقد.

**Exercise 8.** Read this passage aloud:

هذه الجامعة كبيرة. نحن تلاميذ جدد هنا. أنا طالب\طالبة في الدراسات الطبية. في الجامعة طلاب وطالبات كثار. في هذه الجامعة كليات مختلفة وفي الكليات تعليم نظري وعملي. المعلّم الرئيسي أو المعلّمة الرئيسية في الكلية هو أو هي الأستاذ أو الأستاذة. هذا الأستاذ خبير مشهور في العلم الطبي والمدرّسون ناس مثقفون. الكتب في المكتبة الطبية حديثة ومفيدة، والمختبرات متازة.

Now complete these sentences, using the text as key:

- 1 هذا الأستاذ ... 2 نحن ...
- 3 أنا طالب\طالبة في ... 4 خبير مشهور في العلم الطبي.
- 5 في الكليات .... 6 هذه الجامعة ...
- 7 ... حديثة ومفيدة. 8 المختبرات ....

## 6 Associating – 1

### • Prepositions

#### 1. Prepositions

Prepositions ('in', 'for' etc.) show the association between a noun or pronoun and the rest of the sentence. Common prepositions are:

في	fī in	على	'ala on, against
مع	ma'a with	ل	li- for, of
دون\بدون	dūna, bi-dūni without	ب	bi- in, with, by means of
فوق	fawqa above, over	تحت	tahta below, under
إلى	'ila to	من	min from
عن	'an from, about	عند	'inda at, among, with
قبل	qabla before, ago	بعد	ba'da after
خلال	khilāla during	بين	bayna between, among
ضدّ	ḍidda against	من أجل	min ajli for (the sake of)
مثل	mithla like	ك	ka- as, like
حتى	ḥatta up to, until	منذ	mundhu since
امام	'amāma in front of	وراء	warā'a behind
داخل	dākhila inside	خارج	khārija outside
جنب	jamba (NB) beside	بخصوص	bi-khuṣūṣi concerning

حول\حوالي ḥawla, hawāla about

بسبب bi-sababi because of

بالرغم من\على رغم bi-r-raghm min, 'ala raghmi despite

When used before a noun, the preposition usually drops its full-pronunciation ending (small type). The noun (+ its adjective if any) stands in the *genitive case* (الجرّ *al-jarr*); but the only genitive endings shown in writing and heard in short pronunciation are the *m. sound pl.* -īn and the *dual -ayn*, both spelt ين...:

خلال يومين khilāl yawmayn for ('during') two days

بين الشركتين الأجبيتين bayn ash-sharikatayn al-'ajnabīyatayn



between both foreign companies  
 مع (ال)مندوبين (ال)ألمانيين *ma' (al-)mandūbīn (al-) 'almānīyīn*  
 with (the) German delegates

The dual demonstratives (Chapter 4) have the genitive forms  
 هذين *hādhayn* (m.), هاتين *hātayn* (f.) 'these', and ذينك *dhaynika* (m.),  
 تينك *taynika* (f.) 'those':

مع هذين\ذينك الزميلين *ma' hādhayn az-zamīlayn/*  
*dhaynika z-zamīlayn* with these/those two colleagues

With other noun and adjective forms, the genitive looks and sounds (in short pronunciation) the same as the subject form:

مع الخبير\الخبراء *ma' al-khabīr/al-khubarā'*  
 with the expert(s)

في مصنع جديد *fī maṣna' jadīd* in a new factory  
 قبل سنة *qabl sana* a year ago

while the sing. and pl. demonstratives do not change for case anyway:

من أجل هذه اللجنة *min 'ajl hādhīhi l-lajna* for this committee

After ل *li-* 'for, of', the article drops its 'alif in writing:

للعامل، للعمال *li-l-'āmil, li-l-'ummāl* for the worker(s)

للجنة الفنية *li-l-lajna l-fannīya*

for the technical committee

Remember (Chapter 1) that a final long vowel is pronounced short before a dropped weak vowel, e.g. the *a-* of the article:

في مصر *fī miṣr* in Egypt

but: في الولايات المتحدة *fī l-wilāyāt al-muttāhida*  
 in the United States

The Appendix shows the full-pronunciation case-endings for nouns and adjectives.

## 2. like this etc.

Note the structure مثل هذا الكتاب *mithl hādha l-kitāb* 'a book like

this', 'such a book'.

## 3. Prepositions with pronouns

A pronoun following a preposition is attached to it as a suffix:

Person	Singular	Plural
1 m/f.	...ي -ī me	...نا -na us
2 m.	...ك -ka you	...كم -kum you
2 f.	...ك -ki you	
3 m	...ه -hu (-hi) him, it	...هم -hum (-him) them
3 f.	...ها -ha her, it, them (inan.)	

The three indents of Chapter 5, paragraph 1, apply also here.

When the suffix ...ي 'me' is added to a preposition:

- any full-pronunciation ending of the preposition is first dropped:  
 ورائي *warā'ī* behind me      معي *ma'ī* with me
- لي *lī* for/to me      لي- 'for, of' loses its vowel:
- final ...ي -a + ...ي becomes ...ي -ayya; final ...ي -ī + ...ي becomes ...ي -īyya:  
 إليّ *'ilayya* to me      فيّ *fīyya* in me
- من *min* 'from' and عن *'an* 'from, about' double their *n*:  
 مني *minnī* from me      عني *'annī* from/about me

When the other suffixes are added:

- any full-pronunciation ending of the preposition is first restored:  
 ضدكم *ḍiddaka* against you      معهم *ma'ahu* with them
- لها *laha* for her/it/them      ل 'for, to' is pronounced *la-*:
- إلينا *'ilayna* to us      ...ي\...ي becomes ...ي -ay:
- after the endings -i, ...ي -ī or -ay- (see above), the suffixes ه... and هم... are pronounced -hi and -him:  
 فيهم *fihim* in them      به *bihi* in/with him/it



إليهم 'ilayhim to them عليه 'alayhi on him/it

The ending -i may be a restored full-pronunciation ending -i:

من أجله min 'ajlihi for his sake

بين bayn governs two concepts; when one is a pronoun (or both are),  
بين is repeated:

بين الكويت والصين bayn al-kuwayt wa-ṣ-ṣīn  
between Kuwait and China

but: بيننا وبين الصين baynana wa-bayn aṣ-ṣīn  
between China and us ('us and China')

بيننا وبينك baynī wa-baynaka between you and me

The prepositions حتى ḥatta and ك ka- are not used with a suffix.

**Exercise 1.** Add the noun to the preposition:

e.g.: لي للمهندسين li-l-muhandisīn ل، المهندسون ← للمهندسين

- |    |               |    |                 |    |              |
|----|---------------|----|-----------------|----|--------------|
| 1  | تحت، التجربة  | 2  | في، اليابان     | 3  | في، المشغل   |
| 4  | في، هذا الوقت | 5  | بعد، الاجتماعان | 6  | ك، تلميذ     |
| 7  | داخل، المكاتب | 8  | منذ، سنتان      | 9  | خلال، الدورة |
| 10 | خلال، الدورات | 11 | ضد، الموظفون    | 12 | ل، الرئيس    |

**Exercise 2.** Add the pronoun to the preposition:

e.g.: حول، هو ← حوله ḥawlahu

- |    |            |    |          |    |         |
|----|------------|----|----------|----|---------|
| 1  | على، أنا   | 2  | في، أنتم | 3  | في، هي  |
| 4  | في، هم     | 5  | جنب، أنا | 6  | عن، أنت |
| 7  | داخل، هي   | 8  | خارج، هو | 9  | جنب، هو |
| 10 | بخصوص، أنا | 11 | عن، أنا  | 12 | ل، هم   |

**Exercise 3.** Replace the noun or noun expression with the appropriate pronoun:

e.g.: من أجل التربية العربية ← من أجلها min 'ajliha 3 إلى المندوبين  
1 خلال البحث 2 للمشاكل

- |    |                |    |             |    |             |
|----|----------------|----|-------------|----|-------------|
| 4  | في البحث       | 5  | خلال البحوث | 6  | في البحوث   |
| 7  | من أجل الإنتاج | 8  | لرئيس       | 9  | ضد العقد    |
| 10 | بخصوص الزملاء  | 11 | على الرأس   | 12 | عند الوكلاء |

**Exercise 4.** Replace the preposition with one having opposite meaning:

- e.g.: داخلوه ← خارجة khārijahu
- |    |                       |   |               |   |            |
|----|-----------------------|---|---------------|---|------------|
| 1  | قبل سنتين             | 2 | من أجل الشركة | 3 | فوقها      |
| 4  | عنه                   | 5 | معه           | 6 | إلى الكويت |
| 7  | حتى اليوم             | 8 | أمامهم        | 9 | مني        |
| 10 | بسبب التجارب المختلفة |   |               |   |            |

**Exercise 5.** Replace the pronoun with an appropriate noun:

e.g.: من أجلها ← من أجل الشركة\الشركات

min 'ajl ash-sharikah/ash-sharikāt

- |    |        |    |         |    |       |
|----|--------|----|---------|----|-------|
| 1  | بعدها  | 2  | ضدهم    | 3  | وراءه |
| 4  | فيه    | 5  | بخصوصها | 6  | خلاله |
| 7  | خلالها | 8  | لها     | 9  | عليها |
| 10 | إليه   | 11 | عندهم   | 12 | بها   |

**Exercise 6.** Make the noun or noun expression (a) dual, (b) plural:

e.g.: إلى المرشح ← إلى المرشحين\المرشحين

'ila l-murashshahayn/al-murashshahīn

- |   |                   |    |                      |
|---|-------------------|----|----------------------|
| 1 | مع هذا الوكيل     | 2  | في المدرسة           |
| 3 | بيننا وبين المدير | 4  | في المشكلة الحاضرة   |
| 5 | بعد اجتماع طويل   | 6  | عن التاجر العربي     |
| 7 | للممثل السابق     | 8  | عند الشرطي           |
| 9 | خلال بحث خاص      | 10 | بخصوص النوبة اليومية |



Exercise 7. Add (a) في , (b) ل and (c) ب to each noun:

e.g.: القسم ← في القسم، للقسم، بالقسم

*fī l-qism, li-l-qism, bi-l-qism*

التقرير 3	الشركات 2	العقد 1
المختبرات 6	الوظيفة 5	البيت 4
الزملاء 9	المدير 8	الصناعة 7
المكتب 12	المدراء 11	الرسالة 10

Now do the same exercise again, first making the noun indefinite.

## 7 Associating – 2

- Construct
- Preposition ل *li*

### 1. Construct

Examine the noun expressions

استقرار البلاد	<i>istiqrār al-bilād</i>	the stability of the country
برنامج الحكومة	<i>barnāmaj al-ḥukūma</i>	the government('s) programme ('the programme of the government')
حلّ هذه المشاكل	<i>li-ḥall hādhihi l-mashākil</i>	for the solution to/of these problems
في قسم سوريا	<i>fī qism sūriya</i>	in Syria Department
مشكلة الانتخابات	<i>mushkilat al-intikhābāt</i>	the problem of the elections
حكومة مصر	<i>ḥukūmat miṣr</i>	the government of Egypt
مأمورو الوزارة	<i>ma'mūrū l-wizāra</i>	the ministry officials
مأمورا الوزارة	<i>ma'mūrā l-wizāra</i>	both ministry officials

This type of expression is a *construct* (in Arabic: إضافة 'idāfa); the two nouns are in *construct state*. They are associated by simply being put together, with no preposition. We can call the first noun the *theme* (المضاف *al-muḍāf*), and the second noun the *attribute* (إليه *al-muḍāf 'ilayhi*) Note:

- the *theme* is limited or qualified by the *attribute*.
- the association between the nouns may often be that of possession, but is not always so.
- in these examples the whole expression is definite, but (most important) the theme *never has the definite article* (Chapter 2); it is deemed to be defined by the attribute, which is 'explicitly' definite; here it has the article, or it is a (definite) proper name



(سوريا , مصر).

- a final ة... on the theme (حكومة , مشكلة) is pronounced -at.
- when the theme is in the sound m. pl. or the dual (Chapter 3), the final ن... -n of the plural or dual ending is dropped (مأمورو) but the final vowel keeps its original stress, e.g. *ma'mūrū* (pl.), *ma'mūrā* (dual).

The attribute is always in the *genitive* case; but this is normally evident only with the endings ين... -īn/-ayn (see Chapter 6):

مسؤولية المأمورين *mas'ūliyat al-ma'mūrīn/al-ma'mūrayn*  
the responsibility of the (two) officials

سياسة الوزارتين *siyāsāt al-wizāratayn*  
the policy of both ministries

Most compound prepositions are in fact the theme of a construct:

بسبب المشاكل *bi-sabab al-mashākil* (المشاكل is the attribute)  
because of ('by reason of') the problems

## 2. Indefinite construct

Indefinite constructs are less common; they follow all the rules of the definite construct, except that their attribute is indefinite:

مأمورو وزارة *ma'mūrū wizāra* ministry officials

وظيفة سفير *wazīfat safīr* an ambassador's job

قوانين بلاد *qawānīn bilād* a country's laws

(قوانين is a broken, not a sound plural; the final ن is part of the root.)

Only the attribute shows whether the whole construct is definite or indefinite in meaning.

## 3. Longer constructs

Constructs with more than two nouns also exist. There are two types:

- 'multiple' constructs, with two\* themes or two\* attributes, the pair being connected with و *wa/u* 'and' or أو *'aw* 'or':

تاريخ و برنامج المؤتمر *tārīkh wa-barnāmaj al-mu'tamar*  
the date and programme of the conference

وظيفة وزير أو سفير *wazīfat wazīr 'aw safīr*  
a minister's or ambassador's job

(\* More than two is possible, but unwieldy; see para. 5 below.)

- 'string' constructs, with each noun limited/qualified by the next:  
انتخاب رئيس المجلس *intikhāb ra'īs al-majlis*  
the (s)election of the president of the assembly

## 4. Adjective or demonstrative with a construct

An adjective other than a demonstrative may not interrupt a construct. It follows the whole expression, regardless of which noun it qualifies. It carries the article when the noun which it qualifies is definite:

برنامج الحكومة الجديدة *barnāmaj al-ḥukūma l-jadīda*  
the new government's programme

برنامج الحكومة الجديد *barnāmaj al-ḥukūma l-jadīd*  
the government's new programme

See paragraph 5 below for a way to avoid ambiguity.

(In modern business or newspaper Arabic you may find e.g.:

مدير عام الشركة *mudīr 'āmm ash-sharika*  
the company('s) general manager

where *عام* is indeed an intrusive adjective, but *مدير عام* is seen in this context as an indivisible compound, and [مدير الشركة العام] would not do, as it would break up the G.M.'s job title. Use such examples sparingly. Paragraph 5 below offers a safe way out of the dilemma.)

A demonstrative qualifying the attribute precedes it as usual. A demonstrative qualifying a theme follows the whole construct:

أحزاب هذه الحكومة *'ahzāb hādhihi l-ḥukūma*  
the parties in ('of') this government

أحزاب الحكومة هذه *'ahzāb al-ḥukūma hādhihi*



these government parties

### 5. Preposition ل li

See paragraphs 3 and 4 above. Some complicated constructs may be re-expressed more simply and clearly by using ل li 'of' instead of part of the construct, thereby avoiding some of the latter's constraints:

بحث البرنامج المالي الجديد للحزب *baḥth al-barnāmaj al-māli*  
*l-jadīd li-l-ḥizb* discussion of the party's new financial programme  
 which is looser and more transparent than the following would be:

بحث برنامج الحزب المالي الجديد  
*baḥth barnāmaj al-ḥizb*  
*al-māli l-jadīd]*

and makes clear which noun is qualified by مالي and which by جديد.  
 The reference to the general manager (paragraph 4 above) can become:

المدير العام للشركة *al-mudīr al-'āmm li-sh-sharika*

### 6. Vocabulary: السياسة as-siyāsa Politics

إجراء	'ijrā' (administrative) measure
استقرار	istiqrār stability
اشتراكي	ishtirākī socialist
إقليم أقاليم	'iqḷīm 'aqālīm region
برلمان	barlamān parliament
برنامج برامج	barnāmaj barāmij programme
جزء أجزاء (من)	juz 'ajzā' (min) part (of)
جمهورية	jumhūrīya republic
حر أحرار	ḥurr 'aḥrār free, liberal
حزب أحزاب	ḥizb 'aḥzāb party
حل حلول	ḥall hulūl solution
خارجية	khārijīya Foreign Affairs
خطاب أخطبة	khiṭāb 'akḥṭiba speech, address
داخلية	dākhiḷīya Home/Internal Affairs

دفاع	difā' defence
رسمي	rasmī official
رئيس وزراء	ra'īs wuzarā' Prime Minister
رئاسة/رياسة	ri'āsa, riyāsa chairmanship, presidency
سلام/سلم	salām, silm peace
سلطة	sulṭa authority
سياسة	siyāsa policy, politics
سياسي	siyāsī political, politician
شعب شعوب	sha'ab shu'ūb people
صحة	ṣiḥḥa health
ضروري	ḍarūrī necessary
عضو أعضاء	'uḍw 'a'ḍā' member
قانون قوانين	qānūn qawānīn law
مالية	mālīya finance
مجلس مجالس	majlis majālis assembly
مجلس وزراء	majlis wuzarā' cabinet
محافظ	muḥāfiẓ conservative
منطقة مناطق	minṭaqa manāṭiq area, region
معارضة	mu'ārada opposition
مؤتمر	mu'tamar conference
نائب نواب	nā'ib nuwwāb deputy, member of parliament
بواسطة	bi-wāsiṭat by means of
وزارة	wizāra ministry
وزير وزراء	wazīr wuzarā' minister
وطن أوطان	waṭan 'awṭān homeland
وطني	waṭanī national

Exercise 1. Make a definite construct:

e.g.: العضو، الحزب ← عضو الحزب *'uḍw al-ḥizb*  
 1 الاستقرار، البلاد 2 الأسماء، الأعضاء



- 4 البرامج، الحكومة  
6 على الرأس، الوفد  
8 تحت الرئاسة، الوزير  
3 الحكومة، مصر  
5 هم المندوبون، البرلمان  
7 مع المندوبين، البرلمان  
9 للحزبين، الحكومة  
10 السياسة أو البرامج، الحزب الممثل، العراق

**Exercise 2.** Make the adjective and/or demonstrative qualify the underlined word:

e.g.: برنامج الحزب، رسمي ← برنامج الحزب الرسمي  
barnāmaj al-ḥizb ar-rasmī

- 1 سياسة الحزب، رئيسي  
2 سياسة الحزب، رئيسي  
3 مأمور الوزارة، هذا  
4 مأمور الوزارة، هذا  
5 مسؤوليات الوزارة، هذا، هام  
6 قانون العمل، جديد

**Exercise 3.** Make a meaningful expression using ل:

e.g.: برنامج، عمل، جديد، وزارة  
← برنامج عمل الجديد للوزارة \ برنامج الوزارة الجديد للعمل  
barnāmaj 'amal al-jadīd li-l-wizāra/

barnāmaj al-wizāra l-jadīd li-l-'amal

- 1 رئيس، سابق، لجنة، مالي  
2 إجراءات، دفاع، بلاد  
3 صناعة، خفيف، هذا، بلاد  
4 رئيس، حزب، سابق  
5 سياسة، الحزب، تدريب، شباب  
6 انتخابات، برلماني، حكومة، جديد

**Exercise 4.** Identify definite and indefinite constructs:

e.g.: رئيس وزراء ← ra'īs wuzarā', indefinite  
رئيس الوزراء ← ra'īs al-wuzarā', definite

- 1 برلمان مصر  
2 هذه هي وزارة الدفاع  
3 مشاكل وفد العراق معقدة  
4 انتخاب مرشحين جدد  
5 حل مشاكل الحزب  
6 من أجل استقرار الوطن

- 7 وزير المالية السابق  
8 حل هذه المشاكل

**Exercise 5.** Make the theme of the construct plural:

e.g.: عضو مجلس الوزراء ← أعضاء مجلس الوزراء

'a'dā' majlis al-wuzarā'

مندوب الحكومة ← لندوبي الحكومة li-mandūbī l-ḥukūma

- 1 سياسة هذه الحكومة  
2 من أجل ممثل الحزب  
3 قانون العمل المعقد  
4 بلاد أفريقيا  
5 عن مهندس هذا القسم  
6 انتخاب النواب السنوي  
7 رئيس وممثل حكومة مصر  
8 هو مندوب الحزب

**Exercise 6.** Put the preposition عن before the expression:

e.g.: مأمورو الوزارة ← عن مأموري الوزارة 'an ma'mūri l-wizāra

- 1 سكرتيرات هذا المكتب  
2 مندوبو الوزارة  
3 أعضاء الحزبين  
4 نائباً هذا الحزب  
5 الاشتراكيون والأحرار والمحفظون في البرلمان

Which of these expressions are not constructs?

**Exercise 7.** Put together an expression from each column to make a meaningful construct:

Attribute	Theme
الدفاع	الوزارة
wizārat ad-difā'	← وزارة الدفاع
الجامعة	1 الاستقرار
الوزير	2 الوزارات
البلدان العربية	3 المكتبة الرئيسية
الوزراء	4 تحت الرئاسة
الولايات المتحدة	5 المجلس
الإقليم	6 الحكومة

Now substitute an attribute of your own choice for each answer.



**Exercise 8.** Make a string construct by adding a suitable noun in the space:

e.g.: ... وزارة الخارجية ← مسؤوليات وزارة الخارجية

*mas'ūliyyāt wizārat al-khārijīya*

مسؤوليات الوزارة ... ← مسؤوليات وزارة الخارجية

*mas'ūliyyāt wizārat al-khārijīya*

- |    |                         |   |                          |
|----|-------------------------|---|--------------------------|
| 2  | صحة رئيس ...            | 1 | برلمان مصر ...           |
| 4  | رئيس الوزراء ...        | 3 | اسم صديق ...             |
| 6  | طلبات عمال ... الوطنيين | 5 | تقرير مدير ...           |
| 8  | حكومة الكويت ...        | 7 | صناعة هذا البلاد ...     |
| 10 | برنامج تدريب ... جدد    | 9 | تدريب معلمي ... ابتدائية |

**Exercise 9.** Add an attribute of your own choice to make a construct, making any necessary changes:

e.g.: ... مجلس وزراء ← مجلس وزراء

*majlis wuzarā'* ← *majlis al-wuzarā'*

- |   |                    |    |                   |
|---|--------------------|----|-------------------|
| 1 | رئيس ...           | 2  | الانتخاب ...      |
| 3 | القانون ...        | 4  | مؤتمر ...         |
| 5 | المشاكل ...        | 6  | للممثلين ...      |
| 7 | الأساليب ...       | 8  | سلطة ...          |
| 9 | التاريخ والمحل ... | 10 | الوزارة ... أو... |

**Exercise 10.** 1. List as many likely ministers and ministries as you can, in the form of a construct:

e.g.: وزير\وزارة الخارجية ... *wazīr/wizārat al-khārijīya* ...

2. Now list likely directors and departments:

e.g.: مدير\قسم الهندسة ... *mudīr/qism al-handasa* ...

3. And now professors and faculties:

e.g.: أستاذ\كلية الطب ... *'ustādh/kullīyat at-ṭibb* ...

## 8 Distinguishing – 1

- Comparative and superlative of simple adjectives

### 1. Comparative of adjectives

The comparative form ('bigger', 'better') of adjectives is formed on the model

كبير *kabīr* big → أكبر *'akbar* bigger

so also, from adjectives already studied:

أصغر *'aṣghar* smaller (صغير *ṣaghīr*)

أبسط *'absaṭ* simpler (بسيط *basīṭ*)

أسهل *'as-hal* easier (سهل *sahīl*)

أصعب *'aṣ'ab* more difficult (صعب *ṣa'b*)

أحدث *'aḥdath* more modern أثقل *'athqal* heavier

أطول *'aṭwal* longer أقصر *'aqṣar* shorter

أكثر *'akthar* more أضعف *'aḍ'af* weaker

أقدم *'aqdam* older أوضح *'awḍaḥ* clearer

and others:

أخطر *'akhṭar* more dangerous خطر *khaṭir* dangerous

أوطأ *'awṭa'* lower واطئ *wāṭi'* low

ألطف *'altaf* kinder لطيف لطفاء *laṭīf luṭafā'* kind

أوسع *'awsa'* wider واسع *wāsi'* wide

أعمق *'a'maq* deeper عميق *'amīq* deep

أقرب (من) *'aqrab (min)* nearer (to) قريب (من) *qarīb (min)* near (to)

أبعد (عن) *'ab'ad ('an)* farther (from) بعيد (عن) *ba'id ('an)* far (from)

أسرع *'asra'* faster سريع سراع *sarī' sirā'* fast

أجمل *'ajmal* more beautiful جميل *jamīl* beautiful

'akbar is the model for adjectives with three different root consonants,

e.g. k-b-r (وي when pronounced w/y are consonants). For adjectives whose last two root consonants are identical, the model is أجَدّ *'ajadd*



'newer' (جديد *jadīd* 'new'):

أَجَدَّ 'ajadd newer

أَقَلَّ 'aqall less

أَهَمَّ 'ahamm more important

أَخَفَّ

'akhaff lighter

أَحْرَى

'aharr freer

أَخْصَّ

'akhaṣṣ more special

أَطْيَبَ 'aṭyab (from طَيِّب *ṭayyib*) means 'kinder, pleasanter'; for 'better' use one of the comparatives أَحْسَنَ 'aḥsan or أَفْضَلَ 'afḍal, derived from other roots.

Final ي...-ī as a root letter (i.e. not as the ending of a relative adjective) becomes ي...-a in the comparative:

ذَكِي *dhakī* intelligent

→

أَذْكَى

'adhka more intelligent

أَقْوَى *qawī* 'aqwiyā' strong

أَقْوَى

'aqwa stronger

أَغْنَى *ghanī* 'aghniyā' rich

أَغْنَى

'aghna richer

The preposition 'than' used with a comparative is مِنْ *min*:

هَذَا السُّؤَالُ أَصْعَبُ مِنْ ذَلِكَ. *hādha s-su'āl 'aṣ'ab min dhālika.*

This question is harder than that.

المبدأ أَهَمُّ مِنَ التَّفَاصِيلِ. *al-mabda' 'ahamm min at-tafāṣil.*

The principle is more important than the details.

Comparative adjectives are invariable for gender and number, and indefinite in meaning. They follow the noun which they qualify:

فِكْرَةٌ أَفْكَارٌ أَوْضَحُ *fikra' afkār 'awḍaḥ* (a) clearer idea(s)

تَفْصِيلٌ أَصْغَرُ *tafṣīl/tafāṣīl 'aṣghar* (a) smaller detail(s)

فَرْقٌ أَكْبَرُ *farq 'akbar* a greater difference

فُرْصٌ أَفْضَلُ *furaṣ 'afḍal* better opportunities

## 2. Superlative

The superlative form ('biggest', 'best') is expressed by making the comparative definite, in one of two ways. The first and commonest is to put it before the indefinite noun standing in the genitive case, similarly to an indefinite construct (Chapter 7):

أَكْبَرُ فَرْقٍ *'akbar farq* the greatest difference

أَحْسَنُ مِهْنَدِسِينَ *'aḥsan muhandisīn* the best engineers

أَهَمُّ فِكْرَةٍ *'ahamm fikra* the most important idea

Note that these expressions are definite in meaning.

The second structure, less common, uses the comparative as a definite adjective in its usual position, after the definite noun:

الْعِبَارَةُ الْأَوْضَحُ *al-'ibāra l-'awḍaḥ* the clearest expression

السُّؤَالُ الْأَسْهَلُ *as-su'āl al-'as-hal* the easiest question

Most superlatives have the invariable comparative form. But a few have also a fem./inan. pl. form, ending in ي...-a. Not all of these words have a clearly superlative meaning in English. Some common examples:

masc.	fem./inan. pl.	
الأكبر <i>al-'akbar</i>	الكبرى <i>al-kubra</i>	the greatest
الأصغر <i>al-'aṣghar</i>	الصغرى <i>aṣ-ṣughra</i>	the smallest
الأول <i>al-'awwal</i>	الأولى <i>al-'ūla</i>	the first
الأحسن <i>al-'aḥsan</i>	الحسنى <i>al-ḥusna</i>	the best

and one non-superlative used either definitely or indefinitely:

آخر (ال) *(al-)'ākhar* (ال) أخرى *(al-)'ukhra* (the) other

The special fem. form must be used following a fem. or inan. pl. noun, e.g. in the second of the two superlative structures explained above.

Examine:

أَوَّلُ فِكْرَةٍ *'awwal fikra* the first idea

آخِرُ عِبَارَاتٍ *'ākhar 'ibārāt* the other expressions

but: الفِكْرَةُ الْأَوَّلَى *al-fikra l-'ūla*

(ال) عِبَارَاتٍ (ال) أُخْرَى *(al-)'ibārāt (al-)'ukhra*

(the) other expressions

Like all adjectives, the superlative can be used as a noun where the meaning permits. Here again the special fem. form must be used when appropriate:

هُوَ أَحْسَنُ الْمُعَلِّمِينَ. *huwa 'aḥsan al-mu'allimīn.*

He is the best (one) of the teachers



هي حسنى المعلمات. *hiya ḥusna l-mu'allimāt.*  
 She is the best of the teachers.  
 أهمّ النقط هي ... *'ahamm an-nuqaṭ, hiya ...*  
 The most important of the points is ...

### 3. Derived adjectives

All the adjectives described above are simple, i.e. not derived from other parts of speech. Derived adjectives such as *relative* adjectives (Chapter 2), e.g. عملي *'amalī*, نظري *naẓarī*; and adjectives beginning *mu-*, e.g. مفيد *mufīd*, مختلف *mukhtálif*, form their comparatives differently. They are examined in Chapter 28.

### 4. Construct expressions

We have seen one use of superlatives as nouns. Note also these examples, some with broken plurals, in definite constructs:

أول السنة\الشهر ... *'awwal as-sana/ash-shahr* (etc.)  
 the beginning of the year/month (etc.)  
 أوائل السنة ... *'awā'il as-sana* the early part of the year (etc.)  
 آخر السنة ... *'ākhīr as-sana* the end of the year (etc.)  
 أواخر السنة ... *'awākhīr as-sana* the later part of the year (etc.)  
 Do not confuse آخر *'ākhīr* 'awākhīr 'last' with آخرون *'ākhārūn* 'other'.

### 5. Broken plurals

Apart from أوائل *'awā'il* and أواخر *'awākhīr* shown above, a few other comparative forms also have a broken noun plural, used with special meaning. Note these two:

أكابر (ال) *(al-)'akābir* adults, older/prominent people (from أكبر)  
 أقارب (ال) *(al-)'aqārib* relatives (from أقرب)

### 6. Vocabulary: الأفكار *al-'afkār* Ideas

احترام	<i>iḥtirām</i> respect
أخير	<i>'akhīr</i> recent
إرادة	<i>'irāda</i> will, wish
أساس	<i>'asās</i> 'usus basis
إمكانية	<i>'imkāniya</i> possibility
أهمية	<i>'ahammīya</i> importance
إيجابي	<i>'ijābī</i> positive
تسوية	<i>tāswiya</i> settlement (dispute etc.)
تفصيل تفاصيل	<i>tafṣīl tafāṣīl</i> detail
تنظيم	<i>tanẓīm</i> (act of) organisation
حقل حقول	<i>ḥaql ḥuqūl</i> field, domain
حقيقة	<i>ḥaqīqa</i> truth
خطوة	<i>khuṭwa</i> step
خلاف	<i>khilāf</i> dispute, disagreement
رأي آراء	<i>ra'y 'ārā'</i> opinion
سبب أسباب	<i>sabab 'asbāb</i> cause, reason
سؤال أسئلة	<i>su'āl 'as'ila</i> question
شديد أشدّاء	<i>shadīd 'ashiddā'</i> severe
شهر أشهر	<i>shahr 'ashhur</i> month
شيء أشياء	<i>shay' 'ashyā'</i> thing
طريقة طرائق	<i>ṭarīqa ṭarā'iq</i> way
عادة عوائد	<i>'āda 'awā'id</i> habit
عبارة	<i>'ibāra</i> expression
غرض أغراض	<i>gharaḍ 'aghrāḍ</i> purpose
فرصة فرص	<i>furṣa furas</i> opportunity
فرق فروق	<i>farq furūq</i> difference
فكرة أفكار	<i>fikra 'afkār</i> idea
كامل كلمة	<i>kāmil kamala</i> complete, perfect
لغة	<i>lugha</i> language



مبدأ مبادئ	mabda' mabādi' principle
مساعدة	musā'ada aid, help
ممكن	mumkin possible
موافقة	muwāfaqa agreement, consent
نتيجة نتائج	natīja natā'ij result
نقطة نقط	nuqta nuqat point
وسيلة وسائل	wasīla wasā'il means
وضع أوضاع	wad' 'awḍā' situation

**Exercise 1.** Form the comparative of the adjective:

e.g.: صغير ← أصغر 'aṣghar

1 شديد	2 طويل	3 واضح
4 قصير	5 هام	6 ضعيف
7 قوي	8 صعب	9 ذكي
10 جديد	11 خفيف	12 سهل

**Exercise 2.** Make the expression (a) comparative, (b) superlative (without the article):

1 شيء هام	2 فكرة واضحة	3 وضع خطر
4 الفكرة الواضحة	5 طريقة طيبة	6 ناس لطفاء
7 خلاف عميق	8 خطوة شديدة	

**Exercise 3.** Complete the sentence with an appropriate comparison:

e.g.: هذه النقطة ... التفاصيل الأخرى.

← هذه النقطة أهم من التفاصيل الأخرى.

hādhīhi n-nuqta 'ahamm min at-tafāṣil al-'ukhra.

1 رأي الرئيس ... ذلك.	2 روسيا ... المانيا.
3 تنظيم المؤتمر ... هذه المشاكل الصغيرة	4 السنة ... الشهر
5 الموافقة ... الخلاف.	6 التقرير ... رسالة الوكيل

**Exercise 4.** Express the superlative differently:

e.g.: أول نقطة ← النقطة الأولى an-nuqta l-'ūla

الشيء الأهم ← أهم شيء 'ahamm shay'

1 أجمل عبارة	2 الخلاف الأخطر	3 أوضح آراء
4 أصعب وضع	5 الجواب الأقصر	6 أهم خطوة
7 النتائج الحسنى	8 آخر نقطة	

**Exercise 5.** Give the opposite of each expression:

e.g.: لغة أسهل ← لغة أصعب lugha 'aṣ'ab

1 عبارة أطول	2 أول فرصة	3 بيت أقدم
4 أواخر السنة	5 أقرب من المكتب	6 الخلاف الأكبر
7 الصناعات الأثقل	8 احترام أكثر	

**Exercise 6.** Use the expressions shown in parentheses to make a comparative sentence:

e.g.: الممثل (ذكي) المدير

← الممثل أذكى من المدير. al-mumaththil 'adhka min al-mudīr.

1 هو (قوي) (أنا)

3 الحقيقة (هام) رأي الناس

4 الفكرة الأساسية (بسيط وسهل) ذلك

**Exercise 7.** Complete the sentence with your own words:

e.g.: أهم شيء ... ← أهم شيء هو نتيجة الانتخاب.

'ahamm shay' huwa natījat al-intikhāb.

1 أول خطوة ...	2 ... هي تسوية الخلاف.
3 أحسن جواب لهذه السؤال ...	4 ... أغنى من الآخرين
5 ... أكبر وأقوى من الحزب الاشتراكي.	6 المكتب أبعد ...



**Exercise 8.** Give the *positive* (i.e. non-comparative, non-superlative) form of each adjective:

e.g.: *kabir* أكبر ← كبير

3 الكبير

6 أقل

9 أشد

12 أوطأ

2 أقصر

5 أهم

8 أقدم

11 أغنى

1 الأطول

4 أذكى

7 أكثر

10 أثقل

**Exercise 9.** Put a suitable noun with each adjective:

e.g.: مشكلة ← مشكلة أسهل \ أسهل مشكلة

*mushkila 'as-hal' as-hal mushkila*

3 أخرى

6 الأولى

9 أغنى

2 الأول

5 الأفضل

8 أقوى

1 أول

4 الأقرب

7 الكبرى

10 أشد

## 9 Distributing

- Expressing all or part

### 1. All, some

**كل** *kull*. This noun means 'whole'; but it has other, commoner English equivalents. It is used:

- with the article, mostly translated as 'everybody, everything, all':

هذا هو الكل. *hādha huwa l-kull*. That is everything.

عند الكل *'ind al-kull* with everybody/all

- in an indefinite singular construct (Chapter 7), 'each/every':

كل مشروع *kull mashrū* each/every project

- in a definite construct (singular or plural), 'the whole/all (of)':

في كل الاقتصاد *fī kull al-iqtisād* in the whole economy

كل المستوردات *kull al-mustawradāt* all (of) the imports

**جميع** *jamī*. Also meaning 'whole', this noun is used as in the first and third indents for **كل** shown above, with the same meanings:

للجميع *li-l-jamī* for everybody/all

جميع الحسابات *jamī al-ḥisābāt* all the accounts

**بعض** *ba'd* 'part' is used in a definite construct, (s. or pl.) 'some (of)':

بعض الوقت *ba'd al-waqt* some of the time

في بعض القطاعات *fī ba'd al-qitā'āt* in some (of the) sectors

Although each of these distributive nouns is singular, it is the noun following it which determines whether the expression as a whole is singular or plural:

كل تلميذ حاضر. *kull tilmīdh ḥāḍir*. Every pupil is present.

كل \ جميع التلاميذ حاضرون. *kull/jamī at-talāmīdh ḥāḍirūn*.

(not [حاضر]) All the pupils are present.

بعض البنوك محلية. *ba'd al-bunūk maḥallīya*.

(not [محلي]) Some of the banks are local.



(بعض *ba'd* is also used, with or without the article and with no following noun, for 'each other':

عن (ال)بعض *'an (al-)ba'd* from/about each other)

## 2. Any

'Any' is expressed with the pronoun *أَيّ* 'ayy (m.) or *أَيَّة* 'ayya (f.) in indefinite construct. The singular form is used also for the animate plural:

مع أيّ معلّم\معلّمين *ma' 'ayy mu'allim(in)* with any teacher(s)  
في أيّة مدرسة *fī 'ayya madrasa* in any school

'any of the' is expressed with a definite plural construct, or with *أيّ من* 'ayy min or *أيّة من* 'ayya min plus plural noun:  
إلي أيّ (من) الحسابات *'ila 'ayy (min) al-ḥisābāt*  
to any of the accounts

## 3. The same

The singular form of the noun *أنفس* *nafs 'anfus* (f.) 'self', 'soul' is commonly used in definite (singular or plural) construct, to give the meaning of the English adjective 'the same':

نفس الشيء\الأشياء *nafs ash-shay' /al-'ashyā'*  
the same thing(s)

لنفس الراتب *li-nafs ar-rātib* for the same salary

## 4. A number of, several

We can express an indeterminate quantity with various nouns.

- *عدّة* 'idda 'number' gives 'a number of, several'; it is used in an indefinite plural construct:

عدّة بنوك *'iddat bunūk* a number of/several banks

مع عدّة أشخاص *ma' iddat 'ashkhāṣ* with several people

- *أكثرية* 'akthariya 'majority' expresses 'most (of)'; it is used in a

definite plural construct:

في أكثرية المشاريع الحكومية *fī 'akthariyat al-mashārī'*

*al-ḥukūmīya* in most (of the) government projects

The following two expressions are followed by a definite plural noun or construct, or a plural pronoun suffix:

- from *عدد أعداد* 'adad 'a' dād 'number'; *عدد من* 'adad min 'a number of, several':

*عدد من تجّار البلاد* 'adad min tujjār al-bilād

a number of/several of the merchants in ('of') the country

مع عدد منهم *ma' 'adad minhūm* with several of them

- *كثير من* kathīr min 'many of' and *قليل من* qalīl min 'few of':

*كثير من\قليل من أسواق اليوم* kathīr min/qalīl min 'aswāq

*al-yawm* many of/few of today's markets

The comment found at the end of paragraph 1 above applies also here:

*أكثرية النواب غائبون.* 'akthariyat an-nuwwāb ghā' ibūn.

(not [غائبة]) Most of the MPs are absent.

Distinguish between *عدّة* and *عدد*, which have the same root but different uses. *عدّة* is used as the theme of an indefinite construct; *عدد* is followed by a definite noun expression (which may be a construct), connected and governed by the preposition *من*:

*عدة تجّار أجانب* 'iddat tujjār 'ajānib

several foreign traders

*عدد من التجّار الأجانب* 'adad min at-tujjār al-'ajānib

several of the foreign traders

## 5. One of

The pronoun *أحد* 'ahad (m.), *إحدى* 'ihda (f.) 'one (of)' is used in a definite plural construct:

مدير أحد البنوك الوطنية *mudīr 'ahad al-bunūk al-waṭanīya*

the director of one of the national banks



في إحدى الوزارات *fī 'ihda l-wizārāt* in one of the ministries

### 6. Possessive expressions

Most of the distributive expressions given above can be used also in possessive expressions; these are studied in Chapter 15.

### 7. Vocabulary: الاقتصاد والمالية *al-iqtisād wa-l-mālīya*

#### Economy and finance

استثمار	<i>istithmār</i> investment
بضاعة بضائع	<i>biḍā'a baḍā'i'</i> merchandise
بنك بنوك	<i>bank bunūk</i> bank
تجارة	<i>tijāra</i> trade
تطور	<i>taṭawwur</i> development
تعويض	<i>ta'wīḍ</i> compensation
تكليف تكاليف	<i>taklīf takālīf</i> cost, expense
تنمية	<i>tánmiya</i> development
ثمن أثمان	<i>thaman 'athmān</i> cost, value
حساب	<i>ḥisāb</i> account, bill
دفع مدفوعات	<i>daf' madfū'āt</i> payment
دكان دكاكين	<i>dukkān dakākīn</i> shop
دين ديون	<i>dayn duyūn</i> debt
راتب رواتب	<i>rātīb rawātīb</i> salary
رأس مال	<i>ra'smāl</i> capital
رخيص	<i>rakhīṣ</i> cheap
سعر أسعار	<i>si'r 'as'ār</i> price, rate
سوق أسواق	<i>sūq 'aswāq</i> (f.) market
صادرات	<i>ṣādirāt</i> exports
عالم أعوالم	<i>'ālam 'a'wālim</i> world
غرفة تجارة	<i>ghurfat tijāra</i> Chamber of Commerce
فلوس	<i>fulūs</i> (inan. pl.) money

قرض قروض	<i>qarḍ qurūd</i> loan
قطاع	<i>qiṭā'</i> sector
مال أموال	<i>māl 'amwāl</i> property
مستوردات	<i>mustawradāt</i> imports
مشروع مشاريع	<i>mashrū' mashārī'</i> project
مصرف مصارف	<i>maṣrif maṣārīf</i> bank
ميزانية	<i>mīzānīya</i> budget
نقود	<i>nuqūd</i> (inan. pl.) money
الوحيد	<i>al-wahīd</i> the only
وكالة	<i>wikāla</i> agency

**Exercise 1.** Put (a) عدة and (b) عدد before each expression, making any necessary changes:

e.g.: استثمار ← عدة استثمارات \ عدد من الاستثمارات

'iddat istithmārāt, 'adad min al-istithmārāt

1 مصرف محلي	2 راتب	3 حساب
4 أستاذ	5 وكالة	6 مشروع دولي
7 رأي	8 مكاتب حكومية	9 تكليف
10 صادرات	11 عضو	12 هذه البضائع

**Exercise 2.** Make an equation with the attribute which is shown in parentheses:

e.g.: بعض الأعضاء (جديد) ← بعض الأعضاء جدد.

ba'ḍ al-'a'ḍā' judud.

1 عدد من الديون (صغير)	2 كل الاستثمارات (خاص)
3 أحد بنوك التنمية (محلي)	4 جميع المدفوعات (معقد)
5 هذه (المشكلة الوحيدة)	6 كثير من العمليات (رخيص)
7 عدة أصدقاء (حاضر)	8 بعض الطلاب (غائب)



**Exercise 3.** Select the only correct distributive noun or pronoun for the expression:

e.g.: (كلّ\عدة\بعض) حسابات في البنك

← عدة حسابات في البنك 'iddat ḥisābāt fī l-bank

- 1 (أي\نفس\عدد من) حلّ كامل للمشكلة
- 2 (عدة\كثير من\جميع\كلّ) ميزانية سنوية
- 3 (عدد من\آية\أيّ) الصادرات الصناعية للبلاد
- 4 (أي\نفس\عدد من) الحلّ للمشكلة
- 5 (بعض\أكثرية\قليل من\آية) سوق العالم
- 6 من أجل دفع (كثير من\عدة\آية) القروض الأجنبية

**Exercise 4.** Select the only correct expression to follow the distributive noun or pronoun:

e.g.: بعض (حساب\التاجر\الحسابات) ← بعض لحسابات  
ba'ḍ al-ḥisābāt

- 1 نفس (العملية\عمليات\عمليات تجارية)
- 2 كلّ (ميزانيات\ميزانية\قروض)
- 3 كلّ (القروض\ديون\ميزانيات)
- 4 كلّ (صادرات\مستوردات\صادرات الشركة)
- 5 أيّ (حساب\حسابات\الحساب)
- 6 لأحد (حسابات\حساب\هذه القطاعات)

**Exercise 5.** Collect together words having the same root:

e.g.: kabīr 'akbar kubra كبير أكبر كبري

أكثرية مال أهمية كثير خلاف عدة كلية أهمّ جميع كلّ أكثر أموال  
مختلف مالية عدد هامّ جامعة

## 10 Deriving

- Collective and abstract nouns
- Adjectives of colour and defect
- Weak nouns and adjectives

### 1. Collective nouns

A collective noun denotes a group, e.g. 'cattle' in English. Arabic collectives are m. sing., mostly with no pl. They denote living things and simple products. e.g.:

بقر	baqar cattle	إبل	'ibil camels	سمك	samak fish
دجاج	dajāj chickens	خيل	khayl horses	تفاح	tuffāḥ apples
تمر	tamr dates	عنب	'inab grapes	تين	tīn figs
زهير	zahr flowers	بيض	bayḍ eggs	شجر	shajar trees
حب	ḥabb grains, seeds	طوب	tūb bricks	ورق	waraq foliage, paper

The unit noun is derived by adding *baqara* 'cow'. Some unit nouns have sound plurals. Among those with broken plurals are:

سمكة	asmaka 'asmāk fish
حبة	ḥabba ḥubūb grain, seed
شجرة	shajara 'ashjār tree
زهرة	zahra zuhūr flower
عنب	'inaba 'a'nāb grape
ورقة	waraqa 'awrāq leaf, sheet of paper
تمرة	tamra tumūr date

In some cases a different unit noun is used:

جمل	jamal 'ajmāl camel
حصان	ḥiṣān ḥuṣun horse

and some living things have no collective nouns:

طيور	ṭayr ṭuyūr bird
حيوان	ḥayawān animal



حشرة *hashara* insect

## 2. Abstract nouns

Many abstract nouns denoting activities or ideas have a form identical to that of the feminine relative adjective (Chapter 2), with the ending *-iyya*:

حرية <i>hurriyya</i> freedom	اشتراكية <i>ishtirākīya</i> socialism
ديموقراطية <i>dīmoqrāṭīya</i> democracy	نظرية <i>naẓarīya</i> theory
عملية <i>ʿamalīya</i> operation	رأسمالية <i>raʿsmālīya</i> capitalism
بلدية <i>baladīya</i> municipality	هوية <i>huwīya</i> identity

## 3. Adjectives of colour and defect

An important group of adjectives denoting colours and physical afflictions has a m. form similar to that of the comparative adjectives (Chapter 8). Common examples:

m. sing.	f. sing./inan. pl.	m. + f. an. pl.	
أحمر <i>ʾaḥmar</i>	حمراء <i>ḥamrāʾ</i>	حمر <i>ḥumr</i>	red
أبيض <i>ʾabyaḍ</i>	بيضاء <i>bayḍāʾ</i>	بيض <i>bīḍ</i>	white
أسود <i>ʾaswad</i>	سوداء <i>sawdāʾ</i>	سود <i>sūd</i>	black
أزرق <i>ʾazraq</i>	زرقاء <i>zarqāʾ</i>	زرق <i>zurq</i>	blue
أصفر <i>ʾaṣfar</i>	صفراء <i>ṣafrāʾ</i>	صفر <i>ṣufr</i>	yellow
أخضر <i>ʾakhḍar</i>	خضراء <i>khaḍrāʾ</i>	خضر <i>khudr</i>	green
أعمى <i>ʾaʿma</i>	عمياء <i>ʾamyāʾ</i>	عمى <i>ʾumy</i>	blind
أطرش <i>ʾaṭraṣh</i>	طرشاء <i>ṭarshāʾ</i>	طرش <i>ṭursh</i>	deaf

For the dual: m. أحمران\أحمرين *ʾaḥmarān, ʾaḥmarayn*  
 أعميان\أعميين *ʾaʿmayān, ʾaʿmayayn* (etc.)  
 f. حمراوان\حمراوين *ḥamrāwān, ḥamrāwayn*  
 عمياوان\عمياوين *ʾamyāwān, ʾamyāwayn* (etc.)

## 4. Weak nouns and adjectives

Some important nouns and adjectives, called weak (ناقصة *nāqiṣa*), have different indefinite and definite forms:

Indefinite singular *-in*, definite singular *-ī*, masculine:

Indefinite sing.	Definite sing.	Plural
قاضٍ <i>qāḍin</i>	القاضي <i>al-qāḍī</i>	(ال-)قضاة <i>(al-)quḍā</i> judge
فاضٍ <i>fāḍin</i>	الفاضي <i>al-fāḍī</i>	(ال-)فاضون <i>(al-)fāḍūn/īn</i>
		\ين vacant, free
ماضٍ <i>māḍin</i>	الماضي <i>al-māḍī</i>	(ال-)ماضون <i>(al-)māḍūn/īn</i>
		\ين past
جارٍ <i>jārīn</i>	الجاري <i>al-jārī</i>	(ال-)جارون <i>(al-)jārūn/īn</i>
		\ين current
خالٍ <i>khālīn</i>	الخالي <i>al-khālī</i>	(ال-)خالون <i>(al-)khālūn/īn</i>
		\ين empty
غالٍ <i>ghālīn</i>	الغالي <i>al-ghālī</i>	(ال-)غالون <i>(al-)ghālūn/īn</i>
		\ين expensive
عالٍ <i>ʿālīn</i>	العالي <i>al-ʿālī</i>	(ال-)عالون <i>(al-)ʿālūn/īn</i>
		\ين high
محامٍ <i>muḥāmin</i>	المحامي <i>al-muḥāmī</i>	(ال-)محامون <i>(al-)muḥāmūn</i>
		\ين lawyer

(\* The ... *kasra tanwīn* is hardly ever seen outside grammar books.)

Indefinite singular *-an*, definite singular *-a*, masc.:

(ال-)مستشفيات *al-mustashfa* المستشفى *mustashfan* مستشفى *mustashfayāt* hospital

(ال-)مستويات *al-mustawa* المستوى *mustawan* مستوى *mustawayāt* level

Indefinite plural *-in*, definite plural *-ī*, masc. and fem.:

Singular	Indefinite plural	Definite plural
أهل (ال-) <i>(al-)ahl</i> (m.)	أهالٍ <i>ʾahālīn</i>	الأهالي <i>al-ʾahālī</i>
		relative



الأراضي *al-'arāḍi* land  
 الأرض (ال) *(al-) 'ard (f.)* 'arāḍin  
 الأيدي *al-'ayādi* hand  
 أياد (ال) *(al-) yad (f.)* 'ayādin  
 Indefinite plural *-an*, definite plural *-a*, feminine:  
 القرى *al-qura* village  
 قرى *quran* (ال) *(al-) qāriya*  
 The adjectives have a regular feminine/inanimate plural and, where meaningful, a regular comparative (see Chapter 8):  
 (ال) *(al-) fāḍiya, khāliya, māḍiya, jāriya* فاضية\خالية\ماضية\جارية  
 أغلى *'aghla* (ال) *(al-) ghāliya* غالية  
 أعلى *'a'la* (ال) *(al-) 'āliya* عالية  
 (f. superlative العليا *al-'ulya*)

Remember that the theme of a construct always has a definite ending:  
 قاضي المحكمة العليا *qāḍi l-mahkama l-'ulya* the high court judge  
 It is common today to pronounce the definite form for the indefinite of the weak nouns and adjectives. The spelling, however, is respected:  
 هو محام *huwa muḥāmin/muhāmī*. He is a lawyer.

Conversely, the word سنة *sana* 'year' often gets full pronunciation in expressions such as:

في السنة الماضية *fi s-sanati l-māḍiya* (in the) past/last year  
 في السنة الجارية *fi s-sanati l-jāriya* in the current year

This is the full genitive case ending, explained in Chapter 15.

We shall mark weak nouns and adjectives '(weak)' in the vocabulary.

### 5. Vocabulary: الريف والبلد *al-bilād wa-r-rīf*

#### Town and country

أهل القرى *'ahl al-qura* country people  
 أهل المدن *'ahl al-mudun* townspeople  
 بلد بلاد *balad bilād (m./f.)* town  
 بناية *bināya* building  
 بيروت *bayrūt* Beirut  
 جبل جبال *jabal jibāl* mountain

### DERIVING

خريف *kharīf* autumn  
 دمشق *dimashq* Damascus  
 ربيع *rabī'* spring (season)  
 ريف أرياف *rīf 'aryāf* country(side)  
 زراعة *zirā'a* agriculture  
 ساحل سواحل *sāhil sawāhil* coast  
 شتاء أشتية *shitā' 'āshtiya* winter  
 شوارع شوارع *shārī' shawārī'* street  
 صحراء صحارى *ṣaḥrā' ṣaḥāra (f.)* desert  
 صيف أصيف *ṣayf 'aṣyāf* summer  
 طريق طرق *ṭarīq ṭuruq (m./f.)* road  
 فلاح *fallāḥ* farmer, peasant  
 القاهرة *al-qāhira* Cairo  
 كنيسة كنائس *kanīsa kanā'is* church  
 مدينة مدن *madīna mudun* city  
 مسجد مساجد *masjid masājid* mosque  
 مكان أماكن *makān 'amākin* place  
 ميدان ميادين *maydān mayādīn* square  
 نهر أنهر *nahr 'anhur* river  
 النيل *an-nīl* the Nile

**Exercise 1.** Make the adjective agree with the noun:

e.g.: زهرة، أزرق ← زهرة زرقاة *zahra zurqa*

1	زهر، أزرق	2	زهور، أزرق
3	الورقة، أبيض	4	ناس، أعمى
5	الأشجار، أخضر	6	طوبى، أحمر
7	الحصان، أسود	8	زوار، أجنبي

**Exercise 2.** Make each expression definite with the article:

e.g.: أراض ريفية ← الأراضي الريفية *al-'arāḍi r-rīfiya*



- 2 محلات فاضية  
4 إلى مستشفى عام  
6 بنايات قري  
1 قاض سابق  
3 على مستوى عال  
5 لمحام غال

Exercise 3. Make definite constructs:

e.g.: أراض، هذه القرية ← أراضى هذه القرية

'arāḍi hādhīhi l-qāriya

- 2 في أياد، سلطات محلية  
4 محامون، هذه الشركة  
5 أراض، منطقة، النيل الأبيض 6 طريق، دمشق  
1 قري، منطقة  
3 محام، هذه الشركة

Exercise 4. Take your answers to Exercise 3. Add to each theme respectively the adjective listed below and recast your construct as a prepositional expression with ل:

e.g.: واسع ← الأراضى الواسعة لهذه القرية

al-'arāḍi l-wāsi' a li-hādhīhi l-qāriya

- 3 غال  
6 طويل  
2 خبير  
5 زراعي  
1 مختلف  
4 سابق

Do the same again, using another adjective of your own choice.

Exercise 5. Put the words from the list into the blanks in the passage:

القاهرة هي أكبر ... أفريقيا و ... أقدم مدن العالم. مصر بلاد هام  
من أجل ثقافة وسياسة ... العربي الشرقي وال... كتب  
الكتاب\* المصريين ... عند جميع العرب المثقفين. وفي نفس الوقت  
مصر ... في ... الدولية. القاهرة على نهر ... هذا ... هو ... نهر  
العالم، وهو هام ل ... كل الإقليم.

(زراعة، عالم، مدينة، منظمات، أطول، غربي، مشهور، نهر،  
إحدى، النيل، هام)

\* كاتب كتاب here: author, writer

## 11 Recounting – 1

- Past tense, Form I: sound, hamzated and initial-wāw verbs
- Verbal sentences; قد qad, لقد laqad
- there is, there are

### 1. Past tense of verbs

A verb expresses an action or state: 'write', 'seem'. Arabic verbs have two main tenses (= time connotations), *past* and *present*.

The Arabic past tense (الماضي *al-māḍī*) is used for actions and situations already completed. To derive this tense we take the *first principal part* (the verb form found in most dictionaries). The principal part itself is the 3rd. person m. sing. ('he', 'it') of the past tense. For the other persons, drop the final -a of this part and then add the past personal endings shown in the table. Thus, for كتب *kataba* 'to write', with the three root letters *k t b*, we have:

Person	Singular	Plural
1 m/f.	كتبت <i>katabtu</i> I wrote	كتبنا <i>katabna</i> we wrote
2 m.	كتبت <i>katabta</i> you (m.) wrote	كتبتم <i>katabtum</i> you wrote
2 f.	كتبت <i>katabti</i> you (f.) wrote	
3 m	كتب <i>kataba</i> he wrote	كتبوا <i>katabū</i> they wrote
3 f.	كتبت <i>katabat</i> she wrote	

(or: I have written etc.)

Note:

- The three persons correspond in use to those shown in Chapter 5 for the subject pronouns. Remember that the subject pronoun is used with the verb sparingly, e.g. for emphasis, since it is mostly implicit in the form of the verb itself.
- Where the vowel of the ending is transcribed in small type, it is



mostly dropped in short pronunciation; see Chapters 1 and 12. You will note that this happens to the final *-a* of the *هو* form itself.

- There is no infinitive form ('to do', 'to write' etc.) in Arabic. The first principal part, e.g. *كتب* *kataba* (which is read in this context with full pronunciation), is listed in English dictionaries and vocabularies as 'to write'. Used in a sentence *كتب* must however mean 'he wrote/has written'.
- In the ending *وا... -ū* the 'alif is silent.
- As with the pronouns, there are other 2nd and 3rd persons, i.e. the dual and the f. plural; these rarer persons need not concern us here. The Appendix has details.

Similarly, for *عمل* 'amila 'to do', 'to work', 'to make':

*عملت* 'amiltu, *عملت* 'amilta, *عملت* 'amilti, *عمل* 'amila,  
*عملت* 'amilat; *عملنا* 'amilna, *عملتم* 'amiltum, *عملوا* 'amilū

I, you, he (etc.) did/have done/has done, (have/has) worked/made

This pattern is valid for verbs with three consonants ('sound' verbs), or with two other consonants ('hamzated' verbs), as root letters, or with *wāw* as first root letter, and two consonants as the other root letters ('initial-wāw' verbs).

*قرأ* *qara'a* to read:

*قرأت* *qara'tu*, *قرأت* *qara'ta*, *قرأت* *qara'ti*, *قرأ* *qara'a*,  
*قرأت* *qara'at*; *قرأنا* *qara'na*, *قرأتم* *qara'tum*, *قرأوا* *qara'ū*

I, you, he (etc.) (have/has) read

*قرأوا* is the easiest spelling for *qara'ū*; you will also encounter *قرأوا*.  
*وصل* *wašala* to arrive:

*وصلت* *wašaltu*, *وصلت* *wašalta*, *وصلت* *wašalti*, *وصل* *wašala*,  
*وصلت* *wašalat*; *وصلنا* *wašalna*, *وصلتم* *wašaltum*, *وصلوا* *wašalū*  
 I, you, he (etc.) (have/has) arrived

## 2. Masculine and feminine; animate and inanimate

Look back to Chapters 2 and 3. The 3rd person singular forms are made to agree with the (m. or f.) subject noun to which they refer:

*التقرير طويل. وصل أمس.* *at-taqrīr ṭawīl. waṣal 'ams.*

The report is long. It arrived yesterday.

*الرسالة طويلة. وصلت أمس.* *ar-risāla ṭawīla. waṣalat 'ams.*

The letter is long. It arrived yesterday.

*المندوبون حاضرون. وصلوا أمس.* *al-mandūbūn ḥāḍirūn. waṣalū*

'ams. The delegates are present. They arrived yesterday.

A verb with an *inanimate* (= non-people) plural as subject stands in the inanimate plural form, which is identical to the feminine singular:

*التقارير طويلة. وصلت أمس.* *at-taqārīr ṭawīla. waṣalat 'ams.*

The reports are long. They arrived yesterday.

A noun denoting a group of people is itself inanimate:

*الوفود حاضرة. وصلت أمس.* *al-wufūd ḥāḍira. waṣalat 'ams.*

The delegations are present. They arrived yesterday.

## 3. Verb Forms

The verbs quoted in this chapter are in Form I, which is the simplest form using the three root letters of the verb. In later chapters we shall study eight *increased* forms (II to VIII, and X), which are variants of Form I in pattern and meaning.

## 4. Verbal sentences

In an Arabic sentence the verb most often stands first. This structure is called a *verbal sentence* (*جملة فعلية jumla fi'liya*).

In a verbal sentence having a *noun* as subject, the verb preceding it always stands in the singular; for our purposes this rule affects only the *هو* form, which in the past tense loses its ending *وا... -ū*:



قرأ الخبراء التقرير. *qara' al-khubarā' at-taqrīr.*  
(not [قرأوا]) The experts read the report.

An inanimate plural form counts as singular, so that form is retained:

وصلت الرسائل أمس. *waṣalat ar-risālāt 'ams.*

The letters arrived yesterday.

The noun subject follows the initial verb. Any further verb with the same subject follows that subject and agrees fully with it:

دخل الخبراء وجلسوا. *dakhal al-khubarā' wa-jalasū.*

The experts entered and sat down.

All other persons we have studied, and all verbs having a subject other than a noun, agree fully with their subject, when they begin the sentence:

قرأنا التقرير. *qara'na t-taqrīr.* We read the report.

قرأوا التقرير. *qara'u t-taqrīr.* They read the report.

### 5. Adverbial expressions

Adverbs are explained in Chapter 32. But note here that adverbial expressions such as those indicating time and place can precede the verb. The sentence remains a verbal sentence as long as the verb is situated earlier than its subject. Compare:

بعد بحث هذه النقطة ترك الوزراء المؤتمر.

*ba'd baḥth hādhihi n-nuqṭa tarak al-wuzarā' al-mu'tamar.*

After discussion of this point the ministers left the conference.

ترك الوزراء المؤتمر بعد بحث هذه النقطة.

*tarak al-wuzarā' al-mu'tamar ba'd baḥth hādhihi n-nuqṭa.*

The ministers left the conference after discussion of this point.

### 6. قد *qad*

The particle قد *qad*, or لقد *laqad*, can be put before a past-tense verb. It is optional, and emphasises that the action is completed:

قد حضر الممثلون الاجتماع. *qad ḥaḍar al-mumaththilūn al-ijtimā'.*

The representatives attended the meeting (= which is now over).

لقد كتب التقرير. *laqad katab at-taqrīr.*

He has written (= finished writing) the report.

### 7. There is, there are

In Chapter 5 we studied 'there is, there are' expressed with a reversed equation.

'There is/are' can also be expressed with a verbal sentence. The verb used is يوجد *yūjad* (m. s.) or توجد *tūjad* (f.s./inan. pl.), ('it is found').

Examine:

يوجد مؤتمر في غرفة التجارة. *yūjad mu'tamar fī ghurfat at-tijāra.*

There is a conference in the Chamber of Commerce.

توجد لجان مختلفة. *tūjad lijān mukhtálifa.*

There are various committees.

### 8. Vocabulary: sound, hamzated and initial-wāw verbs, Form I

أخذ *'akhadha* to take

أكل *'akala* to eat

بدأ *bada'a* to begin

حمل *ḥamala* to carry

خرج (من) *kharaja (min)* to go/come out (of)

درس *darasa* to study

ذكر *dhakara* to mention, recall

ذهب *dhahaba* to go

رجع *raja'a* to go/come back

رفض *rafaḍa* to reject, refuse

ركب *rakiba* get on/into

سأل *sa'ala* to ask (enquire)

سكن *sakana* to live

سمع *sami'a* to hear

شرب *shariba* to drink

شرح *sharaḥa* to explain

شكر *shakara* to thank

ضرب *ḍaraba* to hit

طلب *ṭalaba* to ask for

عرف *'arafa* to know, recognise

فتح *fataḥa* to open

فشل *fashila* to fail

فهم *fahima* to understand

لبس *labisa* to wear



لعب	la'iba to play	نجح	najaha to succeed
نزل	nazala to go/come/get down	نشر	nashara to publish
وجد	wajada to find (a thing)	وضع	wada'a to put, place

**Exercise 1.** Put the verb into the correct form of the past tense:

e.g.: *katabt* كتبت ← (كتب، أنا)

*waṣalat ar-risāla.* وصلت الرسالة ← (وصل، الرسالة)

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| 2 (دخل) الطلاب     | 1 (دخل) الطالب        |
| 4 (ذهب، نحن)       | 3 (شرح، هم)           |
| 6 (فهم، هي)        | 5 (رجع، أنتم)         |
| 8 (خرج) الأطفال    | 7 (وصل، هم)           |
| 10 (شرب) الحيوانات | 9 (نجح) مشاريع الشركة |

**Exercise 2.** Put singular verbs into the plural and plural verbs into the singular:

e.g.: *dakhalū wa-jalasū* دخلوا وجلسوا ← دخل وجلس

*'araft wa-sharaht* عرفت وشرحت ← عرفت وشرحت

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| 2 أكلنا وشربنا           | 1 سمعت وفهمت (أنا)        |
| 4 أخذ الملف وترك المكتب. | 3 بدأوا ونجحوا            |
| 6 قرأنا التقرير.         | 5 كتبت ونشرت (أنت)        |
| 8 سكن في بيروت.          | 7 وجدت (أنا) الرسالة هنا. |
| 10 طلب الفلوس.           | 9 فتحوا باب البيت.        |

**Exercise 3.** Put the verb into the correct form of the past tense:

e.g.: *qara't at-taqrīr.* قرأت التقرير ← (قرأ، أنا) التقرير

(دخل) الطلاب و(جلس). ← دخل الطلاب وجلسوا.

*dakhal at-ṭullāb wa-jalasū.*

- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| 2 (دخل، أنا) المصنع.       | 1 (كتب) الزميل التقرير أمس. |
| 4 قد (نشر) اللجنة التقرير. | 3 (خرج، هم) من المكتب.      |

- 5 (رجع، أنتم) إلى المكتب. 6 (كتب، نحن) التقرير.
- 7 (شرب) الأصدقاء القهوة و(ترك) البيت.
- 8 (ذهب) المدير والزملاء إلى البنك.
- 9 لقد (ترك) الوفود بيروت. 10 (فهم، هو) السؤال.

**Exercise 4.** Select the only correct verb form for the subject:

e.g.: (كتبنا\قرأتم\فهمت\شرحوا، نحن) الرسالة الرسمية.

← كتبنا الرسالة الرسمية. *katabna r-risāla r-rasmīya.*

- 1 (سمع\سألنا\عرفت\فهموا، نحن) ممثل الشركة.
- 2 (ذهب\خرجنا\رجعوا\دخلت) الموظفون إلى بيروت و(ذهب\خرجنا\رجعوا\دخلت) إلى المكتب.
- 3 (وضعوا\وجدتم\نشرت\كتب) الوكالة الأرقام في التقرير.
- 4 (ذكرتم\كتب\سألوا\عرفت، أنا) تفاصيل المشروع و(ذكروا\كتبت\سأل\عرفتم) الاسم والنمرة الكاملة في الملف.
- 5 قد (وصلت\رجعتم\حضر\ذهبوا) الوفود أمس.

**Exercise 5.** Select the only correct subject for the verb:

e.g.: شرح (أنا\الوكالة\الوكيل\السكرتيرة) أهمية الأرقام.

← شرح الوكيل أهمية الأرقام.

*sharaḥ al-wakīl 'ahammīyat al-'arqām.*

- 1 قد بدأ (المهندسون\هم\الشركة\نحن) المشروع الجديد أمس.
- 2 بدأت (المهندسون\هم\الشركة\نحن) المشروع الجديد أمس.
- 3 أخذت (هم\نحن\الممثل\السكرتيرة) الملف من المكتب.
- 4 أخذ (هي\نحن\الممثل\السكرتيرة) الملف من المكتب.
- 5 لقد وصلت (الوفد\المندوب\الوفود\المندوبون) أمس.

**Exercise 6.** Add a suitable noun subject to the sentence, making any changes needed:

e.g.: دخلوا الصف. ← دخل الطلاب الصف.

*dakhal at-ṭullāb aṣ-ṣaff.*



- 1 فشلت بعد سنة.  
2 رفضوا الميزانية الفنية.  
3 قد بدأوا دراسة المشروع.  
4 قد بدأ بحث المشاريع.  
5 شرح لنا تفاصيل التقرير.  
6 ذهبوا إلى البلد ورجعوا أمس.

**Exercise 7.** Replace each verb with another suitable one, making any changes needed:

e.g.: قرأنا التقرير الفني. ← شرحنا التقرير الفني.  
*sharahna t-taqrīr al-fannī.*

- 1 خرج الاشتراكيون من البرلمان.  
2 ترك الزملاء الاجتماع.  
3 نشرت الوزارة القانون المالي.  
4 درس التلاميذ اللغة العربية.  
5 نجحت مشاريع الحكومة.  
6 رفضوا سياسة الحزب.

**Exercise 8.** Recast the equation as a verbal sentence with يوجد\توجد:

e.g.: هناك أقسام مختلفة. ← هناك توجد أقسام مختلفة.  
*hunāka tūjad 'aqsām mukhtálifa.*

- 1 في البستان زهور جميلة.  
2 هناك سؤال اقتصادي معقد.  
3 وراء البيت جنيحة كبيرة.  
4 في التقرير عدة أسئلة صعبة.  
5 في الكلية مختبر حديث.

**Exercise 9.** Read this passage aloud, then make complete sentences based on the text:

كتب الخبراء الاقتصاديون التقرير السنوي على طلب الوزراء. درس الوزراء الوثيقة خلال اجتماع اللجنة المالية مع ممثلي الأقسام. بعد بحث طويل رفضوا عدة تفاصيل. سأل أعضاء اللجنة أسئلة فنية مختلفة وسمعوا جواب الخبراء. ذكرت اللجنة عدد من المشاكل المالية المعقدة وطلبت دراسة هذه نقط.

- 1 ... على طلب ...  
2 رفضوا ...  
3 ... وطلبت دراسة عدة نقط.  
4 سأل أعضاء اللجنة ...  
5 ذكرت اللجنة عدد ...  
6 درس الوزراء الوثيقة ...

## 12 Entailing

- Direct and prepositional objects of the verb

### 1. Direct object of the verb: regular nouns and adjectives

The direct object of a verb is that which is directly affected by the verb's action. The Arabic direct object noun and/or adjective stands in the *accusative case* (النصب *an-naṣb*), the endings of which depend on the type of noun or adjective.

**Singular and broken plural.** In the singular and the broken plural, the accusative is normally written and pronounced only when the noun or adjective is indefinite. Its regular ending is *-an*:

- After a final consonant other than *hamza*, it is spelt *أ... ('alif tanwīn)* pronounced *-an*. It is added directly after the consonant:

حجزوا أوتيلًا. *hajazū 'utaylan*. They booked a hotel.

عرفوا ضيوفًا جددًا هناك. *'arafū ḍuyūfān jududan hunāka*.

They recognised new guests there.

- The relative ending *ي... -ī* becomes *يَا... -īyan*; the final *-ī* of weak words like *qāḍī* (Chapter 10) becomes *يَا... -īyan* (NB different pronunciation and stress):

حجزوا أوتيلًا ساحليًا غاليًا. *hajazū 'utaylan sāḥilīyan*

*ghālīyan*. They booked an expensive seaside ('coastal') hotel.

- *ة... -a* becomes *ة... -atan*, still sounded *-a* in short pronunciation (for the record, *-atan* in full pronunciation):

عمل رحلة بحرية. *'amil riḥla baḥrīya*. He made a sea trip.

- After final *اء... -ā* in masc. sing. nouns and adjectives, it is written *... -an* pronounced *-an*:

دخلت الباخرة ميناءً أجنبيًا. *dakhalat al-bākhira mīnā' an*

*'ajnabīyan*. The ship entered a foreign port.

The symbol *أ... fatha tanwīn* is omitted in many texts.



(Some nouns and adjectives [see below] have none of these endings in the accusative.)

**Dual and sound m. plural.** In the dual and in the sound m. pl., both indefinite and definite, the accusative is identical to the genitive (الجرّ *al-jarr*, see Chapter 6):

أخذنا (ال)جدولين (ال)جويين. *'akhadhna (l-)jadwalayn*

(*al-)*jawwīyayn We took (the) two air timetables.

شكرنا المسؤولين الحكوميين. *shakarna l-ma'mūrīn al-ḥukūmīyīn.*

We thanked the government officials.

ذكروا هذين الأوتيلين. *dhakarū hādhayn al-'utaylayn.*

They mentioned these two hotels.

These are the only accusative endings sounded in short pronunciation when no suffix follows. Chapter 15, and the Appendix, show the endings pronounced before a suffix.

**Sound f. plural.** The sound f. pl. ending *-āt* is unchanged in short pronunciation for the accusative, whether indefinite or definite:

حجزوا أوتيلات غالية. *ḥajazū 'utaylāt ghāliya.*

They booked expensive hotels.

## 2. Direct object of the verb: irregular nouns and adjectives

The following nouns and adjectives do not take the ending *-an* (however spelt):

- those like أبيض *'abyaḍ*, أكبر *'akbar*, أخرى *'ukhra* (colours and comparatives, Chapters 8 and 10),

- broken plurals with vowel patterns

*-a-ā-ī-*, e.g. تقارير *taqārīr* reports

*-a-ā-i-*, e.g. تذاكر *tadhākīr* tickets

- all fem. and almost all (see \* below) pl. forms ending *-ā...-ā*.

أخذنا تذاكر أرخص. *'akhadhna tadhākīr 'arkhaṣ.*

We took cheaper tickets.

ذكروا تفاصيل أخرى. *dhakarū tafāṣīl 'ukhra.*

They mentioned other details.

عرفنا زملاءً كثيرًا. *'arafna zumalā' kithāran.*

We recognised many colleagues.

Nouns and adjectives of this type are called *diptote* (غير منصرف *ghayr munṣarif*). The Appendix gives details, including full-form endings.

Weak nouns ending in *-a* (e.g. مستشفى *mustashfan*, Chapter 10) do not change for case in the singular; they have, as you will recall, *-ī...-an* (indefinite) and *-a...-a* (definite).

(\* The rare exceptions occur when either *ل* or *ء* is, or represents, a root letter, e.g. أجزاء *'ajzā* 'parts', indef. accusative أجزاء *'ajzā an.*)

## 3. Accusative in constructs

The theme of a construct (Chapter 7) always has definite form; so it cannot take the indefinite ending *-an* (however spelt), even when it is a direct object:

سألت سائق تاكسي. *sa'alt sā'iq taksī.*

(not [سائقًا *sā'iqan*]) I asked a taxi driver.

قد نشروا دراسة مشروع جديد. *qad nasharū dirāsat mashrū' jadīd.*

They have published a study of a new project.

Remember to drop final *-n* in the dual and the sound m. pl.:

سألنا مأموري وكالة. *sa'alna ma'mūray/ma'mūri wikāla.*

(not [مأمورين *-ayn/-īn*]) We asked (two) agency officials.

## 4. Pronoun direct objects

The direct-object pronouns ('me', 'him' etc.) are suffixed to their verb; the suffixes are identical to those used after prepositions (Chapter 6), with the exception of 'me', which is *-nī*.

Before adding the object suffix, we restore any 'suppressed' final vowel of the singular verb (Chapter 11):



دفعت الأجرة. *dafa' t al-'ujra*. I paid the fare.

but: دفعتها. *dafa' tuha*. I paid it.

so also: شكرني. *shakaranī*. He thanked me.

The plural persons of the verb change before the suffix is added:

- نا... -na is pronounced -nā-; the spelling is unchanged
- تم... -tum becomes ...تقو... -tumū-
- وا... -ū is written و... -ū-

(NB stress:) ذكرناهم. *dhakarnāhum*. We mentioned them.  
أخذتموها. *'akhadhtumūha*. You took it/them.  
سمعوك. *sami' ūka/sami' ūki*. They heard you.

### 5. Prepositional objects

Many verbs have a *prepositional* object (i.e. an object governed by a preposition):

دفع الأجرة إلى السائق. *dafa' al-'ujra 'ila s-sā'iq*.  
He paid the fare to the driver.

In English the prepositions 'to' and 'for' may be omitted; the equivalents cannot be omitted in Arabic. 'He paid the driver the fare' is still دفع الأجرة إلى السائق.

Arabic and equivalent English verbs may differ in their objects:

طلبوا مني الأجرة. *ṭalabū minni l-'ujra*.

They asked me for the fare. ('They asked from me the fare.')

A few verbs offer a choice of direct or prepositional object:

بعث (ب) رسالة. *ba'ath (bi-)risāla*. He sent a letter.

### 6. Accusative of time

A noun which has no preposition and which indicates when the action of a verb happens, also stands in the accusative:

سكنوا شهراً كاملاً في مصر. *sakanū shahran kāmīlan fī miṣr*.

They lived (for) a full month in Egypt.

عملت هنا سنتين. *'amilat huna sanatayn*.

She worked here (for) two years.

### 7. Vocabulary: النقل والسفرات *an-naql wa-s-safarāt*

#### Transport and travel

أوتوبيس\باص	'otobīs, bāṣ bus
باخرة بواخر	bākhira bawākhir ship
بحر أبهار	baḥr 'abḥār sea
تأخير	ta'khīr delay
تأمين	ta'mīn insurance
تذكرة تذاكر	tadhkara tadhākir ticket
جدول جداول	jadwal jadāwil schedule, timetable
جمرك جمارك	jumruk jamārik customs
جولة	jawla trip, tour
إلى\في الخارج	'ilalfi l-khārij abroad
خط خطوط	khaṭṭ khuṭūṭ line
راكب ركاب	rākib rukkāb passenger, rider
رجوع	rujū' return
زائر زوار	zā'ir zuwwār visitor
سائح سياح	sā'ih suyyāḥ tourist
سفر	safar journey, travel
سفينة سفن	safīna sufūn ship
سكة (سكك) حديدية	sikka (pl. sikak) ḥadīdiya railway
سياحة	siyāḥa tourism
سيارة	sayyāra car
شحن	shahṇ load
شنطة شنط	shanta shunaṭ suitcase
ضيف ضيوف	ḍayf ḍuyūf guest
طائرة	ṭā'ira aeroplane
قطار قطر	qūṭār quṭur train



متأخر	muta' akhkhir delayed
محطة	maḥaṭṭa station
مسافر	musāfir traveller
مطار	maṭār airport
مغادرة	mughādara departure
ميناء موان\المواني	mīnā' mawānin/al-mawānī (weak) port
مهاجرة	muhājara immigration
نقل	naql transport
هواء	hawā' air
وصول	wuṣūl arrival

**Exercise 1.** Add the expression shown in parentheses to the verb, as object (direct or prepositional):

e.g.: حملت السفينة (شحن كبير). ← حملت السفينة شحنًا كبيرًا.

hamalat as-safīna shaḥnan kabīran.

دفعوا (الحمال، الأجرة). ← دفعوا الأجرة للحمال.

dafa'u l-'ujra li-l-ḥammāl.

- 1 أخذنا (قطار خاص).
- 2 حجزنا (غرفتان).
- 3 حجزنا (الغرفتان).
- 4 أخذنا (قطر خاصة).
- 5 حجزنا (تذكريتان للقطار).
- 6 ركب (التاكسي).
- 7 طلبنا (المأمور، تذاكر أرخص).
- 8 أخذ (أوتوبيس).
- 9 سألوا (موظفو وكالة).
- 10 نشروا (جداول جديدة).
- 11 أخذ الزوار (جدول جديد) معهم.
- 12 ركب (تاكسي).

**Exercise 2.** Make plural everything possible:

e.g.: أخذ المسافر قطاراً خاصاً. ← أخذ المسافرون قطراً خاصاً.

'akhadh al-musāfirūn quṭuran khāṣṣa.

- 1 طلب المأمور من الراكب أجرة أخرى.
- 2 عرف موظف الجمر ك سائحاً أجنبياً في الطائرة.
- 3 طلب الراكب من الوكيل تذكرة للرجوع.

- 4 نشرت شركة السياحة جدولاً جديداً.
- 5 حملت (أنا) شنطة كبيرة معي.
- 6 سمعت (أنا) باخرة في الميناء.
- 7 شكرت (أنا) الموظف المصري.
- 8 شرح لي الوكيل تفصيل الجدول.
- 9 شكرت (أنا) موظف شركة السياحة.
- 10 فهم المأمور مشكلة التذكرة.

**Exercise 3.** Replace the noun objects (direct and prepositional) with pronouns:

e.g.: فهم المشكلة. ← فهمها. fahimaha.

شرح لي المشكلة. ← شرحها لي. sharahaha lī.

- 1 شرحت (أنا) البرنامج للضيوف.
- 2 قرأوا الجداول.
- 3 قرأوا الجدول.
- 4 دفع الأجرة إلي السائق.
- 5 دفع الأجرة إلي السائقين.
- 6 ركب التاكسي.
- 7 طلبنا الجدول من الوكيل.
- 8 أخذ المسافر التاكسي.
- 9 دفعنا حساب الأوتيل.
- 10 تركنا الأوتيل.

**Exercise 4.** Replace the pronoun objects (direct and prepositional) with nouns taken from this chapter:

e.g.: سمعوها. ← سمعوا الباخرة. sami'u l-bākhira.

طلبها منه. ← طلب الأجرة من الراكب.

ṭalab al-'ujra min ar-rākib.

- 1 خرجنا منه.
- 2 شرحوه لهم.
- 3 أخذها.
- 4 دفعها.
- 5 بدأها أمس.
- 6 ركبنا.
- 7 ركبناها.
- 8 سمعوه.
- 9 حملها.
- 10 تركوه.
- 11 فهموه.
- 12 شكرناهم.

**Exercise 5.** Make the direct object indefinite:

e.g.: شرح البرنامج للسياح. ← شرح برنامجاً للسياح.



*sharah barnāmajan li-s-suyyāh.*

- |    |                      |    |                       |
|----|----------------------|----|-----------------------|
| 2  | حجزنا التذاكر.       | 1  | ركبوا القطار الخاص.   |
| 4  | كتب الرسالتين.       | 3  | أخذ التأمين الرخيص.   |
| 6  | بدأ السفر الطويل.    | 5  | دخل الأوتيل الأرخص.   |
| 8  | شرحنا النقط الهامة.  | 7  | قرأوا الجدول.         |
| 10 | قرأ الكتاب المعقد.   | 9  | فتحوا الأوتيل الجديد. |
| 12 | عملنا الرحلة الأرخص. | 11 | وجدوا الجدول الجوي.   |

**Exercise 6.** Add a suitable adjective to the direct-object noun:

e.g.: حجز المسافرون تذاكر خاصة. ← حجز المسافرون تذاكر خاصة.

*hajaz al-musāfirūn tadhākir khāṣṣa.*

- |    |                |    |                      |
|----|----------------|----|----------------------|
| 2  | حجزنا التذاكر. | 1  | حمل الحمالون الشنط.  |
| 4  | أخذنا طائرة.   | 3  | طلبوا غرفاً.         |
| 6  | بدأ الجولة.    | 5  | دخلت السفينة ميناء.  |
| 8  | قرأت جدولاً.   | 7  | تركوا المطار.        |
| 10 | نشروا جداول.   | 9  | شكر الضيوف الوكيلين. |
| 12 | سألنا أصدقاء.  | 11 | سألنا ممثلين.        |

**Exercise 7.** Read this passage aloud, then make the sentences complete, drawing on the text:

خلال الربيع عملنا رحلة بحرية من بيروت. قد حجزنا عند وكالة سفر تذاكر لباخرة سياحية كبيرة. ركبنا اتوبيساً خاصاً في البلد وذهبنا إلى الميناء. هناك حمل موظفو الوكالة الشنط الى الباخرة. بعد تأخير قصير بدأنا السفر. دخلت الباخرة مواني مختلفة ونزل بعض الركاب هناك لجولة قصيرة. بعد الرحلة رجعنا بالطائرة إلى بيروت.

- |   |                     |   |                              |
|---|---------------------|---|------------------------------|
| 1 | ... في البلد و .... | 2 | دخلت الباخرة ....            |
| 3 | قد حجزنا عند ....   | 4 | هناك حمل موظفو الوكالة ....  |
| 5 | بعد الرحلة ....     | 6 | ... عملنا رحلة بحرية من .... |

Now underline all the direct objects in the passage. Which ones are indefinite?

## 13 Questioning

### • Questions

#### 1. Questions requiring the answer 'yes' or 'no'

Questions asking for an answer 'yes' or 'no' are introduced by an interrogative word. For affirmative questions this word is هل *hal* or (less commonly) أ *'a-*, neither of which we translate into English.

Compare simple statements and questions:

هو جندي. *huwa jundī.* He is a soldier.

هل هو جندي؟ *hal huwa jundī?* Is he a soldier?

نجحت المظاهرة. *najaḥat al-muḏāhara.*

The demonstration succeeded.

هل نجحت\أنجحت المظاهرة؟ *hal najaḥat/'a-najaḥat al-muḏāhara?*

Did the demonstration succeed?

هل توجد مشاكل كثيرة؟ *hal tūjad mashākil kathīra?*

Are there many problems?

Adding هل\أ does not change the type of sentence (e.g. equation or verbal sentence).

The answer is نعم *na'am* 'yes' or لا *lā* 'no'. Either answer may of course be expanded to a full sentence:

نعم ، هو جندي. *na'am, huwa jundī.* Yes, he is a soldier.

لا ، هو مأمور. *lā, huwa ma'mūr.* No, he is an official.

نعم ، نجحت. *na'am, najaḥat.* Yes, it did.

لا ، فشلت. *lā, fashilat.* No, it failed.

In Chapter 23 we study how to make negative questions and answers.

#### 2. Questions requiring other answers

Questions requiring answers other than 'yes' or 'no' also begin with or centre on an appropriate interrogative word, as they do in English.



Common examples are:

من <i>man</i> who	ماذا <i>mādhā</i> what
أي\أية <i>'ayy, 'ayya</i> which/what	كم <i>kam</i> how much/many
ما (هو\هي) <i>mā (huwa/hiya)</i> what is/are	متى <i>mata</i> when
لماذا <i>li-mādhā</i> why	أين <i>'ayna</i> where
كيف <i>kayfa</i> how	أي نوع من <i>'ayy naw' min</i> what kind of

All these words can be governed by a preposition where necessary (لماذا already has one). Note further:

- *man*, m. sing., does not change for gender and number. It may be subject of a verb or equation, or direct or prepositional object of a verb:

من القائد؟ *man al-qā'id?* Who is the leader?  
 من سألت مثل هذا السؤال؟ *man sa'alt mithl hādha s-su'āl?*  
 (To) Whom did you ask such a question?

من *min* and عن *'an* + من *man* become ممن\عمن *mimman, 'amman*:

ممن طلبوها؟ *mimman ṭalabūha?* Whom did they ask for it?  
 من *man* as the attribute of a construct gives 'whose':

هذه شكوة من؟ *hādhihi shakwat man?*  
 Whose complaint is this?

'whose' as a pronoun (i.e. in place of a noun) is لمن *li-man*:

لمن هذه الورقة؟ *li-man hādhihi l-warqa?*

Whose is this paper?

- ماذا *mādhā* is used mainly in equations, ما (هو\هي) *mā (huwa/hiya)* mainly in questions with verbs. They are the inanimate counterparts of من *man*, and function like it, except that the forms ما هو and ما هي have gender:

ماذا طلب المتظاهرون؟ *mādhā ṭalab al-mutazāhirūn?*  
 What did the demonstrators demand?

ما (هو) الغرض من الاحتجاج؟ *mā (huwa) l-gharaḍ min*

الاحتجاج؟ *al-ihtijāj?* What is the purpose of the protest?

وما (هي) حقوق المتظاهرين؟ *... wa-mā (hiya) huqūq al-mutazāhirīn?* ... and what are the protesters' rights?

Note ما (عن) *'ammā* (ما + عن) and مما *mimmā* (من + ما):

عما سمعتم اليوم؟ *'ammā sami'tum al-yawm?*  
 What did you hear about today?

- أي\أية *'ayy, 'ayya* as an interrogative expresses 'which/what'. It functions exactly as in the meaning 'any' studied in Chapter 9:

لأي غرض...؟ *li-'ayy gharāḍ ...?* To what end ...?

أية أسئلة سألوكم؟\سألوكم أية أسئلة؟ *'ayya 'as'ila sa'alūkum?/sa'alūkum 'ayya 'as'ila?*  
 What questions did they ask you?

مع أي (من) أعضاء المعارضة؟ *ma' 'ayy (min) 'a'ḍā' al-mu'ārada?* with which opposition members?

- كم *kam* is used either as a pronoun:  
 كم أخذوا؟ *kam 'akhadhū?* How much/many did they take?  
 كم من الكتب أخذوا؟ *kam min al-kutub 'akhadhū?*  
 How many of the books did they take?

or with adjectival force, with its noun in the indefinite accusative singular (irrespective of the noun's function in the sentence):

كم كتاباً أخذوا؟ *kam kitāban 'akhadhū?*

How many books did they take?

- The four adverbial interrogatives متى *mata*, لماذا *li-mādhā*, أين *'ayna* and كيف *kayfa* present no special problem:  
 متى\لماذا ذهبوا إلى البرلمان؟ *mata/li-mādhā dhahabū 'ila l-barlamān?* When/Why did they go to Parliament?  
 أين\كيف دخلوا؟ *'ayna/kayfa dakhalū?*

Where/How did they get in?

- أي نوع من *'ayy naw' min* is followed by a definite noun or a definite construct:



أي نوع من الأسلحة؟ 'ayy naw' min al-'asliha?  
What kind of weapons?

## 3. or

'or' in a question is expressed with أم 'am (not أو):  
هل نجحت أم فشلت؟ hal najahat 'am fashilat?  
Did it succeed or fail?

## 4. Direct and indirect questions

The questions studied here are *direct* questions. *Indirect* questions, e.g. 'We asked whether he would support us.' are studied in Chapter 31.

## 5. Vocabulary: النزاع an-nizā' Conflict

إرهاب	'irhāb terrorism
إنسان	'insān (no pl.) human being
ثورة	thawra revolution
جريمة جرائم	jarīma jarā'im crime
جندي جنود	jundī junūd soldier
جيش جيوش	jaysh juyūsh army
حرب حروب	ḥarb ḥurūb (f.) war
حق حقوق	ḥaqq ḥuqūq right (noun), truth
رهينة رهائن	rahīna rahā'in hostage
سلاح أسلحة	silāḥ 'asliha weapon
شكوة شكوات	shakwa shakawāt complaint
قائد قواد	qā'id quwwād leader
قوة	quwa force, strength
مجرم	mujrim criminal
مسلح	musallah armed
مكافحة	mukāfaḥa (a/the) fight against

Exercise 1. Make a question:

e.g.: ذهب المتظاهرون إلى السفارة.  
← هل ذهب المتظاهرون إلى السفارة؟  
hal dhahab al-mutaẓāhirūn 'ila s-sifāra?

- 1 الوضع اخطر منذ الحرب.
- 2 إجراءات اليوم أشد.
- 3 توجد مظاهرة في الشارع.
- 4 أخذوا الرهائن معهم.
- 5 رفضوا هذه النقطة.
- 6 شرحت الحكومة الإجراءات الجديدة.
- 7 المجرمون مسلحون.
- 8 يوجد خلاف داخل الحزب.

Exercise 2. Make a question based on the underlined expression:

- e.g.: وصلوا أمس. ← متى وصلوا؟ mata waṣalū?
- 1 كتب الشكوة باليد.
  - 2 نشرنا نحن الشكوة على الجيش.
  - 3 نشرنا شكوة شديدة بخصوص الشرطة.
  - 4 نشرها لمساعدة زملاء.
  - 5 حضر الطلاب هذه المظاهرة.
  - 6 ركب الإرهابيون السفينة بالقوة.
  - 7 رفضت السلطات احتجاج المتظاهرين.
  - 8 حضر كثير من الشرطين.
  - 9 حمل الجنود أسلحة خفيفة.
  - 10 بدأت ثورة الفلاحين في السنة الماضية.
  - 11 هذه جريمة على حقوق العمال.
  - 12 هذه هي تذاكر هذا السيد.

Exercise 3. Answer the question with the help of the expression given in parentheses:

- e.g.: شكوة من؟ (الفلاحون) ← شكوة الفلاحين shakwat al-fallāḥīn
- 1 كم شخصاً سألوا؟ (شخصان)
  - 2 حضر كم شخصاً؟ (شخصان)
  - 3 كيف ركبوا القطار؟ (القوة المسلحة)
  - 4 من أجل حقوق من؟ (الإنسان)



- 5 أي نوع من الثورة؟ (السلم)  
 6 متى بدأت هذه الحرب؟ (شهران)  
 7 مظاهرة لأي غرض؟ (حقوق العمال)  
 8 أين سكنتم في مصر؟ (القاهرة)  
 9 ماذا نشرتم؟ (احتجاج على الإجراءات الجديدة)  
 10 هل ركبتم القطار؟ (ركبنا القطار)

Now give your own alternative answer to each question.

**Exercise 4.** Give an expression with the same meaning:

e.g.: 'ayy shakḥ? أي شخص؟

3 متى؟

2 ماذا؟

1 لماذا؟

6 ممن؟

5 كيف؟

4 أين؟

**Exercise 5.** Collect in groups words having the same root:

e.g.: hāmm, 'ahammīya هَامّ، أهَمِيّة

سلاح، عملية، مسؤوليات، مسلّحون، متظاهر، حقيقة، دولية،  
 كثير، عمال، أسلحة، أكثرية، عملت، الأحرار، حق، دولة، حرية،  
 أموال، أسئلة، مظاهرة، مالي

**Exercise 6.** Read the passage and answer the questions:

في هذه الأيام إحدى أهمّ مشاكل العالمية هي مكافحة الجريمة الدولية مثل الإرهاب. واليوم الإرهابيون والمجرمون الآخرون مسلّحون بالأسلحة الأحدث على مستوى الجيوش. عملت الدول المختلفة مع بعض على هذه المشكلة وحتى اليوم نجحت عدد من هذه العمليات. النتيجة الإيجابية لجميع هذه العمليات الدولية ضرورة من أجل أمن وحرية وسلام كل إنسان في العالم.

1 كيف مسلّحون الإرهابيون؟

2 هل عملت الدول مع بعض من أجل حل المشكلة؟

3 هل نجحت هذه العمليات؟

4 ما هي أهمية مكافحة الجريمة الدولية من أجل الإنسان؟

## 14 Recounting – 2

- Past tense, Form I: doubled, hollow, final-weak and doubly weak verbs
- Direct object suffixes attached to vocalic root letters

### 1. Past tense of doubled verbs

Doubled verbs are sound verbs (see Chapter 11) whose last two root letters are identical. An example in Form I is **دلّ على** *dalla 'ala* 'to show'. Verbs of the doubled class follow the sound pattern in Form I except that in the 3rd persons singular and plural the identical root letters fall together.

**دلّ** *dalla* 'to show', past tense:

**دللت** *dallat*, **دلّ** *dalla*, **دللت** *dalalti*, **دللت** *dalalta*, **دللت** *dalaltu*;

**دللت** *dalaltum*, **دلّوا** *dallū* I showed/have shown (etc.)

### 2. Past tense of hollow verbs

Hollow verbs have a vowel **و** or **ي** as the middle root letter. The personal endings are identical to those of the sound verbs, but the middle root vowel is *unstable*, i.e. it changes in the different parts of the verb. For the past tense of Form I:

- in the 1st and 2nd persons middle **و** -*ū*- becomes -*u*- and middle **ي** -*ī*- becomes -*i*-,
- in the 3rd persons this vowel becomes **ا** -*ā*-.

**ساق** *sāqa* 'to drive' (middle **و**), past tense:

**ساق** *sāqat*, **ساق** *sāqa*, **سقت** *suqti*, **سقت** *suqta*, **سقت** *suqtu*;

**ساقوا** *sāqū* I drove/have driven (etc.)

**طار** *tāra* 'to fly' (middle **ي**), past tense:

**طار** *tārat*, **طار** *tāra*, **طرت** *ṭirti*, **طرت** *ṭirta*, **طرت** *ṭirtu*;

**طاروا** *tārū* I flew/have flown (etc.)







حيّ *hayya* 'to live (= be alive)': middle ي *y* is stable (see above), final ي *y* shows it to be an *i* verb:

حيّوا *hayyū* ... حيّ *hayya*, حيّت *hayyat*; ... حييت *hayītu*

سوي *sāwiya* 'to equal': stable middle و *w*, final ي *y* makes it an *i* verb:

سويوا *sawū* ... سويت *sāwiyat*; ... سويت *sawītu*

### 5. Direct object suffixes attached to vocalic root letters

See Chapter 12. Pronoun direct objects are suffixed as usual to verb forms which end in a vowel:

نسيتهم *nāsiyahum* he forgot them

except that final ي...-a becomes ا...-ā- when the suffix is added (since 'alif maqṣūra can occur only at the end of a word):

نواه *nawāhu* he intended it

### 6. Vocabulary: doubled and hollow verbs, Form I

(Vocalic root letters are shown in square brackets after the verb.)

باع [ي] *bā'a* to sell

تم *tamma* to come to an end

حل *ḥalla* to solve

زاد [ي] (عن) *zāda* to increase, ('an) to exceed

زار [و] *zāra* to visit

شك في *shakka fī* to doubt

صار [ي] *ṣāra* to become

ضم (إلى) *ḍamma ('ila)* to join (to)

ظن *ẓanna* to suppose

عاش [ي] *'āsha* to live

غاب [ي] (عن) *ghāba ('an)* to be absent (from)

قاد [و] *qāda* to lead

قال [و] *qāla* to say

قام [و] *qāma* to rise, get up

مات [و] *māta* to die

مدّ *madda* to extend

مرّ (ب\على) *marra (bi-'ala)* to pass (by, through)

هم *hamma* to concern, to be important (to)

**Exercise 1.** Put the verb into the correct form of the past tense:

e.g.: قلت (أنا) ← قال، أنا

- |    |             |    |            |    |            |
|----|-------------|----|------------|----|------------|
| 1  | (أرى، نحن)  | 2  | (صار، هي)  | 3  | (زار، أنا) |
| 4  | (دلّ، نحن)  | 5  | (نوى، هم)  | 6  | (نسى، هم)  |
| 7  | (نام، أنتم) | 8  | (مشى، نحن) | 9  | (دعا، هو)  |
| 10 | (خاف، نحن)  | 11 | (رمى، هم)  | 12 | (بقي، هي)  |

**Exercise 2.** Make plural everything possible:

e.g.: قاد وفداً. ← قادوا وفوداً. *qādū wufūdan*

- 1 قاد المدير الوفد.
- 2 ماذا قال لك؟
- 3 قد تمّ المشروع الحكومي.
- 4 ساق السائح سيارةً جديدةً.
- 5 مشيت (أنا) في المدينة القديمة.
- 6 شك في هذا التفصيل.
- 7 كيف جرى البحث بين الوفدين؟
- 8 دعاني إلى المؤتمر المالي.
- 9 لقد حل الخبير المشكلة الفنية.
- 10 هل باع السيارتين القديمتين؟

**Exercise 3.** Put the verb into the correct form of the past tense:

e.g.: طار، أنا إلى مصر ← طرت إلى مصر. *ṭirt 'ila miṣr*

- 1 قد (تم) مشاريع الحكومة.
- 2 (دلّ، نحن) على طريق المطار.
- 3 (زاد) المشاكل الاقتصادية بعد الحرب.
- 4 من (دعا، هم) إلى الاجتماع؟
- 5 (أرى، نحن) الفرق بين الفكرتين.
- 6 (نسى، هم) أهم نقطة في البحث.
- 7 (قال، هم) لي تاريخ وموضوع المؤتمر الوزاري.
- 8 (بقي) الخبراء في المختبر و(حل) المشكلة.



- 9 لقد (باع، نحن) الشركة بسبب هذه النقطة الهامة.  
10 (طار) الخبراء إلى دمشق و (زار) زملاء هناك.

**Exercise 4.** Select the only correct verb form for the subject:

- e.g.: (شكّوا\شككنا\ظننا، نحن) في الأرقام.  
← شككنا في الأرقام. *shakakna fi l-'arqām.*
- 1 (نسيت\بقينا\نسوا\نسينا، نحن) العنوان.
  - 2 (قاموا\قام\قامت) الطلاب بعد درس الأستاذ.
  - 3 (جروا\جرت\جري) البحوث حول السياسة التجارية.
  - 4 قد (بدأ\تم\تمت) السنة الدراسية أمس.
  - 5 قد (مررت\مددت\مرّ\مدّ) الزوار بشوارع قديمة.

**Exercise 5.** Give the (a) أنا , (b) هي and (c) هم form in the past:

- e.g.: قال ← قلت، قالت، قالوا *qult, qālat, qālū*
- |        |        |       |
|--------|--------|-------|
| 1 باع  | 2 مشى  | 3 مدّ |
| 4 نام  | 5 عاش  | 6 جاء |
| 7 دعا  | 8 زاد  | 9 صار |
| 10 خاف | 11 نوى | 12 حي |

**Exercise 6.** Replace the noun direct object with a pronoun:

- e.g.: رمى النقود على الطاولة. ← رماها على الطاولة.  
*ramāha 'ala ṭ-ṭāwla.*
- 1 رأوا الأصدقاء في الأوتيل.
  - 2 نسوا التفاصيل.
  - 3 دعوا الطلاب إلى الصف.
  - 4 نوى نفس الشيء.
  - 5 قالوا لي الثمن.
  - 6 قالوا لي الأثمان.
  - 7 قاد الوزير الوفد.
  - 8 باع لي الكتب.
  - 9 ساق السيّارة من بيروت إلى دمشق.
  - 10 زرت (أنا) ممثّل الشركة.

**Exercise 7.** Complete the sentence with a verb from this chapter:

- e.g.: ... المدير نفس النقطة. ← نسي المدير نفس النقطة.  
*nasi l-mudīr nafs an-nuqṭa.*
- 1 ... السياح عدد من المدن القديمة في العراق.
  - 2 بعد هذا ... (نحن) على الجمر.
  - 3 كيف ... الخبير المشاكل الرئيسية الفنية؟
  - 4 ... (أنا) في الأوتيل يومين.
  - 5 ... صادرات البلاد خلال السنوات الماضية.
  - 6 ... عدّة مشاريع هامة هذه السنة.
  - 7 ... البحوث بين الحكومتين وقتاً طويلاً.
  - 8 ... (هم) النواكب إلى المؤتمر.
  - 9 ... الموظفون في أهمية هذا التفصيل.
  - 10 ... (نحن) البضائع في الخارج.

**Exercise 8.** Rewrite each expression with the right preposition where necessary:

- e.g.: مررت، جمرتك ← مررت على الجمرتك\بالجمرتك.  
*marart 'ala l-jumruk/bi-l-jumruk.*
- زرنا، المدينة ← زرنا المدينة. *zurna l-madina.*
- 1 خرجوا، المطار، سيارة
  - 2 قاد، وفداً رسمياً
  - 3 شككنا، أهمية الأرقام
  - 4 هل قال، نفس الشيء؟
  - 5 بعنا، ماكينات زراعية، خارج
  - 6 جاء الأستاذ، الكتب الجديدة
  - 7 أخذ الأستاذ، الكتب الجديدة
  - 8 عاشوا، سنوات كثيرة
  - 9 لماذا خاف الولد الصغير، القطار؟
  - 10 نام الأطفال، وقتاً طويلاً

**Exercise 9.** Replace the verb with one taken from this chapter:

- e.g.: وصلوا إلى دمشق أمس. ← جاؤوا إلى دمشق أمس.  
*jā' ū 'ila dimashq 'ams.*
- 1 حضرنا الاجتماع.
  - 2 شرح المشكلة.







لزميليكُم *li-zamīlaykum* for your two colleagues  
 مهنديونَا *muhandisūna* our engineers  
 لمهندسينَا *li-muhandisīna* for our engineers

- for other nouns we have to restore the noun's definite case-ending which has been suppressed in short pronunciation. For singular and broken-plural nouns these endings are:

-u for the *nominative* or subject case (الرفع *ar-raf'*)  
 -a for the *accusative* (النصب *an-naṣb*, studied in Chapter 12)  
 -i for the *genitive* (الجر *al-jarr*, Chapter 6):

حسابه هنا. *ḥisābuhu huna* His account is here.  
 قد زرنا منطقتهم. *qad zurna minṭaqatahum.*  
 We have visited their region.

من أجل استقلالنا *min 'ajl istiqlālina* for our independence  
 and note the spelling for a noun ending in *... -ā'* when a suffix is added:

سفرأنا، سفرأنا، سفرأنا *sufarā'una, sufarā'ana, sufarā'ina*  
 For sound f. pl. nouns (pl. ending *-āt*), the restored vowels are -u  
 for the *nominative* and -i for both the *accusative* and *genitive*; [-a]  
 does not occur:

علاقاتنا مع الأمم المتحدة *'alāqātuna ma' al-'umam*  
*al-muttāhida* our relations with the United Nations  
 شرحت لهم علاقاتنا مع روسيا. *sharaḥt lahum 'alāqātina ma' rūsīya.* I explained to them our relations with Russia.

أهمية علاقاتنا *'ahammīyat 'alāqātina*  
 the importance of our relations

على رأس وفدنا *'ala ra's wafdina*  
 at the head of our delegation

- When the noun, with its restored ending, for any reason ends in -i, -ī, or -ay, then any attached possessive ه... or هم... is pronounced -hi, -him respectively:

مع وكيليه *ma' wakīlayhi* with his two agents  
 هذا مسؤولية مهندسيهم. *hādha mas' ūliyat muhandisīhim.*  
 This is their engineers' responsibility.

أهمية مفاوضاته مع الإسرائيليين  
*'ahammīyat mufāwāḍātihi ma' al-'isrā'īlīyīn*  
 the importance of its negotiations with the Israelis  
 (See the same phenomenon in Chapter 6, with prepositions.)

## 2. Possessive expressions with a qualifying adjective, or in construct state

A noun with a possessive suffix is definite, so any qualifying adjective has the article:

لطرفي اتفاقيتنا التجارية *li-ṭarafay ttifāqiyatina t-tijārīya*  
 for both parties to ('of') our trade agreement  
 الاتحاد الأوروبي وحدوده الشرقية  
*al-ittiḥād al-'urubbī wa-ḥudūduhu sh-sharqīya*  
 the European Union and its eastern borders

Being explicitly definite, a possessive expression can be the attribute (but not the theme) of a definite construct (Chapter 7); see examples above.

## 3. Distributive expressions

See Chapter 9. All the *definite* constructs studied there can be replaced with possessive expressions. Examine:

دفع كله. *dafa' kullahu.* He paid all of it.  
 قالت نفسها. *qālat-hu nafsuha.* She said it herself.  
 and note: في العقود كلها *fī l-'uqūd kulliha* in all the treaties  
 ("in the treaties, all of them")

للأصدقاء بعضهم *li-l-'aṣḍiqā' ba' ḍihim*  
 for some of the friends ('for the friends, some of them')



This last structure is very common.

#### 4. Vocabulary: العلاقات الدولية *al-'alāqāt ad-duwalīya* International relations

الاتحاد الأوروبي	<i>al-ittiḥād al-'urubbī</i> European Union
اتفاقية	<i>ittifāqīya</i> (written) agreement
أزمة أزمت	<i>'azma 'azamāt</i> crisis
استقلال	<i>istiqlāl</i> independence
إسرائيل	<i>'isrā'īl</i> Israel
الأمم المتحدة	<i>al-'umam al-muttāḥida</i> United Nations
أمن\أمان	<i>'amn, 'amān</i> security
بحث	<i>bahatha</i> to discuss
البنك الدولي	<i>al-bank ad-duwalī</i> World Bank
جماعة	<i>jamā'a</i> group (of people)
جنوب	<i>janūb</i> south
حد حدود	<i>ḥadd ḥudūd</i> border
حركة	<i>ḥaraka</i> movement
حفظ	<i>ḥifẓ</i> preservation
حيادي	<i>ḥiyādī</i> neutral
دبلوماسي	<i>diblumāsī</i> diplomat(ic)
دولة دول	<i>dawla duwal</i> state (country)
دولة كبرى	<i>dawla kubra</i> superpower
دولة نامية	<i>dawla nāmiya</i> developing country
سفارة	<i>sifāra</i> embassy
سفير سفراء	<i>safīr sufārā'</i> ambassador
شرق	<i>sharq</i> east
الشرق الأوسط	<i>ash-sharq al-'awsaṭ</i> Middle East
شمال	<i>shimāl</i> north
طرف أطراف	<i>ṭaraf 'aṭrāf</i> party (to a contract etc.)
عقد عقود	<i>'aqd 'uqūd</i> (also:) treaty

العالم الثالث	<i>al-'ālam ath-thālith</i> third world
غرب	<i>gharb</i> west
فلسطين	<i>falasṭīn</i> (f.) Palestine
قضية قضايا	<i>qaḍīya qaḍāya</i> cause, case
مجموعة	<i>majmū'a</i> group (of things)
مستقل	<i>mustaqill</i> independent
مصلحة مصالح	<i>maṣlahā maṣāliḥ</i> interest
مفاوضة	<i>mufāwada</i> negotiation

**Exercise 1.** Add the possessive to the noun (which is nominative unless clearly otherwise):

e.g.: 'amnuna ← أمن (نا) ← أمننا

- 1 اتفاقية (هم)
- 2 استقلال (هي)
- 3 من مكتب (هو)
- 4 سفراء (نحن)
- 5 بحثوا علاقات (هم) الدبلوماسية.
- 6 مع مشرفين (هم)
- 7 جميع زملاء (أنتم)
- 8 ضد مصالح (نحن)
- 9 ضد مصالح (أنا)
- 10 حجزنا تذاكر (أنتم).
- 11 لأمن حدود (هي)
- 12 بدأوا مفاوضات (هم) أمس.

**Exercise 2.** In your answers to Ex. 1, add or substitute an adjective of your choice:

e.g.: 'amnuna l-kāmil ← أمننا الكامل

**Exercise 3.** Make the underlined noun expression plural. Do not change its possessive suffix:

e.g.: يهـمّ هذا السؤال سفيرانا الجديد.

← يهـمّ هذا السؤال سفراءنا الجدد.

yahumm hādha s-su'āl sufārā'ana l-judud.

- 1 بحثوا اتفاقيتهم المالية مع البنك الدولي.
- 2 في بحث مع مثلكم
- 3 بدأ مفاوضته أمس.



- نتيجة إجرائهم الإداري 4  
ذكر جولته في الشرق الأوسط. 6  
5 مع مساعدة معلمي

**Exercise 4.** Convert the construct into a possessive expression:

- e.g.: *khilāl mufāwadatīhi* خلال مفاوضاته ← خلال مفاوضات العقد 1  
2 قوة الدولة الكبرى الوحيدة  
3 حرية العالم الثالث  
4 مسؤوليات سفارة  
5 أهمية وظيفة سفير  
6 لحل مشاكلنا الدبلوماسية  
7 بحث بين طرفي الاتفاقية  
8 حقوق الدول الصغرى

**Exercise 5.** Read the passage and answer the questions:

تحت عنوان (1) "علاقات دولية" نفهم أمور مختلفة مثل مفاوضات عقودنا وتطور تجارتنا مع بلدان أخرى وحفظ استقلالنا ومصالحنا العامة. لآية دولة حديثة أحسن طريقة لتسوية خلافاتها الدولية هي الوسائل السلمية كالبحث والمفاوضة ولا (2) بواسطة أسلحتها أو قوتها الاقتصادية.

(1) عنوان 'unwān (here:) heading (2) ولا wa-lā and not

- 1 ماذا نفهم تحت عنوان "علاقات دولية"؟  
2 لماذا تهمننا التجارة الخارجية؟  
3 ما هو أحسن أسلوب لحل مشاكلنا الدولية؟  
4 ما هي مصالح أكثرية الدول في حقل علاقاتها مع الخارج؟

## 16 Revision – 1

- Nouns, pronouns and adjectives (NB: examples are in the nominative case unless otherwise indicated or necessitated.)

**Exercise 1.** Give the plural of the expression :

- e.g.: *li-l-khubarā' al-'ajānib* للخبراء الأجانب ← للخبير الأجنبي 1  
2 مكتبهم الرئيسي 3 أهم موظفه  
4 سؤال واضح 5 فلاح الريف 6 تأخير طويل  
7 لأطول برنامج 8 لراكب هندي 9 أي معلم؟  
10 حل مشكلة معقدة 11 مشرف نوبة 12 كتاب غال

**Exercise 2.** Give the dual of the expression:

- e.g.: *li-shakhṣayn mashhūrayn* لشخص مشهور ← لشخصين مشهورين 1 المدير المصري  
2 المدراء الهنود 3 هذه المستشفيات  
4 مشكلة فنية 5 في بلد صغير  
6 لمشروع هام 7 الأسئلة الصعبة  
8 أهم شيء

**Exercise 3.** Give the singular of the expression:

- e.g.: *khābīr fannī* خبراء فنيون ← خبير فني 1 الأرقام الطويلة  
2 تحت أوامر رسمية 3 أساتذة مشهورون  
4 في وظائفهم 5 في التقارير كلها  
6 عند ناس لطفاء 7 فرص ممتازة  
8 مع أستاذين

**Exercise 4.** Make the adjective agree:

- e.g.: *al-baḍā' i' at-tijāriya* البضائع التجارية ← تجاري 1 البضائع، تجاري  
2 أوتيل، غال



- |    |                    |    |                |
|----|--------------------|----|----------------|
| 4  | لناس، طيب          | 3  | ناس، طيب       |
| 6  | طلباتهم، رئيسي     | 5  | دمشق، قديم     |
| 8  | طبيبة، هندي        | 7  | مدن، جميل      |
| 10 | للمندوبين، إنجليزي | 9  | المعلمات، سوري |
| 12 | الفكرة، أول        | 11 | أصدقاءه، عربي  |

**Exercise 5.** Add (a) هذا and (b) ذلك in the right form:

e.g.: في رسالة رسمية ← في هذه الرسالة الرسمية  
fi hādhihīltilka r-risāla r-rasmīya

- |    |               |   |                     |
|----|---------------|---|---------------------|
| 2  | مع مهندس خبير | 1 | خطوات إدارية ضرورية |
| 4  | أفكار ممتازة  | 3 | ذكر مبدئين أساسيين  |
| 6  | زملاء أجنب    | 5 | خط جوي              |
| 8  | شحن كبير      | 7 | زميلات أجنبيات      |
| 10 | بنتان صغيرتان | 9 | مشرفون مسؤولون      |

**Exercise 6.** Make an equation from the two elements:

e.g.: an-nawba ṭawīla النوبة، طويل ← النوبة طويلة  
الإنتاج، أهم شيء ← الإنتاج هو أهم شيء.  
al-'intāj huwa 'ahamm shay'.

- |   |                                  |    |                                  |
|---|----------------------------------|----|----------------------------------|
| 1 | الحقيقة، بسيط                    | 2  | هذا، التقرير المالي              |
| 3 | هذا، تقريرنا المالي              | 4  | في اقتصاد اليوم، مشكلتان         |
| 5 | جواب على سؤالنا، أول خطوة        | 6  | هذا، النيل الأزرق                |
| 7 | جواب على سؤالنا، خطوة إيجابية    | 8  | الطريقة الوحيدة، موافقة الطرفين  |
| 9 | المكتبة، أقدم من البنايات الأخرى | 10 | المكتبة، أقدم بناية الجامعة كلها |

**Exercise 7.** Make the preposition govern the noun or pronoun:

e.g.: ma' al-muhandisīn مع (المهندسون) ← مع المهندسين  
إلى (أصدقائه) 2 من أجل (زملاؤنا)

- |    |                    |    |                      |
|----|--------------------|----|----------------------|
| 3  | في (مكتبي الرئيسي) | 4  | خلال (سنتان طويلتان) |
| 5  | ل (مندوبو الشركة)  | 6  | ضد (مصالح الموظفين)  |
| 7  | على (أنا)          | 8  | ل (ها)               |
| 9  | إلى (هم)           | 10 | في (هو)              |
| 11 | من أجل (نحن)       | 12 | على (أنتم)           |
| 13 | بخصوص (أنا)        | 14 | من (أنا)             |

**Exercise 8.** Re-express the noun with the corresponding pronoun:

e.g.: ma' ahum مع المهندسين ← معهم  
1 على هذا الأساس  
2 لابني  
3 بخصوص الأصدقاء  
4 بسبب مشاكلنا  
5 عل رغم تقريره  
6 بالعقد التجاري

**Exercise 9.** Add an attribute of your choice to make a construct:

e.g.: thaman al-baḍā' i' الثمن ← ثمن البضائع  
1 المدينة  
2 للمندوبين  
3 محام  
4 هذه المشكلة  
5 مسؤوليات  
6 وظائف ... و...  
7 الوزارة  
8 حقوق  
9 قبل الوصول  
10 تحت قانون  
11 راتب  
12 في الجداول

**Exercise 10.** Make the adjective qualify the noun which is underlined:

e.g.: تذكرة المسافر (رخيص) ← تذكرة المسافر الرخيصة  
tadhkarat al-musāfir ar-rakhīṣa  
تذكرة المسافر (هذا) ← تذكرة هذا المسافر  
tadhkarat hādha l-musāfir  
1 حل مشاكل (دولي)  
2 برنامجا الحزبين (هذا)  
3 مأمورو المحكمة (محلي)  
4 مدير مدرسة (هذا)  
5 دفع حساب (متأخر)  
6 دفع حساب (متأخر)



**Exercise 11.** Add to the noun the possessive suffix appropriate to (a) أنا , (b) هو , (c) هي , (d) أنتم and (e) هم :

e.g.: وظيفة ← وظيفتي، وظيفته، وظيفتها، وظيفتكم، وظيفتهم  
wazīfatī, wazīfatuhu, wazīfatuha, wazīfatukum wazīfatuhum

1 جدول	2 معلمون	3 أصدقاء
4 بمساعدة	5 جميع المعلمين	6 أخذ الكتب
7 دفع الحسابات	8 محامون	9 الحسابات هنا
10 تلميذ جديد	11 الزملاء	12 للزميلة

**Exercise 12.** Replace the attribute with a possessive suffix:

e.g.: رواتب الموظفين ← رواتبهم rawātibuhum

1 حول رواتب الموظفين	2 في كل الجداول
3 حقوق الإنسان أساسية.	4 حمل البواب شنطة الضيف
5 ذكر أسماء زملائه.	6 على طلب المشرف
7 أخذوا سيارات الوفد.	8 أخذوا سيارات الوزارة.
9 وصل بعض الضيوف.	10 مع جميع الأعضاء
11 رفضت الحكومة تقرير اللجنة الوزارية.	12 ضد سياسة حزينا

**Exercise 13.** Replace the possessive suffix with an appropriate attribute:

e.g.: مشرفها ← مشرف النوبة mushrif an-nawba

1 سياسته الاقتصادية	2 لمكافحته
3 شرحنا برنامجه	4 مسؤولياتها
5 بعضهم	6 بعضها
7 أهمها	8 وظائفهم
9 وصل أكثريتهم	10 في أقصرها
11 شرح مبداه	12 فكرته الأساسية

**Exercise 14.** Make a meaningful expression with the preposition ل:  
e.g.: رئيس، لجنة وطنية، تنمية، الريف

← رئيس (ال)لجنة (ال)وطنية لتنمية الريف

ra'īs (al-)lajna (l-)waṭanīya li-tánmiyat ar-rīf

- 1 مشكلة صعبة، مكافحة، إرهاب دولي
- 2 تعويض، تكليف، رحلة جوية
- 3 تفاصيل، برنامج سنوي، تنمية، التجارة
- 4 عضو جديد، لجنة، تنظيم، حزب
- 5 أهمية كبيرة، حل، مشاكل حالية
- 6 إدارة، مصالح عامة، طلاب

**Exercise 15.** Add an appropriate colour to the noun:

e.g.: ورق ← ورق أبيض warāq 'abyaḍ

1 النيل	2 زهرة	3 نهر
4 الحصان	5 بيوت	6 ماكينة
7 ناس	8 التفاح	9 الأشجار
10 بيضتان		

**Exercise 16.** Give the opposite of the underlined expression:

e.g.: عبارة أطول ← عبارة أقصر 'ibāra 'aqṣar

1 هذا البيت أكبر من ذلك.	2 المكتب وراء الأوتيل
3 أطول نهر البلاد	4 دخلوا المصرف.
5 قبل سنتين	6 كتب رسالة.
7 خرج أقلية* الناس.	8 فوق الأرض
9 سكنوا خارج القرية.	10 عملوا في مصلحة الشركة كلها.

\* 'aqallīya: you can work this word out from Chapter 8, paragraph 2.

**Exercise 17.** Make a question based on the underlined expression:

e.g.: عرفت هذا. ← هل عرفت هذا؟ hal 'araft hādha?

1 طلبوه أنفسهم.	2 وصلوا اليوم.
3 كتبوا له رسالة.	4 دفع هذا الثمن.
5 عمله في مصلحتهم.	6 درس في دمشق.



**Exercise 18.** Replace the noun direct object with the appropriate pronoun:

e.g.: *qara'nāha*. قرأناها. ← قرأنا الرسالة.

- 1 أخذوا القطار إلى القاهرة.
- 2 تركنا الأوتيل اليوم.
- 3 وجد الكتب العربية في المكتبة نفسها.
- 4 هل فهمت (أنت) أسئلة الولد؟
- 5 سألت البنت أمها.
- 6 ركبنا التاكسي وذهبنا إلى دمشق.
- 7 ذكر السفير مشكلة تنمية الاقتصاد.
- 8 قد بدأوا الاجتماع بدون المدير.
- 9 لماذا حضرت أنت اجتماع لجنة الخبراء؟
- 10 شكرت (أنا) السفراء الحاضرين.

**Exercise 19.** Make definite with the article:

e.g.: *al-waqt al-fāḍi* الوقت الفاضل ← وقت فاض

- 1 قاض ومحام
- 2 أراض زراعية
- 3 شهر ماض
- 4 أسلوب جار
- 5 مستوى واطئ
- 6 في قرى بعيدة

**Exercise 20.** Make the expression (a) comparative, (b) superlative without the article:

e.g.: *waqt 'aṭwal*, *'aṭwal waqt* وقت أطول، أطول وقت

*waqt 'aṭwal*, *'aṭwal waqt*

- 1 مبدأ هام
- 2 عضو غني
- 3 كتب غالية
- 4 فكرة طيبة
- 5 أبار عميقة
- 6 قوة قليلة

## 17 Recounting – 3

- Present tense, verb Form I

### 1. Present tense of verbs, Form I – general

The Arabic present tense (المضارع *al-muḍāri'*) is used for current or imminent actions and situations: 'I go, I am going' (now or very soon).

The present tense is derived from the *second principal part*, which in the dictionary is shown either in full or by its characteristic vowel *a*, *u* or *i*, thus: *kataba yaktubu* or كتب *kataba u*. This book uses the fuller notation كتب يكتب *kataba yaktubu*.

The second principal part itself is the 3rd person m. sing. of the present. For the other persons, drop the *ya-* prefix and the *-u* ending before adding the personal prefix and ending shown in the table. Thus, for كتب يكتب *kataba yaktubu* 'to write', we have:

Person	Singular	Plural
1 m./f.	أكتب <i>'aktubu</i> I write	نكتب <i>naktubu</i> we write
2 m.	تكتب <i>taktubu</i> you (m.) write	تكتبون <i>taktubūna</i>
2 f.	تكتبين <i>taktubīna</i> you (f.) write	you write
3 m.	يكتب <i>yaktubu</i> he writes	يكتبون <i>yaktubūna</i>
3 f.	تكتب <i>taktubu</i> she writes	they write

(or: I am writing etc.)

Note:

- For the use of the three persons see Chapters 5 and 11, and for the other persons (dual, f. pl.) see the Appendix.
- The final vowel *-u* shown in small type is normally silent when the verb has no object suffix (Chapter 12). You will note that this happens to the final *-u* of the هو form itself.



## 2. Sound and hamzated verbs

The pattern shown above is valid for sound verbs (= three unchanging consonants) and hamzated verbs. Some examples, present tense:

Sound: **عمل يعمل** 'amila ya'malu to do, to work, to make:

**أعمل** 'amalu, **تعمل** ta'malu, **تعملين** ta'malīna, **يعمل** ya'malu, **تعمل** ta'malu; **نعمل** na'malu, **تعملون** ta'malūna, **يعملون** ya'malūna

**عرف يعرف** 'arafa ya'rifu to know, to recognise:

**أعرف** 'arifu, **تعرف** ta'rifu, **تعرفين** ta'rifīna, **يعرف** ya'rifu, **تعرف** ta'rifu; **نعرف** na'rifu, **تعرفون** ta'rifūna, **يعرفون** ya'rifūna

Initial hamza: **أمر يأمر** (ب) 'amara ya'muru (bi-) to order:

\* **أمر** 'amuru, **تأمر** ta'muru, **تأمرين** ta'murīna, **يأمر** ya'muru, **تأمر** ta'muru; **نأمر** na'muru, **تأمرون** ta'murūna, **يأمرون** ya'murūna

\* [أ + أ 'a + 'a] becomes آ 'ā.

Middle hamza: **سأل يسأل** sa'ala yas'alu to ask, to enquire:

**أسأل** 'as'alu, **تسأل** tas'alu, **تسألين** tas'alīna, **يسأل** yas'alu, **تسأل** tas'alu; **نسأل** nas'alu, **تسألون** tas'alūna, **يسألون** yas'alūna

Final hamza: **قرأ يقرأ** qara'a yaqra'u to read:

**أقرأ** 'aqra'u, **تقرأ** taqra'u, **تقراين** taqra'īna, **يقرأ** yaqra'u, **تقرأ** taqra'u; **نقرأ** naqra'u, **تقرأون** taqra'ūna, **يقرأون** yaqra'ūna

(These are the easiest spellings; you will also encounter **تقراين** taqra'īna, **تقرأون** taqra'ūna and **يقرأون** yaqra'ūna.)

Principal parts of the other sound and hamzated verbs met so far:

Present-tense vowel a:

<b>بدأ يبدأ</b> bada'a yabda'u	<b>بعث يبعث</b> ba'atha yab'athu
<b>دفع يدفع</b> dafa'a yadfa'u	<b>ذهب يذهب</b> dhahaba yadhhabu
<b>ركب يركب</b> rakiba yarkabu	<b>سمع يسمع</b> sami'a yasma'u
<b>شرب يشرب</b> shariba yashrabu	<b>شرح يشرح</b> sharaḥa yashraḥu
<b>فتح يفتح</b> fataḥa yaftaḥu	<b>فشل يفشل</b> fashila yafshalu
<b>فهم يفهم</b> fahima yafhamu	<b>نجح ينجح</b> najaha yanjahu

Present-tense vowel u:

<b>أكل يأكل</b> 'akala ya'kulu	<b>ترك يترك</b> taraka yatruku
<b>حجز يحجز</b> ḥajaza yahjuzu	<b>حضر يحضر</b> ḥadara yahḍuru
<b>خرج يخرج</b> kharaja yakhruju	<b>دخل يدخل</b> dakhala yadkhulu
<b>درس يدرس</b> darasa yadrusu	<b>ذكر يذكر</b> dhakara yadhkuru
<b>سكن يسكن</b> sakana yaskunu	<b>شكر يشكر</b> shakara yashkuru
<b>ضرب يضرب</b> ḍaraba yaḍrubu	<b>طلب يطلب</b> ṭalaba yaṭlubu
<b>نشر ينشر</b> nashara yanshuru	

Present-tense vowel i:

<b>جلس يجلس</b> jalasa yajlisu	
<b>حمل يحمل</b> ḥamala yaḥmilu	<b>رجع يرجع</b> raja'a yarji'u
<b>رفض يرفض</b> rafada yarfiḍu	<b>نزل ينزل</b> nazala yanzilu

## 3. Initial-wāw verbs

Initial-wāw verbs lose their first root letter و in the present tense.

**وقف يقف** waqafa yaqifu to (come to a) stop:

**أقف** 'aqifu, **تقف** taqifu, **تقفين** taqifīna, **يقف** yaqifu, **تقف** taqifu; **نقف** naqifu, **تقفون** taqifūna, **يقفون** yaqifūna

Principal parts of the other initial-wāw verbs studied so far:

Present-tense vowel a:

**وضع يضع** waḍa'a yaḍa'u

Present-tense vowel i:

**وجد يجد** wajada yajidu

**وصل يصل** waṣala yaṣilu

## 4. Doubled verbs

In doubled verbs it is the identical middle and final root letters which fall together in the present.

**دلّ يدلّ** dalla yadullu to show:

**أدلّ** 'adullu, **تدلّ** tadullu, **تدلّين** tadullīna, **يدلّ** yadullu, **تدلّ** tadullu; **ندلّ** nadullu, **تدلّون** tadullūna, **يدلّون** yadullūna

Principal parts of the other doubled verbs studied so far:

Present-tense vowel u:

**حلّ يحلّ** ḥalla yaḥullu



شك يشك shakka yashukku

ظن يظن zanna yazunnu

مر يمر marra yamurru

Present-tense vowel i:

ضم يضم damma yaḍummu

مد يمد madda yamuddu

هم يهم hamma yahummu

تم يتم tamma yatimmu

## 5. Hollow verbs

The middle root letter و or ي assumes its own form in the present;  
middle و قام يقوم qāma yaqūmu bi- to undertake:

أقوم 'aqūmu, تقوم taqūmu, تقومين taqūmīna, يقوم yaqūmu,

تقوم taqūmu; نقوم naqūmu, تقومون taqūmūna, يقومون yaqūmūna

middle ي صار يصير ṣāra yaṣīru to become:

أصير 'aṣīru, تصير taṣīru, تصيرين taṣīrīna, يصير yaṣīru,

يصير yaṣīru; نصير naṣīru, تصيرون taṣīrūna, يصيرون yaṣīrūna

— except that verbs of the small نام nāma group (see Chapter 14), have  
...ā- in the present:

نام نام nāma yanāmu to sleep:

أنام 'anāmu, تنام tanāmu, تنامين tanāmīna, نام yanāmu,

تنام tanāmu; ننام nanāmu, تنامون tanāmūna, نامون yanāmūna

so also: خاف يخاف (من) khāfa yakhāfu (min) to fear

## 6. Final-weak verbs

See Chapter 14. The aw, ay and ī groups go as follows in the present.

aw past → ū (īna/ūna) pres.; عفا يعفو 'afa ya'fū 'an to forgive:

أعفو 'a'fū, تعفو ta'fū, تعفين ta'fīna, يعفو ya'fū, تعفو ta'fū;

نعفو na'fū, تعفون ta'fūna, يعفون ya'fūna

so also: دعا يدعو da'a yad'ū رجا يرجو raja yarjū

ay past → ī (īna/ūna) present; نفى ينفي nafa yanfī to deny:

أنفي 'anfī, تنفي tanfī, تنفين tanfīna, ينفي yanfī, تنفي tanfī;

ننفي nanfī, تنفون tanfūna, ينفون yanfūna

so also: رمى يرمى rama yarmī مشى يمشي masha yamshī

بكى يبكي baka yabkī جرى يجري jara yajrī

ī past → a (ayna/awna) present; لقي يلقى lāqiya yalqa to meet:

ألقى 'alqa, تلقى talqa, تلقين talqayna, يلقى yalqa, تلقى talqa;

نلقى nalqa, تلقون talqawna, يلقون yalqawna

so also: بقي يبقى bāqiya yabqa نسي ينسى nāsiya yansa

## 7. Doubly weak verbs

The comment made in Chapter 14, paragraph 4 applies also here, if we  
allow that initial w is dropped in the present (see ولي waliya below):

جاء جاء jā'a yajī'u to come:

أتجي 'atjī'u, تجي tajī'u, تجين tajī'īna, يجي yajī'u, تجي tajī'u;

أتجي tajī'ūna, يجيئون yajī'ūna, تجيئون tajī'ūna, نجي najī'u, نجي najī'ūna

نوي ينوي nawa yanwī to intend:

أنوي 'anwī, تنوي tanwī, تنوين tanwīna, ينوي yanwī, تنوي tanwī;

ننوي nanwī, تنوون tanwūna, ينوون yanwūna

حي يحيا hayya yahya to live:

أحيا 'ahya, تحيا tahya, تحين tahyayna, يحيا yahya, تحيا tahya;

نحيا nahya, تحيئون tahyawna, يحيئون yahyawna

(. ي must be rewritten as l after ي .)

سوي يسوي sāwiya yaswa to equal:

أسوي 'aswa, تسوي taswa, تسوين taswayna, يسوي yaswa,

تسوي taswa; نسوي naswa, تسوون taswawna, يسوون yaswawna

Two important doubly weak verbs which are irregular in the present:

رأى يرى ra'a yara to see; the middle hamza is dropped in the  
present:

أرى 'ara, ترى tara, ترين tarayna, يرى yara, ترى tara;

نرى nara, ترون tarawna, يرون yarawna

ولي يولي wāliya yalī to administer; ī pattern in both past and present:

ألي 'alī, تلي talī, تلين talīna, يلي yalī, تلي talī;

نلي nalī, تلون talūna, يلون yalūna



### 8. Present tense with a direct object pronoun suffix

With a verb having a consonant as final root letter, the vowel of the personal ending, normally dropped in short pronunciation, is restored also in the present tense, when a direct-object pronoun suffix is added: يعرفه. *ya'rifuhu*. He knows it.

Since 'alif maqṣūra can occur only finally, it is replaced by 'alif when a suffix is added. The 'alif is pronounced long, ā:

رماه. *ramāhu*. He threw it.

Remember (Chapter 6) that after an ending -ī the suffixes ه... and هم... are pronounced -hi, -him:

ينفيه. *yanfīhi*. He denies it.

### 9. Present beginning in the past

The Arabic present tense is used also for actions or situations beginning in the past and lasting into the present. Compare Arabic and English:

يغيب منذ سنة. *yaghīb mundh sana*. He has been absent a year.

### 10. Vocabulary: Form I verbs

أخذ يأخذ	'akhadha ya' khudhu to take
بلغ يبلغ	balagha yablaghu to amount to
حدث يحدث	ḥadatha yaḥduthu to happen
عقد يعقد	'aqada ya' qidu to tie, to hold (e.g. a meeting)
كفى يكفى	kafa yakfī to deny
منع يمنع (من\عن)	mana'a yamna'u (min/'an) to prohibit
نظر ينظر (إلى)	nazara yanzuru ('ila) to look (at)

Exercise 1. Give the second principal part:

e.g.: حضر ← يحضر *yaḥḍur*

3 بقي	2 أكل
6 وجد	5 دخل

9 خاف	8 طار	7 نوى
12 ولي	11 رأى	10 نجح
15 تم	14 فشل	13 جاء
18 عرف	17 حي	16 ضم

Exercise 2. Give the first principal part:

e.g.: يقرأ ← قرأ *qara'a*

3 ينشر	2 يجري	1 يقود
6 يدفع	5 يمر	4 يلقي
9 يرى	8 يغيب	7 يضع
12 يحجز	11 يبيع	10 يمشي

Exercise 3. Put into the present tense:

e.g.: دفعنا حساب الغرفة. ← ندفع حساب الغرفة.

*nadfa' ḥisāb al-ghurfa.*

- 1 غاب أكثرية الطلاب.
- 2 ماذا أخذوا معهم؟
- 3 وصلنا إلى القاهرة اليوم.
- 4 نفى كل شيء.
- 5 جئت (أنا) بالوثائق الضرورية.
- 6 نزل السياح من الطائرة.
- 7 هل شككتكم في الإمكانية؟
- 8 لا، قرأنا تقرير المحاسب.
- 9 نظروا إلى أرقام الميزانية.
- 10 هل فهمتها (أنت)؟
- 11 عقدت الوزارة مؤتمراً دولياً.
- 12 ماذا نوت اللجنة في الأمر؟

Exercise 4. Put present-tense verbs into the past and vice versa:

e.g.: رأوا الفرق. ← يرون الفرق. *yarawna l-farq.*

حلل المشكلة. ← حللنا المشكلة. *ḥalalna l-mushkila.*

- 1 هل يجد أية إمكانية؟
- 2 مررنا علي بنايات قديمة.
- 3 قمنا بتنظيم مؤتمر اقتصادي.
- 4 يسوق سيارة أمريكية.
- 5 تمت البحوث التجارية اليوم.
- 6 كيف شرحوا الفرق؟
- 7 ماذا يعملون لتسوية الخلاف؟
- 8 طلبوا مساعدتنا الفنية.
- 9 فتحت حسابين جديدين.
- 10 يجيئون ببعض الوثائق.

حل  
4 نزل



**Exercise 5.** Complete the sentence with a verb in the present tense:  
e.g.: ... المندوبون مؤتمراً. ← يحضر المندوبون مؤتمراً.  
*yaḥḍur al-mandūbūn mu' tamaran.*

- |                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| 1 متى ... اللجنة تقريرها؟        | 2 ... الناس إلى الكنيسة.     |
| 3 ... شخصان عن مؤتمر الحزب.      | 4 من ... وفدنا؟              |
| 5 ... (نحن) مساعدتكم المالية.    | 6 ... (هم) حقيقة الأمر.      |
| 7 ... زميله في نفس الحقل.        | 8 ... البحث وقتاً طويلاً.    |
| 9 ... (هم) تاكسيًا و... الأوتيل. | 10 ... هذه التجربة السياسية. |

**Exercise 6.** Re-express the object with a pronoun:

- e.g.: *narāhum.* ← نراهم.
- |                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| 1 تدعو المحكمة المجرمين.     | 2 يركبون الطائرة في باريس. |
| 3 يشرح ميزانية الاستثمارات.  | 4 ندرس اللغة العربية.      |
| 5 زاروا مدن الصحراء القديمة. | 6 ينسى أصدقاءه.            |
| 7 هل يقرأون رسالتنا؟         | 8 كيف أكتب هذا الجواب؟     |
| 9 لماذا رفضتم كل طلباتهم؟    | 10 ينفي سبب الخلاف.        |

**Exercise 7.** Read the following passage. For each verb, give its principal parts and identify its class (sound, hamzated, initial-*wāw* etc.):

e.g.: sound *darasa yadrusu* ← درس يدرس اللغة العربية. في هذا الصف ندرس اللغة العربية. يبدأ الدرس ونحن نقرأ وثيقة (مثل تقريراً أو رسالة) بالعربي ونشرحها. يسمع معلمنا و يسألنا أسئلة حول تفاصيل الوثيقة. في كثير من الأوقات يجيء المعلم نفسه بورقة خاصة لهذا الغرض. ومن وقت لآخر\* يجد أحدنا مشاكل في اللغة (أو قد نسي شيءاً من الدرس السابق) ويطلب مساعدة المعلم أو التلاميذ الآخرين. خلال الدرس نحل كل مشكلة بواسطة السؤال والجواب وبدراسة كل تفصيل. يجري ويتم الدرس كله بهذه طريقة.

\* من وقت لآخر *min waqt li-'ākhar* from time to time

## 18 Recounting – 4

- Predicated verbs
- Verbs followed by the present tense

### 1. Predicated verbs

In the equations, studied in Chapters 5 and 13, the statement or question must be affirmative and present in meaning (= the unstated verb is deemed to express 'am', 'is' or 'are' in English).

A statement or question with 'to be' in the past or future needs a verb. This verb is *كان يكون* *kāna yakūnu* (hollow, middle *و*) 'to be'. Its predicate, when a noun and/or adjective, stands in the *accusative* case:

*kān hādha l-ḥaql muntijā.* كان هذا الحقل منتجاً.

(not: [منتج]) This field was productive.

*kān maṣḍaran hāmma li-l-iqtisād.* كان مصدراً هاماً للاقتصاد.

It was an important source for the economy.

The present tense of this verb, used by itself (i.e. with no other verb) expresses the future, 'will be':

*hal takūn aṭ-ṭāqa ghāliya?* هل تكون الطاقة غالية؟

Will energy be expensive?

*yakūnūna muhandisi l-bitröl.* يكونون مهندسي البترول.

They will be petroleum engineers.

Remember (Chapter 12) that the indefinite ending *...ة... \ ...ان/ -an/-atan* cannot be attached to the theme of a construct:

*kān/yakūn maṣḍar aṭ-ṭāqa hāmā.* كان\ يكون مصدر الطاقة هاماً.

*hāmma.* It was/will be an important energy source.

A predicate other than a noun or adjective stands of course unchanged:

*kānat/takūn huna bi'r 'amīqa.* كانت\ تكون هنا بئر عميقة.

(*هنا* is subject, *كانت* is predicate) There was/will be a deep well here.

Other predicated verbs, some known to us and all expressing an aspect



of 'being' or 'becoming', include:

ليس	laysa	not to be
صار يصير	šāra yašīru	to become
ظل يظل	ẓalla yaẓallu	to remain
بقي يبقى	bāqiya yabqa	to remain
دام يدوم	dāma yadūmu	to last
عاد يعود	'āda ya'ūdu	to be(come) again
زال يزال	zāla yazālu	to cease to be

Note:

- ليس *laysa* is a hollow verb (middle ي); past tense: *laysat*, *lasti*, *lasta*, *lastu* ليست, ليس, لست, لست; *laysū*, *laysa*, *laysat*; *lasna*, *lastum*, *laysū* ليسوا, لستم, لسنا. It has only the past tense, which has (NB) *present* meaning; 'I am not, you are not (etc.)', giving us the negative of an equation:

الخبراء حاضرون. *al-khubarā' hāḍirūn*.

The experts are present.

ليسوا حاضرين. *laysū hāḍirīn*. They are not present.

The endings of this verb are always pronounced in full.

- صار يصير *šāra yašīru* and ظل يظل *ẓalla yaẓallu* are easy: هل يصير مهندساً؟ *hal yašīr muhandisan?* Will he become an engineer?

ظللنا مشغولين. *ẓalalna mashghūlīn*. We kept busy.

- دام *dāma* and عاد *'āda* are more commonly used in the negative of the past tense ما دام *mā dām* 'as long as' and ما عاد *mā 'ād* 'to be no longer'. Both forms can have either present or past meaning:

ما دام الحقل منتجاً نحفر. *mā dām al-ḥaql muntijan nahfur*.

As long as the field is productive, we shall drill.

ما عادت البئر منتجة. *mā 'ādat al-bī'r muntija*.

The well is/was no longer productive.

(We study the negative more fully in Chapter 23.)

- زال يزال *zāla yazālu* 'to cease to be' belongs to the نام *nāma* group (Chapters 11, 17). It also is commoner in its negative form لا يزال *mā zal* (past), *lā yazāl* (present) 'still to be': ما زال الاستكشاف خطراً *mā zāl al-istikshāf khaṭīran*,

Exploration was still dangerous,

ولا يزال التكرير غالياً. *wa-lā yazāl at-takrīr ghāliyan*.

and refining is still expensive.

Remember (Chapter 12) that certain indefinite nouns and adjectives do not take the ending -an:

صاروا أغنياء. *šārū 'aghniyā'*. They became rich.

The predicated verbs are called in Arabic أخوات كان *'akhawāt kāna* 'the sisters of *kāna*'.

## 2. Predicated verbs with the present tense

All the predicated verbs except ليس *laysa* can also be followed by a second verb in the present tense. In verbal sentence structure (Chapter 11), when the subject is stated with a pronoun, it stands between the two verbs; when the subject is a noun, it also stands between the two verbs and the rules for the agreement of verbs apply.

كان يكون + present tense makes the *continuous past* tense, used for continuous or repeated past actions or situations 'I was doing/used to do':

كنّا نحفر بئراً اختبارية. *kunna nahfur bi'ran ikhtibārīya*.

We were drilling an experimental well.

كانوا يعملون في بغداد. *kānū ya'malūna fī baghdād*.

They used to work/were working in Baghdad.

We study the continuous past tense further in Chapter 19.

صار يصير with the present tense has the meaning 'to begin (to do)':

بعد قليل صارت الطلبة تعمل. *ba'd qalīl šarat at-ṭulumba ta'mal*.



After a little the pump began to work.

The other predicated verbs keep their meaning in this use:  
ظللنا\بقينا نحفر كل السنة. *ḡalalna/baqīna nahfur kull as-sana.*

We kept on drilling all year.

ما دام هو يغيب نحن حاضرون. *mā dām huwa yaghīb nahnu ḡāḡirūn.* As long as he is away we are here.

عدنا ندرس المشاكل. *'udna nadrus al-mashākil.*

We re-examined ('studied again') the problems.

ما عادت الشركة تقوم بالحفر. *mā 'ādat ash-sharika taqūm bi-l-ḡafr.* The company is no longer engaged in ('undertaking') drilling.

لا يزالون يسكنون في مصر. *lā yazālūna yaskunūna fī miṣr.*

They still live in Egypt.

### 3. Other verbs with the present tense

Certain other verbs can be used in the same way, sometimes in a special meaning, with the present tense of a second verb:

بدأ يبدأ *bada'a yabda'u* to begin

أخذ يأخذ *'akhadha ya'khudhu* (here:) to begin

ترك يترك *taraka yatruku* (here:) to let

كاد يكاد *kāda yakādu* almost (to do) – *nāma* group

بدأ العمال يطلبون أكثر. *bada' al-'ummāl yaṭlubūna 'akthar.*

The workmen began to demand more.

تدور الطلمبة. نتركها تدور. *tadūr aṭ-ṭulumba. natrukuha tadūr.*

The pump is turning. We are letting it turn.

كدنا ننسى أهم نقطة. *kidna nansa 'ahamm nuqṭa.*

We almost forgot the most important point.

### 4. Vocabulary: البترول *al-bitrōl* Petroleum

اكتشاف *iktishāf* discovery بئر آبار *bi'r 'ābār* (f.) well

بنزين *binzīn* petrol, gasolene تكرير *takrīr* refining

حفر	<i>ḡafr</i> drilling	حفر يحفر	<i>ḡafara yahfuru</i> to drill
خام	<i>khām</i> crude (oil etc.)	دار يدور	<i>dāra yadūru</i> to turn
زيت زيوت	<i>zayt zuyūt</i> oil	طاقة	<i>ṭāqa</i> energy
طلمبة	<i>ṭulumba</i> pump	غاز	<i>ghāz</i> gas
مصدر مصادر	<i>maṣdar maṣādir</i> source	ناقلة	<i>nāqila</i> tanker, transporter
نفط	<i>naft</i> petroleum		

**Exercise 1.** Complete the expression by adding the predicate:

- e.g.: كانوا مهندسين. *kānū muhandisīn.* كانوا (مهندسون) ← كان (أغني) 2
- 1 صار (أغني) 3 ما دام الإنتاج (رخيص) 4 ليست الطلمبة (مفيد) 5 كنا كلنا (أغائب) 6 ظل زملاؤهم (مأمورو البلد) 7 لا يزالون (تلاميذ) 8 يكون الولد (طبيب مشهور) 9 لا يزالون (طلاب) 10 ما عاد الاستكشاف (ممکن) 11 ما زال (مشغول) كل الصيف 12 ليست الناقلة (أجنبي)

**Exercise 2.** Make the sentence negative:

- e.g.: الزيت غال. ← ليس الزيت غالياً. *laysa z-zayt ghāliyan.*
- 1 نحن موظفون جدد. 2 هذه أول بئرا في المنطقة. 3 هم فاضون كل اليوم. 4 الطلمبة قوية. 5 النفط ضروري من أجل اقتصادنا. 6 هذا الشخص هو مديرنا. 7 إنتاجهم ممتاز هذه السنة. 8 أكثرية الطلاب مجتهدون. 9 المشرف مسؤول عن هذا. 10 التجارب الآخرة إيجابية.

Now put the original sentence into the affirmative future:

- e.g.: الزيت غال. ← يكون الزيت غالياً. *yakūn az-zayt ghāliyan.*

**Exercise 3.** Make the sentence affirmative:

- e.g.: لست مأموراً. ← أنا أنت مأمور. *'anal' anta ma'mūr.*
- 1 ليسوا حاضرين في الصف. 2 ليست السيدات حاضرات. 3 لسنا مشغولين. 4 لست مسؤولاً أنت.



- 5 ليس الأطفال في البستان. 6 ليس هذا أقدم حقلنا.  
 7 ليس هذا الأستاذ مشهوراً. 8 ليست النتائج إيجابية.  
 9 لستم ممثلي الشركة. 10 ليسوا عمالاً بسطاء.

**Exercise 4.** Begin the sentence with the verb shown in parentheses:

e.g.: حفروا البئر. (بدأوا) ← بدأوا يحفرون البئر.

*bada' ū yahfurūna l-bi'r.*

- 1 تركنا كل الأوراق في المكتب. (كدنا)  
 2 نام الأطفال وقتاً طويلاً. (تركوا)  
 3 سأل أسئلة حول مشاكل قسمه السابق. (لا يزال)  
 4 سأل أسئلة حول مشاكل قسمه السابق. (ما زال)  
 5 عمل في المكتب السابق. (عاد)  
 6 حفروا في الحقل القديم. (ما عدنا)  
 7 وجدت عدد من المشاكل في الترجمة. (صرت)  
 8 باعت الشركة منتجاتها على الأسواق الدولية. (بدأت)

**Exercise 5.** Put the verb into the continuous past tense:

e.g.: *kunna nahfur bi'ran.* حفروا بئراً. ← كنّا نحفر بئراً.

- 1 سكنت (أنا) في بغداد. 2 بعنا أكثر على سوق طوكيو.  
 3 فتحت الشركة حقليين جديدين. 4 فهموا رأي وزارة البترول.  
 5 وجدت اللجنة مشاكل جديدة. 6 نجحت عمليات الحفر.  
 7 شرحنا مبادئ الاستكشاف للزوار. 8 ماذا سألتهم؟

**Exercise 6.** Arrange these oil operations in chronological order:

- 1 عمليات ناقلات 2 اكتشاف مصدر  
 3 إنتاج النفط الخام 4 تكرير النفط الخام  
 5 استكشاف المنطقة 6 النقل حتى السوق  
 7 حفر بئر اختبارية 8 إنتاج البنزين  
 9 دراسة نتائج التجارب 10 حفر آبار منتجة

## 19 Recounting – 5

### • Compound tenses

#### 1. Future tense

In Chapter 17 we learned that the present tense is commonly used for imminent actions and situations in the immediate future. A 'proper' future tense ('I shall/will do') also exists; it is used mainly to express planned or non-imminent future events. It is somewhat more formal.

The future tense is formed by putting the prefix *sa-* or (less frequently) the particle *sawfa* before the present tense:

*sa-yalqawna/sawfa yalqawna l-wazīr.* سيلقون\سوف يلقون الوزير.

They will meet the minister.

*hal sa-yarfīḍ ṭalabahum?* هل سيرفض طلبهم؟

Will he reject their demand?

Remember that for *كان يكون* *kāna yakūnu* 'to be' the future is already expressed by the present form *أكون*, *تكون* *'akūn, takūn* (etc.);

*sa-/sawfa* can be used but is not essential:

*(sa-)'akūn 'ana hunāka* (سأكون أنا هناك لمساعدتكم.

*li-musā'adatikum.* I shall be there to help you ('for your help').

#### 2. Use of the continuous past tense

The continuous past tense ('I was doing') was introduced in Chapter 18 with simple (= one-action) sentences. It is also used in compound sentences such as:

*kānat taskun fī l-quḍs* كانت تسكن في القدس عندما وصلت.

*'indamā waṣalt.* She was living in Jerusalem when I arrived.

in which the continuous action or situation *كانت تسكن* is punctuated

by the single action *وصلت*. Similarly:

*kān al-'aṭfāl yanāmūna 'indamā* كان الأطفال ينامون عندما دخلنا.



*dakhalna*. The children were sleeping when we went in. The two actions in these sentences are connected by the conjunction *عندما* 'indamā 'when'. *متى* *mata* (Chapter 13) can also be used here, but is mainly used as an interrogative.

The 'when' clause (see below) can come first, as in English:

*عندما خرجت كان هو يكتب الجواب.* 'indamā kharajt kān huwa yaktub al-jawāb. When I left he was writing the answer.

A clause is a group of words centred on a verb, i.e. relating one action or situation, and making at least limited sense by itself. We study clauses in detail in later chapters.

The continuous past tense of *كان* itself is not used.

### 3. Pluperfect tense

The *pluperfect* tense ('I had done') is used for one past action or situation preceding another. It is formed with the past tense of *كان* *kāna* plus the past tense of the verb indicating the action. Like the continuous past, the pluperfect can be used in a simple sentence:

*كانوا حفروا بئرين في سنة.* *kānū ḥafarū bi'rayn fī sana*.

They had drilled two wells in a year.

but is also common in a compound sentence:

*كان ترك الأوتيل عندما وصلت الشرطة.* *kān tarak al-'utayl 'indamā waṣalat ash-shurṭa*. He had left the hotel when the police arrived.

For emphasis the particle *قد* *qad* (Chapter 11) may be put before the second verb:

*كنّا قد رجعنا قبل يومين.* *kunna qad raja'na qabl yawmayn*.

We had (already) returned two days earlier.

*عندما دفعنا حسابه كان هو قد ذهب إلى الخارج.* 'indamā dafa'na ḥisābahu kān huwa qad dhahab 'ila l-khārij.

When we paid his bill he had already gone abroad.

In verbal sentence structure (Chapter 11), when the subject is stated

with a pronoun, it stands after the form of *كان*; when the subject is a noun, that also comes after the form of *كان*, and the rules for the agreement of verbs apply:

*كان الزوّار (قد) تركوا الطائرة.* *kān az-zuwwār (qad) taraku*

*ṭ-ṭā'ira*. The visitors had left the aeroplane.

*كنّا نحن تركناها أيضاً.* *kunna naḥnu taraknāha 'ayḍan*.

We had also left it.

The pluperfect is not consistently used; the past tense, with or without *قد*, is often used to express the same time-sequence, especially in simple sentences:

*قد تمت العملية منذ شهر.* *qad tammāt al-'amaliya mundh*

*shahr*. The operation had ended a month earlier ('since a month').

The pluperfect of *كان* itself is not used.

### 4. Past beginning in the remote past

Look back to Chapter 17, paragraph 8. Just as the present tense is used for an action or situation beginning in the past and lasting into the present, so the past tense expresses an action or situation beginning in the remote past and lasting into the more recent past. English expresses this with the pluperfect; not so Arabic:

*سكنّا هناك شهرين عندما وصل.* *sakanna hunāka shahrayn 'indamā waṣal*. We had lived ('We lived') there two months when he arrived.

Exercise 1. Make the verb future with *س*:

e.g.: متى يبدأ المؤتمر؟ ← متى سيبدأ المؤتمر؟

*mata sa-yabda' al-mu'tamar?*

- |   |                          |
|---|--------------------------|
| 1 | يشكون فيه.               |
| 2 | عاش سنوات كثيرة.         |
| 3 | قد سألوا عدة أسئلة صعبة. |
| 4 | كانت خرجت من الجامعة.    |
| 5 | هل يعرفوه؟               |
| 6 | جاء المندوب بطلب وفده.   |
| 7 | تقوم الشركة بالحفر.      |
| 8 | يبقون يوماً ولا أكثر.    |



9 نشرت اللجنة تقريره بعد شهر. 10 طلب أكثر.

Exercise 2. Make the verb pluperfect:

e.g.: بدأوا الحفر. ← كانوا (قد) بدأوا الحفر.

kānū (qad) bada'u l-ḥafr.

- |                             |                             |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1 متى تمت العملية؟          | 2 رفضت السلطات طلباتنا.     |
| 3 سيقومون باستكشاف المنطقة. | 4 وصل قبل شهرين.            |
| 5 تجري البحوث وقتاً طويلاً. | 6 سألنا نفس السؤال قبل سنة. |
| 7 نجد مشاكل أشد.            | 8 وجدنا مشاكل أشد.          |
| 9 صرنا نجد مشاكل أشد.       | 10 نلقى مشاكل أشد.          |

Exercise 3. Make a compound sentence with a clause from each column, joining them with **عندما**:

e.g.: كنت أدرس في القاهرة | سمعت عنه

← كنت أدرس في القاهرة عندما سمعت عنه.

kunt 'adrus fi l-qāhira 'indamā sami't 'anhu.

- |                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| 1 كانوا دعوا الخبراء         | 6 كتب أول كتابه        |
| 2 كانت اللجنة قد بحثت الأمر  | 7 نشروا نتائج الانتخاب |
| 3 كان يعمل جولة على النيل    | 8 بدأ المؤتمر          |
| 4 كان خرج قبل سنة من الجامعة | 9 صار مديراً عاماً     |
| 5 عمل وقتاً قصيراً في شركة   | 10 ذكرنا المشكلة       |

Now substitute a 'when' clause of your own for each answer.

Exercise 4. Repeat Exercise 3, putting the 'when' clause first:

e.g.: كنت أدرس في القاهرة | سمعت عنه

← عندما سمعت عنه كنت أدرس في القاهرة.

'indamā sami't 'anhu kunt 'adrus fi l-qāhira.

Now substitute a *main* clause (i.e. other than the 'when' clause) of your own choice for each of your answers to this exercise.

## 20 Recounting – 6

- Increased forms of verbs
- Verbs of Forms II, III and IV

### 1. Increased forms of verbs

All the verbs studied so far are in the so-called Form I or basic form. Verbs also occur, with the same roots, in *increased forms* (in Arabic, *al-mazīdāt*). In this book we study Forms II to VIII and X.

Tenses of increased forms are made and used essentially in the same way as with Form I. No verb root occurs in all forms. Use only those you know or find in the dictionary.

The Arabic term for 'verb form' is **أوزان وزن** *wazn 'awzān* 'weight'.

### 2. Verb Form II

In Form II the middle root letter doubles. Model verbs for Form II are:

sound:	علم يعلم	'allama yu'allimu	to teach
hamzated:	أكد يؤكد	'akkada yu'akkidu	to confirm, assure
initial-w:	وظف يوظف	wazzafa yuwazzifu	to recruit
doubled:	قرر يقرر	qarrara yuqarriru	to decide, report
hollow:	مول يمول	mawwala yumawwilu	to finance
	غير يغير	ghayyara yughayyiru	to change
final-weak:	ربى يربى	rabba yurabbi	to bring up, educate

Note:

- initial or middle (not final) root letters **و** and **ي** stabilise, i.e. become a consonant *w* or *y* respectively,
- the vowelling is regular, as in all increased forms:
  - past tense: *a-a*; present tense: *u* in the prefix, *a-i* in the root
  - in Form II all final-weak verbs follow the *ay* pattern in the past and the *ī* pattern in the present.



Middle-*hamza* and final-*hamza* verbs do exist in Form II, but are too rare to concern us. They follow the Form II sound pattern.

The only Form II doubly weak verbs of possible interest all have a (stable, i.e. consonantal) *w* in them, and therefore follow one of the other patterns. An example is *walla yuwallī* 'to appoint'.

Past and present tenses of the classes shown above:

All classes except final-weak; past *a-a*, present *a-i*:

علمت *'allamtu*, ... علم *'allama*; علمنا *'allamna*, ... علموا *'allamū*  
أعلم *'u'allimu*, ... يعلم *yu'allimu*; ... يعلمون *yu'allimūna*

Final-weak; past *a + ay* pattern, present *u-a + ī* pattern:

ربيت *rabbaytu*, ... ربى *rabba*; ربينا *rabbayna*, ... ربوا *rabbaw*  
أربي *'urabbī*, ... يربي *yurabbī*; ... يربون *yurabbūna*  
ربوا \ يربون الأطفال حسب مبادئ جديدة.

*rabbaw/yurabbūna l-'atfāl ḥasab mabādi' jadīda.*

They brought/are bringing up the children according to new principles.

Form II verbs take a direct object (Chapter 12). Many are causative, i.e. they cause the object to do the action:

علم يعلم *'alima ya'lamu* Form I to know  
علم يعلم *'allama yu'allimu* II 'to cause to know' = to teach  
علمتهم أعلمهم العربية. *'allamtuhum/ 'u'allimuhum al-'arabiya.*

I taught/am teaching them Arabic.

(علم *'allama* II takes both person and thing as direct objects)

### 3. Verb Form III

Form III verbs follow the Form II tense pattern fully except that:

- they have long ...*ā*... after the first root letter instead of a doubled middle root letter, giving us the vowelling *ā-a* for the past and *ā-i* for the present, with the appropriate variants for the final-weak class.

- there are no common hamzated or doubled verbs in Form III.

Model verbs for Form III:

sound: ناسب يناسب *nāsaba yunāsibu* to suit  
initial-*w*: وافق يوافق *wāfaqa yuwāfiqū* to agree on/to  
hollow: جاب يجاب *jāwaba yujāwibu* to answer  
final-weak: نادى ينادي *nāda yunādī* to call to, summon

Past and present tenses:

All classes except final-weak; past *ā-a*, present *u-ā-i*:

جاوبت *jāwabtu*, ... جاب *jāwaba*; ... جاوبنا *jāwabna*, ... جاوبوا *jāwabū*  
أجاب *'ujāwibu*, ... يجاب *yujāwibu*; ... يجابون *yujāwibūna*

Final-weak; past *ā + ay* pattern, present *u-ā + ī* pattern:

نادت *nādaytu*, ... نادى *nāda*; ... نادينا *nādayna*, ... نادوا *nādaw*  
أنادي *'unādī*, ... ينادي *yunādī*; ... ننادي *nunādī*, ... ينادون *yunādūna*

Form III verbs take a direct object, often expressing the person affected. Compare:

كتب يكتب (إلى) *kataba yaktubu I ('ila)* to write (to)  
كاتب يكتب *kātaba yukātibu* III to write to, correspond with  
قد جاوبونا على طلبنا. *qad jāwabūna 'ala ṭalabina.*

They have given us an answer ('answered us') to our request.

### 4. Verb Form IV

Model verbs for Form IV:

sound: أرسل يرسل *'arsala yursilu* to send  
final-*hamza*: أنشأ ينشئ *'ansha'a yunshi'u* to construct, create  
initial-*w*: أوقف يوقف *'awqafa yūqifu* to (bring to a) stop  
doubled: أهتم يهتم *'ahamma yuhimmu* to concern, be important to  
hollow: أضاف يضيف *'aḍāfa yuḍifu* to add  
final-weak: أعطى يعطي *'aṭa yu'ṭī* to give to

Note:

- the first principal part/past tense is prefixed with 'alif hamza,



- the vowelling for all classes is *a-a* (past) and *u-i* (present), with variants (see below) for hollow and final-weak,
- initial root letter **و** takes the form *w* in the past, *ū* in the present,
- in the doubled verbs the identical root letters come together or separate in the same way and in the same persons as in Form I,
- in all hollow verbs (middle **و** and **ي**), the vowelling is *a-ā*, *u-ī* before a single consonant and *a-a*, *u-i* before two consonants,
- all final-weak verbs have the *ay* pattern in the past and the *i* pattern in the present, with vowelling *a-a* and *u-ī*.

Initial- and middle-*hamza* verbs exist, but are rare.

For doubly weak verbs, the comment made for Form II also applies to Form IV. One exception is the irregular Form IV of the root **رأى**:

**أرى يري** 'ara yurī to show to

in which the middle root letter *hamza* is dropped throughout.

Past and present tenses:

Sound and final-*hamza*; past 'a-a, present u-i:

**أنشأت** 'ansha' tu, ... **أنشأ** 'ansha' a; ... **أنشأوا** 'ansha' ū  
**أنشئ** 'unshi' u, ... **ينشئ** yunshi' u; ... **ينشئون** yunshi' ūna

Initial-*w*; past 'aw-a, present yū-ī:

**أوقفت** 'awqaftu, ... **أوقف** 'awqafa; ... **أوقفوا** 'awqafū  
**يوقفون** yūqifūna, ... **نوقف** nūqifu, ... **يوقف** yūqifu; ... **أوقف** 'ūqifu

Doubled; root letters follow Form I pattern; past 'a-a, present u-i:

**أهملت** 'ahmamtu, ... **أهم** 'ahamma; ... **أهموا** 'ahammū  
**أهم** 'uhimmu, ... **يهم** yuhimmu; ... **يهمون** yuhimmūna

Hollow; past 'a-ā/ 'a-a, present u-ī:

**أضفت** 'aḍaftu, ... **أضاف** 'aḍāfa; ... **أضفنا** 'aḍafna, ... **أضافوا** 'aḍāfū  
**أضيف** 'uḍifu, ... **يضيف** yuḍifu; ... **نضيف** nuḍifu, ... **يضيفون** yuḍifūna

Final-weak; past 'a + ay pattern, present u + ī pattern:

**أعطيت** 'a'taytu, ... **أعطى** 'a'ta; ... **أعطينا** 'a'tayna, ... **أعطوا** 'a'taw  
**أعطي** 'u'tī, ... **يعطي** yu'tī; ... **نعطي** nu'tī, ... **يعطون** yu'tūna

Form IV verbs take a direct object, and are often causative. Compare:

**وقف يقف** waqafa yaqifu I to (come to a) stop

**أوقف يوقف** 'awqafa yūqifu IV to (bring to a) stop

Some, like **أعطى يعطي** 'a'ta yu'tī IV 'to give to' and **أرى يري** 'ara yurī IV 'to show to' (irregular, see above) have both person and thing direct objects:

**قد أعطونا\أروانا رسالةً رسميةً.** qad 'a'tawnal' arawna risāla rasmīya. They have given us/shown us an official letter.

## 5. Notation of verbs

In the text and vocabulary, we shall list new verbs as follows:

Form I: **كتب يكتب** kataba yaktubu I to write

Forms II-X: **علم** 'allama II to teach

## 6. Vocabulary: Verb Forms II, III and IV

<b>أخبر (ب)</b>	'akhbara IV (bi-) to inform (of)
<b>أذاع</b>	'adhā'a IV to broadcast
<b>أشار إلى</b>	'ashāra IV 'ila to point to
<b>أصدر</b>	'aṣḍara IV to issue, export
<b>أضرب</b>	'aḍraba IV to strike (from work)
<b>أفاد</b>	'afāda IV to benefit, to report, to inform
<b>ألقي</b>	'alqa IV to throw, to deliver (speech, lecture)
<b>أمن</b>	'amma II to insure
<b>أنتج</b>	'antaja IV to produce
<b>أنجز</b>	'anjaza IV to implement, accomplish
<b>أوجب</b>	'awjaba IV to impose, obligate
<b>أيد</b>	'ayyada II to support
<b>جدد</b>	jaddada II to renew, renovate
<b>جرب</b>	jarraba II to try out, attempt
<b>حاول</b>	hāwala III to try



حَضَرَ	ḥaḍḍara II to prepare
رَقَّى	raqqa II to promote
رَكَّبَ	rakkaba II to fix, install
سَاعَدَ	sā'ada III to help
سَافَرَ	sāfara III to travel
سَلَّمَ	sallama II to deliver
صَدَّقَ	ṣaddaqa II to believe
صَلَّى	ṣalla II to pray
طَبَّقَ (على)	ṭabbaqa II ('ala) to apply (a measure etc.) (to)
غَادَرَ	ghādara III to leave
فَاوَضَ	fāwaḍa III to negotiate
فَتَّشَ (عن، على)	fattasha II to inspect, ('an) to look for, ('ala) to supervise
فَضَّلَ	faḍḍala II to prefer
فَكَّرَ (في)	fakkara II (fī) to think (about)
قَدَّمَ	qaddama II to offer, serve, present, submit
كَلَّفَ	kallaḥa II to cost
لَاقَى	lāqa III to encounter
مَيَّزَ	mayyaza II to distinguish, differentiate
وَصَلَ	waṣṣala II to convey
وَقَعَ	waqqa'a II to sign

**Exercise 1.** Put the verb into the correct past and present form:

e.g.: fāwaḍtum, tufāwiḍūna	فاوَضْتُمْ، تَفَاوَضُونَ	←	فاوَضْتُمْ، تَفَاوَضُونَ
3 (أَهْمُ، هِيَ)	2 (وَقَعَ، أَنَا)	1 (أَشَارَ، أَنْتُمْ)	
6 (أَفَادَ، أَنَا)	5 (أَعْطَى، هُمْ)	4 (نَادَى، أَنْتِ)	
9 (مَوَّلَ، هُمْ)	8 (أَكَّدَ، هِيَ)	7 (سَاعَدَ، نَحْنُ)	
12 (أَنْشَأَ، هُمْ)	11 (أَذَاعَ، أَنَا)	10 (لَاقَى، نَحْنُ)	

**Exercise 2.** Make past expressions present and vice versa:

e.g.: tunādi l-'atfāl.	نادت الأطفال. ← تنادي الأطفال.
1 يفيد الاستثمار الشركة.	2 أكدوا ثمن البضائع.
3 لا يزالون يذيعون البرنامج.	4 سافرنا إلى بغداد.
5 يشير هنا إلى أهم نقطة.	6 لاقينا نفس الوضع الخطر.
7 كانوا ينتجون أحسن بضائع.	8 نخبر الرئيس بالأرقام.
9 من قد موَّل العملية؟	10 هل يساعد البنك في الأمر؟

Now put all except no. 3 into the future tense:

نادت الأطفال. ← ستنادي الأطفال. e.g.: sa-tunādi l-'atfāl.

**Exercise 3.** Replace each noun object (direct or prepositional) in Exercise 2 with the right pronoun:

نادت الأطفال. ← نادتهم. e.g.: nādat-hum.

**Exercise 4.** Add the pronoun direct object:

e.g.: sā'adūnī	ساعدوني	←	ساعدوا (أنا)
1 أخبرتم (نحن)	2 أري (أنتم)	3 نادي (أنتم)	
4 أئدت أنا (أنت)	5 سأعطي (هم)	6 صدقوا (نحن)	
7 غادر (هو)	8 لماذا تؤيدون (هم)؟	9 أوقع (هي)	
10 كلف (أنا) كثيراً	11 ينادي (هو)	12 يفيد (أنا)	

**Exercise 5.** Make plural verb expressions singular and vice versa:

e.g.: sā'adūnī	ساعدوني	←	ساعدني
1 سأذيع النتائج.	2 لا يزال ننادي الأصدقاء.		
3 كانوا يميزون بين المرشحين.	4 سنقدم منتجات جديدة.		
5 هل تفاوض مع المعارضة؟	6 بدأنا نجرب أسلوباً آخر.		

**Exercise 6.** For each word, give at least one other with the same root:

e.g.: tajriba	تجربة	←	جرب
1 حضر	2 أنتج	3 أوقف	4 جواب



8	رسالة	6	راكب	5	مساعدة
12	علم	10	دورة	9	سافر
هَام					
حق					

**Exercise 7.** Complete the sentence with a verb of Form II, III or IV:  
e.g.: ...نا المحاسب بتفاصيل الميزانية.

← أخبرنا المحاسب بتفاصيل الميزانية.

'akhbarana l-muḥāsib bi-tafāṣīl al-mīzānīya.

- 1 صار الوضع خطراً و... قسم الحفر عملياتها.
- 2 ... المصنع ماكينات مختلفة للزراعة.
- 3 قرأ الوزير العقد و... بعد ذلك ... السكرتيرة للطرف الآخر.
- 4 ... عملية الاستكشاف نقوداً كثيراً. من س...ها؟
- 5 أي يوم...كم لاجتماع المدراء؟
- 6 قد فشلت أول تجربة و... أسلوباً آخر.
- 7 قد ... الأطراف تفاصيل العقد وبعد يوم ... عليها.
- 8 ... أعضاء اللجنة الدولية المطار و... إلى القدس.
- 9 ... الرئيس نفس الخطاب قبل شهر عندما ... إلى بغداد.
- 10 اليوم الأوتيل ممتاز، قد ... قبل شهرين.

**Exercise 8.** Read this passage and answer the questions on it:

عندما كنّا نفاوض تفاصيل عقدنا أمس لاقينا مشكلةً أساسيةً. قدّم ممثلو مصرف الاستثمارات فكرةً جديدةً. يفضل المصرف مبدأ المدفوعات السنوية. وسيطبق هذا الإجراء على جميع قروضه الصناعية بسبب تكاليفه الإدارية. ستؤثر هذه الخطوة على وضعنا المالي وسيغير برنامج استثمارنا، وأخبرنا وفد المصرف بهذا المشكلة.

- 1 كيف غير مصرف الاستثمارات سياسته بخصوص قروضه؟
- 2 لماذا قرر المصرف هذه السياسة؟
- 3 كيف تؤثر هذه السياسة على الشركة؟
- 4 على أي نوع من القروض سيطبق المصرف الإجراء الجديد؟
- 5 هل أخبرت الشركة الطرف الآخر بالمشكلة؟

## 21 Recounting – 7

- Verbs of Forms V and VI

### 1. Verb Form V

Form V follows the pattern of Form II (Chapter 20) except that:

- it has the prefix *ta-* immediately before the first root letter,
- the vowel of the present-tense prefix is *-a-*,
- the vowel pattern for the root in both tenses is *a-a*; final-weak and doubly weak verbs have the *ay* pattern likewise in both tenses.

Model verbs for Form V are:

sound:	تعلم يتعلم	ta'allama yata'allamu	to learn
hamzated:	تأكد يتأكد	ta'akkada yata'akkadu	to be sure
	تنبأ يتنبأ	tanabba'a yatanabba'u	to forecast
initial-w:	توسع يتوسع	tawassa'a yatawassa'u	to expand
doubled:	تردد يتردد	taraddada yataraddadu	to hesitate
hollow:	تطور يتطور	taṭawwara yataṭawwaru	to develop
	تغير يتغير	taghayyara yataghayyaru	to be changed
final-weak:	تلقى يتلقى	talaqqa yatalaqqa	to receive

(Middle-hamza verbs exist in Form V, but are too rare to concern us; they follow the Form V sound pattern.)

Past and present tenses:

All classes except final-weak; past and present *a-a*:

*ta'allamū* تعلموا ... *ta'allama* تعلم ... *ta'allamtu* تعلمت  
*yata'allamūna* يتعلمون ... *yata'allamu* يتعلم ... *'ata'allamu* أتعلم

Final-weak; past and present *a + ay* pattern:

*talaqqaw* تلقوا ... *talaqqa* تلقى ... *talaqqaytu* تلقيت  
*yatalaqqawna* يتلقون ... *yatalaqqa* يتلقى ... *'atalaqqa* أتلقي  
*taghayyarat siyāsātuna ba'd al-ḥarb.* تغيرت سياستنا بعد الحرب.

Our policy (was) changed after the war.



Form V is associated with Form II, of which it often expresses the reverse or complementary action:

علم يعلم	'allama yu'allimu II	to teach
تعلم يتعلم	ta'allama yata'allamu V	to learn
(كُنَّا) نتعلم المزيادات.	(kunna) nata'allam al-mazīdāt.	
We were/are learning the increased forms.		

## 2. Verb Form VI

Form VI is related to Form III. It follows or differs from the pattern of Form III exactly as does Form V in relation to Form II. Model verbs:

sound:	تداخل يتداخل	tadākhala yatadāxhalu	to interfere
hamzated:	تأمر يتأمر	ta'āmara yata'āmaru	to confer
	تفاءل يتفاءل	tafā'ala yatafā'alu	to be optimistic
initial-w:	تواجه يتواجه	tawājaha yatawājahu	to face each other
hollow:	تعاون يتعاون	ta'āwana yata'āwanu	to cooperate

Final-hamza, doubled and middle-y verbs of Form VI all exist, but are too rare to concern us. The same is true of final- and doubly weak verbs, all of which have *a* in the root and the *ay* pattern in the ending, for both tenses.

Past and present tenses:

All classes shown above; past and present *a-a*:

تعاونت	ta'āwantu, ...	تعاون	ta'āwana; ...	تعاونوا	ta'āwanū
أتعاون	'ata'āwanu, ...	يتعاون	yata'āwanu; ...	يتعاونون	yata'āwanūna
كان المأمورون يتدخلون في عمله.					
kān al-ma'mūrūn yatadāxhalūna fī 'amalina. The officials were interfering with our work.					

Form VI sometimes denotes reciprocal or joint action. Compare:

كاتب يكاتب	kātaba yukātibu III	to correspond with
تكاتب يتكاتب	takātaba yatakātabu VI	to correspond with each other

## 3. Vocabulary: Verb Forms V and VI

تأخر	ta'akhkhara V	to be delayed/late
تأسف (على)	ta'assafa V ('ala, li-)	to be sorry (about)
تبادل	tabādala VI	to exchange with each other
تحسن	taḥassana V	to improve, get better
تخصص	takhaṣṣa V	to specialise
تدخل	tadakhkhala V	to intervene
تذكر	tadhakkara V	to remember
تسلم	tasallama V	to get, receive
تظاهر	tazāhara VI	to demonstrate (politically)
تعرف ب	ta'arrafa V bi-	to get acquainted with
تعلق ب	ta'allaqa V bi-	to depend on, pertain to
تقدم	taqaddama V	to advance, progress
تكلم	takallama V	to speak, talk
تمكّن من	tamakkana V min	to be capable of, to possess
تناوب	tanāwaba VI	to rotate, take turns at
توقف على	tawaqqafa V 'ala	to depend on

Exercise 1. Put the verb into the correct past and present form:

e.g.: ta'assafū, yata'assafūna	يتأسفون	← تأسفوا	(هم)
1	(تبادل، أنتم)	2	(تعاون، نحن)
3	(تكلم، أنا)	4	(تلقى، هي)
5	(تأمر، هم)	6	(تسلم، هو)
7	(تخصص، أنت)	8	(تأكد، نحن)
9	(تنبأ، هم)	10	(تأخر، أنتم)
11	(تناوب، هم)	12	(تذكر، أنا)

Exercise 2. Make past expressions present and vice versa:

e.g.: توقف على الثمن. ← يتوقف على الثمن.

yatawaqqaf 'ala th-thaman.

1	يتبادلون آراءهم.
2	قد تقدّمنا في جميع الحقول.
3	هل يتكلمون العربية؟
4	نتردد وقتاً طويلاً.



- هل تذكرت أسماء زملائه؟ 6 كيف تطور وضعهم المالي؟  
 تتعلق التنمية بمستوى الاستثمارات الحكومية.  
 تلقينا أوامر واضحة. 9 كانوا تناوبوا عمل القسم.  
 تدخلت المحكمة في خلاف الطرفين.  
 10

**Exercise 3.** Make plural verb expressions singular and vice versa:  
 e.g.: يترددون ← يترددون yataraddadūna

- 1 تعرفنا به أمس.  
 2 تمكّنوا من قوة كبيرة.  
 3 ما دام يتعاون معنا.  
 4 قد تلقّاها.  
 5 ما زالوا يتقدمون.  
 6 كانوا يتكلمون عن الانتخاب.

**Exercise 4.** Collect in groups words having the same root:  
 e.g.: داخل، تدخل dākhil, tadakhkhal

مغادرة، نوبة، تحسّن، تعلّمنا، منتج، تذكر، يتقدّمون، يوقفون،  
 نتيجة، الأقي، علوم، ذكر، قدّم، تعليم، فضل، توقّف، أمن،  
 قديم، تأمين، يتناوب، تلقّيت، أفضل، غادر، إنتاج، أحسن، يلقي

**Exercise 5.** Complete the sentence with a verb of Form V or VI:  
 e.g.: ...نا مع الزملاء على العمل.

← تعاونّا مع الزملاء على العمل.

ta'āwanna ma' az-zumalā' 'ala l-'amal.

- 1 ... الجيش حتّى النهر. 2 أين ... تم اللغة العربية؟  
 3 هل ... الشركة من حقوق الاستكشاف؟  
 4 ... الشركة وصارت أكبر شركة في البلاد.  
 5 ...ها (أنا) من أيامنا في الجامعة.  
 6 ... معهم حول الموضوع عندما نراهم.  
 7 قد ... وضع صادراتنا هذه السنة وصار ممتازاً.  
 8 أرسلت لك رسالة. هل ... بها؟  
 9 في حلّ هذه المشكلة ... كل شيء على الأسلوب.  
 10 كان المحامون ... آراءهم في المحكمة.

## 22 Recounting – 8

• Verb Forms VII, VIII and X

### 1. Verb Form VII

Form VII has ن n before the first root letter. Model principal parts:

**Sound:** انسحب ينسحب insāḥaba yansāhibu to withdraw

**Final-hamza\*:** انكفأ ينكفي inkāfa' a yankāfi' u

to be turned away/over

**Doubled:** انحلّ ينحلّ inḥalla yanḥallu to be solved

**Hollow\*:** انحاز ينحاز inḥāza yanḥāzu to isolate oneself

**Final-weak\*:** انقضى ينقضي inqāda yanqāḍi to be finished

(\* Rare. Also, no initial- or middle-hamza and no initial-wāw verbs.)

The only useful Form VII doubly weak verbs have a stable و w in them;

an example is انزوى ينزوي inzāwa yanzāwī 'to keep to oneself'.

Many Form VII verbs have passive meaning (= suffering the action of the verb); none has a direct object.

The first syllable of Form VII verbs is never stressed; further, the initial i- of the first principal part/past tense is weak:

هو انسحب \ ينسحب huwa nsāḥab/yansāhib.

He withdrew/withdraws.

Past and present tenses: in all classes the past has prefix ان- in- and the present prefix has -an. Further:

**Sound and final-hamza;** past root vowel a-a, present a-i:

انسحبوا insāḥabū ... انسحب insāḥaba; ... انسحبت insāḥabtu

انسحبون yansāhibūna ... ينسحب yansāhibu; ... انسحب 'ansāhibu

انكفأوا inkāfa'ū ... انكفأ inkāfa' a; ... انكفأت inkāfa' tu

ينكفئون yankāfi'ūna ... ينكفي yankāfi' u; ... أنكفي 'ankāfi' u

**Doubled;** past root vowel a as in Form I a(-a), present a:

انحلّوا inḥallū ... انحلّ inḥalla; ... انحلت inḥaltu



أَنْحَلَ 'anḥallu, ... يَنْحَلُّونَ yanḥallūna  
 Hollow; middle root vowel is -a/-ā- in the past, ā in the present;  
 أَنْحَزْتَ inḥaztu, ... أَنْحَازُ inḥāza; أَنْحَازُنَا inḥazna, ... يَنْحَازُونَ yanḥāzūna  
 Final-weak; past a + ay pattern, present a + ī pattern;  
 أَنْقَضَيْتَ inqadaytu, ... أَنْقَضُوا inqadaw  
 أَنْقَضِي 'anqādī, ... يَنْقُضُونَ yanqadūna

## 2. Verb Form VIII

Form VIII follows Form VII in structure, but with ت -t after the first root letter instead of ن n before it. Model principal parts:

Sound: اقترح يقترح iqtáraḥa yaqtáriḥu to propose  
 Initial-hamza\*: ائتمروا ياأتمروا i'támara ya'támiru to deliberate  
 Middle-hamza (rare): التأم يلتئم iltá'ama yaltá'imu to come together  
 Final-hamza: ابتداءً يبتدئ ibtáda'a yabtádi'u to begin  
 Doubled: احتل يحتل iḥtalla yaḥtallu to occupy  
 Hollow: امتاز يمتاز imtāza yamtāzu to excel  
 Final-weak: اشترى يشتري ishtára yashtārī to buy

\* In the initial-hamza root أخذ and in all initial-wāw verbs, the ء or و itself becomes ت -t-, giving... يتـ... itta-/yatta- in the principal parts:

Root أخذ: اتخذ يتخذ ittákhadha yattákhidhu to take  
 Initial-wāw: اتصل يتصل ittáṣala yattáṣilu bi- to contact  
 (this example: root وصل)

Some Form VIII verbs can have a direct object.

Some Form VIII verbs add a figurative meaning to the root. Compare:

أخذ نقوداً 'akhadha nuqūdan I to take money  
 and: اتخذ إجراءات\خطوات ittákhadha VIII 'ijrā'āt/khuṭwāt  
 to take measures/steps  
 فتح fataḥa I to open

and: افتتح iftataḥa VIII to inaugurate  
 but many have no identifiable special meaning.

The initial i- of Form VIII is weak, and the first syllable is unstressed:

متى ابتداءً\يبتدئ؟ mata btáda' /yabtádi'?

When did/does it begin?

Tenses follow the Form VII patterns wherever possible, except for having ت after the first root letter instead of ن before it.

Sound:

اقترحوا iqtáraḥu, ... اقترح اقترح iqtáraḥa; اقترحوا iqtáraḥu  
 اقترحوا yaqtariḥu, ... اقترح اقترح yaqtáriḥu; اقترحوا yaqtariḥu  
 Hamzated; all follow the vowel of Form VII final-hamza:  
 ائتمروا i'támara, ... ائتمروا i'támara; ائتمروا i'támara  
 ائتمروا ya'támiru, ... ائتمروا ya'támiru; ائتمروا ya'támiru  
 (one irregular:) اتخذوا ittákhadhu, ... اتخذوا ittákhadhu  
 اتخذوا yattákhidhu, ... اتخذوا yattákhidhu  
 التأموا iltá'amū, ... التأموا iltá'ama; التأموا iltá'amū  
 يلتئمون yalta'imūna, ... يلتئمون yaltá'imu; يلتئمون yaltá'imu  
 ابتداءً ibtáda'u, ... ابتداءً ibtáda'a; ابتداءً ibtáda'u  
 يبتدئون yabtadi'ūna, ... يبتدئون yabtádi'u; يبتدئون yabtádi'u  
 Initial-wāw; the و becomes ت -tt-, past itta-a, present atta-i:  
 اتصلوا ittáṣalu, ... اتصلوا ittáṣala; اتصلوا ittáṣalu  
 اتصلوا yattáṣilu, ... اتصلوا yattáṣilu; اتصلوا yattáṣilu

Doubled:

احتلوا iḥtallū, ... احتلوا iḥtallū; احتلوا iḥtallū  
 احتلوا yaḥtallū, ... احتلوا yaḥtallū; احتلوا yaḥtallū

Hollow:

امتازوا imtāzu, ... امتازوا imtāza; امتازوا imtāza  
 امتازوا yamtāzu, ... امتازوا yamtāzu; امتازوا yamtāzu

Final-weak:

اشترى ishtaraw, ... اشترى ishtára; اشترى ishtaraw



أشترى 'ashtārī, ... يشتري yashtārī; ... يشترون yashtarūna

The *t* of Form VIII is modified after some initial root letters:

- after initial ض\ط\ظ *ṣ, ṭ, ẓ* or *ṣ, ṭ, ẓ* it becomes ط *ṭ*:  
 اصطنع *iṣṭāna'* a VIII to manufacture  
 اضطرب *iḍṭāraba* VIII to clash
- after initial ذ\ذ\ز *d, dh* or *z* it becomes د *d*:  
 ادعى *iddā'* a VIII to allege  
 ازداد *izdāda yazdādu* VIII to be increased

### 3. Verb Form X

Form X is most easily formed by deriving from Form IV (Chapter 20):

- All classes except initial-*wāw*:  
 IV ...أ\... 'a-, yu- → X ...است\يست *ista-, yasta-*  
 respectively, with weak initial *i-*
- Initial-*wāw*:  
 IV ...أو\... 'aw-, yū- → X ...استو\يستو *istaw-, yastaw-*  
 respectively, with weak initial *i-*

Otherwise, Form X tenses follow the pattern of Form IV. Model principal parts:

Sound: استعمال *ista'mala yasta'milu* to use  
 Initial-hamza: استأنف *ista'nafa yasta'nifu* to resume  
 Initial-*wāw*: استورد *istawrada yastawridu* to import  
 Doubled: استحق *istaḥqqa yastaḥiqqu* to deserve  
 Hollow: استشار *istashāra yastashīru* to consult  
 استجوب *\*istajwaba yastajwibu* to interrogate

Final-weak: استثنى *istathna yastathnī* to except

\*استجوب *istajwaba* (root جوب) has, exceptionally, stable middle *w*.  
 Form X middle- or final-hamza verbs and doubly weak verbs also occur but are rare.

Form X often implies 'seeking to ...' or 'considering ... to be ...'; but

for some verbs it is difficult to ascribe any additional meaning.

Most Form X verbs take an object (direct or prepositional).

The initial *i-* of the first principal part is weak:

ماذا استعملوا? *māḍha sta'malu?* What did they use?

Past and present tenses:

استعملت *ista'maltu*, استعمل *ista'mala*; ... استعملوا *ista'malū*  
 أستعمل *'asta'milu*, يستعمل *yasta'milu*; ... يستعملون *yasta'milūna*  
 استأنفت *ista'naftu*, استأنف *ista'nafa*; ... استأنفوا *ista'nafū*  
 أستأنف *'asta'nifu*, يستأنف *yasta'nifu*; ... يستأنفون *yasta'nifūna*  
 استوردت *istawradtu*, ... استورد *istawrada*; ... استوردوا *istawradū*  
 أستورد *'astawridu*, يستورد *yastawridu*; ... يستوردون *yastawridūna*  
 استحققت *istaḥqaqtu*, ... استحق *istaḥqqa*; ... استحقوا *istaḥqqū*  
 أستحق *'astahiqqu*, يستحق *yastahiqqu*; ... يستحقون *yastahiqqūna*  
 استشارت *istashartu*, استشار *istashāra*; ... استشاروا *istashārū*  
 أستشير *'astashīru*; ... يستشرون *yastashīrūna*  
 استثنيت *istathnaytu*, ... استثنى *istathna*; ... استثنوا *istathnaw*  
 أستثنى *'astathnī*, ... يستثنون *yastathnī*; ... يستثنون *yastathnūna*

### 4. to continue

The doubled verb (في) استمر *istamarra* X (fī) 'to continue', used with or without a prepositional object:

استمرت الزيارة يومين. *istamarra az-ziyāra yawmayn.*

The visit went on for two days.

نستمر في بحوثنا. *nistamirr fī buḥūthina.*

We are continuing ('in') our discussions.

can alternatively be followed by a present tense, in the manner of e.g.

بدأ *bada'* a I (see Chapter 18):

استمرنا نحتج. *istamrarna naḥtajj.*

We continued to protest.



## 5. Vocabulary: Verb Forms VII, VIII and X

اتَّفَقَ عَلَى	ittáfaqa VIII 'ala to agree on/to
اجْتَمَعَ	ijtáma'a VIII to meet, congregate
احتَاجَ إِلَى	ihtāja VIII 'ila to need
احتَجَّ (عَلَى)	ihtajja VIII ('ala) to protest (against)
ارْتَفَعَ	irtáfa'a VIII to rise, go up
اسْتَأْجَرَ	ista'jara X to rent (as tenant)
اسْتَبَدَلَ	istabdala X to replace
اسْتَثْمَرَ	istathmara X to invest
اسْتَرَاخَ	istarāha X to rest
اسْتَغْرَبَ (مِنْ)	istaghraba X (min) to be surprised (at)
اسْتَغْنَى عَنْ	istaghna X 'an to do without
اسْتَفَادَ مِنْ	istafāda X min to benefit from
اسْتَقْبَلَ	istaqbala X to receive (guests)
اسْتَلَمَ	istálama VIII to receive (things)
اشْتَرَكَ (فِي)	ishtáraka VIII (fī) to participate (in)
اعْتَبَرَ	i'tábara VIII to consider
اعْتَقَدَ	i'táqada VIII to believe
اكتَشَفَ	iktáshafa VIII to discover
امْتَدَّ	imtadda VIII to be extended
انتَخَبَ	intákhaba VIII to (s)elect
انتَظَرَ	intázara VIII to wait (for), expect
انْتَهَى	intáha VIII to (come to an) end
انْخَفَضَ	inkháfada VII to be lowered/reduced
انْفَجَرَ	infájara VII to explode
اهْتَمَبَ	ihtamma VIII bi to take care about

Exercise 1. Put the verb into the correct past and present form:

e.g.: iktashafna, naktáshif (اكتشف، نحن) ← اكتشفنا، نكتشف (استغرب، هي) ← استغربنا، نكتشف (اهتم، أنا) ← اهتممت، أنا (ابتدأ، هم) ← ابتدأوا، هم

4 (امتدّ، هو)	5 (انخفض، هو)	6 (اشترى، هم)
7 (امتاز، أنتم)	8 (ازداد، هي)	9 (استراح، أنا)
10 (ادعى، نحن)	11 (اتصل، هي)	12 (اتَّفَقَ، هم)

Exercise 2. Make past expressions present and vice versa:

e.g.: افتتحو المستشفى. ← يفتتحون المستشفى.

yaftatihūna l-mustashfa.

- 1 اتَّخَذْنَا الإِجْرَاءَاتِ الضَّرُورِيَّةَ.
- 2 أَتَّصَلَ بِهِمْ مِنْ أَجْلِ حَلِّ مُشْكَلَتِنَا.
- 3 انْحَلَّتْ الْمَشْكَلَةُ خِلَالِ الْاجْتِمَاعِ.
- 4 اسْتُورِدَتِ الشَّرَكَةُ بِضَائِعَ مُخْتَلِفَةٍ هَذِهِ السَّنَةِ.
- 5 نَشْتَرِي كَمْبِيُوتَرًا جَدِيدًا. هُوَ مُفِيدٌ مِنْ أَجْلِ تَقَارِيرِنَا.
- 6 قَدْ اسْتَفَادَ اقْتِصَادُ الْبِلَادِ مِنَ التَّجَارَةِ الْخَارِجِيَّةِ.
- 7 يَجْتَمِعُ مَدُوبُو الْوِزَارَاتِ فِي غُرْفَةِ الْمُؤْتَمَرَاتِ.
- 8 قَدْ اسْتَأْنَفْنَا الْبَحُوثَ بَعْدَ دَرَاةِ التَّقْرِيرِ الْآخِرِ.
- 9 اسْتَشِيرَ الْخَبْرَاءَ حَوْلَ هَذَا الْمَوْضُوعِ الْمَعْقَدِ.
- 10 كَانَ جَمِيعُ الزَّمَلَاءِ يَشْتَرِكُونَ فِي بَحْثِ أَرْقَامِ الْمِيزَانِيَّةِ.

Exercise 3. Where possible, make singular expressions plural and plural singular:

e.g.: نَشْتَرِي سَيَّارَاتٍ جَدِيدَةً. ← أَشْتَرِي سَيَّارَةً جَدِيدَةً.

'ashtārī sayyāra jadīda.

- 1 اسْتَغْنَى عَنْ مُسَاعَدَةِ الْخَبْرَاءِ.
- 2 سَنَسْتَقْبِلُ الضُّيُوفَ بَعْدَ وَصُولِهِمْ هُنَا.
- 3 يَسْتَأْجِرُونَ بَيْوتًا خَارِجَ الْبَلَدِ مِنْ أَجْلِ مَوْظِفِيهِمْ.
- 4 بَدَأَ الْمَدُوبُ الْمُؤْتَمَرُ بِبَحْثِ التَّقْرِيرِ الْمَالِي الْآخِرِ.
- 5 كَانُوا يَحْتَاجُونَ إِلَى أَرْقَامِ تَقَارِيرِنَا الْاِقْتِصَادِيَّةِ.

Exercise 4. Supply a suitable Form VII, VIII or X verb in the correct (a) past, (b) present and (c) continuous past form:



e.g.: (X) فرنسا منتجات مختلفة من بلادنا.  
 ← استوردت\تستورد فرنسا منتجات مختلفة من بلادنا.  
*istawradat/tastawrid faransa mantajāt mukhtálifa min bilādina.*  
 كانت فرنسا تستورد .....  
*kānat faransa tastawrid .....*

- 1 (X نحن) من السياسة التجارية الجديدة.
- 2 (VIII) الوزير الزوار الأجانب في مكتبه.
- 3 (VII) الجيش من الأقاليم الساحلية.
- 4 (X أنا) عن مساعدته.
- 5 (VIII) الجيش المدن الرئيسية للبلاد.
- 6 (VIII) الاقتصاد إلى رأس مال جديد.

**Exercise 5.** Recast the sentence with the verb expression shown:

- e.g.: *mā zilna nastaghrib.* (ما زال) استغرينا. ← ما زلنا نستغرب.  
 1 (يبدأ) استفاد من مساعدة البنك.  
 2 لماذا (استمررتم) استثمرتم في مثل هذا المشروع؟  
 3 (ما عادت) اكتشفت الشركة حقلاً منتجاً كل السنة.  
 4 (لا يزالون) استعمل العمال ماكينات قديمة.

**Exercise 6.** Read this passage aloud, then answer the questions on it:

قد اكتشفنا حقل نفط في هذه المنطقة قبل سنتين وابتدأت عمليات الحفر بعد ذلك تحت اتفاقية مع الحكومة. كان إنتاجنا خلال السنة الأولى ضعيفاً وزاد الى المستوى الحالي في أوائل هذه السنة. صار العمل في هذا المنطقة صعب وبسبب ذلك تبقى العمليات غالية. سنجرب أساليب هندسية جديدة بعد وقت قصير من أجل حل مشاكل الإنتاج هذه.

- 1 ماذا اكتشفوا؟
- 2 أين اكتشفوه؟
- 3 تحت أية اتفاقية ابتداء الحفر؟
- 4 لأي غرض يجربون أساليب جديدة؟
- 5 هل العمل صعب في هذه المنطقة؟
- 6 كيف كان الإنتاج خلال السنة الأولى؟

## 23 Negating and excepting

- Negative of verbs, adjectives and pronouns
- Exception

### 1. Negative of verbs – present tense

We negate the present tense by putting the invariable particle **لا** *lā* before it:

**لا** يحضرون المؤتمر. *lā yaḥḍurūna l-mu'tamar.*

They are not attending the conference.

**لا** يحضرونه. *lā yaḥḍurūnahu.* They are not attending it.

**لا** يشتري البضائع. *lā yashtārī l-baḍā'i.*

He does not buy/is not buying the goods.

**لا** يشتريها. *lā yashtārīha.*

He does not buy/is not buying/will not buy them.

**لا** يستأنفون الحفر. *lā yasta'nifūna l-ḥafr.*

They are not resuming (the) drilling.

Remember (Chapter 18) that the negative of a construct is expressed with the predicated verb **ليس** *laysa*:

**ليسوا** حاضرين. *laysū ḥāḍirīn.* They are not present.

The structure **لا يكون** *lā yakūn* (etc., from **كان** *kāna*), while present in form, is *future* in meaning in a main clause:

**لا يكون** ممكناً. *lā yakūn mumkinan.*

It will not be possible.

### 2. Negative of verbs – future tense

The negative future can be made with **سوف لا** *sawfa lā* + present tense:

**سوف لا** نرجع. *sawfa lā narji'.* We shall not return.

**سوف لا** يعرفه. *sawfa lā ya'rifuhu.* He will not know it.

But a commoner formula, which is more emphatic in meaning, is



**lan + subjunctive tense**

in which the particle **لن** is invariable. The subjunctive tense (in full, the imperfect subjunctive tense, **المضارع المنصوب** *al-muḍāri' al-manṣūb*) is formed from the present tense as follows:

**All verbs except final- and doubly weak:**

- change the full-pronunciation ending *-u* to *-a* (unwritten, and dropped in short pronunciation when no suffix follows),
- change personal endings *-ina* to *-ī* and *-ūna* to *-ū* (the 'alif being dropped when a suffix is added).

Typical subjunctive tense (كتب يكتب *kataba yaktubu* I, sound):

أكتب 'aktuba, تكتب taktuba, تكتب taktubī, يكتب yaktuba, يكتب yaktubū, تكتب taktubū, يكتب yaktubū

**Final- and doubly weak:**

- the spelling *...وا... ي* remains, but is pronounced *-uwa/-iya* before a pronoun suffix, otherwise *-ū/-ī* in short pronunciation,
- with final *ي -a*, make no change,
- change personal endings *-ina/-ayna* to *-ī/-ay* and *-ūna/-awna* to *-ū/-aw* (the 'alif is dropped before a suffix):  
أعفو 'afū-*uwa*; نعفو *na'fū/-iya*, ... يعفوا *ya'fū*  
أرمي 'armī-*iya*; نرمي *narmī/-iya*, ... يرموا *yarmū*  
أنوي 'anwī-*iya*; ننوي *nanwī/-iya*, ... ينووا *yanwū*  
**لن يحضروا المؤتمر.** *lan yaḥḍuru l-mu'tamar.*

They will not attend the conference.

**لن يحضروه.** *lan yaḥḍurūhu.* They will not attend it.

**لن يشتري البضائع.** *lan yashtāri l-baḍā'i'.*

He will not buy the goods.

**لن يشتريها.** *lan yashtāriyaha.* He will not buy them.

**لن يستأنفوا الحفر.** *lan yasta'nifu l-ḥafr.*

They will not resume (the) drilling.

For the negative future of **كان** *kāna* I, see the previous paragraph.

**3. Negative of verbs – past tense**

The simplest way to make the negative of the past tense is to put the invariable particle **ما** *mā* before it:

**ما صدّقني.** *mā ṣaddaḡanī.* He did not believe me.

See the end of this paragraph for common uses of **ما** *mā* + past tense.

However, for most verbs (including the one shown above) it is commoner, and preferred style, to use a different formula:

**الم + jussive tense**

The jussive tense (in full, the imperfect jussive tense, **المضارع المجزوم** *al-muḍāri' al-majzūm*) is formed from the subjunctive tense as follows:

**Sound, hamzated, initial-w verbs (Forms I-X); Forms II and V of doubled and hollow verbs:**

Drop the personal ending *-a*; change nothing else:

أكتب yaktub, تكتب taktub, تكتب taktubī, يكتب yaktub, يكتب yaktubū, تكتب taktubū, يكتب yaktubū

**Doubled verbs, Forms other than II and V:**

The jussive is the same as the subjunctive:

أهمّ 'ahamma IV: أهمّ 'uhimma, ... تهيمّ tuhimmī, يهيمّ yuhimma; نهمّ nuhimma, ... يهيمّ yuhimmū

**Hollow verbs, Forms other than II and V:**

Shorten the middle root letter *و* *ū*, *ي* *ī* respectively to *u*, *i* (unwritten) when it is the last letter but one of the verb (discounting any pronoun suffix); otherwise no change:

أقلّ 'aqul, ... تقولّي taqūlī, يقلّ yaqul; ... يقولوا yaqūlū

أبع 'abī, ... تبعي tabī'ī, يبع yabī'; ... يبيعوا yabī'ū

**Final- and doubly weak verbs:**

Shorten the final root letter *و* *ū*, *ا* *a*, *ي* *ī* respectively to *u*, *a*, *i* (unwritten) when it is the last letter of the verb (discounting any pronoun suffix); otherwise no change:

أعفّ 'afu, ... تعفّ ta'fī; نعفّ na'fu, ... يعفّوا ya'fū



يَبْقَوْنَ *yabqaw* ... نَبَقَ *nabqa*; تَبَقَ *tabqa*; ... أَبَقَ *'abqa* (I, ي)  
 يَرَوْنَ *yaraw* ... نَرَا *nara*; يَرَا *yara*; تَرَى *taray*; أَرَا *'ara*  
 يَرْمُونَ *yarmū* ... نَرْمِي *narmi*; تَرْمِي *tarmi*; ... أَرْمِي *'armi* (I, ي)  
 يَنْوُونَ *yanwū* ... نَنُو *nanwi*; تَنُو *tanwi*; ... أُنُو *'anwi*

The jussive sounds the same in both full and short pronunciation.

لَمْ يَحْضُرُوا الْمَوْقِرَ. *lam yaḥḍuru l-mu'tamar.*

They did not attend the conference.

لَمْ يَحْضُرُوهُ. *lam yaḥḍurūhu.* They did not attend it.

لَمْ نَعْرِفْ كَيْفَ. *lam na'rif kayfa.* We did not know how.

لِمَاذَا لَمْ تَسَاعِدْهَا؟ *li-mādha lam tusā'id-ha?*

Why did you not help her?

لَمْ يَشْتَرِ الْبَضَائِعَ. *lam yashtāri l-baḍā'i.*

He did not buy the goods.

لَمْ يَشْتَرِهَا. *lam yashtāriha.* He did not buy them.

لَمْ يَسْتَأْنِفُوا الْحَفْرَ. *lam yasta'nifu l-ḥafr.*

They did not resume/have not resumed (the) drilling.

'not ... yet' in the past is expressed with لَمْ ... بَعْدَ *lam ... ba'du*:

لَمْ يَرْجِعُوا بَعْدَ. *lam yarji'ū ba'd.*

They have not returned yet.

مَّا *mā* + perfect, shown at the beginning of this paragraph, is the commoner negative formula with كَانَ *kān*, دَامَ *dām*, زَالَ *zāl* and عَادَ *'ād*, for which see Chapter 18:

مَا كُنَّا نَنْتَظِرُهُمْ. *mā kunna nantaẓiruhum.*

We were not waiting for them.

مَا زِلْنَا نَسْكُنُ فِي الْقُدْسِ. *mā zilna naskun fī l-quḍs.*

We were still living in Jerusalem.

#### 4. Negative questions

See Chapter 13. The equivalent of هَلْ *hal* in negative questions is أَلَمْ *'a-*:

أَلَمْ تَصَدِّقْهُمْ؟ *'a-lam tuṣaddiqhum?*

Did you not believe them?

Negative questions other than 'yes/no' questions are introduced as shown in Chapter 13; an example is given in paragraph 3 above.

#### 5. Negative pronouns

'Nobody' and 'nothing' are expressed with أَحَدٌ *'aḥad* '(some)one' and شَيْءٌ *shay* '(some)thing' respectively, with a negative verb:

لَمْ يَحْضُرْ أَحَدٌ. *lam yaḥḍur 'aḥad.*

Nobody attended.

لَمْ نَلَقْ أَحَدًا. *lam nulāqi 'aḥadan.* We met no one.

لَا يَهْمُنَا شَيْءٌ أَكْثَرَ مِنْ هَذَا. *lā yuhimmuna shay' 'akthar min*

*hādha.* Nothing concerns us more than this.

In this usage, شَيْءٌ *shay* can be intensified by adding أَيٌّ *'ayy* 'any':

لَنْ يَهْتَمُّوا بِ(أَيِّ) شَيْءٍ. *lan yahtammū bi-(ayy)shay'.*

They will concern themselves with nothing.

('They will not concern themselves with anything.')

#### 6. There is no

'There is no ...' is expressed with لَا *lā* followed by the appropriate noun, which has the unwritten accusative ending -a (see Chapter 15). In this structure the noun case-ending is usually pronounced, even in short pronunciation:

لَا أَمْرٌ أَهَمُّ مِنْ هَذَا الْخِلَافِ. *lā 'amra 'ahamm min hādha*

*l-khilāf.* There is no matter more important than this dispute.

We can also express 'there is/are no ...' with لَا يَوْجَدُ *lā yūjad* or لَا تَوْجَدُ *lā tūjad*, with the subject in the nominative case:

لَا يَوْجَدُ أَمْرٌ أَهَمُّ مِنْ ... *lā yūjad 'amr 'ahamm min ...*

#### 7. Negative adjectives

Adjectives are negated with the word غَيْرٌ *ghayr* 'other (than)' in



construct (Chapter 7):

رسمي *rasmī* official غير رسمي *ghayr rasmī* unofficial  
واضح *wāḍiḥ* clear غير واضح *ghayr wāḍiḥ* unclear  
هذه الإجراءات غير قانونية. *hādhihi l-'ijrā' āt ghayr qānūnīya.*  
These measures are illegal.

زوار غير مصريين *zuwwār ghayr miṣrīyīn*  
non-Egyptian visitors

These constructs are indefinite; make them definite by adding the article to the original adjective (= the attribute), not to غير which is the theme:

بحثنا إجراءاتهم غير القانونية. *bahathna 'ijrā' ātihim ghayr al-qānūnīya.* We discussed their illegal measures.

You will however sometimes meet the article wrongly attached to غير.

### 8. Exception

The preposition إلا 'illa 'except (for)' is exceptional not only in meaning. Unlike all other prepositions, it does not always take the genitive case (Chapter 6).

Its commonest use is with a negative expression, with its noun in the case dictated by its own function in the sentence. In this structure it often expresses English 'only':

لا أعرف إلا نائبه. *lā 'a'rif 'illa nā'ibahu.*

I know only his deputy. ('I do not know except his deputy.')

لم يجيئ إلا المندوبون الصغار. *lam yaji' 'illa l-mandūbūn*

*aṣ-ṣiḡhār.* Only the junior ('small') delegates came.

In an affirmative statement (less common), the governed noun stands in the accusative case, irrespective of its grammatical function:

احتج الجميع إلا المحافظين. *iḥtajj al-jamī' 'illa l-muḥāfiẓīn.*

Everybody protested except the conservatives.

إلا cannot take a pronoun suffix. Any pronoun governed by it is expressed with a subject pronoun, irrespective of grammatical function:

لا أعرف إلا هو. *lā 'a'rif 'illa huwa.*

I know only him.

**Exercise 1.** Make the verb negative in two ways:

e.g.: *mā dhahabū, lam yadhhabū* ذهبوا ← ما ذهبوا، لم يذهبوا  
1 رفضت (أنا) 2 استغفرتنا 3 نفى  
4 احتللتنا 5 قالت 6 اتخذتم  
7 سألت (أنت) 8 تذكروا 9 اهتمنا  
10 نسيتم 11 خفت (أنا) 12 جاوبنا

**Exercise 2.** Make affirmative:

e.g.: *'arafna* لم نعرف ← عرفنا  
1 لم أقل 2 لم تنس 3 لم نشك  
4 لم نفاوض 5 لم نصل 6 لم تنتظروا  
7 لم نستشر 8 لم يسوقوا 9 لم نتعاون  
10 ألم تتذكري؟ 11 لم أناد 12 لم تفد

**Exercise 3.** Make negative (without using ما or لا):

e.g.: *lan yadhhabū* سيذهبون ← لن يذهبوا  
1 رأينا 2 سنقدم 3 سنتقدم  
4 علمتم 5 سكن 6 هو غائب  
7 يشيرون 8 أساعد 9 هل تسافرين؟  
10 سأخذ 11 أيدوا 12 وافقنا

**Exercise 4.** Make affirmative:

e.g.: *sa'aqūl* لن أقول ← سأقول  
1 لم نفهم 2 لا أوقف 3 لن تهمني  
4 لا تعطين 5 لن تعطي 6 لم تعط  
7 لم يصلوا 8 ما بدأ يتكلم 9 لا يرسلون  
10 لن يجددوه 11 لا ينفيه 12 لا ينسحبون



**Exercise 5.** Make the expression (a) present, (b) future:

e.g.: *lā 'aqūl, lan 'aqūl* لم أقول ← لا أقول، لن أقول

- |    |           |    |                 |    |           |
|----|-----------|----|-----------------|----|-----------|
| 1  | لم يرجعوا | 2  | ما كان حاضراً   | 3  | ألم تحتج؟ |
| 4  | لم تعطي   | 5  | لم يحتج إلى شيء | 6  | لم نر     |
| 7  | لم نوافق  | 8  | لم أتردد        | 9  | لم يضربوا |
| 10 | لم تدرسوا | 11 | لم تؤيدوهم      | 12 | لم ينفه   |

**Exercise 6.** Make the verb plural:

e.g.: *lam naqul* لم نقل ← لم أقول

- |   |               |   |         |   |          |
|---|---------------|---|---------|---|----------|
| 1 | لم تذهب (أنت) | 2 | لن ينسى | 3 | لن ينسحب |
| 4 | لم أتردد      | 5 | لم ينس  | 6 | لن ينادي |
| 7 | لم يخف        | 8 | سيلقي   | 9 | لم يستفد |

**Exercise 7.** Give the expression opposite meaning by negating (a) the adjective, (b) the verb or the equation:

e.g.: كان مفيداً ← كان غير مفيد، ما كان مفيداً

*kān ghayr mufīd, mā kān mufīdan*

- |   |                             |   |                  |
|---|-----------------------------|---|------------------|
| 1 | تكون الدورة فنية            | 2 | الرسالة رسمية    |
| 3 | حملت السيارة فمرة دبلوماسية | 4 | كان السبب واضحاً |
| 5 | شرح لنا التفاصيل الأساسية   | 6 | هل المصنع منتج؟  |

**Exercise 8.** Add the idea 'only' using *الـ* + a negative:

e.g.: فهمت (أنا) أول درس. ← لم أفهم إلا أول درس.

*lam 'afham 'illa 'awwal dars.*

المعلمون حاضرون. ← ليس حاضرين إلا المعلمون.

*laysa hādirīn 'illa l-mu'allimūn.*

- |   |                           |   |                          |
|---|---------------------------|---|--------------------------|
| 1 | كان الدرس الأول مفيداً.   | 2 | هي ساعدتني.              |
| 3 | يعلم الأستاذ أسس الهندسة. | 4 | يهمنا المبدأ الأساسي.    |
| 5 | سندفع على أساس العقد.     | 6 | سألونا هذا الشيء البسيط. |
| 7 | نتصل برئيس نفسه.          | 8 | كانوا يحتاجون إلى قليل.  |

## 24 Attributing

- to have
- *dhū* etc.

### 1. to have

The concept 'to have' is usually expressed in Arabic not with a verb but with a preposition + pronoun suffix or noun.

The preposition most commonly used in this context is *عند* 'inda 'at, with'. Examine:

*'indī jarīda.* I have a newspaper.

('With me [is] a newspaper')

*kān 'ind al-jarīda muḥarrirān.*

The newspaper had two editors.

*'ind al-majalla maṣādir mukhtālifa.*

The magazine has various sources.

*(sawfa) lā yakūn 'indahum waqt.*

They will not have time.

*'indana mushkila bi-khuṣūṣ*

*hādhihi l-maqāla.* We have a problem concerning this article.

In English, the thing possessed is the direct object of the verb 'to have'; in Arabic it is the *subject* of the verb *كان* *kāna* or of the (inverted) equation (Chapter 5). The term 'possessed' is used here for convenience; as the examples show, the association can be other than that of ownership.

*عند* is general in meaning; alternatively we can use *لي* *li-*, *مع* *ma'* or *لدى* *lada* 'with'. *لي* *li-* tends to accompany attributes seen as permanent and typical; *مع* *ma'* indicates having easily to hand, and *لدى* *lada* is used more in official language:

*li-hādhihi l-jarīda siyāsa shṭirākīya.* لهذه الجريدة سياسة اشتراكية.



This paper has a socialist policy.  
 ليست لها بيانات مالية. *laysat laha bayānāt māliya.*  
 It does not have financial notices.  
 هل معنا جريدة اليوم؟ *hal ma'ana jarīdat al-yawm?*  
 Do we have today's paper (= here) ?  
 لدى الحكومة صحيفة رسمية شهرية. *lada l-hukūma ṣaḥīfa rasmīya shahrīya.* The government has a monthly official journal.  
 becomes ...لدى *laday-* with a pronoun suffix; see إلى, Chapter 6.

## 2. ذو *dhū* etc.

ذو *dhū* is a word used to show attribution. It is always used in (indefinite or definite) construct:

حزب ذو قوة كبيرة *ḥizb dhū quwa kabīra*  
 (indefinite) a party with/having/of great power  
 المقرر ذو المعلومات *al-muqarrir dhu l-ma'lūmāt*  
 (definite) the reporter with the information

Since the expression is a construct, it is only the attribute which gets the article when the expression is definite; ذو *dhū* itself cannot carry an article as it is always the theme.

ذو *dhū* has masculine and feminine, singular, dual and plural forms, to agree with the noun which it follows:

	Singular	Dual	Plural
m. nom.	ذو <i>dhū</i>	ذوا <i>dhawa</i>	ذوو <i>dhawū</i>
acc.	ذا <i>dha</i>	ذوي <i>dhaway</i>	ذوي <i>dhawī</i>
gen.	ذي <i>dhī</i>		
f. nom.	ذات <i>dhāt</i>	ذواتا <i>dhawāta</i>	ذوات <i>dhawāt</i>
acc./gen.		ذواتي <i>dhawātay</i>	

(ذات *dhāt* and ذوات *dhawāt* have case-endings in full pronunciation; see Tables 1 and 3 in the Appendix.)

في شركة ذات مال كثير *fī sharika dhāt māl kathīr*  
 in a company with much property  
 لصحفي ذي علاقات ممتازة *li-ṣuḥufī dhī 'alāqāt mumtāza*  
 for/of a journalist with excellent relations  
 قد أذاعوا نشرة أخبار ذات أهمية كبيرة. *qad 'adhā'ū nashrat 'akhbār dhāt 'ahammīya kabīra.*  
 They have broadcast a news bulletin of great importance.

## 3. Vocabulary: المعلومات *al-ma'lūmāt* Information

اتصال *ittiṣāl* contact, telephone call  
 إعلان *'i'lān* announcement, advertisement  
 أعلن *'a'lan* IV to announce, to advertise  
 إيميل *'īmayl* e-mail  
 بريد *barīd* post, mail  
 بريد إلكتروني *barīd 'iliktrōnī* e-mail  
 تحرير *tahrīr* drafting, editing  
 تلفزيون *tilviziyyōn* television  
 جاء يجيء *jā' a yajī' u* I (also:) to appear (in the press)  
 جاء يجيء ب *jā' a yajī' u bi-* I (also:) to carry (an article)  
 جريدة جرائد *jarīda jarā'id* newspaper  
 حكاية *ḥikāya* story, account, narrative  
 خبر أخبار *khabar 'akhbār* news  
 راديو *rādiyō* radio  
 صحافة *ṣiḥāfa* press  
 صحيفة صحف *ṣaḥīfa ṣuḥuf* newspaper  
 صور *ṣawwara* II to photograph, to film  
 صورة صور *ṣūra ṣuwar* picture, photograph  
 طبع يطبع *ṭaba'a yaṭba'u* I to print  
 فاكس *faks* telefax  
 فلم أفلام *film 'aflām* film



مركز مراكز	markaz marākiz centre
معلومات	(inan. pl.) ma' lūmāt information
مواصلات	(inan. pl.) muwāṣalāt communications
موجز	mūjaz extract, excerpt
مؤلف	mu' allif author, composer
نبأ أنباء	naba' 'anbā' news
نسخة نسخ	nuskha nusakh copy
نشرة	nashra bulletin, edition
نص نصوص	naṣṣ nuṣūṣ text

Exercise 1. Make a sentence with عند:

e.g.: أنا، نص الإعلان ← عندي نص الإعلان. *'indī naṣṣ al-'i' lān.*  
 كان، أنا، نص الإعلان ← كان عندي نص الإعلان.  
*kān 'indī naṣṣ al-'i' lān.*

- |   |                        |    |                           |
|---|------------------------|----|---------------------------|
| 1 | الصحفي، أهم معلومات    | 2  | كان، نحن، حكاية هامة      |
| 3 | هو، مصدر داخل الحزب    | 4  | الحزب، مصادر غير رسمية    |
| 5 | المدينة، مطار دولي     | 6  | هذه الجريدة، مراكز مختلفة |
| 7 | كل مركز، خبراء ماليون  | 8  | يكون، أنتم، نسخة الإيميل  |
| 9 | كل محرر، مسؤولية كبيرة | 10 | كان، هي، نسختي الخطاب     |

Exercise 2. Make your answers to Exercise I negative:

e.g.: عندي نص الإعلان. ← ليس عندي نص الإعلان.  
*laysa 'indī naṣṣ al-'i' lān.*  
 كان عندي نص الإعلان. ← ما كان عندي نص الإعلان.  
*mā kān 'indī naṣṣ al-'i' lān.*

Exercise 3. In which of your answers to Exercise 1 might you replace

عند with ل? Do so, in those answers:

e.g.: عند الحزب قوة كبيرة. ← للحزب قوة كبيرة.  
*li-l-hizb quwa kabīra.*

Exercise 4. Make an expression with the right form of ذو:

e.g.: مقرر، مصدر هام. ← مقرر ذو مصدر هام.  
*muqarrir dhū maṣdar hāmm.*

- |   |                              |   |                     |
|---|------------------------------|---|---------------------|
| 1 | شخص، مال كبير                | 2 | نشرة، بيانات حكومية |
| 3 | أخبار، أهمية محلية           | 4 | صحيفة، محرر ممتاز   |
| 5 | النشرة، أرقام الميزانية      | 6 | مع ناس، تعليم جامعي |
| 7 | الصحفيون، المعلومات المكتومة |   |                     |
| 8 | لأعضاء، علاقات مفيدة لنا     |   |                     |

Exercise 5. Make a pair of sentences on the model shown:

e.g.: مقرر، معلومات هامة.  
 ← هو مقرر ذو معلومات هامة. عند المقرر معلومات هامة.  
*huwa muqarrir dhū ma' lūmāt hāmma.*  
*'ind al-muqarrir ma' lūmāt hāmma.*

- |   |                         |   |                       |
|---|-------------------------|---|-----------------------|
| 1 | سيّدة، ثقافة واسعة      | 2 | الصحيفة، محرر أجنبي   |
| 3 | النشرة، أخبار اقتصادية  | 4 | ولد، صحة ضعيفة        |
| 5 | الحزب، أكثرية في المجلس | 6 | صحف، آراء مختلفة      |
| 7 | مجلة، حكايات للأطفال    | 8 | موظفون، مسؤولية كبيرة |

Exercise 6. Put the words from the list into the blanks in the passage:

جاءت ... الوطنية اليوم بـ... هام. حسب ... الرئيسية لجريدتنا قد ...  
 مفاوضات ... التجارة العالمية. ألقى رئيس البنك الدولي ... عندما  
 ... البحوث و... الصحيفة ... خطابه في إحدى مقالاتها. في نفس ...  
 جاء ... حكومي. ... وزارة التجارة إجراءات جديدة لمساعدة قطاع  
 ....

استأنفوا، إعلان، التجارة، خبر، موجز، المقالة، نشرت، اتفاقية،  
 النشرة، افتتحوا، خطاباً، الصحافة، تتخذ



## 25 Requesting and Commanding

- Imperative (الأمر *al-'amr*)

### 1. Imperative - general

The imperative or command form ('do!') of the verb exists only in the 2nd persons ('you').

Its main uses in written Arabic are in certain common formulæ found in correspondence, signs, advertising, form-filling and in written instructions for machinery, commercial products etc.:

- in correspondence:

تفضل\تفضلي\تفضلوا V *tafaḍḍal* (m. s.), *tafaḍḍalī* (f. s.), *tafaḍḍalū* (pl.) 'be so kind'. In writing it is often followed by a prepositional phrase with ب *bi-* + a noun denoting an action:

تفضلوا بالحضور. *tafaḍḍalū bi-l-ḥuḍūr*. Please do come.

('Be so kind with the presence.')

تفضلوا بقبول... *tafaḍḍalū bi-qabūl* ... Please accept ...

('Be so kind with the acceptance of ...')

In formal correspondence it is considered polite to use the plural.

- exhortations or instructions:

اشرب\اشربي\اشربوا I *ishrab* (-ī, -ū) (m.s./f.s./pl.) drink

اذكر\اذكري\اذكروا I *udhkur* (-ī, -ū) (on a form) mention

افتح\افتحي\افتحوا I *iftaḥ* (-ī, -ū) open

خذ\خذي\خذوا I *khudh* (-ī, -ū) take

انظر\انظري\انظروا I *unẓur* (-ī, -ū) (in text reference) see

قف I *qif* m. s. (from وقف يقف *waqafa yaqifu*) STOP

تمهل V *tamahhal* m. s. (تمهل *tamahhala* V) SLOW DOWN

انتظر\انتظري\انتظروا VIII *intāẓir* (-ī, -ū) wait

استعمل\استعملي\استعملوا X *ista'mil* (-ī, -ū) use

All three forms are shown here; in the singular the m. is used for







Some other initial-*hamza* verbs have imperatives which need care, but these imperatives are too rare to concern us.  
For the rarer persons (dual, f. pl.) of the imperative, see the Appendix.

### 3. Negative imperative

The negative imperative ('do not ...') is expressed with لا *lā* + the jussive form itself:

لا تنسوا *lā tansa/tansay/tansaw* do not forget  
لا تدخلوا *lā tadkhul/tadkhulī/tadkhulū* do not enter

### 4. Vocabulary: المبيعات *al-mabī'āt* Sales

بائع باعة	<i>bā'i' bā'a</i> salesman
بائعة	<i>bā'i'a</i> saleswoman
بيع بيوع	<i>bay' buyū'</i> sale, selling
تخفيض	<i>takhfīḍ</i> reduction
ترويج	<i>tarwīj</i> promotion (sales, product)
تسويق	<i>taswīq</i> marketing
تعليمات	<i>ta'līmāt</i> instructions
خفض	<i>khaffaḍa</i> II to reduce
إعلان داعي	<i>di'āya, 'i'lān dā'ī</i> publicity
روج	<i>rawwaja</i> II to promote (sales, product)
زبون زبائن	<i>zabūn zabā'in</i> customer, client
سمح يسمح ل ب	<i>samaḥa yasmaḥu li-</i> (person) <i>bi-</i> (thing) I to permit
ضريبة ضرائب	<i>ḍarība ḍarā'ib</i> tax
مشتري المشتري	<i>mushtārin (al-mushtārī)</i> (weak) purchaser
مشتري المشتري	<i>mushtāran (al-mushtāra)</i> (weak) purchase
منافس	<i>munāfis</i> competitor
منافسة	<i>munāfasa</i> competition
منخفض	<i>munkhāfiḍ</i> reduced

**Exercise 1.** Give the affirmative and negative imperative, masculine singular, of the verb (shown by its first principal part):

e.g.: *iftaḥ, lā taftaḥ* فتح ← افتح، لا تفتح

1 ذكر	2 تذكر	3 صور	4 ذهب
5 استعمل	6 دل	7 نام	8 أضرب
9 نظر	10 نسي	11 نادى	12 احتل
13 بدأ	14 اشترى	15 أعلن	16 وافق
17 بقي	18 رفض	19 أخذ	20 اتخذ
21 ضرب	22 أيد	23 باع	24 نفى

Now give the feminine singular and the plural of your answers.

**Exercise 2.** Make the imperative negative:

e.g.: *lā taftaḥī* افتحي ← لا تفتحي

1 استفيدوا	2 تعاونوا	3 اركبي	4 اشكر
5 استعملي	6 استمر	7 تداخلوا	8 وقع
9 استبدلوا	10 اسألي	11 تكلم	12 اقرا
13 كل	14 أوقفوا	15 اتصلي	16 غادروا
17 أضف	18 اشترك	19 ابكي	20 استرح

**Exercise 3.** From what verb is the imperative derived?:

e.g.: *fataḥa yaftaḥu* I افتح ← فتح يفتح

لا تسترح *istarāḥa* X ← استراح

1 لا تغب	2 صلوا	3 انزلوا	4 لا تشك
5 احتلوا	6 انس	7 مر	8 مر
9 اعفي	10 لا تخف	11 أعطوا	12 اعتقد

**Exercise 4.** Substitute the right pronoun for the noun direct object of the imperative:

e.g.: *sā'id-hu.* ساعد الزبون. ← ساعده.

1 اطبع هذا الإعلان.	2 لا تنشروا نصهم.
---------------------	-------------------



- 3 أذيعوا أخبار منتجاتنا الأخيرة. 4 اذكر الأسعار المنخفضة.  
 5 لا تنس مصالح الزبائن! 6 خذي صور البضائع معك.  
 7 لا تستعمل مثل هذه الدعاية. 8 انتظروا مبيعات آخر السنة.  
 9 أخبر المشتري بالتفاصيل كلها. 10 قل له اسم منافسنا الرئيسي.

Exercise 5. Read the passage and answer the questions:

تعليمات مدير المبيعات للبائع أو للممثل الجديد  
 ادرس تفاصيل منتجك.  
 ابحث المنتجات مع زملائك.  
 انظر إلى منتجات المنافسين واقرأ المعلومات بخصوصها.  
 تذكر مبادئ التسويق وترويج المبيعات من وقت تدريبك.  
 استفد من أساليب الدعاية الحديثة.  
 احضر كل اجتماع على الوقت ولا تتأخر.  
 قل الحقيقة في حسابك ولا تضع فيه إلا تكاليفك المهنية.  
 استعمل وقتك الفاضي لتنمية النفس.

لا تنس أهمية علاقاتك الإيجابية مع الزبون أو المشتري:  
 • افهم إرادات و مصالح الزبون.  
 • لا تزر المشتري بدون وثائقك.  
 • قدم أحسن ثمن الممكن من أجل الزبون.  
 • لا تبع منتجاً أو تحاول بيع منتج غير مفيد لغرض الزبون.  
 • اشرح البضائع للمشتري وجاب على أسئلته.

- 1 هل يهم الممثل دراسة منتجه؟ ودراسة منتجات المنافس؟  
 2 هل تحضر أنت الاجتماعات على الوقت؟  
 3 اذكر عدة نقط ذات أهمية من أجل العلاقات مع الزبون.  
 4 أية من هذه النقط أهم من الكل؟ اشرح رأيك.  
 5 هل تستعمل أنت وقتك الفاضي لتنمية النفس؟  
 6 هل عملت كممثل تجاري؟  
 7 ماذا يقول المدير بخصوص حساب تكاليف الممثل؟

## 26 Describing the subject

### • Active participles

#### 1. Participles – general

A participle is a verbal adjective; it is derived from a verb, but has the function of an adjective or noun. Typical English participles are found in expressions like 'a working man' or 'a written agreement'. Arabic has the *active* participle qualifying or identifying the subject of the verb, and the *passive* participle qualifying or identifying the object. You already know several participial nouns and adjectives. This chapter explains the active participle (اسم الفاعل *ism al-fā'il*).

#### 2. Active participle, Form I

Form I model is كاتِب *kātib* 'writing', hence 'a writer, a clerk', from كتب *kataba*. So also, from verbs mostly known to you:

Sound, hamzated, initial wāw:

عامل	'āmil working, a worker	حامل	hāmil carrying, bearing
آكل	'ākil eating	قارئ	qārī' reading, reader
واقف	wāqif stopping, still, stationary		

Doubled; the *i* is dropped and the identical root letters fall together:

شاك	shākk doubting	هام	hāmm mattering, important
تام	tāmm complete		

Hollow; the weak middle root letter becomes hamza:

نائم	nā'im sleeping, asleep	طائر	ṭā'ir flying
بائع	bā'i' selling, a salesman	زائد	zā'id increasing

Final- and doubly weak; this is where many of the weak nouns and adjectives described in Chapter 10 originate:

جار\الجاري	jārin/al-jārī current, ongoing
باق\الباقى	bāqin/al-bāqī remaining, remainder



These are the m. s. forms. All these words can be made feminine/inanimate plural where appropriate:

عاملة	'āmila	working woman, female worker
السيارات الواقفة	as-sayyārāt l-wāqifa	the stationary cars
في الرسالة الحاملة اسمه	fi r-risāla l-hāmila smahu	in the letter bearing his name
خذ باقية معك.	khudh bāqiyatahu ma'aka.	Take the rest of it with you.
طائرة	ṭā'ira	aeroplane

and dual and animate plural; in Form I the participles when used as adjectives or f. nouns mostly have sound plurals, while as m. nouns their plural is often broken:

قارئان	qāri'ān	two readers
أطفال نائمون	'atfāl nā'imūn	sleeping children
كاتبة كاتبات	kātiba kātibāt	female clerk, authoress
كاتب كتّاب	kātib kuttāb	clerk, writer

### 3. Active participle, Forms II to X

To form the (m. s.) active participle of an increased form, take the second principal part:

- remove the full-pronunciation ending -u, if any,
- in Forms V and VI, change the last vowel from a to i,
- replace the prefix ...يا ya-, yu- with ...مـ mu- and the prefix ...يو yū- with ...مو mū-.

All classes except final- and doubly weak:

معلم	mu'allim	II teacher	ممول	mumawwil	II financier
مساعد	musā'id	III assistant	موافق	muwāfiq	III agreeing
مرسل	mursil	IV sender	موجب	mūjib	IV necessitating
مهم	muhimm	IV important	متأخر	muta'akhkhir	V late
محتل	muhtall	VIII	متعلق بـ	muta'alliq bi-	VIII

مبتدئ	mubtādī	VIII beginner	مستثمر	mustathmir	X investor
مستورد	mustawrid	X importer	مستمر	mustamirr	X continuous

Final- and doubly weak:

المشتري\مشتري mushtárin/al-mushtārī (weak) VIII buying, purchaser  
Make feminine and dual forms as usual. Almost all plurals are sound:

القوانين المتعلقة بالعقود	al-qawānīn al-muta'alliqa bi-l-'uqūd	laws relating to contracts
---------------------------	--------------------------------------	----------------------------

القوات المحتلة المنطقة	al-quwāt al-muhtalla l-minṭaqa	the forces occupying the region
------------------------	--------------------------------	---------------------------------

Only a few such participles used as m. nouns have a broken plural.

In principle the participle takes the same kind of object (Chapter 12), if any, as its source verb; but a few (e.g. مفيد لـ *mufīd li-* 'useful for' from أفاد *'afāda* IV 'to benefit') may differ. Also, the participle can be used as a noun in construct:

اجتماع مموكي المشروع	ijtimā' mumawwili l-mashrū'	a meeting of (the) financiers of the project
----------------------	-----------------------------	--

### 4. Negative

Like all adjectives, participles are negated with غير *ghayr*:

أسلوب غير مناسب	uslūb ghayr munāsib	an unsuitable/inappropriate method
-----------------	---------------------	------------------------------------

### 5. Vocabulary: اسم الفاعل *ism al-fā'il* Active participle

NB: As participles are regular, we list here only a few with additional or unexpected meanings, or derived from verbs not studied earlier.

ماش\الماشي	māshin/al-māshī	متقدم	mutaqaddim	(weak) walking, going	advanced, progressive
محتاج	muhtāj	need	مرتفع	murtāfi'	rising, high
مستأجر	musta'jir	tenant	مستعد	musta'idd	ready



**Exercise 1.** Give the (m. s.) active participle of:

e.g.: 'ārif	عارف	I	عرف	←	أعلن	IV	معلن	mu'lin
4	تعاون	3	سافر	2	سكن	1	قرّر	
8	أعطى	7	خاف	6	كتب	5	أذاع	
12	انخفض	11	طلب	10	احتجّ	9	أكّد	
16	ساق	15	اشترك	14	انتهى	13	فهم	
20	تكلم	19	ناسب	18	جلس	17	قدم	
24	احتاج	23	ادّعى	22	استعمل	21	اقترح	
28	زار	27	أوقف	26	أفاد	25	دلّ	

Now give any broken masculine plurals.

**Exercise 2.** Read the active participle, and give its source verb:

e.g.: nā'ima, nāma yanāmu I		نائمة ← نام ينام	
1	مفيدة	2	حاضرون
3	عارف	4	مستريح
5	المستمرة	6	طلّاب
7	مستجوب	8	للمذيعين
9	متدئة	10	نازل
11	مجدّدة	12	المحتاج

**Exercise 3.** Complete the sentence with the active participle:

e.g.: لا تستعمل برنامجاً غير (ناسب). ← ... برنامجاً غير مناسب.  
lā tasta'mil barnāmajan ghayr munāsib.

- 1 أيّ كتاب (أفاد) لدراسة اللغة العربية؟
- 2 هل تعرف (مول) هذه المشاريع؟
- 3 لا يهتمنا كم يكلف، يدفع الـ (أمن) ون!
- 4 "الوضع خطر" قال الـ (تكلم) في خطابه أمام اللجنة البرلمانية.
- 5 ليس الأعضاء الجدد (غاب) ين، كلهم (حضر) ون.
- 6 الـ (طار) (تأخّر) اليوم.
- 7 لا تشتري أية بضائع (قدم) بأسعار (ارتفع).
- 8 أين التلاميذ الـ (اشترك) ون في الامتحان؟

## 27 Describing the object

### • Passive participles

#### 1. Passive participle – general

See Chapter 26. The passive participle (اسم المفعول *ism al-maf'ūl*) qualifies or identifies the (direct or prepositional) object of the verb, i.e. the person or thing suffering the action. Like the active participle, it is an adjective which can also be a noun where appropriate.

#### 2. Passive participle, Form I

Form I model for classes other than hollow, final- and doubly weak is *maktūb* 'written', from *kataba*. So also:

Sound and hamzated:

*ma'rūf* (well)known معروف  
*maṭlūb* requested مطلوب  
*mas'ūl* ('asked') responsible مسؤول

Initial *wāw*; the initial root letter *و* stabilises:

*mawḍū'* placed, subject موضوع  
*mawjūd* ('found') present, available موجود

Doubled; the identical root letters separate:

*maḥlūl* solved محلّول  
*maẓnūn* supposed مظنون

Hollow; models are *maqūl* 'said' (middle *و* and *نام* group) and *mabī'* 'sold' (middle *ي*). So also:

*mazūr* visited مزور  
*makhūf* feared مخوف  
*mazīd* excess, increased verb form مزيد

Final- and doubly weak; models are *marjūw* 'requested' (final *و*) and *mansīy* 'forgotten' (final *ي*). So also:

*mad'ūw* summoned مدعو  
*marmīy* thrown (away) مومي  
Fem./inan. pl., dual, plural and negative are formed where appropriate.  
A few masc. participles used as nouns have a broken plural:



جميع البضائع الموجودة	jamī' al-baḍā' i' al-mawjūda
	all the available goods
مكتوب مكاتيب	maktūb makātīb letter, message
موضوع مواضيع	mawḍū' mawāḍī' subject
للأصدقاء المزرورين اليوم	li-l-'aṣḍiqā' al-mazūrīn al-yawm
	for the friends visited today
مشاكل غير محلولة	mashākil ghayr maḥlūla
	unsolved problems

### 3. Passive participle, Forms II to X

We form the (m. s.) passive participle of an increased form as follows:  
**All classes except final- and doubly weak:** change the last *i* or *ī* of the active participle to *a* or *ā* respectively; if the active participle already has *a* as its last vowel (Form VIII doubled), leave it unchanged:

مؤكد	mu'akkad II confirmed	ممول	mumawwal II financed
مرسل	mursal IV sent	موجب	mūjab IV necessary, affirmative
محتل	muḥtall VIII occupied	مذاع	mudhā' VIII broadcast
مستورد	mustawrad X imported	مستعمل	musta'mal X used

**Final- and doubly weak:** change the final *-in* or *-ī* of the active participle to *-an* or *-a* respectively. The participle is weak:

مشتري\المشتري mushtāran/al-mushtāra VIII purchase(d)

Make fem./inan. pl., dual and negative forms as usual (except that the adjectival fem. sing./inan. pl. ending of the weak participles is *-ā*...*ة*).  
 A few participles used as m. nouns have a broken plural; otherwise, plurals are sound:

في الأراضي المحتلة	fī l-'arāḍi l-muḥtalla
	in the occupied territories
ضريبة على المستوردات	ḍarība 'ala l-mustawradāt
	a tax on imports ('imported things')
مشتريات يومية	mushtarayāt yawmīya daily purchases

(ال)كتب (ال)مشتراة على الحساب (al-)kutub (al-)mushtarā  
 'ala l-ḥisāb books bought on account

Many Form VII verbs (Chapter 22) already have passive meaning; so the active participle of such verbs has passive force:

انخفض inkhāfa VII to be reduced

→ active participle منخفض munkhāfiḍ reduced; no passive participle.

### 4. Instrument and agent: use of the passive participle

The Arabic passive participle can be accompanied by the *instrument* of the action (i.e. 'with what'):

مشاريع ممولة بقروض حكومية mashārī' mumawwala bi-qurūḍ  
 ḥukūmīya projects financed with government loans

but it is incorrect to state the *agent* of the action, (i.e. 'by whom/ what'). An expression such as 'financed by the government' is best cast differently, e.g. 'under government financing' or 'which the government financed'; we study these structures in Chapters 28 and 35.

### 5. Agreement of passive participles

A passive participle qualifying or identifying a direct object agrees fully with it:

الدراسات المنشورة خلال السنة المالية ad-dirāsāt al-manshūra khilāl  
 as-sana l-mālīya the studies published during the financial year

but a passive participle qualifying or identifying a *prepositional* object is always *masculine singular*; the gender and number of the object are shown by adding the appropriate pronoun suffix to the preposition:

الدراسات المقوم بها خلال السنة المالية ad-dirāsāt al-maqūm biha  
 khilāl as-sana l-mālīya the studies undertaken during the financial year

(قام يقوم ب) qāma yaqūmu bi- I to undertake, Chapter 17.)

بين الخبراء المتصل بهم bayn al-khubarā' al-muttāṣal bihim  
 among the experts contacted



## 6. Participles as predicates

Active participles (Chapter 26), and also passive participles of verbs with a direct (not *prepositional*) object, are often used as predicates:

active: الوزير مسافر اليوم. *al-wazīr musāfir al-yawm.*

(= يسافر الوزير اليوم.) The minister is travelling today

passive: العربية مقروءة ومفهومة من العراق حتى المغرب. *al-'arabiya maqrū'a wa-mafhūma min al-'irāq ḥatta l-maghrib.*  
Arabic is read and understood from Iraq to Morocco.

7. Vocabulary: اسم المفعول *ism al-maf'ūl*

## Passive participle

NB: The note accompanying the vocabulary of Chapter 26 applies here.

متبادل	<i>mutabādal</i>	mutual
متوقع	<i>mutawaqqa'</i>	expected
مستراح	<i>mustarāḥ</i>	lavatory
مستقبل	<i>mustaqbal</i>	future
مشترك	<i>mushtarak</i>	joint, common
معطيات	<i>mu'tayāt</i>	data
مقبول	<i>maqbul</i>	accepted, acceptable
مقدمة	<i>muqaddama</i>	preface, introduction
منشور	<i>manshūr</i>	(also:) notice, publication
مؤمن عليه	<i>mu'amman 'alayhi</i>	insured

**Exercise 1.** Give the (m. s.) passive participle of:

e.g.: عرف ← معروف *ma'rūf*

احتاج إلى	← محتاج إليه	<i>muhtāj 'ilayhi</i>
مدّ	1	
فضل	5	
استحقّ	9	
أوجب	13	
وافق على	2	
طبع	6	
فهم	10	
رجا	14	
ميز	3	
أكل	7	
باع	11	
رفض	15	
شرح	4	
أعطى	8	
بعث بـ	12	
أيد	16	

17	زاد عن	18	قرّر	19	استغنى عن	20	احتجّ على
21	اقترح	22	رقي	23	استبدل	24	نسي
25	ذكر	26	صور	27	أنشأ	28	قرأ

**Exercise 2.** Complete the expression with the passive participle:

e.g.: عدة نقط (ذكر) ← عدة نقط مذكورة *'iddat nuqaṭ madhkūra*

النقط (أشار إلى) ← النقط المشار إليها

*an-nuqaṭ al-mushār 'ilayha*

1	المستشفى (افتتح) أمس	2	المساعدة (احتاج إلى)
3	مواضيع (تكلم عن)	4	مقالات (طبع)
5	بين الأرقام (شك في)	6	بين الأرقام (كتب) هنا
7	الميزانية (انتظر) منذ شهر	8	أخطبة (ألقى) على الراديو
9	زيائننا (أمن) في الخارج	10	من أجل الأعضاء (ذكر)
11	ناس (طلب من) مساعدتهم	12	إجراءات (منع) تحت القانون

**Exercise 3.** Read the passive participle, and give its source verb:

e.g.: موجود ← وجد يجد *mawjūd, wajada yajidu*

1	مؤيدون	2	منجز	3	محتاج إليه	4	مكتشف
5	مضاف	6	معطى	7	مؤكد	8	ملقى
9	منشأ	10	مشتركة	11	محضر	12	مستثناة

Which of these participles could, without pointing, be read as active?

How would they then sound?

**Exercise 4.** Complete the passive expression:

e.g.: الحفر المقوم ... ← الحفو المقوم به *al-ḥafr al-maqūm bihi*

1	مساعدة محتاج ...	2	لشركة مسموح ... بالحفر
3	الإجراء الموافق ...	4	للزملاء المتصل ...
5	معطيات مشكوك ...	6	المجرمون المشار ...



**Exercise 5.** Complete the predicate with an active or passive participle:

e.g.: أصدقاءنا (وصل) اليوم ← أصدقاءنا واصلون اليوم.  
'aṣḍiqa' una wāṣilūn al-yawm  
المبدأ (فهم) عند الكل ← المبدأ مفهوم عند الكل.  
al-mabda' mafhūm 'ind al-kull

- 1 جميع الطلاب (اشترك) في التجربة.
- 2 الأرقام (أرى) في مقدمة التقرير.
- 3 كانت الأسعار (انخفض) بسبب الوضع الاقتصادي الضعيف.
- 4 المدير (وافق) عليه.
- 5 المشروع (امتد) حتى المنطقة الجنوبية.
- 6 الزوار (مشى) في المدينة القديمة و(رجع) بعد قليل.
- 7 اسم وعنوان الطلاب المذكورين (كتب) على الملف.
- 8 المكتبة (فتح) كل يوم خلال السنة الدراسية.

## 28 Naming the action

### • Verbal nouns

#### 1. Verbal noun – general

The verbal noun (المصدر *al-maṣḍar*) is very important in Arabic. It denotes the action of the verb from which it is derived. In English, 'action' could be considered the verbal noun of 'to act'.

Although in principle every Arabic verb has a verbal noun (and some have two), not all the nouns are in common use. Also, some have unexpected or additional meanings.

The verbal noun has all the characteristics and functions of any noun.

#### 2. Verbal noun, Form I

The Form I verbal noun is irregular. Here are the most useful verbal nouns (some already known to you) for the Form I verbs studied so far; first, those whose source verb is immediately obvious:

أخذ	'akhdh taking	أكل	'akl eating
أمر أمور	'amr 'umūr affair	أمر أوامر	'amr 'awāmīr order
بيع بيوع	bay' buyū' sale	مبيع	mabī' sale
بحث بحوث	baḥṭh buḥūṭh discussion	تمام	tamām perfection, perfect, complete
حجز	ḥajz reservation	حفر	ḥafr drilling
حضور	ḥuḍūr presence	خوف	khawf fear
حل حلول	ḥall ḥulūl solution	دخول	dukhūl entry
خروج	khurūj going out, exit	دفع مدفوعات	daf' madfū'āt payment
دراسة	dirāsa study	رأي آراء	ra'y 'ārā' opinion
ذكر	dhikr mention, recollection	رجاء	rajā' request
		رجوع	rujū' return
		زيادة	ziyāda increase
زيارة	ziyāra visit	سؤال أسئلة	su'āl 'as'ila question



شرح <i>sharḥ</i> explanation	شك شكوك <i>shakk shukūk</i> doubt
شكر <i>shukr</i> thanks	طلب <i>ṭalab</i> request
طيران <i>ṭayarān</i> flight	عفو <i>'afw</i> forgiveness
عقد <i>'aqd</i> tying, holding	علم <i>'ilm</i> knowledge
عمل أعمال <i>'amal 'a'māl</i> action, work	غيبة <i>ghayba</i> absence
فشل <i>fashal</i> failure	فهم <i>fahm</i> understanding
قراءة <i>qirā'a</i> reading	قول أقوال <i>qawl 'aqwāl</i> saying
قيادة <i>qiyāda</i> leadership	قيام ب <i>qiyām bi-</i> undertaking
كتابة <i>kitāba</i> writing	كفاية <i>kifāya</i> sufficiency
كون <i>kawn</i> existence	مرور <i>murūr</i> passage, traffic
منع <i>man'</i> prohibition	موت <i>mawt</i> death
نجاح <i>najāḥ</i> success	نزول <i>nuzūl</i> descent
نشر <i>nashr</i> publication	نفي <i>naḥy</i> denial
نوم <i>nawm</i> sleep	نية <i>niya</i> intention
وجود <i>wujūd</i> existence	وصول <i>wuṣūl</i> arrival
وضع أوضاع <i>wad' 'awḍā'</i> situation	وقوف <i>wuqūf</i> stop

Then those whose source verb (in parentheses) is less obvious:

حياة (حي) <i>ḥayā</i> life
مسألة مسائل (سأل) <i>mas'ala masā'il</i> matter
مطلب مطالب (طلب) <i>maṭlab maṭālib</i> request
معرفة (عرف) <i>ma'rifa</i> knowledge, acquaintance
معيشة (عاش) <i>ma'isha</i> life
مهمة مهام (هم) <i>mahamma mahāmm</i> assignment

### 3. Verbal noun, Form II

All the increased forms make their verbal nouns on regular patterns.

All classes except final- and doubly weak; pattern *ta-ī*; doubled root letters separate:

تعليم <i>ta'līm</i> tuition	تجريب <i>tajrīb</i> test
تحضير <i>taḥdīr</i> preparation	تطبيق <i>taṭbīq</i> application

تركيب تراكيب <i>tarkīb tarākīb</i> installation	تقرير تقارير <i>taqrīr taqārīr</i> report
تقديم <i>taqdīm</i> offer, presentation	تأييد <i>ta'yīd</i> support
تأكيد <i>ta'kīd</i> confirmation	تمويل <i>tamwīl</i> financing
تغيير <i>taghyīr</i> change	تمييز <i>tamyīz</i> discrimination
توظيف <i>tawzīf</i> recruitment	توقيع <i>tawqī'</i> signature

A few Form II verbs, e.g. جرب *jarraba*, have an alternative verbal noun on the f. pattern *ta-i-a*: تجربة تجارب *tajriba tajārib* 'experiment'.

Final- and doubly weak; pattern *tā-īya* (ending ة...):

تربية <i>tārbiya</i> education	ترقية <i>tārqiya</i> promotion
--------------------------------	--------------------------------

### 4. Verbal noun, Form III

All except final- and doubly weak; pattern *mu-ā-a-a* (with ة...):

مساعدة <i>musā'ada</i> help	مغادرة <i>mughādara</i> departure
مناسبة <i>munāsaba</i> occasion	موافقة <i>muwāfaqa</i> agreement
محاولة <i>muḥāwala</i> attempt	مفاوضة <i>mufāwada</i> negotiation

A few Form III verbs, e.g. وافق *wāfaqa*, have an alternative verbal noun on the pattern *i-ā*: وفاق *wifāq* 'agreement'.

Final- and doubly weak; pattern *mu-ā-ā* (ending اة...):

ملاقاة <i>mulāqā</i> encounter	مناداة <i>munādā</i> call
--------------------------------	---------------------------

A few Form III verbs, e.g. نادى *nāda*, have an alternative verbal noun on the pattern *i-ā* (with final hamza): نداء *nidā* 'call'.

### 5. Verbal noun, Forms IV, VII, VIII and X

Form IV keeps its initial hamza; Forms VII-X keep their initial weak *i*. Sound, hamzated, doubled; pattern *'i-ā* (IV) and *i-i-ā* (VII-X); doubled root letters separate:

إرسال <i>'irsāl</i> IV despatch	إضراب <i>'idrāb</i> IV strike (labour)
أنفجار <i>infjār</i> VII explosion	افتتاح <i>iftitāḥ</i> VIII inauguration
اقتراح <i>iqtirāḥ</i> VIII proposal	اكتشاف <i>iktishāf</i> VIII discovery



اتخاذ <i>ittikhādh</i> VIII taking	ابتداء <i>ibtidā'</i> VIII beginning
احتلال <i>ihtilāl</i> VIII occupation	اهتمام <i>ihtimām</i> VIII concern
استعمال <i>isti'māl</i> X use	استثمار <i>istithmār</i> X investment
استئجار <i>isti'jār</i> X renting	استئناف <i>isti'nāf</i> X resumption
استمرار <i>istimrār</i> X continuation	استحقاق <i>istiḥqāq</i> X merit
Initial- <i>w</i> ; pattern 'i-ā (IV) and i-i-ā (X); Form VIII as for sound verbs:	
إيجاب <i>'ijāb</i> IV obligation	استيراد <i>istirād</i> X importation
اتصال <i>ittiṣāl</i> VIII contact	

Hollow; pattern 'i-ā-a (IV), i-iyā (VII, VIII), i-i-ā-a (X); IV and X end in ة... :

إشارة <i>'ishāra</i> IV sign, reference	إذاعة <i>'idhā'a</i> IV broadcast
إضافة <i>'idāfa</i> IV addition	أحتياج <i>iḥtiyāj</i> VIII need
أمتياز <i>imtiyāz</i> VIII distinction	ازدياد <i>izdiyād</i> VIII increase
استراحة <i>istirāḥa</i> X rest	

Final- and doubly weak; pattern 'i-ā' (IV), i-i-ā' (VII-X); all end ا... :

إعطاء <i>'i'tā'</i> IV donation	ادعاء <i>iddi'ā'</i> VIII allegation
أشترأ <i>ishtirā'</i> VIII purchase	استثناء <i>istithnā'</i> X exception

## 6. Verbal noun, Forms V and VI

All classes except final- and doubly weak; take the first principal part; change the -a- before the last root letter to -u-; drop the full-pronunciation ending -a:

تقدم <i>taqaddum</i> V progress	تأسف <i>ta'assuf</i> V regret
تخصص <i>takhaṣṣuṣ</i> V specialisation	تردد <i>taraddud</i> V hesitation
تداخل <i>tadākhul</i> VI interference	تعاون <i>ta'āwun</i> VI cooperation

Final- and doubly weak (rare); weak patterns V *ta-a-in* (at-ta-a-ī), VI *ta-ā-in* (at-ta-ā-ī):

تلقى\التلقي <i>talaqqin/at-talaqqī</i> V reception
--

## 7. Use of verbal nouns

A verbal noun has the same type of object (if any) as its source verb. When a *direct* object is added to the verbal noun, the two are put into construct or into a prepositional structure with ل *li-*, see Chapter 7:

تطبيق قانون جديد <i>taṭbiq qānūn jadīd</i>
تطبيقهم لقانون جديد <i>taṭbiqhum li-qānūn jadīd</i>
the application/their application of a new law

A prepositional object added to a verbal noun keeps its preposition:

إشارة إلى قانون جديد <i>'ishāra 'ila qānūn jadīd</i>
إشارته إلى قانون جديد <i>'ishāratuhu 'ila qānūn jadīd</i>
a reference/his reference to a new law

## 8. Negative of verbal nouns

A verbal noun can be negated by putting it in definite construct after the verbal noun عدم *'adam* 'lack (of)':

عدم التعاون <i>'adam at-ta'āwun</i> non-cooperation
لعدم اهتمامه <i>li-'adam ihtimāmihi</i> through his inattention

عدم can also be used with a non-verbal noun, by interposing the verbal noun وجود *wujūd* 'existence', making a string construct:

عدم وجود الأموال <i>'adam wujūd al-'amwāl</i>
lack/absence ('non-existence') of funds

The connotation 'mis-' or 'wrong' can be added to a verbal noun by putting it in definite construct after the noun سوء *sū'* 'evil':

سوء الاستعمال <i>sū' al-isti'māl</i> misuse, abuse
لسوء الإدارة <i>li-sū' al-'idāra</i> through mismanagement
سوء فهمهم للقضية <i>sū' fahmihim li-l-qaḍīya</i>
their misunderstanding/wrong understanding of the case

## 9. Derivation from verbal nouns

Many relative adjectives ending في... -ī (Chapter 2) and abstract nouns



ending ية... -īya (Chapter 10) can be derived from verbal nouns.  
Examples:

تقدمي	taqaddumī	progressive
استثنائي	istithnā'ī	exceptional
توسعي، توسعية	tawassu'ī(ya)	expansionist, -ism
دراسي	dirāsī	academic
تعاونية	ta'āwunīya	cooperativism
عملي، عملية	'amalī(ya)	practical, operation
استثنائي	istithnā'ī	exceptional

### 10. Vocabulary: المصدر *al-maṣḍar* Verbal noun

NB: The most useful verbal nouns of Form I verbs already studied are listed in paragraph 2. Since the verbal nouns of increased forms are regular, this list shows only a few with additional or unexpected meanings, or derived from verbs not studied earlier.

استعداد	isti'dād	readiness
إصدار	'iṣḍār	export(ation), issue
أخذ بعين الاعتبار	'akhadha l bi-'ayn al-i'tibār	to take into consideration
اعتماد (على)	i'timād ('ala)	confidence (in)
انقلاب	inqilāb	overthrow, coup d'état
تبادل	tabādul	mutual exchange
تدبير تدابير	tadbīr tadābīr	arrangement
تدخين	tadkhīn	smoking
تفاهم	tafāhum	mutual understanding
مقارنة	muqārana	comparison

Exercise 1. Give the verbal noun (with broken plural if any) of:

e.g.: ihtiyāj	احتاج ← احتياج	khawf	خوف
تقدم	4	خرج	3
		شرح	2
		ناسب	1

### NAMING THE ACTION

5	رُكِبَ	6	قال	7	فشل	8	نَجَحَ
9	أُضْرِبَ	10	وجد	11	حاول	12	أَيْدَ
13	رجع	14	زاد	15	حي	16	تخصّص
17	طبق	18	ألقي	19	أضاف	20	جدّد
21	عرف	22	استحقّق	23	تعاون	24	وظف
25	رَبِيَ	26	حضر	27	وضع	28	أَمِنَ
29	امتاز	30	احتج	31	اقترح	32	اضطرب

Exercise 2. Give the verb from which the verbal noun is derived:

e.g.: istahaqqa X ← استحقّق

1	إنشاء	2	تمييز	3	استكشاف	4	حلّ حلول
5	استغناء	6	إضافة	7	إفادة	8	ابتداء
9	احتياج	10	أستغراب	11	معرفة	12	زيادة

Exercise 3. Put the words into columns as shown:

e.g.: معروف، عارف، معرفة

<u>active participle</u>	<u>passive participle</u>	<u>verbal noun</u>	
→ عارف 'ārif	معروف ma'rūf	معرفة ma'rifa	
1	مستحقّ، استحقاق، مستحقّ	2	حاجز، حجز، محجوز
3	مقول، قول، قائل	4	احتلال، محتلّ، محتلّ
5	محتاج، محتاج إليه، احتياج	6	معروف، عارف، معرف
7	تقديم، مقدّم، مقدّم	8	ملق، ملقي، إلقاء
9	زيارة، مزور، زائر	10	تأييد، مؤيد، مؤيد

Exercise 4. Add the object to the verbal noun:

e.g.: حفرهم، البئر الجديدة ← حفرهم للبئر الجديدة

ḥafrihum li-l-bi'r al-jadīda

1	الفهم الكامل، الموضوع	2	الفهم، الموضوع الكامل
3	بسبب سوء قيادته، الحركة	4	الافتتاح الرسمي، المستشفى
5	اتخاذ السلطات، إجراءات شديدة	6	تأكيد، تفاصيل الميزانية



7 تأكيد جزئي، تفاصيل الميزانية 8 احتجاج، خطاب الرئيس  
9 اتخاذ، إجراءات شديدة 10 لعدم ذكر، أهم احتياجاتهم

**Exercise 5.** Give the verbal noun which has opposite meaning:

e.g.: *ishtirā* ← اشترى بيع

1	نفي	2	دخول	3	انتهاء	4	حضور
5	فشل	6	كتابة	7	انخفاض	8	موت
9	إرسال	10	تعليم	11	مغادرة	12	استغناء

**Exercise 6.** We have not studied these verbal nouns or their source verbs. Work out the source verb and its form (II-X):

e.g.: *sallama* II تسليم ← سلم

1	انضمام	2	تصفية	3	استنكار	4	تمدن
5	إقامة	6	توزيع	7	اختيار	8	مناقشة
9	حوار	10	مقاتلة	11	اطلاع	12	اتحاد

Verbal nouns 8, 9 and 10 each have an alternative form. What is it?

(For the record, the source verbs and their verbal nouns mean:

- 1 to join/annexation, 2 to purify/purification,  
3 to disapprove of/disapproval, 4 to be(come) civilised/civilisation,  
5 to reside/residence, 6 to distribute/distribution, 7 to choose/choice,  
8 to argue/argument, 9 to converse/dialogue, 10 to fight/fight,  
11 to be aware/information, 12 to be united/union.)

## 29 Distinguishing – 2

- Comparative and superlative of derived adjectives
- *dhū* with the comparative and superlative
- *mimmā*

### 1. Comparative of derived adjectives

Chapter 8 shows the comparative and superlative of simple adjectives.

This chapter deals with *derived* adjectives, of two types:

- relative adjectives (Chapter 2), e.g. ضروري *ḍarūrī* 'necessary'
- participles of increased verb forms (Chapters 26, 27), e.g. متقدم *mutaqaddim* 'advanced'

The comparative of these two examples is

أكثر ضرورة *'akthar ḍarūratan* ('greater in necessity')  
more necessary

أكثر تقدماً *'akthar taqadduman* ('greater in advancement') more advanced

أكثر is of course the simple comparative of كثير *kathīr* 'much'. It is followed by the indefinite accusative form (Chapter 12) of the appropriate abstract noun, most often (not always) the source noun of the relative adjective or the verbal noun corresponding to the participle. The ending *ة...ā* always gets its full pronunciation *-atan* in this structure.

More relative-adjective comparatives:

هذا الكتاب أكثر نظرية *hādha l-kitāb 'akthar naẓarīyatan*,

(for نظري *naẓarī* theoretical) This book is more theoretical,

وأكثر فناً أيضاً *wa-'akthar fannan 'ayḍan*.

(for فني *fannī* technical) and more technical too.

and participial comparatives:

أية مقالة أكثر تفصيلاً؟ *'ayya maqāla 'akthar tafṣīlan?*

(مفصل *mufaṣṣal* detailed) Which article is more detailed?



أفضل شيئاً أكثر إفادةً. *'ufaddil shay'an 'akthar 'ifādatan.*  
(مفيد *mufīd* useful) I prefer something more useful.

هي أكثر ثقافةً من ابنها. *hiya 'akthar thaqāfatan min ibniha.*  
(مثقّف *muthaqqaf* cultured) She is more cultured than her son.

In the derived comparatives أشدّ *'ashadd* is also used, less commonly, instead of أكثر. Diminishing comparison can be expressed with أقلّ *'aqall* 'less' instead of أكثر:

أسلوبك أشدّ\أقلّ تعقيداً. *'uslūbuka 'ashadd' 'aqall ta'qīdan.*  
(معقّد *mu'aqqad* complicated) Your method is more/less complicated.

Remember that the comparative is indefinite in meaning and invariable in form.

## 2. Superlative of derived adjectives

The superlative of derived adjectives is formed by making the comparative definite. This cannot be done using a construct, as it can with the simple adjectives. The superlative has to follow its noun:

الطلاب الأكثر اجتهاداً *aṭ-ṭullāb al-'akthar ijtiḥādan*  
(مجتهد *mujtāhid* hardworking) the most hardworking students  
بالآلات الأكثر تعقيداً *bi-l-'ālat al-'akthar ta'qīdan*  
with the most complicated instruments

## 3. ذو *dhū* etc. with comparative and superlative

See Chapter 24. The attributive word ذو *dhū* (etc.) can also be used in conjunction with a comparative or superlative:

شخص ذو علم أكثر للموضوع *shakhṣ dhū 'ilm 'akthar li-l-mawḍū'*  
a person more knowledgeable about  
(('with more knowledge of') the subject

الشخص ذو العلم الأوسع للموضوع *ash-shakhṣ dhu l-'ilm al-'awsa' li-l-mawḍū'*  
the most widely knowledgeable person on the subject

## 4. *mimmā* than

Chapter 8 shows *min* 'than'. *من* is used in this meaning only as a preposition, i.e. before a noun or with a pronoun suffix:

هو أكبر من صديقه\منه. *huwa 'akbar min ṣadiqihi/minhu.*

He is older ('bigger') than his friend/than him.

If the second half of the comparison has a verb, then *من* becomes the conjunction *mimmā* 'than (that which)':

يبيعون أقلّ ممّا ينتجون. *yabī'ūna 'aqall mimmā yuntijūna.*

They sell less than they produce.

بالفعل قال الوزير أكثر ممّا قرّروا في الصحافة. *bi-l-fī'l qāl al-wazīr 'akthar mimmā qarrarū fī-ṣ-ṣiḥāfa.*

In fact the minister said more than they reported in the press.

When a noun is compared with itself, and the second half of the comparison has no verb, the noun is suffixed again as a pronoun to *من*:

الأكل أغلى هنا منه في القاهرة. *al-'akl 'aghla huna minhu*

*fī l-qāhira.* Food is more expensive here than in Cairo.

But if the second half has a verb, then we need *ممّا* as usual:

الأكل أغلى هنا ممّا كان في القاهرة. *al-'akl 'aghla huna mimmā kān fī l-qāhira.* Food is more expensive here than it was in Cairo.

## 5. Vocabulary

اجتهاد	<i>ijtiḥād</i> effort, diligence
أكل	<i>'akl</i> (also:) food
آلة	<i>'āla</i> instrument, device, tool, machine
تعقيد	<i>ta'qīd</i> complication, complexity
ضرورة	<i>ḍarūra</i> necessity
فعل أفعال	<i>fī'l 'af'āl</i> fact, act, action, verb
فعلي	<i>fī'lī</i> actual, factual
فن فنون	<i>fann funūn</i> art, craft
مفصل	<i>mufaṣṣal</i> detailed



**Exercise 1.** Give the comparative and superlative adjectives:

e.g.: 'aṭwal, al-'aṭwal طويل ← أطول، الأطول  
مفصل ← أكثر تفصيلاً، الأكثر تفصيلاً  
'akthar tafṣīlan, al-'akthar tafṣīlan

غني	1	مميز	2	قصير	3	إيجابي	4
مفيد	5	سلمي	6	واضح	7	مثقف	8

**Exercise 2.** Complete the sentence with the comparative:

e.g.: هم (مجتهدون، زملاؤهم).  
← هم أكثر اجتهاداً من زملائهم.

hum 'akthar ijtiḥādan min zumalā' ihim.

- 1 في الماضي كنا نساكن في بلاد (سلمي، هذا).
- 2 دفعت أنا (قليل، أنت).
- 3 دفعت أنا (قليل، دفعت أنت).
- 4 في هذا البلاد أهل المدن (محتاج، أهل القرى).
- 5 لا أعرف طالبة (مستحقة، تأييدنا الكامل).
- 6 يعرفون (كثير، يقولون لنا).
- 7 بعد الدورة الابتدائية سنبداً دورة (متقدمة).
- 8 لا شيء (بسيط ومفيد، هذه الآلة الصغيرة).

**Exercise 3.** من or مِمَّا? Complete:

e.g.: طلب أكثر، أنا ← طلب أكثر مِنِّي. ṭalab 'akthar minnī.  
طلب أكثر، طلبت أنا ← طلب أكثر مِمَّا طلبت أنا.

ṭalab 'akthar mimmā ṭalabt 'ana.

- 1 أعطينا أقل، استلمنا
- 2 هذا أحسن، رجونا
- 3 النتيجة أفضل، الشهر الماضي
- 4 النتيجة أفضل، كانت في الشهر الماضي
- 5 الجرائد أثقل في القاهرة، في بغداد
- 6 تقريره الآخر أكثر فعلاً، تقاريره السابقة

## 30 Revision – 2

### • Verbs

**Exercise 1.** Give (a) the principal parts, (b) the m. s. imperative, (c) the m.s. active participle, (d) the m. s. passive participle, if any - with preposition if any, (e) the verbal noun and (f) the form (I-X) of each verb:

e.g.: كتب ← كتب يكتب، اكتب، كاتب، مكتوب، كتابة

kataba yaktubu, uktub, kātib, maktūb, kitāba I

تعلم	1	عمل	2	اشترى	3	اتصل	4
قرأ	5	احتاج	6	حاول	7	أرسل	8
انخفض	9	اهتم	10	درس	11	جدد	12
صور	13	نوى	14	اعتبر	15	استبدل	16
طبع	17	نشر	18	تناوب	19	ألقي	20
أكل	21	ذكر	22	تذكر	23	قال	24
أشار	25	أكد	26	حل	27	اتخذ	28
شك	29	أوجب	30	وجد	31	باع	32

Now make your imperatives of nos. 3, 5, 8, 20, 24, 25 and 32 (g) feminine and plural affirmative, and (h) masculine, feminine and plural negative.

**Exercise 2.** Put the verb into the present tense:

نسيت (أنا) ← أنسى 'ansa		أرسلناه ← نرسله narsiluhu		e.g.:	
1	دخلت	2	لم أنس	3	احتلوا
4	ناسبهم	5	لن ينفوا	6	سأخرج
7	أعلناء	8	تناوitem	9	ربيتهم
10	استغفروا	11	أنجزوا	12	ترددت (أنا)
13	رجوتم	14	خافت	15	دعونا
16	سيفهم	17	لن تقرأي	18	نشرتموه
19		20		21	
22		23		24	



**Exercise 3.** Put the sentence into the future:

e.g.: نخبهرهم بالحقيقة. ← سنخبهرهم بالحقيقة.  
sa-nukhbiruhum bi-l-ḥaqīqa.

- |   |                         |   |                           |
|---|-------------------------|---|---------------------------|
| 1 | الزوار حاضرون للمغادرة. | 2 | وصلوا على الوقت.          |
| 3 | أشار إلى مقدمة كتابه.   | 4 | لم يزر البنايات القديمة.  |
| 5 | كان يبيع كتب في السوق.  | 6 | من ساعده؟ لا أحد اهتم به. |
| 7 | أنا مسؤول عنه.          | 8 | وصل بعد وقت قليل.         |

**Exercise 4.** Make the verb singular:

e.g.: فتحو ← فتح fataḥ

- |   |         |    |        |    |        |    |         |
|---|---------|----|--------|----|--------|----|---------|
| 1 | فنا     | 2  | ننام   | 3  | تنادون | 4  | نويتم   |
| 5 | تنوون   | 6  | جئنا   | 7  | تجيئون | 8  | يحتاجون |
| 9 | اشترينا | 10 | يشيرون | 11 | زاروا  | 12 | طرتم    |

**Exercise 5.** Identify the word as an active participle, a passive participle or a verbal noun, and give its source verb:

e.g.: انفجار → vb. noun, انفجر infájara VII

- |    |        |    |        |    |         |
|----|--------|----|--------|----|---------|
| 1  | مدير   | 2  | أكل    | 3  | مفهوم   |
| 4  | كاف    | 5  | وفاق   | 6  | وقوف    |
| 7  | توسّع  | 8  | مناد   | 9  | إضراب   |
| 10 | مأمور  | 11 | مفتتح  | 12 | أستجواب |
| 13 | اقتراح | 14 | قراءة  | 15 | وجود    |
| 16 | تقديم  | 17 | متقدّم | 18 | ارتفاع  |

**Exercise 6.** Make the sentence negative:

e.g.: اشترينا شيئاً. ← لم نشتر شيئاً.  
lam nashtari shay'an.

- |   |                           |   |                        |
|---|---------------------------|---|------------------------|
| 1 | ستجدون كتباً جديدةً هناك. | 2 | جاء أحد من المكتب.     |
| 3 | هل فهمت شرحه؟             | 4 | أمتاز ابني في المدرسة. |
| 5 | يمتاز ابني في المدرسة.    | 6 | سينفون الادعاء.        |

- |    |                           |    |                       |
|----|---------------------------|----|-----------------------|
| 7  | رأى الخبراء الفرق.        | 8  | لماذا تركتم الاجتماع؟ |
| 9  | هل وجدت الشرطة الأسلحة؟   | 10 | يوجد مبدأ أهم من هذا. |
| 11 | احتججت (أنا) على الادعاء. | 12 | قد ادعوا جريمة شديدة. |

**Exercise 7.** Make the statement (a) negative, (b) past affirmative and negative, and (c) future affirmative and negative:

e.g.: هو مجتهد في المدرسة.

← ليس\كان\ما كان\يكون\لا يكون مجتهداً في المدرسة.  
laysa/kān/mā kān/yakūn/lā yakūn mujtahidan fi-l-madrasa.

- |   |                        |    |                        |
|---|------------------------|----|------------------------|
| 1 | الوضع بسيط.            | 2  | الادعاء شديد.          |
| 3 | طلابي مهندسون مشهورون. | 4  | في الحكومة خلاف كبير.  |
| 5 | اليوم اجتماع هام.      | 6  | المحاضرة مفيدة للطلاب. |
| 7 | اشترأهم ضروري للنجاح.  | 8  | الاحتلال غير قانوني.   |
| 9 | أحسن طريقة هي الإضراب. | 10 | في المكتبة كتب قديمة.  |

**Exercise 8.** Put the parenthesised verb into the continuous past tense:

e.g.: (ذهب) الأطفال إلى المدرسة.

← كان الأطفال يذهبون إلى المدرسة.  
kān al-'atfāl yadhabūna 'ila l-madrasa.

- |   |   |
|---|---|
| 1 | (اتصل) السكرتيرة بالوزير.                           |
| 2 | كيف (قام) المهندسون بعملياتهم بدون التمويل الضروري؟ |
| 3 | (بحث) اللجنة تنظيم المبيعات عندما اتصل المدير نفسه. |
| 4 | (لم تنتظر) إلا توقيع العقد.                         |
| 5 | ماذا (نوى) المدراء بخصوص تنظيم اليوم الافتتاحي؟     |
| 6 | (عمل) الفنيون على رأس البئر عندما حدث الانفجار.     |

**Exercise 9.** Add the right form of زال or لا يزال as appropriate:

e.g.: يسكن أصدقاؤه في القدس.  
← لا يزال أصدقاؤه يسكنون في القدس.  
lā yazāl 'aṣdiqā' uhu yaskunūna fi l-quḍs.



- 1 عملنا على رأس البئر. 2 أدرس المصادر العربية.  
 3 أنا طالب في القاهرة. 4 يبحثون الوضع المالي.  
 5 بحثوا الوضع الدولي. 6 كنت مشغولاً كل اليوم.  
 7 هل كنتم مشغولين أم فاضين؟ 8 (نحن) فاضون، تفضل.  
 9 احتجّ الزملاء على انخفاض رواتبهم.  
 10 أجد مشاكل في دراسة الزيدات.

**Exercise 10.** Form the active participle and make it agree:

e.g.: في الوقت (ناسب) ← في الوقت المناسب

*fī l-waqt al-munāsib*

- 1 أطفال (نام) 2 خذ (بقي) معك.  
 3 هو (غاب)، إسأل (ساعد)ه 4 ضدّ القوات (احتلّ)  
 5 هل تعرف (أرسل) المكتوب؟ 6 للسياح (سافر) اليوم

**Exercise 11.** Form the passive participle and make it agree:

e.g.: المساعدة (قدّم) ← المساعدة المقدّمة

*al-musā'ada l-muqaddama*

المساعدة (احتاج إلى) ← المساعدة المحتاج إليها

*al-musā'ada l-muḥtāj 'ilayha*

- 1 العملية (قام ب) 2 جزء من التمويل (طلب)  
 3 تفاصيل (أشار إلى) في النصّ 4 نتائج (توقع)  
 5 الحسابات (دفع) 6 إجراءات (أختجّ على)

**Exercise 12.** Make a verbal-noun expression on the pattern shown:

- 1 رفضوا الدفع. ← رفضهم للدفع *rafḍuhum li-d-daf'*  
 2 دفع الحساب. 3 استلمنا رسالتكم.  
 4 قاموا بمشروع غال. 5 أشرنا إلى معلومات هامة.  
 6 قرأت (أنا) العقد. 7 اتخذوا إجراء إيجابي.

## 31 Starting with the subject

- Nominal sentences
- *'anna* and its derivatives
- Indirect statement and question

### 1. Nominal sentences

So far all sentences with verbs in this book have been verbal sentences, with the verb occurring earlier than its subject.

Arabic also uses the so-called *noun sentence* or *nominal sentence* (*jumla smī*), in which the verb follows its subject and agrees fully with it, as in English. Compare these two sentences:

*ḥaḍar al-mandūbūn al-mu'tamar.*

(verbal sentence) The delegates attended the conference.

*al-mandūbūn ḥaḍaru l-mu'tamar.*

(nominal sentence) The delegates attended the conference.

This nominal sentence is correct as it stands, but it is more usual style to introduce it with the conjunction *'inna*.

*'inna* adds no meaning to the sentence; it merely announces that a nominal sentence (in the form of a statement) follows. After *'inna*, the subject of the clause goes into the *accusative case* (Chapter 12):

*'inna l-mandūbūn ḥaḍaru l-mu'tamar.*

Further examples:

*'inna zamīlana yalqī khiṭāban.*

Our colleague is making a speech.

*'inna l-mashrū' ibtāda' qabl shahr.*

The project began a month ago.

*'inna l-muwazẓafīn qad wāfaqū 'ala l-iqtirāḥ.* The employees have agreed to the proposal.

Examine now some variants:



- إِنَّ المهندسين لا يحضرون. 'inna l-muhandisīn lā yaḥdurūna.  
 The engineers are not attending.  
 إِنَّهُمْ لا يحضرون. 'innahum lā yaḥdurūna.  
 They are not attending.  
 إِنَّ المهندسين غائبون. 'inna l-muhandisīn ghā'ibūn.  
 The engineers are absent.  
 إِنَّهُمْ غائبون. 'innahum ghā'ibūn. They are absent.  
 إِنَّ المهندسين كانوا غائبين. 'inna l-muhandisīn kānū ghā'ibīn.  
 The engineers were absent.  
 إِنَّهُمْ كانوا غائبين. 'innahum kānū ghā'ibīn.  
 They were absent.  
 إِنَّ المهندسين ليسوا حاضرين. 'inna l-muhandisīn laysū ḥāḍirīn.  
 The engineers are not present.  
 إِنَّهُمْ ليسوا حاضرين. 'innahum laysū ḥāḍirīn.  
 They are not present.

Note:

- if the subject is a pronoun, it is suffixed to **إِنَّ** (e.g. **إِنَّهُمْ** 'innahum),
- equations (which are in fact nominal sentences) can also be introduced by **إِنَّ** (but see below); if so, the subject stands in the *accusative*, and the predicate remains in the *nominative*,
- when an equation is made negative, past or future, i.e. acquires a predicated verb **ليس** or **كان**, (Chapter 18), then the predicate still goes into the *accusative* following the rule for predicated verbs.

With equations, adding **إِنَّ** is not so clearly a preferred option; it is added mostly for emphasis or weight. Equations without **إِنَّ** are, as we have seen, very frequent.

When the sentence begins with **إِنَّ** we cannot omit a subject pronoun as we often can otherwise; the pronoun must be present in the form of a suffix on **إِنَّ** itself. For the first-person pronouns we have two

possibilities. Here is the complete range of persons:

إِنِّي\إِنِّي، إِنَّكَ، إِنَّكَ، إِنَّه، إِنَّه؛ إِنَّا\إِنَّا، إِنَّكُمْ، إِنَّكُمْ، إِنَّهُمْ  
 'innanī\innī, 'innaka, 'innaka, 'innahu, 'innaha;  
 'innanā\inna, 'innakum, 'innahum

Do not attempt at this stage to make a nominal sentence with a *dual* subject; this would require a dual verb and/or dual pronoun, neither of which we have studied.

## 2. **'anna and its derivatives**

**إِنَّ** is one of a group of conjunctions derived from **أَنَّ** 'anna 'that'. The most important members of the group are:

**أَنَّ** 'anna that      **إِنَّ** 'inna (para. 1 above); that  
**لَئِنْ** li-'anna because      **وَلَكِنْ** (wa)lākinna but  
**كَأَنَّ** ka-'anna as if

The whole group is known in Arabic as **إِخْوَاتُ أَنْ** 'akhawāt 'anna 'the sisters of 'anna'. They all behave similarly; any clause introduced by one of them follows the nominal-sentence pattern.

**لَئِنْ** li-'anna 'because' present no complication:

طلبوا زيادة ولكنهم لم ينجحوا. ṭalabū 'idāfa walākinna lam yanjahū.  
 They asked for an increase but they did not succeed.

رفضنا طلبهم لأن المحاسبين قد قرروا ارتفاع تكاليف الإنتاج.  
 rafadna ṭalabahum li-'anna l-muḥāsibīn qad qarraru rtiḥā' takālīf  
 al-'intāj. We rejected their demand because the accountants had reported a rise in ('of') production costs.

The other three conjunctions shown are studied below.

## 3. Indirect statement

In reporting another's words, we have the choice of using so-called *direct statement* or *indirect statement*.



Direct statement quotes the speaker verbatim: 'He says: "I am working".'  
Indirect statement (also called reported statement) is commoner. It paraphrases the speaker's words: 'He says (that) he is working.'  
After the verb **قال يقول** *qāla yaqūlu* I 'to say', the conjunction for indirect statement is **إِنَّ** 'inna, which we encountered in paragraph 1 above, but which in this use expresses 'that':

**يقول إنه يعمل.** *yaqūl 'innahu ya'mal.*

He says (that) he is working.

('that' can be omitted in English; **إِنَّ** must be present in Arabic.)

In Arabic the reported verb always reflects the tense or the timing of the original speaker. Compare the Arabic and English tenses of e.g.:

**قال إنه يعمل.** *qāl 'innahu ya'mal.*

He said he was working ('is working').

**قلنا إننا سنحضر بعد قليل.** *qulna 'inna sa-naḥḍur ba'd qalīl.*

We said we would ('will') be present in a while.

Similarly, if the reported statement is an equation, it remains so, i.e. reflecting present time:

**قال إنه مشغول.** *qāl 'innahu mashghūl.*

(not: [كان مشغولاً]) He said he was busy.

**إِنَّ** 'inna is the correct indirect-statement conjunction only after the verb **قال يقول**. After any other verb of reporting etc., the conjunction is **أَنَّ** 'anna:

**أعلنوا أَنَّ الطائرة وصلت.** *'a'lanū 'anna ṭ-ṭā'ira waṣalat.*

They announced that the aeroplane had ('has') arrived.

**أكدنا أَنَّها متأخرة.** *'akkadna 'annaha muta' akkhkira.*

We confirmed that it was/is delayed.

Any preposition accompanying the verb of reporting is retained:

**أخبرونا بالأفعال.** *'akhbarūna bi-l-'af'āl.*

(ب *bi-* + thing-object) They informed us of the facts.

so also: **أخبرونا بأنهم يبقون.** *'akhbarūna bi-'annahum yabqawna.*

They told us that ('informed us of that') they were staying.  
The indirect-statement structure applies not only to speech, but to verbs of perception such as knowing, believing, hearing etc.:

**يعرفون أننا نحفر.** *ya'rifūna 'annana naḥfur.*

They know that we are drilling.

**أعتقد أنه قد فشل.** *'a'taqid 'annahu qad fashil.*

I believe it has failed.

The conjunction **كَأَنَّ** *ka-'anna* 'as if', although having nothing to do with indirect statement, nevertheless follows all the rules of indirect statement and is also best studied here:

**كان يتكلم كأنه يعرفكم.** *kān yatakallam ka-'annahu ya'rifukum.*

He was talking as if he knew ('knows') you.

#### 4. Indirect question

Direct questions are studied in Chapter 13. Indirect questions expecting the answer 'yes' or 'no' are introduced by one of the conjunctions

**هل (ما) إذا** *hal (mā) 'idha* whether  
**سألنا هل\ما إذا سيؤيدنا.** *sa'alna hal/mā 'idha*

*sa-yu' ayyiduna.* We asked whether he would ('will') support us.

For other questions, the usual interrogatives are used. Note that the tenses follow the indirect-statement pattern, and the question may retain its original word-order:

**لم نعرف من المسؤول.** *lam na'rif man al-mas'ūl.*

We did not know who was responsible.

**اسأل لماذا تأخرت الطائرة\لماذا الطائرة تأخرت.** *is'al li-mādha ta' akkhkharat*

*aṭ-ṭā'ira ta' akkhkharat.*

Ask why the aeroplane is late.

and it may depend on a direct question, as in English:

**هل عرفت لماذا يحضرون؟** *hal 'araft li-mādha yaḥḍurūna?*

Did you know why they were attending?



## 5. It is certain (etc.) that

Clauses like 'It is known/certain/clear that ...' introducing a fact, usually begin with *من المعروف\الاكيد\الواضح أنهم (كانوا) ضد الاقتراح.* *min al-ma'rūf/al-'akīd/al-wāḍiḥ 'annahum (kānū) didd al-iqtirāḥ.*

*min al-ma'rūf/al-'akīd/al-wāḍiḥ 'annahum (kānū) didd al-iqtirāḥ.*  
It is known/certain/clear that they are (were) against the proposal.

**Exercise 1.** Recast the sentence, beginning with *إنّ* 'inna:

e.g.: غاب الممثلون. ← *إنّ الممثلين غابوا.*

*'inna l-mumaththilīn ghābū.*

نحن حاضرون. ← *إنّا\إننا حاضرون.* *'innal'innana ḥāḍirūn.*

- 1 كتب الصحفيون مقالات لشرح نتائج الانتخابات الإقليمية.
- 2 نشروا أيضاً أفكارهم حول الوضع السياسي للبلاد كله.
- 3 اتفق مندوبو المؤتمر على أهم النقاط المذكورة.
- 4 الخلاف بين أحزاب الحكومة أشدّ مما اعتقدنا.
- 5 هو أكثر اجتهاداً من الطلاب الآخرين.
- 6 ما عدنا طلاباً عندما بدأت الحرب.
- 7 استأجرت العائلة بيتاً خارج البلد.
- 8 تظاهر المأمورون أمام البرلمان ضدّ ارتفاع الأسعار الأساسية.
- 9 خلال المفاوضات احتجّ الموظفون على اقتراح قسم المالية.
- 10 قد حفروا عدة آبار غير منتجة خلال هاتين السنتين.

**Exercise 2.** Rewrite as a verbal sentence where possible:

e.g.: *إنّ المتظاهرين وقفوا أمام الوزارة.*

← وقف المتظاهرون أمام الوزارة.

*waqaf al-mutazāhirūn 'amām al-wizāra.*

- 1 *إنّ موظفينا ينوون مفاوضة جدول رواتب جديد.*
- 2 *إنّا لن نبحث المسألة معهم إلا بعد نشر الميزانية.*
- 3 *إنّ جميع موظفينا قد أضربوا عندما سمعوا جوابنا.*
- 4 *إنّ المجرمين لم يأخذوا كثيراً من البنك، حسب الصحيفة.*

- 5 *إنّ الشرطة استجوبت شخصاً أمس.*
- 6 *أنّهم قد أكّدوا أنّهم لا يعرفون شيءاً عن الموضوع.*
- 7 *إنّ وزيرنا افتتح المصنع نفسه.*
- 8 *إنّ صحفيي كل بلاد يسألون ماذا حدث في بلادنا.*

**Exercise 3.** Put into indirect statement or question as appropriate:

e.g.: أعلنوا: المشكلة محلولة. ← أعلنوا أنّ المشكلة محلولة.

*'a'lanū 'anna l-mushkila maḥlūla.*

سألونا "هل ستذهبون؟". ← سألونا ما إذا سنذهب.

*sa'alūna mā 'idha sa-nadhhab.*

- 1 من مسؤول عن مثل هذا الفشل؟ إنّا لا نعرف.
- 2 أخبرنا من فضلك. ماذا حدث؟
- 3 قد أخبرتكم به. المشرفون مسؤولون.
- 4 أكّدونا: سننشر النتائج في المستقبل القريب.
- 5 نشكّ فيه. سينشرون التفاصيل الكاملة.
- 6 ما زالوا يقولون "الوضع غير خطر".
- 7 اسألوا المشرف "هل وصلت الآلات الجديدة؟".
- 8 لا أحد يعرف: كان كم شخصاً في المشغل عند الانفجار؟

**Exercise 4.** Make statements combining one expression from each column (beginning the sentence with nos. 1-5):

e.g.: *أكّدونا | الوضع غير خطر.*

← *أكّدونا أنّ الوضع غير خطر.*

*'akkadūna 'anna l-waḍ' ghayr khaṭir.*

- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| 1 سمعت (أنا)     | 6 تأخروا             |
| 2 لا شكّ         | 7 ارتفعت التكاليف    |
| 3 خاء في الجرائد | 8 المعلمون مسؤولون   |
| 4 أخبرنا المدراء | 9 ستتعاون كل الأحزاب |
| 5 تشير النشرة    | 10 وجد الخبراء الحقل |



**Exercise 5.** Add your own predicate to make a sentence:

e.g.: من الواضح أن ... ← من الواضح أنها ذكية.  
*min al-wāḍiḥ 'annaha dhakīya.*

- 1 كان من المعروف أن ...  
 2 من الأكيد أن ...  
 3 من الواضح أن ...  
 4 من المفهوم عند الكل أن ...

**Exercise 6.** Make these nominal sentences begin with إن:

e.g.: المشرفون كانوا غائبين. ← إن المشرفين كانوا غائبين.  
*'inna l-mushrifin kānū ghā'ibin.*

- 1 نحن ضد الاقتراح الجديد بخصوص الإضراب العام.  
 2 صحفيو "أخبار الوطن" يعارضون الحكومة.  
 3 هي عملت سنتين في مدرسة ابتدائية.  
 4 عدد كبير من زملائنا اشتراكيون.  
 5 كلهم كانوا يؤيدون الفكرة إلا ممثلي الحزب.  
 6 الموظفون الصغار رفضوا التعويض. لا يكفيهم.

**Exercise 7.** Join the two sentences into one with the conjunction shown:

e.g.: لا نعرف. لم نتكلم بعد مع المشرف. (لأن)  
 ← لا نعرف لأننا لم نتكلم بعد مع المشرف.

*lā na'rif li-'anna lam natakal lam ma' al-mushrif.*

- 1 كان يتكلم. ليس عنده مسؤولية في الأمر. (كأن)  
 2 لم يخبرني بشيء إلا بهذا. ليس مسؤولاً نفسه. (أن)  
 3 ليس عندي علم بالأمر. سأسأل زملائي. (ولكن)  
 4 قال للجميع. يفهم كل شيء عن القضية. (أو أن or إن)  
 5 أكد للجميع. يفهم كل شيء عن القضية. (أو أن or إن)

## 32 Modifying

- Adverbs
- Comparative and superlative of adverbs
- Negative of adverbs

### 1. Simple adverbs

An adverb (ظرف ظروف *ẓarf ẓurūf*) is a word modifying (i.e. describing or limiting) a verb, adjective or another adverb. In the following English sentences the underlined adverb modifies respectively the verb, the adjective, and the other adverb, all shown here in italics:

She works well. Her work is very good. She works very well.

The simplest Arabic adverbs are formed by putting the source word (most often an appropriate adjective or noun) into the indefinite accusative. Examples, from words already studied:

كثيراً <i>kathīran</i> much, greatly	قليلاً <i>qalīlan</i> (a) little
سهلاً <i>sahīlan</i> easily	جديداً <i>jadīdan</i> recently
أخيراً <i>'akhīran</i> recently	أولاً <i>'awwalan</i> firstly
تماماً <i>tamāman</i> completely	عادةً <i>'ādatan</i> usually

Many relative adjectives form adverbs in the same way:

شخصياً <i>shakhṣīyan</i> personally	رسمياً <i>rasmīyan</i> officially
يوميًا <i>yawmīyan</i> daily	سنوياً <i>sanawīyan</i> annually
أساسياً <i>'asāsīyan</i> basically	

Important adverbs from nouns not so far studied:

تقريباً <i>taqrīb</i> approximation	تقريباً <i>taqrīban</i> approximately
مثل أمثال <i>mathal 'amthāl</i> example	مثلاً <i>mathalan</i> for example
خاصةً خواص <i>khāṣṣa khawaṣṣ</i>	خاصةً <i>khāṣṣatan</i> especially
peculiarity	

and two from prepositions:

قبلاً <i>qablan</i> before(hand)	معاً <i>ma'an</i> together
----------------------------------	----------------------------



Note also: كذا\هكذا\كذلك (hā)kadha, ka-dhālika thus, so  
 جيداً jayyidan \*well جداً jiddan very

(\* no adverb is formed from طيب tayyib)

In adverbs, the ending ة... is always given full pronunciation, -atan.

## 2. Compound adverbs

Some adverbs consist of a preposition-and-noun phrase (sometimes definite, sometimes indefinite):

سرعة sur'a speed

بسرعة bi-sur'a quickly

دقيقاً dabṭ precision

بالدقيق bi-d-dabṭ precisely

An easy way to compound adverbs is with ... بصورة bi-ṣūra ... 'in a ... manner':

بصورة رسمية bi-ṣūra rasmīya officially

بصورة خاصة bi-ṣūra khāṣṣa especially

بصورة عامة bi-ṣūra 'āmma in general, generally

and many others. It is a common formula.

All expressions of time and place, however formulated, e.g. اليوم al-yawm, هناك hunāka, are also adverbs.

## 3. Comparison of adverbs

For simple accusative adverbs the comparative adverb has the same form as the comparative adjective:

يسافر أكثر\أبعد مني. yusāfir 'akthar/'ab'ad minnī.

He travels more/farther than I.

ولكنه يتكلم أقل. walākinnaḥu yatakallam 'aqall.

But he talks less.

Remember that the comparative is a diptote (Chapter 12) and cannot take the ending -an.

For the prepositional-phrase adverbs, add the comparative adjective أكثر 'akthar to the noun (which must be indefinite):

بضبط أكثر bi-dabṭ 'akthar more precisely  
 ('with more precision')

and for the compounds made with بصورة bi-ṣūra, make the qualifying adjective comparative:

بصورة أخص bi-ṣūra 'akhaṣṣ more especially

The adverb of degree 'much, (by) far' with a comparative is بكثير bi-kathīr:

أحسن بكثير 'aḥsan bi-kathīr much/far better

The superlative degree for adverbs is best expressed with the comparative followed by an expression with e.g. أي 'ayy or كل kull:

يقرأ أحمد أسرع من أي تلميذ. yaqra' 'aḥmad 'asra' min 'ayy

tilmīdh. Ahmad reads faster than any (other) pupil.

إن الوزير يعرف المسألة أحسن من الكل.

'inna l-wazīr ya'rif al-mas'ala 'aḥsan min al-kull.

The minister knows the matter best ('better than all').

## 4. Negative of adverbs

Adverbs are negated with غير ghayr (see Chapter 23). The easiest formula is ... بصورة غير bi-ṣūra ghayr + adjective:

يتكلم واضحاً. yatakallam wāḍiḥan. He speaks clearly.

يتكلم بصورة غير واضحة. yatakallam bi-ṣūra ghayr wāḍiḥa.

He speaks unclearly.

## 5. Vocabulary الظروف az-ẓurūf Adverbs

من\ابتداءً من\اعتباراً من ibtidā'an min, i'tibāran min with effect from

أبداً 'abadan at all, ever, (+ negative) not at all, never

الآن al-'ān now دائماً dā'iman always

على كل حال 'ala kull ḥāl in any case

فوراً fawran immediately قريباً qarīban soon



**Exercise 1.** Give the corresponding adverb:

e.g.: *tamāman* ← تمام

1	إيجابي	2	رئيسي	3	أقل	4	مستمر
5	شديد	6	أشد بكثير	7	حالي	8	طيب جداً
9	محلي	10	أوضح	11	حقيقة	12	جزئي

**Exercise 2.** Give the adverb with opposite meaning (using a negative if necessary):

e.g.: *qalīlan* ← كثيراً

1	واضحاً	2	استثنائياً	3	بصورة خاصة	4	رسمياً
5	تقريباً	6	كاملاً	7	أخيراً	8	قوياً

**Exercise 3.** Complete the sentence with an appropriate adverb:

e.g.: *'innahu yaktub wāḍiḥan.* إنه يكتب .... ← إنه يكتب واضحاً.

1	لا تتكلم ...!	2	ينشرون الميزانية ....
3	رجعوا ... عندما سمع الخبر.	4	المدينة جميلة ....
5	لا يهم ...، سنستلم الجواب ....	6	قد طبقوا الإجراء ....
7	سيخبروننا بالنتائج ....	8	... غير ممكن!
9	لماذا لم يخبر أحداً، المدير ...؟	10	احتج العمال ....

**Exercise 4.** Make the adverb comparative:

e.g.: *'akthar* ← كثيراً

1	سريعاً	2	بالضبط	3	خاصة	4	جيداً
---	--------	---	--------	---	------	---	-------

## 33 Anticipating

- Verbs followed by the subjunctive or verbal noun
- Indirect command or request

### 1. Verbs of will, possibility, necessity

Certain verbs or verb forms expressing will, possibility or necessity, the most important of which include:

- (a)
- |          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| أراد     | 'arāda IV to want (to)          |
| استطاع   | istaṭā'a X can, to be able (to) |
| فضل      | faddala II to prefer            |
| حاول     | ḥāwala III to try               |
| نوى ينوي | nawa yanwī I to intend          |
- (b)
- |           |                                      |
|-----------|--------------------------------------|
| يجب (على) | yajib ('ala) I it is necessary       |
| يجوز (ل)  | yajūz (li-) I it is likely/permitted |
| يمكن      | yumkinu IV it is possible            |

are followed by the conjunction أن 'an ('that') and a subjunctive verb (see Chapter 23) to express e.g. 'I want to ...', 'we can ...' and the like:

أريد أن أساعدكم. *'urīd 'an 'usā'idakum.* I want to help you.

('I want that I should help you.')

لا نستطيع أن نشترك. *lā nastaṭī' 'an nashtarik.*

We cannot ('that we') participate.

نفضل أن تحضره أنت. *nufaddil 'an taḥḍurahu 'anta.*

We prefer you to/that you attend it.

كانوا يحاولون أن يتصلوا بكم. *kānū yuḥāwilūna 'an yattāṣilū*

*bikum.* They were trying to contact you.

يجب أن يرسلها فوراً. *yajib 'an yursilaha fawran.* He must ('It is

necessary that he') send it immediately.

يجوز أن يقولوا الحق. *yajūz 'an yaqūlu l-ḥaqq.* They may be ('It

is likely that they are') telling the truth.



لا يمكن أن ينجح المشروع. *lā yumkin 'an yanjaḥ al-maṣhrū*.  
The project cannot ('It is not possible that the project should') succeed.

Note:

- the verbs under (a) agree with the subject; for أراد *'arāda* IV however the continuous past كان يريد *kān yurīd* etc.) is used instead of the simple past:  
كنت أريد أن أساعدكم. *kunt 'urīd 'an 'usā'idakum*.  
I wanted to help you.
- altering the main verb (e.g. in tense) does not affect the verb following أن *'an*, which remains subjunctive. Further, the two verbs need not have the same subject.
- the verbs under (b) are always in the 3rd person s. form; for these also the continuous past كان يجب *kān yajīb*, كان يجوز *kān yajūz*, كان يمكن *kān yumkin*) is preferred to the simple past. See also paragraph 4 below.
- أن *'an* is quite distinct from أن *'anna* and its derivatives (Chapter 31). أن *'an* does not entail the accusative or take a pronoun suffix, and the clause following it has the structure of a verbal sentence, beginning with the subjunctive verb.

## 2. Indirect request and command

Direct request or command is the imperative, Chapter 25. Indirect request or command is expressed with a verb such as

أمر يأمر ب *'amara ya'muru* I bi- to order

طلب يطلب *ṭalaba yaṭlubu* I to request

رجا يرجو *raja yarju* I to request, expect

اقترح *iqṭaraḥa* VIII to suggest

followed by أن (negative ألا *'allā*) and the subjunctive:

أمرناهم بأن ينسحبوا. *'amarnāhum bi-'an yansāhibū*.

We ordered them to withdraw ('that they withdraw').

أقترح\أرجو ألا تجاوبني. *'aqtāriḥ/ 'arjū 'allā tujāwibī*.

I suggest that you do not reply./ I request you not to reply.

اطلب أن يستأنفوا العمل. *uṭlub 'an yasta'nifu l-'amal*.

Ask them to resume ('Ask that they resume') work.

This last example shows an indirect request following a direct one.

The indirect-request structure can apply also after verbs with similar meaning, e.g. سمح يسمح ل *samaḥa yasmaḥu* I li- 'to permit, allow':

سمحنا لهم أن يشتركوا. *samaḥna lahum 'an yashtarikū*.

We allowed them to participate.

## 3. Use of verbal noun

It is very common, and often considered better style, to replace the أن + subjunctive clause with the appropriate definite verbal noun. Examine:

كنّا نريد أن نستبدل الماكينة. *kunna nurīd 'an nastabdil al-mākīna*.

We wanted to replace the machine.

كنّا نريد استبدال الماكينة. *kunna nurīd istibdāl al-mākīna*.

We wanted to replace ('We wanted the replacement of') the machine.

نوينّا أن نجدّد العقد. *nawayna 'an nujaddid al-'aqd*.

نوينّا تجديد العقد. *nawayna tajdīd al-'aqd*.

We intended to renew the contract.

إنّنا نحاول البيع على مستوى عالمي. *'innana nuḥāwil al-bay' 'ala mustawa(n) 'ālamī*. We are trying to sell ('sale') at a world level.

سمحنا لهم بالاشتراك. *samaḥna lahum bi-l-ishtirāk* (NB ب *bi-*,

see Chapter 25) We allowed them to participate ('the participation').

The subject of the second action can be made clearer with a possessive suffix on the verbal noun:

يجب تطبيقهم للقانون. *yajīb taṭbīquhum li-l-qānūn*.

They must apply the law. ('Their application of the law is necessary.')

اقترح رفضهم للطلب. *iqṭaraḥ raḥḍahum li-ṭ-ṭalab*.

He suggested they refuse the request.



## 4. The third-person verbs

yajīb, yajūz and yumkin can show more clearly to whom or what they apply if we use a pronoun-object suffix. Two of the verbs take prepositional objects, the third a direct object:

يجب على yajīb 'alayhi 'an yu'ayyidana. يجوز لـ يجوز لـ يمكن + direct object

He has to support us.

هل يمكنهم أن يفهموا هذه النقطة؟ hal yumkinuhum 'an yafhamū hādhihi n-nuqṭa? Will they be able to understand this point? and with a verbal noun:

يجب عليه تأييدنا. yajīb 'alayhi ta'yīduna. He has to support us. يجوز لهم الرجوع الفوري. yajūz lahum ar-rujū' al-fawrī.

They may return immediately.

## 5. but

(wa-)lākinna 'but', which introduces a nominal sentence (Chapter 31) becomes (wa)lākin when introducing a verbal sentence:

ولكن المدير لا يريد أن ... walākinna l-mudīr lā yurīd 'an ... ولكن لا يريد المدير أن ... walākin lā yurīd al-mudīr 'an ... but the director does not want ...

**Exercise 1.** Recast the sentence as shown, using أن. All the sentences are situated in present time:

(استطاع) أفهم الموضوع. ← أستطيع أن أفهم الموضوع. e.g.: 'astaṭī' 'an 'afham al-mawḍū'.

- 1 (يجوز) يقترح شيئاً آخر عندما يسمع خبركم.
- 2 (يمكن) نقدم شكوتنا للقاضي ولكن (يجوز) سيرفضها.
- 3 (يمكن) هل تشرحون تفاصيل العقد؟
- 4 (يجب) يعمل الجميع من أجل القضية العامة.

- 5 (أراد، نحن) يساعدون التلاميذ الجدد.
- 6 ألا (فضل، أنت) ننشر مقالاتك كمقالة رئيسية؟
- 7 (حاول) إن ممثلينا يفاوضون مع الإسرائيليين.
- 8 (نوى) سنخبرهم بأن الوضع اخطر مما ظننا في الماضي.
- 9 (أراد، الحكومة) تبدأ الوزارة تطبق الضريبة فوراً.
- 10 (حاول) لا تبيعوا بضائع غير مفيدة للزبون.

**Exercise 2.** Do Ex. 1 again, nos. 1 to 9, putting the sentence into past time:

أستطيع أن أفهم الموضوع. ← استطعت أن أفهم الموضوع. e.g.: istaṭa't 'an 'afham al-mawḍū'.

**Exercise 3.** Do Ex. 1 again, nos. 1 to 4, adding a pronoun or noun object to يجوز, يجوز, يمكن:

يجوز أن يرفض الطلب. ← يجوز له أن يرفض الطلب. e.g.: yajūz lahu 'an yarfiḍ aṭ-ṭalab.

**Exercise 4.** Do Ex. 1 again, nos. 2 to 7, with a verbal noun instead of أن:

أستطيع أن أفهم الموضوع. ← أستطيع فهم الموضوع. e.g.: 'astaṭī' fahm al-mawḍū'.

**Exercise 5.** Put before each verb (a) نريد, (b) يريدون, (c) أستطيع, (d) تستطيعون, as shown. The whole expression has the same subject:

ذهب ← نريد أن نذهب, يريدون أن يذهبوا, أستطيع أن أذهب, تستطيعون أن تذهبوا e.g.: nurīd 'an nadhhab, yurīdūna 'an yadhhabū, 'astaṭī' 'an 'adhab, tastaṭī' ūna 'an tadhhabū

- |   |        |   |      |   |      |   |      |
|---|--------|---|------|---|------|---|------|
| 1 | استقبل | 2 | ساعد | 3 | بقي  | 4 | زار  |
| 5 | اتصل   | 6 | وافق | 7 | أرسل | 8 | أعطى |



Now put **يجب** before each verb; make the subject of the sentence (a) هو , (b) هي :

e.g.: **ذهب** ← **يجب أن تذهب**, **يجب أن يذهب**  
*yajib 'an tadhhab, yajib 'an yadhhab*

**Exercise 6.** Make an indirect command, beginning with (a) طلبنا , (b) أمرنا , (c) نرجو :

e.g.: **يذهبون** ← **طلبنا\نرجو أن يذهبوا**, **أمرنا بأن يذهبوا**  
*ṭalabna/narjū 'an yadhhabū, 'amarna bi-'an yadhhabū*

1 تدخل 2 تقول (أنت) 3 تجلسين 4 يرجعون  
 5 تتخذون 6 تساعدوننا 7 تقفون 8 يبقون

Now add the person-object to the first verb :

e.g.: **يذهبون** ← **طلبنا منهم\نرجوهم أن يذهبوا**, **أمرناهم بأن يذهبوا**  
*ṭalabna minhum/narjūhum 'an/ 'amarnāhum bi-'an yadhhabū*

**Exercise 7.** Re-express the verbal noun with a clause beginning **أن**:

e.g.: لا يستطيعون شرح الموضوع.

← لا يستطيعون أن يشرحوا الموضوع.

*lā yastaṭī'ūna 'an yashraḥu l-mawḍū'.*

- 1 يجب علينا الاتصال الفوري بمسؤولي الوزارة.
- 2 إن قسم المالية لا يريد إلا التعاون مع السلطات المناسبة.
- 3 هل يمكنهم الاشتراك الكامل؟ إننا نشك فيه.
- 4 حاولت السفارة عقد اجتماع مع وزارة الخارجية.
- 5 لا يزال الرئيس ينوي زيارته الرسمية في الأراضي المحتلة.
- 6 إن المجلس لن يسمح للوفد الكامل بالحضور.
- 7 كان يجب علينا تأييد الحزب كله في مثل هذه المشكلة.
- 8 هل يمكننا تقديم لهم أي شيء؟
- 9 لم يستطع المقرر كتابة مقالة مناسبة حول القضية.
- 10 إننا نحاول دراسة لغة مؤقّدة.

## 34 Intending

- Clauses of intent or purpose
- It is possible (etc.) that

### 1. Clauses of intent or purpose

Clauses showing intent or purpose are introduced by one of the following conjunctions, all meaning 'so that, in order that':

**حتى** *ḥatta* (لـ) *li-* **لأن** *li-'an* **لئلا** *li-'allā* (NB stress) **كي** *(li-)kay*  
 or the negative **لن** *li-'an* **لئلا** *li-'allā* (NB stress) so that ... not

followed by a verb in the subjunctive. The purpose clause has the structure of a verbal sentence, beginning with the verb. The subjects of the main verb and the purpose clause may be the same or different:

**شَرَحْتُ الْعَقْدَ لَأَنْ يَفْهَمُوهُ.** *sharaḥṭ al-'aqd li-'an yafhamūhu.*

I explained the contract so that they would understand it.

**أَوْقَفْنَا الْمَاكِينَةَ لِكَيْ نَفْتَشَهَا.** *'awqafna l-mākīna li-kay nufattishaha.*

We stopped the machine in order to inspect ('that we inspect') it.

**دَفَعُوا الضَّرْبَةَ لِيَسَاعِدُوا زَمَلَاءَهُمْ.** *dafa'u ḍ-ḍarība li-yusā'idū*

*zumalā'ahum.* They paid the tax to help their colleagues.

**حَاولْنَا الْمَفَاوِضَةَ لئَلَّا يَضْرِبَ الْعَمَالُ.**

*ḥāwalna l-mufāwada li-'allā yuḍrib al-'ummāl.*

We tried negotiation/negotiating so that the workers would not strike.

We already know **ل** and **حتى** as prepositions. As a conjunction, **حتى** also means 'until', and the unfulfilled action stands in the subjunctive:

**سَنَسْتَمِرُّ حَتَّى نَنْجَحَ.** *sa-nastamirr ḥatta nanjah.*

We shall continue until we succeed.

Distinguish also between **لأن** *li-'an* 'so that' + subjunctive, and **لأن** *li-'anna* 'because' (Chapter 31) which is followed by an accusative subject and nominal-sentence structure with a non-subjunctive verb.



## 2. Use of verbal noun

It is common to replace the *conjunction + subjunctive verb* (i.e. the purpose clause) with a *preposition + definite verbal noun*. The preposition is one showing purpose, e.g. **لِ** *li-* (most commonly) or **مِنْ** *min 'ajl*. This structure can be used when the whole sentence has only one subject, and when the purpose clause is affirmative:

**أوقفنا الماكينة من أجل التفتيش.**  
*'awqafna l-mākīna min 'ajl at-taftīsh.* We stopped the machine to inspect ('for inspection').  
**أوقفنا الماكينة لتفتيشها.**  
*'awqafna l-mākīna li-taftīshiha.*

We stopped the machine to inspect it ('for its inspection'). This second example is more explicit, adding the object to the verbal noun as a possessive suffix.

**دفعوا الضريبة لمساعدة زملائهم.**  
*dafa'u d-ḍarība li-musā'adat zumalā'ihim.* They paid the tax to help their colleagues ('for their colleagues' assistance').

See Chapter 33 for a similar structure replacing **أَنْ** clauses.

## 3. It is possible (etc.) that

Clauses like 'It is possible/likely/expected/not sure that ...' introducing an uncertain idea, usually begin with **مِنْ أَل-** *min al-* + adjective and continue with **أَنْ** + subjunctive verb:

**من الممكن أن يتغير الوضع.**  
*min al-mumkin 'an yataghayyar al-waḍ'.* It is possible that the situation may change.

**كان كم المحتمل أن يرفضه.**  
*kān min al-muhtāmal 'an yarfiḍahu.* It was likely that he would refuse it.

**هل من المتوقع أن يجيئوا؟**  
*hal min al-mutawaqqa' 'an yajī'ū?* Is it expected that they will come?

**ليس من الأكيد أن يرفضوا الاقتراح.**  
*laysa min al-'akīd 'an yarfiḍu l-iqtirāḥ.* It is not certain that they will reject the proposal.

(Contrast this with the affirmative example in Chapter 31, paragraph 5.)

**Exercise 1.** Join the two sentences into one with a conjunction, showing purpose,:

e.g.: **كتبت الرسالة. عرفوا الحقيقة.**  
**← كتبت الرسالة لأنّ لكي حتى يعرفوا الحقيقة.**  
*katabt ar-risāla li-/li-'an/li-kay/hatta ya'rifu l-ḥaqīqa.*

- 1 استبدلنا ماكينتين. استمررنا في الإنتاج.
- 2 دجلت الشرطة البناية. فتشت الشرطة عن الأسلحة.
- 3 إنّنا نتعلم اللغة العربية. ندرس ثقافة العرب.
- 4 يذيعون صور المجرمين. عرف الناس المجرمين.
- 5 أوقفت قوات الأمن المظاهرة. لم تمر المظاهرة على البرلمان.
- 6 من الضروري أن ننتظر. ينشرون نص البيان.
- 7 أفضل أن أبقى في المكتب. أستقبل زوارنا عند وصولهم.
- 8 ذهب رئيسنا إلى القاهرة. سيلقي خطاباً هاماً هناك.
- 9 كان يجب أن يخرج فوراً. لن نتأخر في بيروت.
- 10 أرجوك أن تتكلم واضحاً. يسمعك المندوبون جيداً.

In which of your answers might you replace the purpose clause with a verbal-noun structure? Do so where possible:

e.g.: **استعملنا آلات جديدة لكي نخفض التكاليف.**  
**← استعملنا آلات جديدة لتخفيض التكاليف.**  
*ista'malna 'ālāt jadīda li-takhfīdh at-takālīf.*

**Exercise 2.** Put **ل** before each verb to make the beginning of a purpose clause, with subject (a) أنا, (b) هي, (c) أنتم:

e.g.: **ذهب ← لأذهب، لتذهبي، لتذهبوا.**  
*li-'adhhab, li-tadhhabī, li-tadhhabū*

- |     |     |      |     |       |     |        |
|-----|-----|------|-----|-------|-----|--------|
| غير | 2   | حاول | 3   | اقترح | 4   | استغنى |
| 5   | صار | 6    | نسي | 7     | رأى | 8      |
|     |     |      |     |       |     | أرسل   |

**Exercise 3.** Replace the verbal noun with a purpose clause:

e.g.: **جئنا لتأييدكم.** ← **جئنا لأن نؤيدكم.**  
*jī'na li-'an nu'ayyidakum.*



1 لم ننتج هذا النفط للبيع على السوق المحلي.  
 2 هل اتخذ المجلس هذا الإجراء لتأييد مصالحنا أم لا؟  
 3 اشترينا جريدة لقراءة مقالاتها الرئيسية.  
 4 طار الوفد إلى دمشق لمفاوضة اتفاقيتنا التجارية.  
 5 زرنا المدينة القديمة من أجل تصوير البنايات الجميلة.

**Exercise 4.** Add your own predicate to make a sentence:

e.g.: من المحتمل أن ... ← من المحتمل أن يضرب السواقون.  
*min al-muhtámal 'an yudrib as-sawwāqūn.*

1 من الممكن أن ... 2 من الضروري أن ...  
 3 يكون من المحتمل أن ... 4 ليس من الأكيد أن ...  
 5 كان من المتوقع أن ...

**Exercise 5.** لأن or لأن؟ Join the two sentences into one with the right conjunction, making any other necessary changes:

e.g.: عمل جيداً. يستحق الترقية.  
 ← عمل جيداً لأن يستحق الترقية.  
*'amil jayyidan li-'an yastahiqq at-tárqiya.*

يستحق الترقية. عمل جيداً.  
 ← يستحق الترقية لأنه عمل جيداً.

*yastahiqq at-tárqiya li-'annahu 'amil jayyidan.*

1 استشرنا الخبراء. كنا نريد أن نعرف الحقيقة.  
 2 استشرنا الخبراء. نعرف الحقيقة.  
 3 استعمل الكمبيوتر. تجد النتيجة أسرع.  
 4 لم ينجح الطالب. لم يحضر المحاضرات الضرورية.  
 5 سافرنا إلى بيروت. زرنا الأصدقاء في الجامعة.  
 6 إننا ندرس اللغة العربية. نفهم ثقافة واقتصاد العرب.

## 35 Relating

### Relative clauses

#### 1. Definite relative clauses

إن الشخص الذي كتب هذا صار مشهوراً.

*'inna sh-shakhṣ alládhī katab hādhā ṣār mashhūran.*

The person who wrote this became famous.

هذه هي المجلة التي خاءت بمقالتنا.

*hādhihi hiya l-majalla llatī jā'at bi-maqālatina.*

This is the periodical which carried ('brought') our article.

هل تعرف الخبراء الذين أرسلوا التقرير؟

*hal ta'rif al-khubarā' alladhīna 'arsalu t-taqrīr?*

Do you know the experts who sent the report?

A clause (see Chapter 19) is a group of words centred on a verb and its subject, and making at least limited sense. The clause beginning 'الذي', 'التي' in each of these sentences is a *relative* clause. A relative clause is an extended adjective; it qualifies a noun (the *antecedent*) situated in the clause on which it depends. The antecedents in these examples are 'الشخص' 'the person', 'المجلة' 'the periodical' and 'الخبراء' 'the experts'.

The pronouns الذي *alládhī* who, which (masc. sing.)

التي *allatī* who, which (fem. sing./inan. pl.)

الذين *alladhīna* who (masc./mixed animate pl.)

are known as *relative* pronouns. They correspond in identity to the subject pronouns هو, هي and هم (Chapter 5) exactly. The relative pronoun begins with a weak letter, which does not carry or affect the stress of the word. Other relative pronouns (dual, feminine plural, shown in the Appendix) also exist but are too rare to concern us here.

In these sentences, the relative pronoun is subject of its own verb:



الذي كتب *allādhī katab* who wrote  
 التي جاءت بـ *allātī jā'at bi-* which carried  
 الذين أرسلوا *alladhīna 'arsalū* who sent

When the relative pronoun is *direct object* of its own verb, the object is reiterated with the appropriate pronoun suffix on the verb:

الشخص الذي لاقيته أمس مؤلف مشهور.

*ash-shakhṣ allādhī lāqaytuhu 'ams mu'allif mashhūr.*

The person whom I met ('him') yesterday is a famous author.

المقالة التي كتبتها أمس تخرج قريباً.

*al-maqāla llatī katabtuha 'ams takhruj qarīban.*

The article which I wrote ('it') yesterday is coming out soon.

إن جميع الخبراء الذين استشرناهم موافقون.

*inna jamī' al-khubarā' alladhīna stasharnāhum muwāfiqūn.*

All the experts whom we have consulted ('them') are agreed.

Similary, when the relative pronoun is *prepositional object* of its own verb, we have the preposition with its appropriate suffix:

لن تخرج مقاله التي ذكر فيها الميزانية.

*lan takhruj al-maqāla llatī dhakar fīha l-mīzānīya.* The article in which ('which in it') he mentioned the budget is not coming out.

المهندسون الذين تكلمنا معهم ...

*al-muhandisūn alladhīna takallamna ma'ahum ...* The engineers to/with whom we spoke ...

A possessive relative ('whose') is expressed with the possessive suffix (Chapter 15):

سأعطيك اسم السياسي الذي حكايته جاءت في الجريدة أمس.

*sa'u'ṭikum ism as-siyāsī lladhī hikāyatuhu jā'at fī l-jarīda 'ams.* I will give you the name of the politician whose ('who his') story appeared in the newspaper yesterday.

## 2. Indefinite relative clauses

The sentences shown above all have definite antecedents. With an

*indefinite* antecedent, the relative clause has the same structure, except that the relative pronoun is omitted:

إنه مقرر يفهم العرب تماماً. *'innahu muqarrir yafham al-'arab tamāman.* He is a reporter who understands the Arabs completely.

هذه هي مقالة نشرها في الصحافة الوطنية.

*hādhihi hiya maqāla nasharaha fī ṣ-ṣiḥāfa l-waṭanīya.*

This is an article which he published in the national press.

قد نشروا تفاصيل مختلفة نستطيع أن نستغني عنها.

*qad nasharū tafāṣīl mukhtálifa nastaṭī' 'an nastaghni 'anha.*

They have published various details that we can do without.

... شخص نمرة لا نعرفها ...

*shakhṣ numratahu lā na'rifuha ...* a person whose number we do not know ...

The English relative pronoun can often be omitted at will: 'The/A man (whom) I know'; the Arabic relative pronoun is omitted only under the rule shown here.

Remember the use of *ذو* (etc., Chapter 24) which can often express the meaning of a possessive relative more simply:

هو شخص ذو علم واسعة. *huwa shakhṣ dhū 'ilm wāsi'.*

He is a person who has/having/with wide knowledge.

## 3. Relative ما *mā*, من *man*

ما يهمنا أكثر هو ... *mā yuhimmuna 'akthar, huwa ...*

What ('That which') concerns us more is ...

لا أفهم ما يقترح\يقترحه. *lā 'afham mā yaqtariḥ/yaqtariḥuhu.*

I do not understand what he is proposing.

These are also relative sentences; the pronoun *ما* 'what' in the sense of 'that which' is both antecedent and relative pronoun rolled into one.

In these sentences the reiterated direct-object pronoun suffix can be omitted, and mostly is. But where the object is *prepositional*, the appropriate suffix must be attached:



ما وافقتم عليه غير مقبول. *mā wāfaqtum 'alayhi ghayr maqbūl.*

What you have agreed to is unacceptable.

ما itself may be suffixed to a preposition, where the context demands it: *istaghrabna mim mā jā' fī l-maqāla.*

We were astonished at what the article said ('at what appeared in ...'). *fīmā' ammā 'akkadū ...*

فيما أكدوا...

in what/from what they have confirmed ...

The animate (i.e. human) counterpart of ما in such sentences is من *man* 'the person who', whoever'. The same rules apply as for ما:

من كتب هذا لا يعرف القاهرة. *man katab hādha lā ya'rif al-qāhira.*

The person who/Whoever wrote this does not know Cairo.

لن يهمّ العمل *li-man yuhimm al-'amal/yuhimmuhu*

To Whom It May Concern

الذين and الذي can be used, less commonly, in place of من in this usage:

الذي يعتقد الذين يعتقدون هذا ... *alladhī ya'taqid/alladhīna*

*ya'taqidūna hādha ...* He who believes/Those who believe this ...

Note also the structure ما ... من *mā ... min* with a definite noun:

يبيعون ما عندهم من المال. *yabī'ūna mā 'indahum min al-māl.* They are selling what property they have ('what they have of property').

These relative structures should not be confused with the use of ما in indirect questions (Chapter 31, "لم نعرف من المسؤول." etc.).

#### 4. Clause antecedent

In some sentences the whole first clause is the antecedent. In this case we add a neutral antecedent الأمر *al-'amr* 'the matter':

غاب المحاسب الأمر الذي لم نفهمه.

*ghāb al-muḥāsib al-amr allādhī lam nafhamhu.*

The accountant was absent, which (fact) we did not understand.

**Exercise 1.** Join the two sentences, in the same order, into one relative sentence:

e.g.: هل نظرتم الاقتراح؟ أرسلناه إليكم.  
← هل نظرتم الاقتراح الذي أرسلناه إليكم؟

*hal naẓartum al-iqtirāḥ allādhī 'arsalnāhu 'ilaykum?*

- 1 كتبت أنا الرسالة. جاءت الرسالة في الجريدة.
- 2 إننا نستورد البضائع الكهربائية. ينتجونها.
- 3 ينتجون بضائع كثيرة. إننا نستورد بضائع كثيرة.
- 4 من هو؟ ساعدكم بكتابة التقرير.
- 5 حضر المؤتمر مندوبون كثار. إننا لا نعرف المندوبين.
- 6 لم يحضر الاجتماع ممثلو الوزارة. استغربنا منه.
- 7 صار انفجار كبير. مات شخص في الانفجار.
- 8 لم ننشر اسم الشركة. فشل مشروع الشركة.
- 9 فإوضنا مع العمال. كانوا العمال يضربون.
- 10 سنستفيد كثيراً من الاتفاقية. وقّعنا الاتفاقية أمس.

**Exercise 2.** Add the correct relative pronoun, if any:

e.g.: قرأنا التقرير ... أرسلتموه إلينا. ← الذي

*qara'na t-taqrīr allādhī 'arsaltumūhu 'ilayna.*

- 1 تسلّمنا تقريراً اقتصادياً ... قد أصدرته الوزارة.
- 2 قد ذكروا نفس الأرقام ... ذكرناها نحن أخيراً.
- 3 هل تعرفون أعضاء الوفد ... سيحضرون المؤتمر؟
- 4 ما هي المبالغ ... كان الرئيس يتكلم عنها؟
- 5 هو وزير ... عنده مسؤوليات هامة جداً.
- 6 من هو المسؤول ... أرسلنا المقالة إليه؟
- 7 تبيع الشركة بضائع ... تساعد كثيراً اقتصاد البلاد.
- 8 عندهم خبراء ماليون ... يعرفون كل التفاصيل.
- 9 سنطلب مساعدة المحاسب ... وقّع التقرير.
- 10 شخص ... يقول كذا لك لا يفهم المشكلة.
- 11 إن هذه نقطة صغيرة ... لا تهملنا أبداً.



12 قد نسوا أهم نقطة ... ذكرها المحرر.

Exercise 3. Add the correct preposition and/or pronoun suffix where necessary:

e.g.: الموضوع الذي تكلمنا ... عنه ←

*al-mawḍū' allādhī takallamna 'anhu*

- |   |                                 |   |                          |
|---|---------------------------------|---|--------------------------|
| 1 | المسؤول الذي أعطانا ... الوثيقة | 2 | التفاصيل التي سألتهم ... |
| 3 | حكاية يجب أن نشك ...            | 4 | بضائع نحتاج ... بسرعة    |
| 5 | زميل سألتهم ... هذه التفاصيل    |   |                          |

Exercise 4. Put together one expression from each column to make ten meaningful sentences (fifteen are possible):

e.g.: وظفوا العمال الذين كانوا يحتاجون إليهم ←

*wazẓafu l-'ummāl alladhīna kānū yaḥtājūna 'ilayhim.*

- |    |                          |    |                               |
|----|--------------------------|----|-------------------------------|
| 1  | قرأنا التقارير           | 11 | يصطنع هذه المنتجات            |
| 2  | قد سمعنا أوامر           | 12 | الذي يصطنع هذه المنتجات       |
| 3  | يبدون المصنع             | 13 | التي قررتها الحكومة           |
| 4  | هناك مصنع                | 14 | التي ذكروها في التقرير        |
| 5  | عندي كتاب                | 15 | التي حضرها قسم الهندسة        |
| 6  | اتخذوا الإجراءات         | 16 | نحتاج إليه من أجل المؤتمر     |
| 7  | تسلمنا تقريراً           | 17 | لم نفهمها                     |
| 8  | لم نفهم الأرقام          | 18 | أصدرها مديراً                 |
| 9  | كتبوا أرقاماً في التقرير | 19 | وضعوا فيه تفاصيل جديدة        |
| 10 | هذا هو شيء               | 20 | أكتب فيه تمارين اللغة العربية |

Exercise 5. Make the antecedent and its relative pronoun plural:

e.g.: العملية الصناعية التي ... ← العمليات الصناعية التي ...

*al-'amalīyāt aṣ-ṣinā'īya llatī ...*

- |   |                        |   |                          |
|---|------------------------|---|--------------------------|
| 1 | الشخص الذي ...         | 2 | الرسالة الطويلة التي ... |
| 3 | المساعد الفني الذي ... | 4 | البيت الكبير الذي ...    |
| 5 | الشيء الأول الذي ...   | 6 | الإجراء الإداري الذي ... |

Exercise 6. Complete the sentence with ما or من, adding any necessary preposition:

e.g.: إنني أشك ... يقول. ← إنني أشك فيما يقول.

*'innanī 'ashukk fīmā yaqūl.*

سنؤكد ... يشك فيه ← سنؤكد لمن يشك فيه

*sa-nu' akkiduhu li-man yashukk fīhi.*

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1 | خبرونا ... وجدوا من الأرقام.      |
| 2 | اسألوا ... يعرف أكثر.             |
| 3 | اطلبوه ... مسؤول عن هذا.          |
| 4 | ... يفيدنا أكثر هو تجديد العقد.   |
| 5 | لا نستطيع المفاوضة ... يعمل هكذا. |
| 6 | لا نعرف شيئاً ... يسألون.         |

Exercise 7. Add your own words to make a complete relative sentence:

e.g.: هو زميل ... ← هو زميل يساعد دائماً الغير.

*huwa zamīl yusā'id dā'imā al-ghayr.*

- |   |                       |   |                          |
|---|-----------------------|---|--------------------------|
| 1 | كان يجب أن ننتظر، ... | 2 | رفض السلطات الاقتراح ... |
| 3 | ... يريد أن يعمل ...  | 4 | في البلد جنيئة عامة ...  |

Exercise 8. Read this passage aloud, then answer the questions on it:

اليابان تمنع إعلانات التدخين في الأماكن العامة  
طوكيو - تفيد الصحافة اليابانية أن الحكومة اليابانية تنوي تطبيق إجراء لمنع إعلانات التبغ\* في الأماكن العامة مثل القطر ومحطات المترو. وأفاد مسؤولون في وزارة المالية أن الغرض هو منع الشباب من اتخاذ عادة التدخين. ومن المتوقع أن السلطات



تطبق هذا الإجراء بعد وقت قصير، في جميع الأماكن العامة  
 باستثناء دكاكين لبيع التبغ.

(adapted from القدس العربي *al-quds al-'arabī* newspaper, 3.2.04)

\* تبغ *tibgh tubūgh* tobacco

- 1 ماذا تنوي الحكومة اليابانية؟
- 2 ما هو غرض الحكومة؟
- 3 هل إعلانات التبغ ممنوعة في بلادك؟
- 4 متى تطبق السلطات هذا الإجراء؟
- 5 ما هو رأيك عن مثل هذا الإجراء؟
- 6 ما هو المترو؟ هل يوجد مترو في بلدك؟

## 36 Situating

### • Clauses of time

#### 1. Clauses of time

Clauses of time show when an action happens or a situation applies.

They are introduced by various conjunctions, the commonest being:

عندما	'indamā when	قبل أن	<i>qabl 'an</i> before
بعد أن	<i>ba'd 'an</i> after	منذ أن	<i>mundh 'an</i> since
حتى	<i>hatta</i> until	بينما	<i>baynamā</i> while
طالما	<i>tālamā</i> as long as	ما دام	<i>mā dām</i> as long as

The time clause has verbal-sentence structure. In the sentence the main and time clauses can appear in either order.

عندما *'indamā* is already known to us (Chapter 19). Followed by the past tense, it means 'when'. With the continuous past or the present tense it can mean either 'when' or 'whenever':

عرفتها عندما سكنت\كنت أسكن في بغداد.

*'araftuha 'indamā sakant/kunt 'askun fī baghdād.*

I knew her when I lived/was living/used to live in Baghdad.

عندما *'indamā yatalāqawna yabḥathūna s-siyāsa.* When(ever) they meet they discuss politics.

قبل أن *qabl 'an* 'before' is always followed by the subjunctive, whatever the timing of the whole sentence:

لم يوقع الأمر قبل أن يخرج. *lam yuwaqqi' al-'amr qabl 'an*

*yakhruj.* He did not sign the order before he left.

(This is the rule; you will however also find the past tense used when the sentence is situated in the past: قبل أن خرج *qabl 'an kharaj.*)

بعد أن *ba'd 'an* 'after' and منذ أن *mundh 'an* 'since' are followed by the past tense, whatever the timing of the sentence:

سنطبقه بعد أن وقعه. *sa-nuṭabbiqahu ba'd 'an waq'ahu.*



*waqqa'ahu*. We shall apply it after he signs/has signed it.  
 تسكن العائلة في الخارج منذ أن احتلوا الضفة الغربية.  
*al-'ā'ila fī l-khārij mundh 'an ihtallu d-diffa l-gharbīya*. The family  
 has lived ('lives') abroad since they occupied the West Bank.

(This is the rule; you will however also find the subjunctive after  
 بعد أن when the action is unfulfilled, i.e. the sentence has present or  
 future timing: *ba'd 'an yuwaqqi'ahu*.)

حتى *hatta* 'until', referring to an unfulfilled action takes the subjunctive:  
 انتظروا حتى يصلوا. *intazarū hatta yaṣilū*.

Wait until they arrive./Wait for them to arrive.

(Compare حتى meaning 'so that', Chapter 34.)

But referring to a fact, حتى 'until' takes the past tense:

انتظرنا حتى وصلوا. *intazarna hatta waṣalū*.

We waited until they arrived

بينما *baynamā* 'while' and طالما *tālamā* 'as long as' can take either past  
 or present tense (or an equation) as logic demands. بينما *baynamā* can  
 also mean 'whereas':

بينما \ طالما يعمل تأكل عائلته. *baynamā/tālamā ya'mil ta'kul*

'ā'ilatuhu. While/As long as he works, his family eats.

بينما انخفض الإنتاج ارتفعت تكاليفنا. *baynama nkhāfaḍ al-'intāj*

*irtāfa'at takālīfuna*. Whereas production fell, our costs rose.

ما دام *mā dām* 'as long as' is a quasi-conjunction, in fact a negative  
 predicated verb; see Chapter 18.

## 2. Use of verbal noun

As with other clauses, it is common to express the meaning of a time  
 clause with a corresponding preposition + definite verbal noun instead.

Some typical equivalents:

clause (conjunction + verb)

عندما وصل *'indamā waṣal*

preposition + verbal noun

عند وصوله *'ind wuṣūlihi*

when he arrived *qabl 'an yanfājir* قبل أن ينفجر  
 before it exploded/explodes *qabl al-infijār* قبل الانفجار  
 بعد رجوع المدير *ba'd 'an raja' al-mudīr* بعد رجوع المدير  
 after the director returns *ba'd rujū'* after the director's return  
 بينما يغيبون *baynamā yaghībūna* خلال غيابهم *khilāl ghaybatihim*  
 while they are away during their absence

## 3. Vocabulary: العالم العربي *al-'ālam al-'arabī*

### The Arab World

أبو ظبي <i>abū ḡabī</i> Abu Dhabi	الأردن <i>al-'urdunn</i> Jordan
الإمارات <i>al-'imārāt</i> Emirates	البحرين <i>al-baḥrayn</i> (f.) Bahrain
تونس <i>tūnis</i> (f.) Tunis(ia)	الجزائر <i>al-jazā'ir</i> (f.) Algiers, Algeria
خليج خلود <i>khalīj khulūj</i> gulf	دبي <i>dubayy</i> Dubai
الرياض <i>ar-riyāḍ</i> Riyadh	السودان <i>as-sūdān</i> Sudan
ضفة ضف <i>diffa difaf</i> bank, shore	عمان <i>'umān</i> (f.) Oman
عاصمة عواصم <i>'āṣima 'awāṣim</i> capital city	عمان <i>'ammān</i> Amman
غزة <i>ghazza</i> Gaza	قطر <i>qaṭar</i> (f.) Qatar
قناة السويس <i>qanāt as-suways</i> Suez Canal	لبنان <i>lubnān</i> Lebanon
ليبيا <i>lībiya</i> (f.) Libya	اليمن <i>al-yaman</i> Yemen

Exercise 1. Join the two sentences into one, using the conjunction  
 shown and keeping the clauses in the same order:

e.g.: نرسل الرسالة. وقع الوزير الرسالة. (بعد أن)

← نرسل الرسالة بعد أن وقعها الوزير.

*nursil ar-risāla ba'd 'an waqqa'aha l-wazīr*.

- 1 لا ترسل الرسالة. قرأت أنا الرسالة أيضاً. (قبل أن)
- 2 استمرت الحرب. ابتداء أشد شتاء بذكر الإنسان. (حتى)
- 3 بيتي بيتك. تحتاج إلى مساعدتي. (طالما)
- 4 نتعلم شيئاً عن ثقافة العرب. ندرس لغة العرب. (بينما)



- 5 استكشفنا الحقل سنتين. وجدنا النفط بكميات \*اقتصادية.  
 (عندما) (\*kammiya, abstract noun of كم kam. Make a guess.)  
 6 ادرسوا الملف جيداً. تبدأون المفاوضة. (قبل أن)  
 7 لا تنسوا أهمية المصدر. تكتبون نصاً عربياً. (عندما)  
 8 يجب أن تقرأ المقدمة. تدرس تفاصيل التقرير. (قبل أن)  
 9 سنستبدل الزيت. نفتش الطلمبة. (بعد أن)  
 10 لا تنس مصالح الزبون. تزور الزبون. (عندما)

Repeat the exercise for nos. 3 to 10; reversing the order of the clauses:

e.g.: نرسل الرسالة بعد أن وقعها الوزير.  
 ← بعد أن وقع الوزير الرسالة نرسلها.  
 ba'd 'an waqqa' al-wazīr ar-risāla nursiluha.

**Exercise 2.** Re-express the time clause with a preposition + verbal noun, and vice versa:

- e.g.: بعد أن وصلت الطائرة ← بعد وصول الطائرة  
 ba'd 'an wuṣūl at-tā'ira
- |                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| 1 حتى ينتهي الإضراب     | 2 قبل أن يتمّ الدرس       |
| 3 بينما ينامون          | 4 حتى توقيع اتفاقيتنا     |
| 5 بينما ناموا           | 6 منذ أن ابتدأت المفاوضات |
| 7 خلال احتلالهم للمنطقة | 8 قبل ابتداء البحوث       |
| 9 عندما فتشوا السيارة   | 10 بعد أن نشرنا البيان    |
| 11 عند استقبالهم للضيوف | 12 قبل مغادرة البلد       |

**Exercise 3.** Complete the time clause with your own words:

e.g.: استغربت (أنا) عندما .... ← ... عندما نظرت كيف الوضع.  
 ... 'indamā nazart kayf al-waḍ'.

- |                               |                           |
|-------------------------------|---------------------------|
| 1 لا تنتظري حتى ....          | 2 بقينا هناك حتى ....     |
| 3 هل عندك مشكلة عندما ...؟    | 4 تردد قبل أن ....        |
| 5 يجب أن تفكر فيه قبل أن .... | 6 ينام الأطفال بيتما .... |
| 7 بعد أن ... سنرجع الى البيت. | 8 احتج الطلاب عندما ....  |

## 37 Stipulating

- Conditional clauses
- Concessive clauses

### 1. Conditional clauses – general

Conditional clauses show subject to what condition the sentence is true. We distinguish between *real* conditions, which can be fulfilled ('If it rains ...'), and *unreal* conditions which are impossible ('If I had known ...') or unlikely ('If I were rich ...'). We can call the conditional clause the *condition* (الشرط *ash-sharṭ*, pl. شروط *shurūṭ*) and the non-conditional clause the *response* (الجواب *al-jawāb*).

### 2. Real conditions

Real conditions are introduced by the conjunction إذا *'idha* 'if'. The condition most commonly has the structure of a verbal sentence, and its verb stands in a *past tense*, irrespective of the timing; the verb in the response can be in any tense:

إذا رفضوا نسأل القاضي. *'idha rafaḍū nas'al al-qāḍī.*

If they refuse we will ask the judge.

Note:

- a *past tense* here means the past, the continuous past, or the pluperfect (Chapters 18, 19),
- traditional grammar requires a past tense in both clauses, but in modern usage the choice is free for the response.

If the response begins with anything other than a past- or present-tense verb (with no negative or other particle), the clause is introduced by the particle ف *fa-*, which can be translated (if at all) by 'then'. If the response is a nominal sentence or an equation, it begins فإن *fa-'inna*:

إذا فشلت فحاول طلمبة أقوى. *'idha fashilat fa-ḥāwil ṭulumba*



'aqwa. If it fails, (then) try a stronger pump.

إذا سمعت خبراً فستتصل بنا. 'idha sami'at khabaran fa-sa-tattāṣil  
bina. If she has heard news she will telephone ('contact') us.

إذا فشلت محاولتنا فإن الوضع غير ممكن.  
'idha fashilat muḥāwalatuna fa-'inna l-waḍ' ghayr mumkin.  
If our attempt fails/has failed then the situation is impossible.

laysa is technically a past-tense verb but nevertheless it has ف fa-:  
إذا كان الوضع كذلك فليس هو المسؤول.  
'idha kān al-waḍ' ka-dhālika fa-laysa huwa l-mas'ūl.  
If the situation is like that then he is not responsible.

If the condition and response are reversed, ف fa- is dropped:

هل سيعارضوننا إذا حاولنا؟ hal sa-yu'āridūnana 'idha ḥāwalna?  
Will they oppose us if we try?

For the negative, ما is not used; the condition has لم lam + jussive, the response لم lam, لا lā, لن lan or ليس laysa:

إذا لم يمل فلا يأكل أبداً. 'idha lam ya'mal fa-lā ya'kul  
'abadan. If he does not work he does not eat at all.

إذا لم يضربوا ندفع التعويض. 'idha lam yuḍribū nadfa' at-ta'wīḍ.  
If they do not strike we will pay the compensation.

Chapter 31 shows the use of إذا as 'whether/if' in indirect questions, which must not be confused with conditional sentences.

A much less common conjunction for real conditions is إن 'in (not to be confused with إن 'inna). It is now mostly found in set expressions like إن شاء الله 'in shā' 'allāh (common modern pronunciation 'inshallah) ('if God wishes'), equivalent to 'I/we hope (so)':

طيب إن شاء الله. tayyib 'inshallah. Well, I hope?

Note also إن وجد (at) 'in wujud(at) 'if any (is/are found)', used so:

اذكر نمرة التلفون إن وجدت. udhkur numrat at-tilifōn 'in wujudat.

Give ('Mention') the telephone number if any.

wujud is the m.s., وجدت wujudat the f. s./inan. pl.

### 3. Unreal conditions

Unreal conditions are introduced with the conjunction لو law 'if'. The verb in both condition and response is in a past tense (i.e. past, continuous past or pluperfect). The response, when it follows, is mostly introduced by the particle لا la-:

لو عرفناه لأخبرناكم. law 'arafnāhu la-'akhbarnākum.  
If we knew it we would inform you.

لو كنا قد عرفناه لقد أخبرناكم. law kunna qad 'arafnāhu la-qad 'akhbarnākum. If we had known it we would have informed you.

لو كان الحق لكان ممتازاً. law kān al-ḥaqq la-kān mumtāzan.  
If it were the truth it would be excellent.

If the order of clauses is reversed, لا la- is dropped:

عارضته لو استطعته. 'āraḍtuhu law istaṭa' tuhu.

I would oppose him if I could.

A negative condition has لم lam + jussive, a negative response ما mā + past tense:

لو لم يغيبوا لقد عرفوا. law lam yaghībū la-qad 'arafū.

If they had not been away they would have known.

لو فهموا لما احتجوا. law fahimū la-ma ḥtajjū.

If they understood they would not protest.

See Chapter 31 for 'as if', which is not regarded as a condition.

### 4. Concessive clauses

Concessive clauses show despite or irrespective of what condition the sentence is true. They are classed as conditional clauses in Arabic.

Concessive clauses are introduced, inter alia, by:

حتى ولو hatta wa-law even if من man whoever

مهما mahmā whatever كيفما kayfamā however

متى ما mata mā whenever أينما 'aynamā wherever

حتى ولو hatta wa-law clauses follow the rules of unreal conditions:



حتى ولو عرفنا لما أخبرناهم. *hatta wa-law 'arafna la-mā*

*'akhbarnāhum.* Even if we knew we would not inform them.

The other introductory words shown follow the rules of the type of condition (mostly real) in which they are used:

مهما كان غرضه فشل. *mahmā kān gharaduhu fashil.*

(real) Whatever his purpose was, he/it has failed.

كيفما عملنا تكون صعباً. *kayfamā 'amilna takūn ṣa'ban.*

(real) Whatever ('However') we do, it will be difficult.

كيفما كنّا عملنا لكان صعباً. *kayfamā kunna 'amilna la-kān*

*ṣa'ban.* (unreal) Whatever we had done, it would have been difficult.

Distinguish between *man* 'whoever' used concessively and used relatively (Chapter 35). Compare:

من حاول فإن المهمة تكون صعبة. *man hāwal fa-'inna l-mahamma*

*takūn ṣa'ba.* (concessive) Whoever tries, the task will be difficult.

من يحاول لن ينجح. *man yuhāwil lan yanjah.*

(relative) Whoever/He who tries will not succeed.

Real concessive clauses (i.e. those referring to a fact) can also begin with *ma' 'anna* 'although' + a nominal sentence (which can be an equation), avoiding entirely the rules of conditional sentences:

مع أن المهمة صعبة سأحاول. *ma' 'anna l-mahamma ṣa'ba*

*sa-'uhāwil.* Although the task is difficult I will try.

**Exercise 1.** Join the two sentences as one conditional sentence beginning with *إذا* or *لو* as shown:

يغيب. سنخفّض راتبه. (إذا) ← إذا غاب فسنخفّض راتبه. e.g.:

*'idha ghāb fa-sa-nukhaffiḍ rātibahu.*

الشركة مسؤولة. نستغرب. (لو)

← لو كانت الشركة مسؤولة لاستغربنا.

*law kānat ash-sharika mas'ūla la-staghrabna.*

1 كانوا وجدوا بيتاً مناسباً. استأجروا البيت. (لو)

2 يوافقون على اشتراء كميات كبيرة. نخفّض السعر. (إذا)

3 يضربون. نرفض دفع الإضافة. (إذا)

4 الوضع سلمي. يمكن الحكومة أن تعلن انتخاباً. (لو)

5 نعرف الأرقام بالضبط. نستعمل الأرقام لكتابة تقريرنا. (لو)

6 الشركة أغنى. نشترى طائرة للمدراء. (لو)

7 المهمة صعبة. اطلب المساعدة. (إذا)

8 ما زال يحتج. لا أحد يسمع. (إذا)

Rewrite answers 1 to 5, making real conditions unreal and vice versa:

إذا غاب فسنخفّض راتبه. ← لو غاب فسنخفّض راتبه. e.g.:

*law ghāb la-khaffaḍna rātibahu.*

**Exercise 2.** Make a negative condition with *إذا* or *لو* as shown:

الوضع صعب (إذا) ← إذا لم يكن الوضع صعباً

*'idha lam yakun al-waḍ' ṣa'ban*

1 نعرف التفاصيل (لو) 2 نستطيع أن نؤيّدكم (إذا)

3 تصل الطائرة الآن (إذا) 4 يوافقون على الميزانية (إذا)

5 استكشفوا الحقل (لو) 6 يستكشفون الحقل (إذا)

7 درست (هي) سنة إضافية (لو) 8 يزور السياح البرلمان (إذا)

Now make your answers affirmative:

إذا لم يكن الوضع صعباً ← إذا كان الوضع صعباً

*'idha kān al-waḍ' ṣa'ban*

**Exercise 3.** Add your own response at ... :

لو عرفنا ... ← لو عرفنا لأخبرناكم. e.g.:

*'law 'arafna la-'akhbarnākum.*

1 إذا قرأ التقرير ... 2 ... لو لم يساعدنا.

3 ... إذا حضر. 4 لو احتلت الشرطة البناية ...

5 لو لم تحتل الشرطة البناية ... 6 إذا حللنا هذه المشكلة ...

7 ... لو سمحت 8 ... إذا كان عندنا الوقت.



**Exercise 4.** Reverse the order of the two clauses:

e.g.: إذا حضر فنتكلم معه. ← نتكلم معه إذا حضر.  
natakallam ma'ahu 'idha ḥaḍar.

- 1 لا تتردد أن تطلب المساعدة إذا احتجت إليها.
- 2 لو كانوا قد حضروا المؤتمر لكنت تكلمت معهم.
- 3 قد أرسلنا لكم نسخة لو كان عندي عنوانكم.
- 4 مهما كنتم تحتاجون إليه نؤيدكم دائماً.
- 5 سنزور المنطقة الساحلية أيضاً إذا كان عندنا وقت كاف.
- 6 يكلفهم أكثر كيفما عملوا.

**Exercise 5.** Complete the concessive clause with your own words:

e.g.: حتى ولو ... لما تغير شيء. ← حتى ولو دفعت أكثر ...  
ḥatta wa-law dafa' t 'akthar la-mā taghayyar shay'

- 1 مع أن ... لأستمررت أدرس. 2 أينما ... نجد الجيش.
- 3 متى ما ... فإننا حاضرون. 4 مهما ... فلا أصدق.

**Exercise 6.** Read the passage and answer the questions:

تبدأ المدارس السعودية، في السنة الدراسية المقبلة (1) تدريس اللغة الإنكليزية اعتباراً من الصف السادس (2) الابتدائي كمادة أساسية، تنفيذاً لقرار (3) مجلس الوزراء في هذا الأمر. ويصدر "الحياة" أن وزير التربية والتعليم محمد الرشيد (muḥammad ar-rashīd) أصدر تعليماته إلى إدارات التربية والتعليم (للبنين) (4) والبنات) لتطبيق القرار الوزاري اعتباراً من السنة الدراسية المقبلة.

(adapted from الحياة al-ḥayā newspaper, 21.5.04)

tanfīdhan تنفيذاً لقرار (3) سادس sādīs sixth (2) مقبل muqbil next (1)  
li-qarār in implementation of the resolution (4) للبنين li-l-banīn for boys

- 1 ما هو رأيك حول هذه الخبر؟ هل هذه خطوة إيجابية؟
- 2 ما هي أهمية تدريس اللغات بصورة عامة؟
- 3 كيف صارت اللغة الإنكليزية أهم لغة في العالم الحديث؟
- 4 متى سيبدأ إنجاز القرار الوزاري؟

## 38 Counting

• Numerals; cardinal and ordinal numbers

### 1. Numerals

The Arabic numerals are shown below:

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0

European numerals are used in Northwest Africa, and in some newspapers and other documents throughout the Arab world.

Numerals are written left to right → in compounds: ٢٠٤٦٨ 20468.

### 2. Cardinal numbers

Cardinal numbers ('1, 2, 3 ...') are those used in counting and quantifying. Their written forms as words are so complicated that even educated Arabs prefer to use a simplified version. Common simplified forms are given below; paragraphs 2 to 4 relate to these forms. You are advised to use this pronunciation when reading aloud (regardless of the varied spelling encountered), and to write numbers with numerals:

١ wāḥid, wāḥida m./f.	٢ ithnayn, thintayn m./f.	٣ thalātha
٤ 'arba'a	٥ khamṣa	٦ sittā
٧ sab'a	٨ thamāniya	٩ tis'a
١٠ 'ashara	١١ 'iḥd'ashar	١٢ ithn'ashar
١٣ ṭhalatt'ashar	١٤ 'arba't'ashar	١٥ khamst'ashar
١٦ sitt'ashar	١٧ sab'at'ashar	١٨ thamant'ashar
١٩ tis'at'ashar	٢٠ 'ishrīn	٢١ wāḥid(a) u-'ishrīn
٢٣ thalātha u-'ishrīn	٣٠ thalāthīn	٤٠ 'arba'īn
٥٠ khamṣīn	٦٠ sittīn	٧٠ sab'īn
٨٠ thamānīn	٩٠ tis'īn	١٠٠ mīya
١٤٥ mīya u-khamṣa u-'arba'īn		٢٠٠ mitayn



٣ . . . thalāth mīya	٤ . . . 'arba' mīya	٥ . . . khamṣ mīya
٦ . . . sitt mīya	٧ . . . saba' mīya	٨ . . . thamān mīya
٩ . . . tisa' mīya	١ . . . 'alf	٢ . . . 'alfayn
٣ . . . . . }	thalāthat 'ālāf, 'arba' at 'ālāf, khamṣat 'ālāf, sittat 'ālāf,	
١ . . . . . }	sab' at 'ālāf, thamāniyat 'ālāf, tis' at 'ālāf, 'asharat 'ālāf	
١ . . . . . mūt 'alf	١ . . . . . milyūn	
٢ . . . . . milyūnayn	٣ . . . . . thalātha malāyīn	

Note:

- In counting with no noun, the masc. forms of 1 and 2 are used (*wāḥid, ithnayn* ...). For quantifying a noun, see below.
- Compound numbers are built as in English, except that units precede tens. Elements are connected with و 'and', pronounced *u*.
- *mīya*, *'alf* and *milyūn* are nouns, pl. *mi'āt*, *'ulūf*, *malāyīn* when used in indeterminate quantities:

مئات\ألف\ملايين من الناس\منهم *mi'āt, 'ulūf, malāyīn min an-nās, minhum* hundreds/thousands/millions of people/of them

- decimal values are written and read so:

٤٨٥ 'arba'a nuqṭa/faṣla khamṣa u-thamānīn 4.85

### 3. Quantifying a noun: one and two

Since 'one' and 'two' are already shown by the singular or dual respectively, numbers 1 and 2 are used only for emphasis. These numbers then behave like a singular and dual adjective respectively:

معلمة واحدة ولا أكثر *mu'allima wāḥida wa-lā 'akthar*  
one teacher and no more

للشخصين الاثنين فقط *li-sh-shakhṣayn al-ithnayn faqat*  
for the two people only

### 4. Quantifying a noun: more than two

Numbers higher than 2 do not change for gender.

**Indefinite noun expressions.** With a number higher than 2 quantifying an *indefinite* noun or noun expression, the number precedes, and the noun or noun expression takes the following form, whatever its grammatical function in the sentence:

- after 3 to 10, the *genitive plural*:

غاب أربعة مهندسين مصريين. *ghāb 'arba'a muhandisīn miṣrīyīn*. Four Egyptian engineers stayed away.

Before a plural beginning with *hamza* it is common to pronounce *-t* at the end of the number 3 to 10:

ثلاثة أيام *thalāthat 'ayyām* three days

- after 11 to 99, the *accusative singular*:

مع خمسة عشر طلاباً أجنبياً *ma' khamst'ashar ṭullāban*

'ajnabīyan with fifteen foreign students

but *'alf* and *milyūn* (both are nouns) do not change after 11 to 99.

- after a round number of hundreds, thousand or millions, the *genitive singular*; *mīya* before a noun becomes *mūt*, and its dual (*mitayn*) drops its *-n*, as in the theme of a construct:

تظاهر مئة ألف شخص تقريباً. *taẓahar mūt 'alf shakhṣ*

*taqrīban*. About a hundred thousand people demonstrated.

أكثر من مئة\مئتي دينار *'akthar min mūt/mitay dīnār*

more than one/two hundred dinars

The noun takes the form dictated by the last number preceding it:

مئة جنيه مصري *mūt jinayh miṣrī* £100 Egyptian

مئة وعشرة جنيهات مصرية *mīya u-'ashara jinayhāt miṣrīya*  
£110 Egyptian

خمس مرات *khamṣa marrāt* five times

خمس وعشرين مرة *khamṣa u-'ishrīn marra* 25 times

**Definite noun expressions.** A number quantifying a *definite* noun expression behaves like an adjective, and none of the above applies:

للكتب المئة وخمسين. *li-l-kutub al-mīya u-khamṣīn*



for the 150 books  
قرأوا تقاريري الثلاثة. *qara' ū taqāriri th-thalātha.*  
They read my three reports.

### 5. Ordinal numbers

Ordinal numbers ('first, second ...') show a place in a sequence:

أول 'awwal 1st	ثاني\الثاني thānin, ath-thānī (weak) 2nd	
ثالث thālith 3rd	رابع rābi' 4th	خامس khāmis 5th
سادس sādīs 6th	سابع sābi' 7th	ثامن thāmin 8th
تاسع tāsi' 9th	عاشر 'āshir 10th	

These are used like superlative adjectives, see Chapter 8. Only أول has a special definite feminine form (Chapter 8 also); الثاني has f. الثانية *ath-thāniya*. The other feminines are regular:

أول مرة\المرة الأولى <i>'awwal marra, al-marra l-'ūla</i> the first time	ثاني وثيقة\الوثيقة الثانية <i>thānī wathīqa, al-wathīqa th-thāniya</i> the third document
رابع سنة\السنة الرابعة <i>rābi' sana, as-sana r-rābi'a</i> the fourth year	عاشر مرشح\المرشح العاشر <i>'āshir murashshah, al-murashshah</i> <i>al-'āshir</i> the tenth candidate

Higher ordinals are all used as definite adjectives:

الحادي عشر، الحادية عشرة <i>m. al-ḥādī 'ashar,</i> (not [الأول ...]) <i>f. al-ḥādiya 'ashra</i> (NB) the 11th	الثاني عشر، الثانية عشرة <i>m. ath-thānī 'ashar,</i> <i>f. ath-thāniya 'ashra</i> the 12th (etc.)
--	--

The tens '20th' to '90th' have the form of masculine sound plurals:

العشرون\ين ... التسعون\ين <i>al-'ishrūn/-īn ... at-tis'ūn/-īn</i>	الخامس\الخامسة والثلاثون <i>al-khāmis(a) wa-th-thalāthūn</i> 35th
المئة، الألف <i>al-mīya, al-'alf</i> 100th/1000th (m./f.)	

and note:

Ordinal numbers can be written with words only, not with numerals.

### 6. Vocabulary: القياسات والنقود *al-qiyāsāt wa-n-nuqūd* Measurement and money

أي <i>'ay</i> i.e., that is to say	جنيه <i>jinayh</i> pound (£)
درجة <i>daraja</i> degree	دولار <i>dōlār</i> dollar
دينار دنانير <i>dīnār danānīr</i> dinar	ريال <i>riyāl</i> rial, riyal
سنتيمتر، سم <i>santimitr</i> centimetre, cm	طن\أطنان <i>ṭunn 'aṭnān</i> ton
غرام، غم <i>gram</i> gram, gm	قياس <i>qiyās</i> measurement
كيلو(غرام)، كغ <i>kīlō(gram)</i> kilo(gram), kg	
كيلومتر، كم <i>kīlōmitr</i> kilometre, km	
لتر <i>litr</i> litre	ليرة <i>lira</i> lira
متر أمتار، م <i>mitr 'amtār</i> metre, m	مرة <i>marra</i> a time
بالمئة (٪) <i>bi-l-mīya</i> per cent (%)	يورو <i>yūrō</i> euro

Exercise 1. Count aloud (a) in ones from ١ to ٣٠, (b) in tens from ٤٠ to ١٠٠, (c) in hundreds from ٢٠٠ to ١٠٠٠, (d) in thousands from ٢٠٠٠ to ١٠٠٠٠.

Exercise 2. Put the noun (+ adjective if any) with the number:

١٠٥ (شخص) ← <i>mīya u-khamsat 'ashkhāṣ</i>	١ ٢٠٠ (متر)
٢ ٣٥ (دينار كويتي)	٣ ٤ (يوم)
٤ ١٠ (دولار)	٥ ١٤ (يوم فاض)
٦ ٢٥ (شخص فاض)	٧ ٣٠٤ (جنيه مصري)
٨ ١٢ (كيلومتر)	٩ ١٤٢ (ريال سعودي)
١٠ ٣٠٠٠ (ليرة لبنانية)	

Exercise 3. Put (a) ٨, (b) ١٦, and (c) ١٠٠ before the expression:

e.g.: شخص ← ٨ أشخاص، ١٦ شخصاً، ١٠٠ شخص	<i>thamāniyat 'ashkhāṣ, sitt'ashar shakhṣan, mīt shakhṣ</i>
--	---



٢ دولار أمريكي	١ جنيه مصري
٤ كتاب عربي	٣ مرة
٦ مرشح أجنبي	٥ سؤال
٨ متر	٧ تقرير فني
١٠ تلميذ لبناني جديد	٩ ريال قطري

**Exercise 4.** Put the number into ordinal form and read the expression:  
e.g.: مرة (٣) ← ثالث مرة\المرة الثالثة

*thālith marra, al-marra th-thālitha*

٢ درس (٦)	١ شارع (٢)
٤ تمارين (٤ و ٥)	٣ سنة (١)
٦ بئر (٢١)	٥ سيارة (١٢)

**Exercise 5.** Read the passage and answer the questions:

بيكين - قال مسؤول كبير في معهد (١) حكومي لأبحاث (٢) الطاقة أمس أن من المتوقع أن تستهلك (٣) الصين ٢٨٠ مليون طن من النفط هذه السنة أي ٧٤،٥ مليون برميل (٤) يومياً بزيادة سنوية تبلغ ٧،٧ بالمئة. وقال نائب المدير العام لمعهد أبحاث الطاقة أن الصين، سادس أكبر اقتصاد في العالم، استهلكت ٢٦٠ مليون طن أي ٢٤،٥ مليون برميل يومياً من النفط في سنة ٢٠٠٣. وهذه الأرقام هي أول أرقام نشرها مصدر صيني متصل (٥) بالحكومة.

(adapted from *al-quds al-'arabi*, 21.5.04)

*baḥṭ baḥṭ* أبحاث (٢) معهد معاهد (١) *ma'had ma'āhid* institute;

*'abḥāth* (re)search; (٣) استهلك *istahlaka* X to consume;

*muttāsīl* متصل (٥) *barmīl barāmīl* برميل براميل (٤)

- ١ من أصدر هذه الأرقام؟ ٢ ما هي أهمية هذه الأرقام؟
- ٣ ما هي زيادة الاستهلاك السنوية؟
- ٤ كم استهلكت الصين من النفط في سنة ٢٠٠٣؟
- ٥ ما هو وضع اقتصاد الصين بالمقارنة مع دول العالم الأخرى؟
- ٦ كم برميلاً يوجد في طن واحد؟

## 39 Timing

• Clock and calendar

### 1. Clock - hours

'One o'clock' is *الساعة الواحدة as-sā'a l-wāḥida*. The other eleven hours are expressed with *الساعة as-sā'a* ('hour, clock, watch') and a following ordinal number. 'At' is *في fī*:

*الساعة الثانية\الثالثة as-sā'a th-thāniya, th-thālitha*

two, three o'clock

*في الساعة الحادية عشرة fī s-sā'a l-ḥādiya 'ashra*

at eleven o'clock

On radio and television this 'official' form is sometimes dropped, with simplified cardinal numbers (see Chapter 38) used throughout:

*as-sā'a thnayn, thalātha; fī s-sā'a 'iḥd' ashar*

### 2. Clock - half and quarter hours, 20 minutes

Time on the half-hour is expressed with *والنصف wa-n-niṣf* 'and the half' after the hour:

*في الساعة الرابعة والنصف fī s-sā'a r-rābi'a wa-n-niṣf*

at half-past four

'a quarter past' is *والربع wa-r-rub'*, 'a quarter to' *إلا الربع 'illa r-rub'* (ربع أربع *rub' 'arbā'* 'quarter'):

*قبل الساعة الخامسة والربع qabl as-sā'a l-khāmisa wa-r-rub'*

before a quarter past five

*بعد الساعة السادسة إلا الربع ba'd as-sā'a s-sādisa 'illa r-rub'*

after a quarter to six

The fraction *ثلث أثلاث thulth 'athlāth* 'a third' is used for '20 to/past':

*في الساعة السابعة إلا الثلث fī s-sā'a s-sābi'a wa-'illa th-thulth*

at twenty past/twenty to seven



### 3. Clock – odd minutes

Minutes other than the half-, quarter- or third-hour are expressed with the noun **دقيقة** *daqīqa daqā'iq* 'minute', often omitted with a multiple of five:

**الساعة الثامنة إلا ست دقائق** *as-sā'a th-thāmina 'illa sitta daqā'iq*  
six minutes to eight

**الساعة التاسعة وعشر (دقائق)** *as-sā'a t-tāsi'a wa-'ashara*  
(*daqā'iq*) ten (minutes) past nine

The half-, quarter- and third-hours are also quoted as reference points, like the hours. Note e.g.:

**الساعة العاشرة والثلث إلا أربع دقائق**  
*as-sā'a l-'āshira wa-th-thulth 'illa 'arba'a daqā'iq*  
16 minutes past 10 ('four minutes to 20 past 10')

In most countries the speaking clock on the telephone announces all minutes as numbers (i.e. without **نصف\ربع\ثلث**):

**عند الإشارة تكون الساعة: ١٥، ١٥، ٤٠** *'ind al-'ishāra takūn*  
*as-sā'a: ar-rābi'a wa-khamst'ashar daqīqa wa-khamst'ashar thāniya.*

At the sign the time will be: four fifteen and fifteen seconds.

Note also: **كم الساعة؟** *kam as-sā'a?* What is the time?

### 4. Days of the week

The days of the week are:

**الجمعة** (يوم) *(yawm) al-jum'a* Friday  
**الأحد** *al-'ahad* Sunday  
**السبت** *as-sabt* Saturday  
**الاثنين** *al-ithnayn* Monday  
**الثلاثاء** *ath-thalātha\** Tuesday  
**الأربعاء** *al-'arba'a\** Wednesday  
**الخميس** *al-khamīs* Thursday

The word **يوم** may precede any of the names in construct, especially those which resemble the numbers. 'On' with a day is **في**.  
(\* Strictly speaking *ath-thalāthā*, *al-'arba'ā* – but hardly ever heard as such. Use the pronunciations shown in the list [compare the usual

pronunciation of 'Wednesday' with its spelling, in English].)

### 5. Months

The international calendar has two sets of names, one used in Asian Arab countries, one in African:

	Asia	Africa
Jan.	<b>كانون الثاني</b> <i>kānūn ath-thānī</i>	<b>يناير</b> <i>yanāyir</i>
Feb.	<b>شباط</b> <i>shubāṭ</i>	<b>فبراير</b> <i>fibrāyir</i>
Mar.	<b>آذار</b> <i>'ādhār</i>	<b>مارس</b> <i>māris</i>
Apr.	<b>نيسان</b> <i>nīsān</i>	<b>أبريل</b> <i>'abrīl</i>
May	<b>أيار</b> <i>'ayyār</i>	<b>مايو</b> <i>māyū</i>
Jun.	<b>حزيران</b> <i>ḥazīrān</i>	<b>يونيو</b> <i>yūniyū</i>
Jul.	<b>تموز</b> <i>tammūz</i>	<b>يوليو</b> <i>yūliyū</i>
Aug.	<b>آب</b> <i>'āb</i>	<b>أغسطس</b> <i>'aghusṭus</i>
Sep.	<b>أيلول</b> <i>'aylūl</i>	<b>سبتمبر</b> <i>sibtambar</i>
Oct.	<b>تشرين الأول</b> <i>tishrīn al-'awwal</i>	<b>أكتوبر</b> <i>'uktóbar</i>
Nov.	<b>تشرين الثاني</b> <i>tishrīn ath-thānī</i>	<b>نوفمبر</b> <i>novambar</i>
Dec.	<b>كانون الأول</b> <i>kānūn al-'awwal</i>	<b>ديسمبر</b> <i>disambar</i>

The Muslim calendar of 354 or 355 days is official in some countries, and is used everywhere for Muslim religious dates. Its months are:

<b>٢ صفر</b> <i>ṣafar</i>	<b>١ محرم</b> <i>muḥarram</i>
<b>٤ ربيع الثاني</b> <i>rabi' ath-thānī</i>	<b>٣ ربيع الأول</b> <i>rabi' al-'awwal</i>
<b>٦ جمادى الثانية</b> <i>j. th-thāniya</i>	<b>٥ جمادى الأولى</b> <i>jumada l-'ūla</i>
<b>٨ شعبان</b> <i>sha'bān</i>	<b>٧ رجب</b> <i>rajab</i>
<b>١٠ شوال</b> <i>shawwāl</i>	<b>٩ رمضان</b> <i>ramadān</i>
<b>١٢ ذو الحجة</b> <i>dhu l-ḥijja</i>	<b>١١ ذو القعدة</b> <i>dhu l-qa'da</i>

Typical dates:

**في يوم الثلاثاء عشرين تموز سنة ألفين وأربع ميلادية (م)**

*fī yawm ath-thalātha 'ishrīn tammūz sanat 'alfayn*

*u-'arba'a mīlādīya* on Tuesday 20th July 2004 AD



السبت سابع عشر ربيع الثاني سنة ألف وأربع مئة وخمس وعشرين  
 as-sabt sābi' 'ashara rabī' ath-thānī sanat 'alf u-' arba'  
 mīya u-khamṣa u-'ishrīn hijrīya Saturday 17 Rabi'-al-thani 1425 AH  
 Note: (م) ميلادية mīlādīya is 'AD'; (هـ) هجرية hijrīya is 'AH', the  
 'year of the flight' (of Muhammad from Mecca to Medina in 622 AD).  
 With dates written in numerals, the blocks are read from right to left ←  
 ٢٠٠٤\١٠\٢٤ 24/10/2004

### 6. Vocabulary: الوقت *al-waqt* Time

إجازة	'ijāza holiday, leave
أسبوع	'usbū' 'asābī' week
بعد الظهر	ba'd az-ẓuhr afternoon
ثانية ثوان\الثواني	thāniya thawānin, ath-thawānī (weak) a second
صباحاً	ṣabāḥan in the morning, a.m.
صبح	ṣubḥ 'aṣbāḥ morning
ظهر	ẓuhr 'aẓhār midday
عيد أعياد	'īd 'a'yād feast-day
غداً	ghadan tomorrow
قادم	qādim next
لحظة لحظات	laḥẓa laḥaẓāt moment
ليلة ليال\الليالي	layla layālīn, al-layālī (weak) night
مدة مدد	mudda mudad period
مساء أمساء	masā' 'amsā' evening
مساءً	masā'an in the evening, p.m.
مقبل	muqbil next, future

### Exercise 1. Read the time:

e.g.: as-sā'a l-'āshira u-'arba' t'ashar daqīqa ← ١٠،١٤  
 ٩،٣٥ ٤ ١٢٠٠ ٣ ٣،٤٥ ٢ ٤،١٥ ١  
 ٢،٣٩ ٨ ٨،٥٨ ٧ ١١،٣٠ ٦ ٦،٢٠ ٥

٧،٤٠ ١٢ ١٠،١٠ ١١ ٥،٥٥ ١٠ ٢،٢٧ ٩  
 Read all the times again, after (a) قبل, (b) في, (c) بعد and (d) حتى.

### Exercise 2. Write the time in figures:

e.g.: as-sā'a l-khāmisa 'illa r-rub' → ٤،٤٥

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1 as-sā'a th-thālitha wa-n-nisf         | 2 ... r-rābi'a wa-th-thulth   |
| 3 ... t-tāsi'a 'illa khamṣa             | 4 ... s-sābi'a wa-'ashara     |
| 5 ... s-sādisa 'illa thamāniya daqā'iq  | 6 ... l-ḥādiya 'āshira        |
| 7 ... th-thāmina 'illa th-thulth        | 8 ... l-wāhida wa-n-nisf      |
| 9 ... th-thāniya wa-n-nisf 'illa khamṣa | 10 ... r-rābi'a wa-daḡiqatayn |

### Exercise 3. Announce the time as on the speaking clock:

e.g.: عند الإشارة تكون الساعة: ٠٠،٢٠،٢٠

'ind al-'ishāra takūn as-sā'a: ath-thāmina wa-'ishrīn daqīqa  
 wa-'ishrīn thāniya.

٢	٤،٠٥،٠٥ ...	١	١٠،٢٥،١٥ ...
٤	٠٦،٣٣،٣٠ ...	٣	١٢٠٠ ... بالضبط
٦	٠٧،٢٩ ... بالضبط	٥	١١،٤١،٢٥ ...
٨	٠٣،١٠،٤٥ ...	٧	١١،٤١،١٠ ...

### Exercise 4. Recite (a) the days of the week, beginning with Friday and (b) the months of the international calendar in both styles.

Then give the Asian-style name of each African-style month shown, and vice versa:

١ كانون الثاني	٢ شباط	٣ مايو	٤ مارس
٥ تشرين الأول	٦ يوليو	٧ سبتمبر	٨ نيسان

### Exercise 5. Read the date:

e.g.: يوم الجمعة ١٩٩٩\١٢\٣١ م

yawm al-jum'a, ḥādī wa-th-thalāthīn kānūn al-'awwal



disambar, sanat 'alf u-tisa' mīya u-tis' a u-tisīn mīlādīya

- ١ يوم الثلاثاء ٢٠٠٧\١١\٢٠ م  
٢ الأربعاء ١٣٢٤\١٢\٢٢ هـ  
٣ يوم الأحد ١٩٦٩\١٠\١٢ م  
٤ الاثنين ١٩٨٢\٧\٥ م

**Exercise 6.** Read the passage and answer the questions:

افتتاح القمة (١) العربية غداً في تونس  
تفتح غداً جامعة (٢) الدول العربية أعمال القمة العربية السادسة  
عشرة في قصر (٣) المؤتمرات في تونس في حضور ثلاثة عشر  
رئيس دولة وأربعة رؤساء حكومات، بعد أن أرجئت (٤) في ٢٨ آذار  
(مارس) الماضي. وأفادت مصادر تونسية أن الجلسة (٥) الافتتاحية  
التي ستكون عامة ستقتصر (٦) على خطاب رئيس الوزراء  
البحريني الذي يسلم الرئاسة لتونس وخطاب الرئيس زين  
العابدين بن علي (zayn al-'ābidīn bin 'alī) وتقرير الأمين (٧) العام  
للجامعة العربية.

(adapted from *al-hayā*, 21.5.04)

- (1) قمة قمم *qimma qimam summit* (2) جامعة *jāmi'a* (here:) league  
(3) قصر قصور *qaṣr quṣūr* palace  
(4) أرجئت *'urji* at it was postponed  
(5) جلسة جلسات *jalsa jalasāt* session  
(6) اقتصر على *iqṭāṣara VIII 'ala* to be restricted to  
(7) أمين أمناء *'amīn 'umanā* Secretary

- ١ أين ومتى عقدوا القمة العربية؟  
٢ أرجئت القمة من أي تاريخ؟  
٣ من كان الرئيس السابق للجامعة العربية؟  
٤ كيف كانت الجلسة الافتتاحية؟ من ألقى خطاباً؟  
٥ أية كانت المواضيع والمحلات التي كان يمكن الرئيس السابق أن  
يقرر عنها في قمة سنة ٢٠٠٤ م؟

## 40 Revision – 3

### • Sentence structures

**Exercise 1.** Recast the sentence, beginning with **إن** :

e.g.: حضر الممثلون الاجتماع. ← **إن الممثلين حضروا الاجتماع.**  
'inna l-mumaththilīn ḥaḍaru l-ijtimā'.

- ١ اشتركنا تماماً في تنظيم المؤتمر.  
٢ كان المهندسون يحاولون أن يشرحوا المشكلة.  
٣ لن تنجح مشاريعنا بدون تعاونكم.  
٤ يساعدنا في العمليات المساعدون الفنيون للوكالة.  
٥ جاء خبراء الشركة وساعدونا.  
٦ ليس حاضراً. كان غائباً أمس أيضاً.  
٧ فشلت عدد من مشاريعهم بعد الحرب.  
٨ نجح طلابنا في امتحانهم.  
٩ سترك زوارنا الأوتيل بعد زيارة المدينة.  
١٠ يريد الممثلون أن ينشروا التقرير قريباً.

**Exercise 2.** Make the expression negative (a) present, (b) past (use **ما** with predicated verbs only), and (c) future (avoid using **سوف لا**):

e.g.: قرأوا الكتاب. ← **لا يقرأون\لم يقرأوا\لن يقرأوا الكتاب.**  
*lā yaqra' ūna/lam yaqra' ullān yaqra' u l-kitāb.*

- ١ تعاوناً في العملية  
٢ إنها نسيت عنواني  
٣ يرسلون تقريراً فنياً  
٤ ينجح تماماً  
٥ خاف من نتيجة الانتخابات  
٦ يستشيروننا  
٧ كان حاضراً  
٨ إنني أفهم لماذا  
٩ يصدقهم  
١٠ ترددت (هي)

**Exercise 3.** Make a question based on the underlined expression:

e.g.: هل تعرف هذا؟ ← **تعرف (أنت) هذا.**  
*hal ta'rif hādha?*



- ١ طلبوه أنفسهم.  
٢ إنهم لا يحضرون.  
٣ أرسلوا لك رسالة.  
٤ عملوا هكذا لهذا الغرض.  
٥ وقع المدير التقرير.  
٦ وصلوا أمس.

**Exercise 4.** Make a sentence beginning with the expression shown in parentheses:

- e.g.: (حاول المهندسون) استبدلوا الماكينة.  
← حاول المهندسون أن يستبدلوا الماكينة.  
*hāwal al-muhandisūn 'an yastabdilu l-mākīna.*

Then recast your answer, using the verbal noun:

- e.g.: حاول المهندسون أن يستبدلوا الماكينة.  
← حاول المهندسون استبدال الماكينة.  
*hāwal al-muhandisūn istibdāl al-mākīna.*
- ١ (يجب) الوفود وافقت على هذه النقطة الأساسية.  
٢ (إن مدير الإدارة يريد) يبتدأ برنامجنا فوراً.  
٣ (رجت الشركة) العملية ناجحة تماماً.  
٤ (بدأنا) درسنا اقتراح العمال الذين كانوا يضربون.  
٥ (هل يستطيع الخبراء؟) يهتمون بهذه التفاصيل.

**Exercise 5.** Join the two sentences, in the same order, in one relative sentence:

- e.g.: نقدّم لكم التقرير. حضر مستشارونا التقرير.  
← نقدّم لكم التقرير الذي حضره مستشارونا.  
*nuqaddim lakum at-taqrīr allādhī ḥaḍḍarahu mustashārūna.*
- ١ سنرسل لهم البضائع. يحتاجون إلى هذه البضائع.  
٢ ذكروا شيئاً. إننا جميعنا استغفرينا منه.  
٣ هذا هو مشروع. يهمننا هذا المشروع كثيراً.  
٤ استقبل الرئيس الزوار. قد سافروا إلى البلاد لزيارة رسمية.  
٥ استفاد الناس كثيراً من المشاريع. قد قامت بها الحكومة.  
٦ قد قامت الحكومة بمشاريع مختلفة. لن نستفيد من المشاريع.

- ٧ إننا نشكّ في نجاح البرنامج. يشرحه المقرر في مقاله.  
٨ هل هذه هي التفاصيل؟ خبرتم الرئيس بالتفاصيل.  
٩ خبرناهم بمعلومات. أخذنا المعلومات من الصحافة.  
١٠ لن نشترك في بحوث. لا تفيدنا أبداً.

**Exercise 6.** Put into the right form the verb shown in parentheses:

- e.g.: سيسألون الخبراء قبل أن (قرر، هم).  
← سيسألون الخبراء قبل أن يقرّروا.  
*sa-yas'alūna l-khubarā' qabl 'an yuqarrirū.*
- ١ عندما (وصل، هم) قد انتهى المؤتمر.  
٢ سننتظر حتى (وصل، هم).  
٣ انتظرنا حتى (وصل، هم).  
٤ استمررنا (درس) المشكلة.  
٥ كان يجب أن (استبدل، نحن) الماكينة لكي (استأنف) الإنتاج.  
٦ ظلّوا (استعمل) أساليب قديمة مع أنها (كلفت) أكثر.  
٧ يجب أن (قرأ، نحن) الميزانية قبل أن (قرر).  
٨ لن (حضر) ممثلونا المؤتمر لأنهم (ليس) في البلاد.  
٩ (رفض، هم) طلب المرشح عندما (سمع) الحكاية.  
١٠ إننا قد (تدخل) لكي (ساعد)كم. ألا (صدق، أنتم)نا؟  
١١ لو (يمكن)هم أن (أيد)ك لقد (اتصل) بك فوراً.  
١٢ لهذا الغرض لم يبدأوا (ركب) الكمبيوتر أمس.  
١٣ إذا (درس، هم) الهندسة (يمكن) أن (سافر) إلى الخارج.  
١٤ يحاول أن (تعلم) كيف يجب أن (كتب) اللغة العربية.  
١٥ حتى ولو (ساعد، نحن)ك لما (نجح، انت).  
١٦ فضلنا أن (ألقى) المساعد الخطاب لأنه (عرف) الموضوع.  
١٧ لو (عرف) المساعد الموضوع لقد (ألقى) الخطاب.  
١٨ إنهم تردّدوا أن (استشار)نا قبل انتهاء الدراسة الفنية.  
١٩ لا تردّد أن (استشار)هم إذا (كان) مشكلة.  
٢٠ اعتقدنا أنك (سافر) قريباً.



**Exercise 7.** Re-express the second clause with a verbal noun:

e.g.: سيسألون الخبراء قبل أن يجتمعوا.

← سيسألون الخبراء قبل اجتماعهم.

sa-yas'alūna l-khubarā' qabl ijtīmā' ihim.

- ١ يريدون المهندسون أن يستبدلوا الماكينات.
- ٢ جاء بعض الخبراء لكي يساعده.
- ٣ انتظر الحزب نتيجة الانتخاب قبل أن يدرس سياستنا.
- ٤ أهم شيء هو أن يركبوا الكهريا فوراً.
- ٥ إننا نفهم تماماً ما تحتاجون إليه.

**Exercise 8.** Rewrite the sentence, beginning with the verb:

e.g. najah al-murashshahūn. ← نجح المرشحون.

- ١ إن سياسة الحكومة قد فشلت.
- ٢ إنهم كانوا يحتاجون إلى مساعدة البنك الدولي.
- ٣ إن النواب بدأوا يتكلمون عن ارتفاع ثمن الطاقة.
- ٤ إن المسافرين دفعوا حسابهم وتركوا الأوتيل.
- ٥ إنني أعتقد أن السياسيين لا يهتمون كثيراً بهذا.

**Exercise 9.** Make the question or command indirect, as shown:

e.g.: هل توافقون على الاقتراح؟ (سألتهم)

← سألتهم إذا يوافقون على الاقتراح.

sa'altuhum 'idha yuwāfiqūna 'ala l-iqtirāh.

انتظروا (طلبنا منكم) ← طلبنا منكم أن تنظروا.

ṭalabna minkum 'an tantāzirū.

- ١ لماذا ترفض طلبنا؟ (لم نعرف)
- ٢ قف! (أمرناه)
- ٣ هل سيحضرون؟ (لم يؤكّدوا)
- ٤ كيف ينوي أن يقوم به؟ (شرح)
- ٥ لا تنسوا هذه النقطة. (رجونا منهم)
- ٦ قل لنا اسمك. (طلبوا مني)

**Exercise 10.** Re-express the underlined words:

e.g.: الأعداد التي ذكرها هنا ← الأعداد المذكورة هنا

al-'a'dād al-madhkūra huna

- ١ مسألة لها أهمية كبيرة
- ٢ يجب عليه الاتصال بنا.
- ٣ الطلاب الحاضرون في الصف
- ٤ عقد ليس توقيع عليه
- ٥ لا يمكن أن نستقبلهم.
- ٦ بعد أن رجعوا اتصلوا بنا.

**Exercise 11.** Read this passage aloud, then answer the questions on it:

### وضع الأطفال-الجنود

عدد الأطفال-الجنود يبلغ ٢٠٠ ألف في حوالي ٢٠ بلداً، على رغم الاتفاقيات الدولية ضد استعمال الأطفال في النزاعات المسلحة. وتحتل أفريقيا المكان الأول في تجنيد (١) الأطفال بالقوة. وفي أوغندا اختطف (٢) "جيش الرب المعارض" (٣) حوالي ٨ آلاف طفل في السنة الماضية وضمهم إلى صفوفه (٤). وفي جمهورية الكونغو الديمقراطية شهد (٥) النزاع المسلح جرائم لا مقارنة بها على حق الأطفال.

(adapted from الحياة al-ḥayā, 3.2.04)

ikhtāṭafa VIII to abduct (2) (جند verbal noun, root is تجنيد) (1)

jaysh ar-rabb al-mu'ārid جيش الرب معارض (3)

the Lord's Resistance Army (4) ṣufūf (here:) ranks

shahida yashhadu I to witness شهد يشهد (5)

- ١ ماذا حدث في اوغندا؟
- ٢ كيف يجري تجنيد الأطفال؟
- ٣ اذكر عدد الأطفال-الجنود في العالم.
- ٤ كيف الوضع في الكونغو؟
- ٥ ماذا يكتب المقرر بخصوص افريقيا؟
- ٦ في رأيك، ما هي حقوق الطفل؟
- ٧ هل توجد اتفاقيات متعلقة بهذه المسألة؟ هل نجحت أم لا؟



## Key to exercises

N.B.: After Chapter 3, answers are transcribed only selectively.

**Chapter 1. Ex. 1** 1 'umm wa-'ab 2 bint 'aw walad 3 shāi wa-qahwa 4 bayt wa-bustān. 5 bayt 'aw shaqqa/shiqqa 6 tayyib 7 kursī wa-tāwula 8 ism wa-'unwān 9 'ams 10 bāb wa-shubbāk 11 'ā'ila 12 ghurfa

**Ex. 2** 3 قهوة qahwa (a next to q) 5 شقة shaqqa (a's next to q) 6 طيب tayyib (a next to t) 7 طاولة tāwula (ā next to t)

**Ex. 3** 1 أمّ 2 أب وأمّ 3 بيت وجنية 4 أو عنوتن 5 عائلة 6 اسم وعنوان 7 صديق 8 غرفة 9 طيب 10 كرسى 11 أمس 12 كرسى

**Ex. 4** 1 سؤال 2 شيء 3 عائلة 4 أمّ 5 أمّ 6 سأل 7 أو 8 عائلة 9 أمّ 10 أمّ 11 أمّ 12 أمّ

**Ex. 5** 1 ghūrfa 2 'unwān 3 junāyna 4 tayyib 5 ṣaḍīq 6 wālad 7 kūrīs 8 bustān

**Ex. 6** 1 أمّ، أمّ، بنت، بيت، شاي، شبّاك، شيء، غرفة، قهوة، كرسى، ولد

**Ex. 7** 1 UNESCO 2 metro 3 Berlin 4 Shell 5 IBM 6 Reuters 7 Stalin 8 e-mail

**Chapter 2. Ex. 1** 1 mudīr m. 2 tilifōn m. 3 mushkila f.

4 zamīl m. 5 taqrīr m. 6 maktab m. 7 kātiba f. 8 ra'īs m.

9 qism m. 10 mashghal m. 11 zamīla f. 12 kātib m.

13 muhandis m. 14 nawba f. 15 waḥīfa f. 16 mākīna f.

**Ex. 2** 1 المدير al-mudīr 2 التليفون at-tilifōn 3 المشكلة al-mushkila 4 الزميل az-zamīl 5 التقرير at-taqrīr 6 المكتب al-maktab 7 الكاتبة al-kātiba 8 المشغل al-qism 9 الرئيس ar-ra'īs 10 المهندس al-muhandis 11 الزميلة az-zamīla 12 الكاتب al-kātib 13 المهندسة al-muhandisa 14 النوبة an-nawba 15 الوظيفة al-waḥīfa

16 الماكينة al-mākīna

16 الماكينة al-mākīna

**Ex. 3** 1 مصري miṣrī 2 بسيطة basīṭa 3 أجنبي 'ajnabī 4 أجنبية 'ajnabīya 5 صعبة ṣa'ba 6 واضح wāḍiḥ 7 منتج muntij 8 قصيرة qaṣīra 9 مصرية miṣrīya 10 دولية duwālīya 11 رئيسي ra'īsī 12 طويلة ṭawīla

**Ex. 4** 1 المشكل المصري az-zamīl al-miṣrī 2 المشكلة البسيطة al-mushkila l-basīṭa 3 المدير الأجنبي al-mudīr al-'ajnabī

4 الوظيفة الصعبة al-waḥīfa al-ṣa'ba 5 الشركة الأجنبية ash-sharika l-'ajnabīya 6 القسم المنتج al-qism al-muntij 7 العقد الواضح al-'aqd al-wāḍiḥ 8 العملية القصيرة al-'amalīya al-qaṣīra 9 الشركة الدولية ash-sharika al-duwālīya 10 الكاتبة المصرية al-kātiba l-miṣrīya 11 المكتب الرئيسي al-maktab ar-ra'īsī 12 النوبة الطويلة an-nawba ṭ-ṭawīla

**Ex. 5** 1 سورية sūrī(ya) 2 رئيسية ra'īsī(ya) 3 عراقية 'irāqī(ya) 4 عراقى 'irāqī(ya) 5 صناعية ṣinā'ī(ya) 6 صناعى ṣinā'ī(ya) 7 صناعية ṣinā'ī(ya) 8 صناعى ṣinā'ī(ya) 9 صناعية ṣinā'ī(ya) 10 صناعى ṣinā'ī(ya) 11 صناعية ṣinā'ī(ya) 12 صناعى ṣinā'ī(ya)

**Ex. 6** 1 بسيط basīṭa 2 قديم qadīm 3 صعبة ṣa'ba 4 صغير ṣaghīr 5 خفيفة khafīfa 6 قصير qaṣīr

**Ex. 7** 1 المشكل القديم al-mushkila al-basīṭa 2 المشغل القديم al-mashghal al-qadīm 3 العملية الصعبة al-'amalīya al-ṣa'ba 4 المصنع الصغير al-maṣna' al-ṣaghīr 5 الصناعة الخفيفة aṣ-ṣinā'a l-khafīfa 6 العقد القصير al-'aqd al-qaṣīr

**Ex. 8** 1 الإنتاج الصناعى al-'intāj aṣ-ṣinā'ī 2 الكهرباء al-kahraba 3 العراق al-'irāq 4 مصر miṣr (definite without the article) 5 العراق al-'irāq 6 العمل al-'amal

**Ex. 9** 1 صوري sūrī 2 فنية fannīya 3 الصناعى aṣ-ṣinā'ī 4 الهامة l-hāmma 5 مصر القديمة miṣr al-qadīma

**Ex. 10** 1 عراقى 'irāqī 2 الرئيسية r-ra'īsīya 3 هندسية handasiya 4 الصناعى aṣ-ṣinā'ī 5 الكهربى al-kahrabī 6 الصناعى aṣ-ṣinā'ī 7 الصناعى aṣ-ṣinā'ī 8 الصناعى aṣ-ṣinā'ī 9 الصناعى aṣ-ṣinā'ī 10 الصناعى aṣ-ṣinā'ī 11 الصناعى aṣ-ṣinā'ī 12 الصناعى aṣ-ṣinā'ī 13 الصناعى aṣ-ṣinā'ī 14 الصناعى aṣ-ṣinā'ī 15 الصناعى aṣ-ṣinā'ī 16 الصناعى aṣ-ṣinā'ī



- Chapter 3. Ex. 1 1 وفود *wafdān, wufūd*  
 2 مندوبون *mandūbān, mandūbūn*  
 3 الكمبيوترات *al-kambyūtirān, al-kambyūtirāt*  
 4 زملاء *zamlān, zumalā* 5 لجان *lajnatān, lijān*  
 6 ممثلون *mumaththilān, mumaththilūn* 7 مكاتب *maktabān, makātib*  
 8 منظمات *munaẓẓamatān, munaẓẓamāt* 9 الوثائق *al-wathīqatān, al-wathā'iq*  
 10 الملفات *al-milaffān, al-milaffāt* 11 رؤساء *ra'isān, ru'asā* 12 الكتاب *al-kātibān, al-kuttāb*  
 13 مهندسون *muhandisān, muhandisūn*  
 14 وظيفتان *an-nawbatān, an-nuwab* 15 وظائف *waẓīfatān, waẓā'if* 16 أجوبة *jawābān, 'ajwiba*  
 17 الصديقان *baḥthān, buḥūth* 18 الأصدقاء *aṣ-ṣadiqān, al-'aṣdiqā* 19 مصريون *miṣriyān, miṣriyūn*  
 20 مدراء *ra'sān, ru'ūs* 21 رؤوس *mudīrān, mudarā'*  
 Ex. 2 1 أصدقاء جدد *'aṣdiqā' judud* 2 أيام طويلة *'ayyām ṭawila*  
 3 مدراء سوريون *mudarā' al-fannīyūn* 4 المدراء الفنيون *al-mudarā' al-fannīyūn*  
 5 أوقات صعبة *'awqāt ṣa'ba* 6 زميلات أجنبيات *zamlāt 'ajnabīyāt*  
 7 المعقدة *al-mashākil al-mu'aqqada* 8 الممثلون *al-mumaththilūn aṭ-ṭayyibūn*  
 9 المخازن القديمة *al-makhāzin al-qadīma* 10 الزملاء الرئيسيون *az-zumalā' ar-ra'isīyūn*  
 11 الجدد *ar-ru'asā' al-judud* 12 شركان دولية *sharikāt dawlīya*  
 13 اجتماعات قصيرة *ijtimā' āt qaṣīra* 14 سكرتيرات *duwalīya*  
 15 مهندسون عراقيون *muhandisūn 'irāqīyūn* 16 واضحة *'arqām wāḍiḥa*  
 17 أرقام *'arqām wāḍiḥa* 18 أطفال صغار *'aṭfāl ṣighār* 19 البساتين *al-mushrifūn al-mas'ūlūn*  
 20 وظائف هامة *waẓā'if hāmma* 21 أطفال صغار *al-basātīn aṣ-ṣaghīra*  
 Ex. 3 1 مدير جديد *mudīr jadīd* 2 بيت كبير *bayt kabīr* 3 وثيقة *wathīqa*  
 4 مصنع منتج *mudīr jadīd* 5 مدير جديد *wathīqa mu'aqqada* 6 معقدة

- 7 التقرير الهام *at-taqrīr al-hāmm* 8 تقرير هام *taqrīr hāmm* 9 عقد قديم *'aqd qadīm* 10 أسلوب مفيد *uslūb muḥīd*  
 11 اجتماع طويل *ijtimā' ṭawil* 12 النوبة اليومية *an-nawba l-yawmīya* 13 اللجنة الرئيسية *al-lajna r-ra'isīya*  
 14 الموظف المسؤول *al-muwaẓẓaf al-mas'ūl* 15 بنت صغيرة *bint ṣaghīra* 16 رقم بسيط *raqm basīt* 17 العامل المنتج *al-'āmil al-muntij*  
 18 موظف سوري *muwaẓẓaf sūrī* 19 الوثيقة الخاصة *al-wathīqa l-khāṣṣa* 20 جواب طويل *jawāb ṭawil*  
 21 كبيرة *kabīra* 2 بسيطة *basīta* 3 بسيطة *l-basīta* 4 البسيطة *Ex. 4*  
 5 مسؤولون *mas'ūlūn* 6 السوريون *as-sūriyūn*

- Chapter 4. Ex. 1 1 هذا\ذلك المحاسب السعودي  
 2 هذه\تلك الرسالة 3 هؤلاء\أولئك المحاسبون الطيبون  
 4 هذه\تلك المهنة الهامة 5 هؤلاء\أولئك الناس  
 6 هذه\تلك المنظمة اليابانية 7 هذه\تلك الوفود الغائبة  
 8 هذا\ذلك الوقت 9 هذان\ذانك المأموران الصينيان  
 10 هذه\تلك المبالغ الكبيرة 11 هذا\ذلك المبلغ الكبير  
 12 هذه\تلك المشاكل الشخصية 13 هؤلاء\أولئك الشرطيون  
 14 هذا\ذلك الشخص 15 هذا\ذلك السائق المجتهد  
 16 هذه\تلك المحلات القديمة 17 هؤلاء\أولئك التجار الفرنسيون  
 18 هذه\تلك البنت الصغيرة 19 هؤلاء\أولئك الأشخاص  
 20 هذا\ذلك الزميل السابق  
 هؤلاء السيدات الألمانيات 2 أولئك السادة الإنجليز 1 Ex. 2  
 3 تلك المشاكل العامة 4 هذه الكمبيوترات اليابانية  
 5 هؤلاء الأصدقاء العرب 6 هؤلاء الصديقات العربيات  
 7 هؤلاء السكرتيرات الهنديات 8 أولئك الزملاء الغائبون  
 9 هؤلاء البنات الصغيرات 10 هؤلاء المهندسون الهنود  
 هذه 7 ذلك 6 أولئك 5 هذا 4 هؤلاء 3 ذلك 2 هذه 1 Ex. 3  
 تلك 8  
 هندي 4 سعودي 3 كويتي 2 إيطالي 1 Ex. 4



روسي 8 صيني 7 الألماني 6 الفرنسي\الفرنساوي 5  
 تلك الرسائل القصيرة 2 هذه المشكلة البسيطة 1 Ex. 5  
 تلك المشكلة الخاصة 4 أولئك المأمور من الحاضرون 3  
 ذلك المكتب القديم 5

Chapter 5. Ex. 1 هو 7 هي 6 هي 5 هي 4 هي 3 هم 2 هو 1  
 هي 12 هو 11 هي 10 هو 9 هي 8

Ex. 2 الدروس طويلة. 2 الطالبة سورية. 1  
 المدرس في الصف. 5 هي مثقفة. 4 التدريب عملي ونظري 3  
 الإنشاء سهل. 8 المختبر مشهور. 7 المختبر هناك. 6  
 التلاميذ في المكتبة. 10 الأستاذ خبير في الكهرباء. 9  
 نحن مصريون. 13 الوثيقة طويلة. 12 أفريقيا كبيرة. 11  
 السواق حاضر. 15 الرسائل مكتومة. 14  
 الأستاذ السابق مشهور. 16

Ex. 3	equation	not an equation
	3, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 13, 14, 16	1, 2, 7, 11, 12, 15

Ex. 4 هم المعلمون الأجانب. 2 هذا الزميل هو الخبير الطبي. 1  
 التربية هي مشكلة كبيرة. 4 المدرس هو الخبير في الكمبيوتر. 3  
 المواد الرئيسية هي الدراسات الطبية والعلوم العامة. 5  
 الدراسة نظرية. 2 هؤلاء الطلاب أذكاء. 1 Ex. 5  
 الأساتذة زملاء. 5 هؤلاء الزملاء خبراء. 4 المشرف مسؤول. 3  
 المشاكل الرئيسية هي التراجم. 7 في الصفوف مرشّحون أجانب. 6  
 الامتحان العملي صعب. 9 المشرفون حاضرون. 8  
 هم أشخاص مثقفون. 11 التلاميذ هناك في الصفوف. 10  
 الطالب غائب. 12

Ex. 6 قديم 5 الإيطالية 4 إيطالية 3 طويلة 2 معقدة 1

Ex. 7 (possible answers:) هذا الشاب هو 2 هذا الزميل 1

الطب 6 هذه المدرسة هي 5 المرشّحون الجدد 4 التلاميذ 3

Ex. 8 ... تلاميذ جدد هنا. 2 ... خبير مشهور في العلم الطبي. 1

هذا الأستاذ ... 4 ... في الدراسات الطبية. 3

... كبيرة. 6 ... تعليم نظري وعملي 5  
 ... ممتازة. 8 الكتب في المكتبة الطبية ... 7

Chapter 6. Ex. 1 في المشغل 3 في اليابان 2 تحت التجربة 1  
 داجل المكاتب 7 كتلميذ 6 بعد الاجتماعين 5 في هذا الوقت 4  
 ضد الموظفين 11 خلال الدورات 10 خلال الدورة 9 منذ سنتين 8  
 للرئيس 12

Ex. 2 داخلها 7 عنك 6 جنبي 5 فيهم 4 فيها 3 فيكم 2 علي 1  
 لهم 12 عني 11 بخصوصي 10 جنبه 9 خارجه 8  
 من أخله 7 فيها 6 خلالها 5 فيه 4 إليهم 3 لها 2 خلاله 1 Ex. 3  
 عندهم 12 عليه 11 بخصوصهم 10 ضده 9 له 8  
 منذ 7 من 6 بدونه 5 إليه 4 تحتها 3 ضد 2 بعد 1 Ex. 4  
 بالرغم من 10 إلي 9 وراءهم 8

Ex. 5 ضدّ الزملاء 2 بعد المحاضرة 1 (possible answers:)  
 خلال الاجتماع 6 بخصوص الدورة 5 في الدرس 4 وراء البيت 3  
 ألى المدير 10 على الطاولة 9 للطالبة 8 خلال النوبة 7  
 بالكتب 12 عند الأصدقاء 11

Ex. 6 مع هذين الوكيلين\هؤلاء الوكلاء 1  
 بيني وبين المديرين\المدرّاء 3 في المدرستين\المدارس 2  
 في المشكلتين الحاضرتين\المشاكل الحاضرة 4  
 بعد اجتماعين طويلين\اجتماعات طويلة 5  
 للممثلين السابقين 7 عن التاجرّين العربيين\التجارّ العرب 6  
 خلال بحثين خاصّين\بحوث خاصة 9 عند الشرطيين 8  
 بخصوص النوبتين اليوميّتين\النوب اليومية 10

Ex. 7 في العقد\للعقد\بالعقد 1  
 في الشركات\للشركات\بالشركات 2  
 في البيت\البيت\بالبيت 4 في التقرير\للتقرير\بالتقرير 3  
 في الوظيفة\للوظيفة\بالوظيفة 5  
 في المختبرات\للمختبرات\بالمختبرات 6  
 في المدير\للمدير\بالمدير 8 في الصناعة\للصناعة\بالصناعة 7



تحت رئاسة الوزير\الولايات المتحدة 4 مكتبة الجامعة الرئيسية 3  
حكومة الولايات المتحدة 6 مجلس الوزراء 5  
الولد 3 الجمهورية 2 أعضاء 1 (possible answers: Ex. 8)  
مدارس 9 سياسة 8 مشاكل 7 المصنع 6 المالية 5 مكتب 4  
قانون 3 انتخاب الأعضاء 2 اللجنة 1 (possible answers: Ex. 9)  
لممثلي الحزب 6 مشاكل الإدارة 5 الصحة 4 التربية  
تاريخ ومحل المؤتمر 9 الحكومة 8 أساليب التدريس 7  
وزارة الخارجية أو الداخلية 10  
الصحة\المالية\الداخلية\التربية 1 (possible answers: Ex. 10)  
التربية\التاريخ 3 المالية\الإنتاج\التدريب\الصنع 2 الصناعة  
(القديمة، الحديثة)

Chapter 8. Ex. 1 أهم 5 أقصر 4 أوضح 3 أطول 2 أشد 1  
أسهل 12 أخف 11 أجد 10 أذكى 9 أصعب 8 أقوى 7 أضعف 6  
فكرة أوضح، أوضح فكرة 2 شيء أهم، أعم شيء 1 Ex. 2  
طريقة أحسن، أحسن طريقة 5 = 2 وضع أخطر، أخطر وضع 3  
خلاف أعمق. أعمق خلاف 7 ناس الطف، الطف ناس 6  
خطوة أشد، أشد خطوة 8  
Ex. 3 (possible answers: 1 أقصر من 2 أكبر من 3 أصعب من  
أوضح من 6 أحسن من 5 أطول من 4  
Ex. 4 الآراء الأوضح 3 أخطر خلاف 2 العبارة الأجمل 1  
أحسن نتائج 7 الخطوة الأهم 6 أقصر جواب 5 الوضع الأصعب 4  
النقطة الأخرى\الآخرة 8  
Ex. 5 بيت أجد\أحدث 3 آخر فرصة 2 عبارة أقصر 1  
الخلاف الأصغر 6 أبعد عن المكتب 5 أوائل السنة 4  
احترام أقل 8 الصناعات الأخف 7  
Ex. 6 الجواب أطول من السؤال. 2 هو أقوى مني. 1  
الحقيقة أهم من رأي الناس. 3  
الفكرة الأساسية أبسط وأسهل من ذلك. 4

الرسالة\الرسالة\بالرسالة 10 في الزملاء\الزملاء\بالزملاء 9  
في المكتب\المكتب\بالمكتب 12 في المدراء\المدراء\بالمدراء 11  
في شركات\الشركات\بشركات 2 في عقد\العقد\بعقد 1  
في بيت\البيت\ببيت 4 في تقرير\التقرير\بتقرير 3  
في مختبرات\المختبرات\بمختبرات 6 في وظيفة\الوظيفة\بوظيفة 5  
في مدير\المدير\بمدير 8 في صناعة\الصناعة\بصناعة 7  
في رسالة\الرسالة\برسالة 10 في زملاء\الزملاء\بزملاء 9  
في مكتب\المكتب\بمكتب 12 في مدراء\المدراء\بمدراء 11

Chapter 7. Ex. 1 أسماء الأعضاء 2 استقرار البلاد 1  
هم مندوبو البرلمان 5 برنامج الحكومة 4 حكومة مصر 3  
تحت رئاسة الوزير 8 مع مندوبي البرلمان 7 على رأس الوفد 6  
سياسة أو برامج حزب ممثل العراق 10 لحزبي الحكومة 9  
سياسة الحزب الرئيسي 2 سياسة الحزب الرئيسية 1 Ex. 2  
مأمور الوزارة هذا 4 مأمور هذه الوزارة 3  
قانون العمل الجديد 6 مسؤوليات هذه الوزارة الهامة 5  
Ex. 3 إجراءات لدفاع بلاد 2 الرئيس السابق للجنة المالية 1  
الرئيس السابق للحزب 4 الصناعة الخفيف لهذا البلاد 3  
سياسة الحزب لتدريب الشباب 5  
انتخابات برلمانية لحكومة جديدة\انتخابات برلمانية جديدة لحكومة 6  
Ex. 4 Definite: 1, 2, 3, 5, 6, 7, 8. Indefinite: 4  
Ex. 5 ممثلي ... 2 سياسات ... 1  
عن مهندسي ... 5 بلدان ... 4 قوانين العمل المعقدة 3  
انتخابات النواب السنوية 6  
هم مندوبو ... 8 رؤساء وممثلو ... 7  
Ex. 6 عن أعضاء ... 3 عن مندوبي ... 2 عن سكرتيرات ... 1  
عن الاشتراكيين والأحرار والمحافظين ... 5 عن نائبي ... 4  
No. 5 is not a construct.  
Ex. 7 استقرار البلدان العربية\الولايات المتحدة\الإقليم 1  
وزارات البلدان العربية\الولايات المتحدة\الإقليم 2







Ex. 6 (possible answers:) 1 رفض المدراء 2 فشلت المشاريع 3 ذهب الممثلون ... ورجعوا 4 المهندسين 5 الخبير 6 قد بدأ الخبراء 7 ترك الاشتراكيون البرلمان. 1

Ex. 7 (possible answers:) 1 شرحوا 2 فشلت 3 فهم 4 بحثت 3 دخل 2

Ex. 8 1 وراء البيت توجد ... 3 هناك يوجد ... 2 توجد في ... 1 يوجد في الكلية ... 5 توجد في التقرير ... 4

Ex. 9

1 كتب الخبراء الاقتصاديون التقرير السنوي على طلب الوزراء. 2 رفضوا عدة تفاصيل. 3 ذكرت اللجنة عدد من المشاكل المالية المعقدة وطلبت دراسة عدة 4 سأل أعضاء اللجنة أسئلة فنية مختلفة. 5 ذكرت اللجنة عدد من المشاكل المالية المعقدة. 6 درس الوزراء الوثيقة خلال اجتماع اللجنة المالية.

Chapter 12. Ex. 1 1 غرتين 2 غرتين 3 غرتين 4 غرتين 5 غرتين 6 غرتين 7 غرتين 8 غرتين 9 غرتين 10 غرتين 11 غرتين 12 غرتين

Ex. 1 1 غرتين 2 غرتين 3 غرتين 4 غرتين 5 غرتين 6 غرتين 7 غرتين 8 غرتين 9 غرتين 10 غرتين 11 غرتين 12 غرتين

Ex. 2 1 طلب المأمورون من الركاب أجرات أخرى. 2 عرف موظفو الجمر ك سياحا أجانب في الطائرات. 3 طلب الركاب من الوكلاء تذاكر للرجوع. 4 نشرت شركات السياحة جداول جديدة. 5 سمعنا باواخر في المواني. 6 حملنا شنتا كبيرة معنا. 7 شرح لنا الوكلاء تفاصيل الجداول. 8 شكرنا الموظفين المصريين. 9 شكرنا موظفي شركات السياحة. 10 فهم المأمورون مشاكل التذاكر.

Ex. 3 1 دفعها إليه. 4 قرأوه 3 قرأوها 2 شرحته لهم. 1 أخذته المسافر. 8 طلبناه منه. 7 ركب. 6 دفعها إليهم. 5 تركناه. 10 دفعناه. 9

Ex. 4 (possible answers:) 1 من المطار 2 شرحوا الجدول للسياح. 2

ركبنا التاكسي. 6 بدأ الرحلة 5 دفع الأجرة 4 أخذ التذاكر. 3 حمل الشنت. 9 سمعوا الزوكر. 8 ركبنا الطائرة. 7

شكرنا الوكلاء. 12 فهموا الجدول. 11 تركوا الأوتيل 10 رسالتين 4 تأمينا رخيصا 3 تذاكر 2 قطارا خاصا 1

Ex. 5 1 نقطاً هامة 8 جدولا 7 سفرأ طويلا 6 أوتيلأ أرخص 5 رحلة أرخص 12 جدولا جويأ 11 كتابأ معقدا 10 أوتيلأ جديدا 9

Ex. 6 (possible answers:) 1 المصرية 4 كبيرة 3 الأرخص 2 الثقيلة 1 أخرى 10 المصريين 9 جويأ 8 الدولي 7 الغالية 6 أجنبيأ 5

أجانب 12 محليين 11 ركبنا اتوبيسا خاصا في البلد وذهبنا إلى الميناء. 1

Ex. 7 1 دخلت الباخرة مواني مختلفة. 2 قد حجزنا عند وكالة سفر تذاكر لباخرة سياحية كبيرة. 3 هناك حمل موظفو الوكالة شنتنا إلى الباخرة. 4

بعد الرحلة رجعنا بالطائرة إلى بيروت. 5 خلال الربيع عملنا رحلة بحرية من بيروت. 6

رحلة بحرية، تذاكر، اتوبيسا خاصا، مواني مختلفة Indef. dir. obj: الشنت، السفر

Definite direct objects: السفر

Chapter 13. Ex. 1 1-8 هل ... ؟

Ex. 2 1 من نشر الشكوة ... ؟ 2 كيف كتب الشكوة ؟ 1

لماذا نشروها ؟ 4 أي نوع من الشكوة نشرها بخصوص ... ؟ 3

كيف ركب الإرهابيون السفينة ؟ 6 أية مظاهرة حضر الطلاب ؟ 5

حضر كم شرطيا ؟ 8 رفضت السلطات احتجاج من ؟ 7

متى بدأت ثورة الفلاحين ؟ 10 أي نوع من الأسلحة حمل الجنود ؟ 9

هذه (هي) تذاكر من ؟ 12 هذه جريمة على حقوق من ؟ 11

Ex. 3 1 حضر شخصان. 2 سألوا شخصين. 1

من أجل حقوق الإنسان 4 ركبوا القطار بالقوة المسلحة. 3

بدأت هذه الحرب قبل شهرين. 6 ثورة سلمية 5

سكننا في القاهرة. 8 مظاهرة من أجل حقوق العمال 7

نشرنا احتجاجا على الإجراءات الجديدة. 9



نعم (ركبنا القطار). 10

- Ex. 4 1 في أي وقت؟ 2 أي شيء؟ 3 لأي غرض؟ 4  
من أي شخص؟ 5 بأي طريقة؟ 6 في أي محل؟  
Ex. 5 سلاح، مسلحون، أسلحة. عملية، عمال، عملت.  
مسؤوليات، أسئلة. متظاهر، مظاهرات. حقيقة، حق. دولية، دولة.  
كثير، أكثرية. الأحرار، حرية. أموال، مالي.  
Ex. 6 1 هم مسلحون بالأسلحة الأحداث على مستوى الجيوش.  
نعم نجحت عدد منها. 3 نعم عملت دول مختلفة مع بعض.  
المكافحة ضرورية من أجل أمن وسلام وحرية الإنسان. 4

Chapter 14. Ex. 1 1 رأينا ra'ayna 2 صارت 3 زرت 4 دللنا  
دعا 9 mashayna مشينا 8 فتمت 7 نسوا nasū 6 نوا nawaw  
باقية báqiyat 12 رموا ramaw 11 خفنا 10

- Ex. 2 1 ماذا قالوا لكم؟ 2 قاد المدراء الوفود.  
3 ساق السياح سيارات جديدة. 4 قد تمت المشاريع الحكومية.  
5 شكوا في هذه التفاصيل. 6 مشينا في المدن القديمة.  
7 دعونا إلى المؤتمرات المالية. 8 كيف جرت البحوث بين الوفود؟  
هل باعوا السيارات القديمة؟ 10 لقد حل الخبراء المشاكل الفنية.  
قالوا 7 نسوا 6 رأينا 5 دعوا 4 زادت 3 دللنا 2 تمت 1  
طار، زاروا 10 بعنا 9 بقي، حلوا 8

- Ex. 4 1 مرّ 5 تمت 4 جرت 3 قام 2 نسينا 1  
Ex. 5 1 مشيت، مشيت، مشوا 2 بعث، باعت، باعوا 1  
نمت، نامت، ناموا 4 مددت، مدت، مدّوا 3  
جئت، جاءت، جاؤوا 6 عشت، عاشت، عاشوا 5

- زدت، زادت، زادوا 8 دعوت، دعت، دعوا 7  
خفت، خافت، خافوا 10 صرت، صارت، صاروا 9  
حييت، حيّ، حيّوا 12 نويت، نوت، نوا 11  
قالوها 6 قالوه 5 نواه 4 دعوهم 3 نسوها 2 رأوهم 1  
زرته 10 ساقها 9 باعها 8 قاده 7  
جرت 7 تمت 6 زادت 5 بقيت 4 حلّ 3 مررنا 2 زار 1  
Ex. 7

- بعنا 10 شكّ 9 دعوا 8  
قاد وفداً رسمياً. 2 خرجوا من المطار بالسيارة. 1  
Ex. 8 هل قال نفس الشيء؟ 4 شككنا في أهمية الأرقام. 3  
جاء الأستاذ بالكتب الجديدة. 6 بعنا ماكينات زراعية في الخارج. 5  
عاشوا سنوات كثيرة. 8 أخذ الأستاذ الكتب الجديدة. 7  
لماذا خاف الولد الصغير (من) القطار؟ 9  
نام الأطفال وقتاً طويلاً. 10  
قلنا 5 جاء بشيء ثقيل. 4 نسوا 3 حلّ 2 غاب عن 1  
Ex. 9 ظنّاه 8 جئت\جاءت 7 رجوا 6  
حضره قبل وقت قصير. 1  
Ex. 10 دعوتهم إليه وزارة التجارة لبحث مشاكل التجارة. 2  
لا، قد مر سنة صعبة. 4 لقوا ممثلي شركات أخرى. 3  
زادت أثمان البضائع. 5  
شرحوا أفكاراً مختلفة بخصوص الخطوات الممكنة. 6  
جرت البحوث في الصادرات الزراعية. 7  
و، hollow، قاد final-weak, ī; لقينا final-weak, aw; دعوتنا sound; حضر  
sound; شرح doubled; مرّ ي، hollow، زادت

- Chapter 15. Ex. 1 1 من مكتبه 3 استقلالها 2 اتفقيتهم  
مصلحتنا 8 زملائكم 7 مشرفيهم 6 علاقاتهم 5 سفراؤنا 4  
مفاوضاتهم 12 حدودها 11 تذاكرهم 10 مصالحهم 9  
Ex. 2 (possible answers:) 1 الرئيسي 3 الاقتصادي 2 التجارية  
المالية 9 السياسية 8 الأجانب 7 الجدد 6 المعقّة 5 السابقون 4  
الطويلة 12 الدولية 11 السياحية 10  
Ex. 3 بدأت مفاوضاته 3 ممثليهم 2 اتفقياتهم المالية 1  
جولاته 6 معلّمي 5 إجراءاتهم 4  
Ex. 4 أهميتها 5 مسؤولياتها 4 لحيته 3 قوتها 2 استقلالها 1  
حقوقها 8 طرفيها 7 حلّها 6  
Ex. 5 نفهم أمور مثل عقودنا وتجارتنا وحفظ استقلالنا. 1  
تهدمنا من أجل تطوير اقتصادنا. 2



أحسن أسلوب هو البحث والمفاوضة. 3  
مصالحها هي تطوير اقتصادها بواسطة التجارة. 4

- Chapter 16. Ex. 1 1 خلال تجارب فنية 2 مكاتبتهم الرئيسية 3 فلاحو الأرياف 4 أسئلة واضحة 5 أهم موظفيهم 6 أي معلمين؟ 7 لركاب هنود 8 لأطول برامج 9 تأخيرات طويلة 10 كتب غالية 11 مشرفو نوب 12 حلول مشاكل معقدة
- Ex. 2 1 المديران الهنديان 2 المديران المصريان 3 في بلدين صغيرين 4 مشكلتان فنيتان 5 هذان المستشفيان 6 أهم شيئين 7 السؤالان الصعبان 8 لمشروعين هامين
- Ex. 3 1 أستاذ مشهور 2 تحت أمر رسمي 3 الرقم الطويل 4 عند شخص لطيف 5 في التقرير كله 6 في وظيفته 7 مع أستاذ 8 فرصة ممتازة
- Ex. 4 1 القديمة 2 طيبين 3 غال 4 الغالي 5 الأولى 6 العرب 7 الإنجليز 8 السوريين 9 هندية 10 جميلة 11 هذه\ تلك الخطوات الإدارية الضرورية 12 مع هذا\ ذلك المهندس الخبير 13 ذكر هذين\ ذينك المبدئين الأساسيين 14 هذا\ ذلك الخطّ الجوي 15 هذه\ تلك الأفكار الممتازة 16 هؤلاء\ أولئك الزملاء الأجانب 17 هذا\ ذلك الشحن الكبير 18 هؤلاء\ أولئك الزميلات الأجنيات 19 هؤلاء\ أولئك المشرفون المسؤولون 20 هاتان\ تانك البنتان الصغيرتان
- Ex. 5 1 هذا هو التقرير المالي 2 الحقيقة بسيطة. 3 في اقتصاد اليوم مشكلتان. 4 هذا تقريرنا المالي. 5 هذا هو النيل الأزرق. 6 الجواب على سؤالنا هو أول خطوة. 7 الجواب على سؤالنا خطوة إيجابية. 8 الطريقة الوحيدة هي موافقة الطرفين. 9 المكتبة أقدم من البنايات الأخرى. 10 المكتبة هي أقدم بناية الجامعة كلها.

- سنتين طويلتين 4 مكتبي الرئيسي 3 زملائنا 2 أصدقائه 1 Ex. 7 فيه 10 إليهم 9 لها 8 علي 7 مصالح الموظفين 6 مندوبي الشركة 5 مني 14 بخصوصي 13 عليكم 12 من أجلنا 11 به 6 على رغمه 5 بسببها 4 بخصوصهم 3 له 2 عليه 1 Ex. 8 لمندوبي الحكومة 2 مدينة دمشق 1 (possible answers:) Ex. 9 مسؤوليات المدير 5 مشكلة ميزانيتنا هذه 4 محامي الشركة 3 حقوق موظفينا 8 وزارة المالية 7 وظائف المشرف وعماله 6 راتب المأمورين 11 تحت قانون التجارة 10 قبل وصول الطائرة 9 في جداول الخطّ الجوي 12 برنامج هذين الحزبين 2 حل مشاكل دولية 1 Ex. 10 مدير مدرسة هذا 4 مأمورو المحكمة المحليون 3 دفع حساب متأخر 6 دفع حساب متأخر\ دفع متأخر لحساب 5 جدولي، جدول، جدولها، جدولكم، جدولهم 1 Ex. 11 معلمي، معلموه، معلموها، معلموكم، معلموهم 2 أصدقائي، أصدقاؤه، أصدقاؤها، أصدقاؤكم، أصدقاؤهم 3 بمساعدتي، بمساعدته، بمساعدتها، بمساعدتكم، بمساعدتهم 4 معلمي، معلميه، معلميها، معلميكم، معلمينهم 5 كتبتي، كتبه، كتبها، كتبكم، كتبهم 6 حساباتي، حساباته، حساباتها، حساباتكم، حساباتهم 7 محامي، محاموه، محاموها، محاموكم، محاموهم 8 حساباتي، حساباته، حساباتها، حساباتكم، حساباتهم 9 تلميذي\ تلميذه\ تلميذها\ تلميذكم\ تلميذهم الجديد 10 زملائي، زملاؤه، زملاؤها، زملاؤكم، زملاؤهم 11 لزميلتي، لزميلته، لزميلتها، لزميلتكم، لزميلتهم 12 Ex. 12 1 طلبه 6 أسماءهم 5 شنطته 4 حقوقه 3 كلها 2 رواتبهم 1 تقريرها 11 جميعهم 10 بعضهم 9 سياراتها 8 سياراته 7 سياسته 12 Ex. 13 (possible answers:) 1 لمكافحة الإرهاب 2 سياسة الحزب 3 بعض الضيوف 5 مسؤوليات الوزارة 4 برنامج الوفد 3 وظائف زملائي 8 أهم القضايا 7 بعض الكتب 6



مبدأ الأسلوب 11 أقصر الرسائل 10 أكثرية الأعضاء 9

فكرة الخبير 12

Ex. 14 1 المشكلة الصعبة لمكافحة الإرهاب الدولي

2 تعويض التكليف لرحلة جوية

3 تفاصيل البرنامج السنوي لتنمية التجارة

4 عضو جديد للجنة تنظيم الحزب

5 الأهمية الكبيرة لحل (ال) مشاكل (ال) الحالية

6 إدارة المصالح العامة للطلاب

Ex. 15 (possible answers:) 1 الأسود 4 أزرق 3 حمراء 2 الأبيض

بيضاً وان 10 الخضراء 9 الأحمر 8 بيض 7 سوداء 6 بيضاء 5

Ex. 16 1 اقرأ 6 بعد 5 خرجوا من 4 أقصر 3 أمام 2 اصغر 1

ضد\على 10 داخل 9 تحت 8 أكثرية 7

Ex. 17 1 ماذا كتبوا له؟ 3 متى وصلوا؟ 2 هل ...؟ 1

4 ابن درس؟ 6 لماذا عمله؟ 5 أي ثمن دفع؟

Ex. 18 1 ركبناه 6 سألناها 5 فهمتها 4 وجدها 3 تركناه 2 أخذوه 1

شكرتهم 10 حضرته 9 بدأوه 8 ذكرها 7

Ex. 19 1 الشهر الماضي 3 الأراضي الزراعية 2 القاضي والمحامي

4 في القرى البعيدة 6 المستوى الواطي 5 الأسلوب الجاري

Ex. 20 1 عضو أغنى، أغنى عضو 2 مبدأ أهم، أهم مبدأ 1

كتب أغلى، أغلى كتب 3

فكرة أحسن\أفضل، أحسن\أفضل فكرة 4

قوة أقل، أقل قوة 6 أبار أعظم، أعظم أبار 5

Chapter 17. Ex. 1 1 يابقى yabqū 2 يأكل ya'kulu 3 ياكل yakhulu

4 ينزل yanzilu 5 يدخل yadkhulu 6 يجد yajidu 7 ينوي yawni

8 يطير yafiru 9 يخاف yakhafu 10 ينجح yanjahu 11 يرى yara

12 يلي yali 13 يجي yaji'u 14 يفشل yafshalu 15 يتم yatimmu

16 يضم yaḍunnu 17 يحيا yahya 18 يعرف ya'rifu

Ex. 2 1 وضع 7 دفع 6 مر 5 لقي 4 نشر 3 جرى 2 قاد 1

حجز 12 باع 11 مشى 10 رأى 9 غاب 8

ينزل 6 أجيء 5 ينفي 4 نصل 3 يأخذون 2 يغيب 1

Ex. 3 1 تنوي 12 تعقد 11 تفهمها 10 ينظرون 9 نقرأ 8 تشكون 7

يشرحون 6 تتم 5 ساق 4 نقوم 3 نمر 2 وجد 1

Ex. 4 1 جاؤوا 10 تفتح 9 يطلبون 8 عملوا 7

يقود 4 يغيب 3 يذهب\يجي 2 تنشر 1 (possible answers:)

Ex. 5 يأخذون ... ويتركون 9 يجري 8 يعمل 7 يقولون\ينفون 6 نطلب 5

تنجح\تفشل 10

زاروها 5 ندرسها 4 يشرحها 3 يركبونها 2 تدعوهم 1

Ex. 6 1 ينفيه 10 رفضتموها 9 أكتبه 8 يقرأونها 7 ينسأهم 6

hamzated. بدأ يبدأ: sound. درس يدرس: ندرس 7

Ex. 7 1 sound. شرح يشرح: نشرح hamzated. قرأ يقرأ: نقرأ

hamzated. سأل يسأل: يسأل sound. سمع يسمع: يسمع

initial-wāw. وجد يجد: يجد doubly weak. جاء يجيء: يجيء

sound. طلب يطلب: يطلب final-weak. نسي ينسى: نسي

final-weak. جرى يجري: يجري doubled. حل يحل: يحل

doubled. تم يتم: يتم

Chapter 18. Ex. 1 1 غائب 2 أغنى 3 رخيصاً 4 مفيدة 5 غائبين

ممكناً 10 طلاباً 9 طبيباً مشهوراً 8 تلاميذ 7 مأموري البلد 6

أجنبية 12 مشغولاً 11

Ex. 2 1 ليست هذه أول بئرنا ... 2 لسنا موظفين جدداً.

ليس النفط ضرورياً 5 ليست الطلبة قوية. 4 ليسوا فاضلين ... 3

ليس إنتاجهم ممتازاً ... 7 ليس هذا الشخص مديراً.

ليس المشرف مسؤولاً ... 9 ليس أكثرية الطلاب مجتهدين.

10 ليست التجارب الآخرة إيجابية.

تكون هذه أول بئرنا ... 2 نكون موظفين جدداً.

يكون النفط ضرورياً 5 تكون الطلبة قوية. 4 يكونون فاضلين ... 3

يكون إنتاجهم ممتازاً ... 7 يكون هذا الشخص مديراً.

يكون المشرف مسؤولاً ... 9 يكون أكثرية الطلاب مجتهدين.

10 تكون التجارب الآخرة إيجابية.



- Ex. 3 السيّدات حاضرات. 2 هم حاضرون ... 1  
الأطفال في البستان. 5 أنت مسؤول. 4 نحن مشغولون  
هذا الأستاذ مشهور. 7 هذا (هو) أقدم حقلنا. 6  
هم عمال بسطاء. 10 أنتم ممثلو الشركة. 9 النتائج إيجابية. 8  
Ex. 4 تركوا الأطفال ينامون ... 2 كدنا نترك كل الأوراق ... 1  
عاد يعمل ... 5 ما زال يسأل أسئلة ... 4 لا يزال يسأل أسئلة ... 3  
بدأت الشركة تباع ... 8 صرت أجد ... 7 ما عدنا نحفر ... 6  
Ex. 5 كانت الشركة تفتح ... 3 كنّا نبيع 2 كنت أسكن 1  
كانت اللجنة تجد ... 5 كانوا يفهمون 4  
ماذا كنتم تسألون؟ 8 كنّا نشرح 7 كانت عمليات الحفر تنجح. 6  
Ex. 6 5, 2, 7, 9, 10, 3, 4, 8, 1, 6.

- Chapter 19. Ex. 1 1 سيشكون 2 سيعيش 3 سيسألون 4 ستخرج  
سيطلب 10 ستنشر 9 سيبقون 8 ستقوم 7 سيجيء 6 سيعرفونه  
Ex. 2 كانت (قد) رفضت 2 متى كانت (قد) تمّت 1  
كانت (قد) جرت 5 كان (قد) وصل 4 كانوا (قد) قاموا 3  
كنّا (قد) لقينا 10 كنّا (قد) وجدنا 7, 8, 9 كنّا (قد) سألنا 6  
Ex. 3 1 + 7, 8, 10; 2 + 7, 8, 10; 3 + 6, 7, 9; 4 + 6, 9; 5 + 9.

- Chapter 20. Ex. 1 1 وقع، أوقع 2 أشرتم، تشيرون 1  
أفدت، أفيد 6 أعطوا، تعطون 5 ناديت، تنادي 4 أهمت، تهّم 3  
موكوا، يمكون 9 أكّدت، تؤكّد 8 ساعدنا، نساعد 7  
أنشأوا، ينشئون 12 أذعت، أذيع 11 لاقينا، نلاقي 10  
Ex. 2 1 نساfer 4 ما زالوا يذيعون 3 يؤكّدون 2 أفاد 1  
ساعد 10 من يمكّل 9 أخبرنا 8 ينتجون 7 نلاقي 6 أشار 5  
سينتجون 7 سنلاقي 6 سيشير 5 سنسافر 4 سيؤكّدون 2 سيفيد 1  
سيساعد 10 سيمكّل 9 سنخبر 8  
Ex. 3 إليها 5 إلية 4 لا يزالون يذيعونه. 3 أكّده 2 يفيدها 1  
فيه 10 موكّها 9 نخبره بها. 8 كانوا ينتجونها. 7 لاقيناها 6  
سأعطيههم 5 أيدتك 4 ناداك 3 أريكم 2 أخبرتمونا 1  
Ex. 4

- يناديه 11 كلّفني 10 أوقعها 9 تؤيدونهم 8 غادره 7 صدّقونا 6  
سأقدم 4 كان يميّز 3 لا أزال أنادي 2 سنذيع 1 يفيدني 12  
Ex. 5 بدأت أجرب 6 تفاوضون 5  
وقف 3 منتج، إنتاج، نتيجة 2 حاضر، محاضرة 1  
Ex. 6 أهم، هم، أهمية 8 أرسل 7 ركب، ركّب 6 ساعد 5 جاب 4  
علم، معلم، تعليم 11 دار 10 سفر، مسافر، سفير، سفارة 9  
حقيقة 12  
كلّفت ... سيمولّها 4 وقّعه ... أرسلته 3 ينتج 2 أوقف 1  
Ex. 7 غادر ... سافروا 8 فاوض ... وافقوا 7 جربوا\حاولوا 6 يناسبكم 5  
جددوه 10 ألقى ... سافر 9  
Ex. 8 يفضل مبدأ المدفوعات السنوية. 1  
قرّروها بسبب التكاليف الإدارية. 2  
ستؤثر هذه الخطوة على الوضع المالي وسيغير برنامج الاستثمار. 3  
سيطبق المصرف هذا الإجراء على جميع قروضه الصناعية. 4  
نعم، أخبرت وفد المصرف بوضع الشركة. 5  
Chapter 21. Ex. 1 1 تعاونا، نتعاون 2 تبادلت، تتبادلون 1  
تأمروا، يتأمرون 5 تلقّت، تتلقّي 4 تكلمت، أتكلّم 3  
تأكّدنا، نتأكّد 8 تخصصت، تتخصّص 7 تسلّم. يتسلّم 6  
تناوبوا، يتناوبون 11 تأخّرت، تتأخّرون 10 تنبّأوا، يتنبّأون 9  
تذكّرت، أتذكّر 12  
يتطوّر 6 تتذكّر 5 تردّدنا 4 تكلموا 3 نتقدّم 2 تبادلوا 1  
Ex. 2 تتدخل 10 يتناوبون 9 نتلقّي 8 تعلّقت 7  
Ex. 3 تلقّوها 4 ما داموا يتعاونون 3 يتمكنون 2 تعرّفت 1  
كان يتكلّم 6 ما زال يتقدّم. 5  
Ex. 4 مغادرة، غادر. نوبة، يتناوب. تحسّن، أحسن. 4  
تعلّمنا، علوم، تعليم. منتج، نتيجة، إنتاج. تذكر، ذكر.  
يتقدّمون، قدّم، قديم. يوقفون، توقّف. الأقي، تلقّيت، يلقي.  
فضّل، أفضل. أمّن، تأمين.



أذكرها 5 توسعت 4 تتمكن 3 تعلمتم 2 تقدم 1 Ex. 5  
يتبادلون 10 يتوقف 9 تسلمتها 8 تحسن 7 سنتكلم 6

Chapter 22. Ex. 1 1 استغربت، تستغرب 2 أهتم، أهتمت  
انخفض، ينخفض 5 امتد، يمتد 4 ابتدأوا، يبتدئون 3  
ازدادت، تزداد 8 امتزمت، تمتازون 7 اشتروا، يشترون 6  
اتصلت، تتصل 11 ادعينا، ندعي 10 استرحت، استريح 9  
اتفقوا، يتفقون 12  
Ex. 2 1 تتخذ 2 اتصلت 3 تنحل 4 تستورد  
استشرت 9 نستأنف 8 اجتمع 7 يستفيد 6 اشترينا. كان مفيداً 5  
يشترك 10

Ex. 3 1 نستغني عن مساعدة الخبير.  
2 ساستقبل الضيف بعد وصوله هنا.  
3 يستأجر بيتاً ... من أجل موظفه.  
4 بدأ المندوبون المؤتمرات ببحوث التقارير المالية الأخيرة.  
5 كان يحتاج إلى رقم تقرير اقتصادي.  
Ex. 4 1 انتظر، (كان) ينتظر 2 استفدنا، نستفيد، كنا نستفيد  
3 استغنيت، (كنت) أستغني 4 انسحب، (كان) ينسحب  
5 احتاج، (كان) يحتاج 6 احتل، (كان) يحتل  
Ex. 5 1 لماذا استمررتم تستثمرون ... 2 يبدأ يستفيد ...  
3 لا يزال العمال يستعملون ... 4 ما عادت الشركة تكتشف ...  
Ex. 6 1 اكتشفوه في هذه المنطقة. 2 اكتشفوا حقل نفط.  
3 ابتدأ الحفر تحت اتفاقية بين الشركة والحكومة.  
4 يجربونها من أجل حل مشكلة تكليف العمليات.  
5 كان الإنتاج ضعيفاً خلال السنة الأولى. 6 نعم، هو صعب.

Chapter 23. Ex. 1 1 ما استغربنا، 2 ما رفضت، لم أرفض 1  
ما احتللنا، لم نحتل 4 ما نفى، لم ينف 3 لم لنستغرب  
ما سألت، لم تسأل 7 ما اتخذتم، لم تتخذوا 6 ما قالت، لم تقل 5  
ما اهتمنا، لم نهتم 9 ما تذكرنا، لم نتذكرنا 8

ما خفت، لم أخف 11 ما نسيتم، لم تنسوا 10  
ما جاوبنا، لم نجاب 12  
انتظرتم 6 وصلنا 5 فاوضنا 4 شككنا 3 نسيت 2 قلت 1 Ex. 2  
ناديت 11 هل تذكرت؟ 10 تعاوننا 9 ساقوا 8 استشرنا 7  
أفدت\أفادت 12  
لم يسكن 5 لم تعلموا 4 لن نتقدم 3 لن نقدم 2 لم نر 1 Ex. 3  
لن آخذ 10 ألا تسافرين؟ 9 لا أساعد 8 لا يشيرون 7 ليس غائباً 6  
لم نوافق 12 لم يؤيدوا 11  
ستعطين 5 تعطين 4 ستهمني 3 أوقف 2 فهمنا 1 Ex. 4  
سيجدونه 10 يرسلون 9 بدأ يتكلم 8 وصلوا 7 أعطيت\أعطت 6  
ينسحبون 12 ينفيه 11  
لا يرجعون، لن يرجعوا 1 Ex. 5  
ألا تحتج، أَلن تحتج؟ 3 ليس حاضراً، لا\لن يكون حاضراً 2  
لا يحتاج إلى شيء، لن يحتاج إلى شيء 5 لا تعطين، لن تعطي 4  
لا أتردد، لن أتردد 8 لا نوافق، لن نوافق 7 لا نرى، لن نرى 6  
لا تدرسون، لن تدرسوا 10 لا يضربون، لن يضربوا 9  
لا ينفيه، لن ينفيه 12 لا تؤيدونهم، لن تؤيدوهم 11  
لم نتردد 4 لن ينسحبوا 3 لن ينسوا 2 لم تذهبوا 1 Ex. 6  
لم يستفيدوا 9 سيلقون 8 لم يخافوا 7 لن ينادوا 6 لم ينسوا 5  
تكون الدورة غير فنية.\لا تكون الدورة فنية. 1 Ex. 7  
الرسالة غير رسمية.\ليست الرسالة رسمية. 2  
حملت السيارة فمرة غير دبلوماسية.\ 3  
لم تحمل السيارة فمرة دبلوماسية.  
4 كان السبب غير واضح.\ما كان السبب واضحاً.  
5 شرح لنا التفاصيل غير الأساسية.\ 3  
لم يشرح لنا التفاصيل الأساسية.  
6 هل المصنع غير منتج؟\أليس المصنع منتجاً؟  
Ex. 8 1 ما كان مفيداً إلا الدرس الأول.  
2 لا يعلم الأستاذ إلا أسس الهندسة. 3 لم تساعدني إلا هي.  
4 لن ندفع إلا على أسس العقد. 5 لا يهمنا إلا المبدأ الأساسي.



لم يسألونا إلا هذا الشيء البسيط. 6  
ما كانوا يحتاجون إلا إلى قليل. 8 لا نتصل إلا برئيس نفسه. 7

عند الصحفي أهمّ معلومات. 1 Chapter 24. Ex. 1

عنده مصدر داخل الحزب. 3 كان عندنا حكاية هامة. 2  
عند المدينة مطار دولي. 5 عند الحزب مصادر غير رسمية. 4  
عند كل مركز خبراء ماليون. 7 عند هذه الجريدة مراكز مختلفة. 6  
عند كل محرر مسؤولية كبيرة. 9 تكون عندكم نسخة الإيميل. 8  
كانت عندها نسختي الخطاب. 10

ليس ... 5 ليست ... 4 ليس ... 3 ما كانت ... 2 ليست ... 1 Ex. 2  
ما كانت ... 10 ليست ... 9 لا تكون ... 8 ليس ... 7 ليست ... 6

للمدينة مطار ... 5 للحزب مصادر ... 4 له مصدر ... 3 Ex. 3  
لكل محرر ... 9 لكل مركز ... 7 لهذه الجريدة ... 6

ذات محرر 4 ذات أهمية 3 ذات بيانات 2 ذو مال 1 Ex. 4  
ذوو علاقات 8 ذوو المعلومات 7 ذوي تعليم 6 ذات أرقام 5

هي سيّدة ذات ثقافة واسعة. \ عند السيّدة ثقافة واسعة. 1 Ex. 5  
هذه هي الصحيفة ذات المحرر الأجنبي. \ 2  
عند الصحيفة محرر أجنبي.

هذه هي النشرة ذات الأخبار الاقتصادية. \ 3  
عند النشرة أخبار اقتصادية.

هو ولد ذو صحة ضعيفة. \ عند الولد صحة ضعيفة. 4  
هذا هو الحزب ذو الأكثرية في المجلس. \ 5  
عند الحزب أكثرية في المجلس.

هم صحف ذوو آراء مختلفة. \ عند الصحف آراء مختلفة. 6  
هذه هي مجلة ذات حكايات للأطفال. \ 7  
عند المجلة حكايات للأطفال.

هم موظفون ذوو مسؤولية كبيرة. \ عند الموظفين مسؤولية كبيرة. 8  
جاءت الصحافة الوطنية اليوم بخبر هام. حسب النشرة 6 Ex.  
الرئيسية لجريدتنا قد استأنفوا مفاوضات اتفاقية التجارة العالمية.  
ألقي رئيس البنك الدولي خطاباً عندما افتتحوا البحوث ونشرت

الصحيفة موجز خطابه في إحدى مقالاتها. في نفس المقالة جاء  
إعلان حكومي. تتخذ وزارة التجارة إجراءات جديدة لمساعدة قطاع  
التجارة.

صور 3 تذكّر 2 اذكر 1 Chapter 25. Ex. 1

نام 7 دُلّ 6 استعمل 5 اذهب 4 sawwir idhhab  
ناد 11 انس 10 انظر 9 أضرب 8

'a'lin أعلن 15 اشتري 14 ابدأ 13 احتل 12

khudh خذ 19 ارفض 18 ابق 17 وافق 16

'ayyid أيّد 22 اضرب 21 اتّخذ 20

infī انف 24

صوّري، صوّروا 3 تذكّري، تذكّروا 2 اذكري، اذكروا 1

دلي، دلّوا 6 استعملي، استعملوا 5 اذهبي، اذهبوا 4

انظري، انظروا 9 أضربي، أضربوا 8 نامي، ناموا 7

احتلي، احتلوا 12 نادي، نادوا 11 انسوا 10

أعطني، أعلنوا 15 اشيري، اشتروا 14 ابدأي، ابدأوا 13

ibqay, ibqaw ابقوا 17 وافقي، وافقوا 16

اتّخذي، اتّخذوا 20 خذي، خذوا 19 ارفضني، ارفضوا 18

بيعي، بيعوا 23 أيدي، أيّدوا 22 اضربي، اضربوا 21

أنفي، انفوا 24

لا تشكر 4 لا تركبي 3 لا تتعاونوا 2 لا تستفيدوا 1 Ex. 2

لا توقع 8 لا تتداخلوا 7 لا تستمر 6 لا تستعملي 5

لا تأكل 13 لا تقرأ 12 لا تتكلّم 11 لا تسألني 10 لا تستبدلوا 9

لا تضيف 17 لا تغادروا 16 لا تتصلي 15 لا توقفوا 14

لا تسترح 20 لا تبكي 19 لا تشترك 18

نسي 6 VIII احتل 5 I شك 4 I نزل 3 I وصل 2 I غاب 1 Ex. 3

VIII اعتقد 12 IV أعطى 11 I خاف 10 I عفا 9 I مر 8 I أمر 7

لا تنسها 5 اذكرها 4 أذيعوها 3 لا تنشروها 2 اطبعها 1 Ex. 4

قله 10 أخبره 9 انتظروها 8 لا تستعملها 7 خذها 6

نعم، دراسة المنتجات ضرورية. 1 Ex. 5



- نعم، أحضر على الوقت. \ لا، لا أحضر على الوقت. 2.  
 نعم، أستعمل ... \ لا، لا أستعمل .... 5 (any of the indented lines)  
 نعم، عندما ... \ لا، أبداً. 6  
 لا تضع على حسابك التكاليف الشخصية. 7

- Chapter 26. Ex. 1 مضيع 5 متعاون 4 مسافر 3 ساكن 2 مقرر 1  
 طالب 11 محتج 10 مؤكّد 9 معط، المعطي 8 خائف 7 كاتب 6  
 سائق 16 مشترك 15 منته، المنتهي 14 فاهم 13 منخفض 12  
 مستعمل 22 مقترح 21 متكلم 20 مناسب 19 جالس 18 مقدّم 17  
 زائر 28 موقف 27 مفيد 26 دالّ 25 محتاج 24 مدع، المدعي 23  
 زوَار 28 طَلَاب 11 كِتَاب 6 سَكَّان broken m. pl.: 2  
 Ex. 2 1 عرف I 3 حضر I 2 أفاد IV 1 mustarīḥ X استراح  
 4 طلب I 6 استمر X 5 al-mustamirra 8 أذاع IV X استجوب mustajwib 7  
 9 جدّد II 11 mujaddada 10 نزل I 12 al-muḥtāj VIII احتاج  
 Ex. 3 1 غائبين، حاضرون 5 المتكلم 4 المؤمنون 3 موكلي 2 مفيد 1  
 المشتركون 8 مقدّمة ... مرتفعة 7 الطائرة متأخرة 6

- Chapter 27. Ex. 1 مشروح 4 مميّز 3 موافق عليه 2 ممدّد 1  
 مستحقّ 9 معطّى، المعطى 8 مأكول 7 مطبوع 6 مفضل 5  
 مرفوض 15 مرجو 14 موجب 13 مبعوث به 12 مبيع 11 مفهوم 10  
 مستغنى\المستغنى عنه 19 مقرر 18 مزيد عنه 17 مؤيد 16  
 منسي 24 مستبدل 23 مرقى، المرقى 22 مقترح 21 محتجّ عليه 20  
 مقروء 28 منشأ 27 مصور 26 مذكور 25  
 Ex. 2 1 مطبوعة 4 متكلم عنها 3 المحتاج إليها 2 المفتتح 1  
 المؤمن عليهم 9 ملقاة 8 المنتظرة 7 المكتوبة 6 المشكوك فيها 5  
 ممنوعة 12 مطلوب منهم 11 المذكورين 10  
 Ex. 3 1 mu'ayyadūn II أيد 2 munjaz IV أنجز 3 muḥtāj 'ilayhi VIII اكتشف 4 muktashaf VIII احتاج

- 6 mu'tan أعطى IV 7 mu'akkad II أكّد 8 mulqan IV ألقى  
 9 munsha' أنشأ IV 10 mushtaraka VIII اشترك  
 11 muḥaddar II حضر X استثنى 12 mustathnā  
 1 mu'ayyidūn 2 munjiz 3 muḥtāj 4 muktashif 7 mu'akkid  
 10 mushtarika 11 muḥaddir  
 Ex. 4 1 إليهما 2 لها 3 عليه 4 بهم 5 فيها 6 إليهم  
 Ex. 5 1 مشتركون 2. مرآة 3 منخفضة 4 موافق 5 ممتدّ  
 مفتوحة 8 مكتوبة 7 ماشون ... راجعون 6

- Chapter 28. Ex. 1 1 مناسبة 2 شرح 3 خروج 4 تقدّم  
 إضراب 9 نجاح 8 فشل 7 قول أقوال 6 تركيب تراكيب 5  
 حياة 15 زيادة 14 رجوع 13 تأييد 12 محاولة 11 وجود 10  
 معرفة 21 تجديد 20 إضافة 19 إلقاء 18 يطبق 17 تخصص 16  
 حضور 26 تربية 25 توظيف 24 تعاون 23 استحقاق 22  
 اقتراح 31 احتجاج 30 امتياز 29 تأمين 28 وضع أوضاع 27  
 اضطراب 32  
 Ex. 2 1 حلّ I 4 استكشف X 3 ميّز II 2 أنشأ IV 1  
 X استغنى 5 X استغرب 10 VIII احتاج 9 VIII ابتداء 8 IV أفاد 7 IV أضاف 6  
 11 عرف I 12 زاد I  
 Ex. 3 active participles: 1 مستحقّ 2 عاجز 3 قائل 4 محتلّ  
 مؤيد 10 زائر 9 ملق 8 مقدّم 7 عارف 6 محتاج 5  
 passive participles: 1 مستحقّ 2 محجوز 3 مقول 4 محتلّ  
 مؤيد 10 مزور 9 ملقى 8 مقدّم 7 معروف 6 محتاج إليه 5  
 verbal nouns: 1 استحقاق 2 حجز 3 قول 4 احتلال 5 احتياج  
 تأييد 10 زيارة 9 إلقاء 8 تقديم 7 معرفة 6  
 Ex. 4 1 فهم الموضوع الكامل 2 الفهم الكامل للموضوع 3  
 الافتتاح الرسمي للمستشفى 4 بسبب سوء قيادته للحركة  
 تأكيد تفاصيل الميزانية 6 اتخاذ السلطات لإجراءات شديدة 5  
 احتجاج على خطاب الرئيس 8 تأكيد جزئي لتفاصيل الميزانية 7  
 لعدم ذكر أهم احتياجاتهم 10 اتخاذ إجراءات شديدة 9



- قراءة 6 لجاح 5 غيبة 4 ابتداء 3 خروج 2 تأكيد 1 Ex. 5  
استعمال 12 وصول 11 تعلم 10 تسلم 9 حياة 8 ارتفاع 7  
Ex. 6 أقام 5 قمن 4 استنكر 3 صلى 2 انضم 1  
VI قاتل 10 حاور 9 VI ناقش 8 VIII اختار 7 II وزع 6  
VIII اتحد 12 VIII اطلع 11  
alternatives: 8 نقاش VI حوار 9 VI قتال 10 VI

- Chapter 29. Ex. 1 أغنى، الأغنى 1  
أقصر، الأقصر 3 أكثر امتيازاً، الأكثر امتيازاً 2  
أكثر إفادةً، الأكثر إفادةً 5 أكثر إيجاباً، الأكثر إيجاباً 4  
أوضح، الأوضح 7 أكثر سلماً، الأكثر سلماً 6  
أكثر ثقافةً، الأكثر ثقافةً 8  
Ex. 2 أقلّ مما دفعت أنت 3 أقلّ منك 2 أكثر سلماً من هذا 1  
أكثر استحقاقاً لتأييدنا الكامل 5 أشدّ احتياجاً من أهل القرى 4  
أكثر تقدماً 7 أكثر مما يقولون لنا 6  
أبسط و أكثر إفادةً من هذه الآلة الصغيرة 8  
Ex. 3 ... أحسن مما رجونا. 2 ... أقلّ مما استلمنا. 1  
... أفضل مما كانت ... 4 ... أفضل من الشهر الماضي. 3  
... أكثر فعلاً من تقاريره ... 6 ... أثقل في القاهرة من في ... 5

- Chapter 30. Ex. 1 II علم يعلم، علم، معلم، معلم، تعليم 1  
I عمل يعمل، اعمل، عامل، معمول، عمل 2  
اشترى يشتري، اشتر، مشتر\المشتري، مشتري\المشتري، اشتراء 3  
VIII اتصل يتصل، اتصل، متصل، متصل به، اتصال 4 VIII  
I قرأ يقرأ، اقرأ، قارئ، مقروء، قراءة 5  
VIII احتاج يحتاج، احتج، محتاج، محتاج إليه، احتياج 6  
III حاول يحاول، حاول، محاول، محاول، محاولة 7  
IV أرسل يرسل، أرسل، مرسل، مرسل، إرسال 8  
VII انخفض ينخفض، انخفض، منخفض، -، انخفاض 9  
VIII اهتم يهتم، اهتم، مهتم، مهتم، اهتمام 10

- I درس يدرس، ادرس، دارس، مدروس، دراسة 11  
II جدد يجدد، جدد، مجدد، مجدد، تجديد 12  
II صور يصور، صور، مصور، مصور، تصوير 13  
I انوى ينوي، انو، ناو\الناوي، منوي، نية 14  
VIII اعتبر يعتبر، اعتبر، معتبر، معتبر، اعتبار 15  
X استبدل يستبدل، استبدل، مستبدل، مستبدل، استبدال 16  
I طبع يطبع، اطبع، طابع، مطبوع، طبع 17  
I نشر ينشر، انشر، ناشر، منشور، نشر 18  
VI تناوب يتناوب، تناوب، متناوب، متناوب، تناوب 19  
IV ألقى يلقي، ألقى، ملقى\الملقى، ملقى\الملقى، إلقاء 20  
II أكل يأكل، كل، أكل، مأكول، أكل 21  
I ذكر يذكر، اذكر، ذاكر، مذكور، ذكر 22  
V تذكر يتذكر، تذكر، متذكر، متذكر، تذكر 23  
I قال يقول، قل، قائل، مقول، قول 24  
IV أشار يشير، أشر، مشير، مشار إليه، إشارة 25  
II أكد يؤكد، أكد، مؤكد، مؤكد، تأكيد 26  
II حلّ يحلّ، حلّ، حالّ، محلول، حلّ 27  
VIII اتخذ يتخذ، اتخذ، متخذ، متخذ، اتخاذ 28  
I شك يشك، شك، شاك، مشكوك فيه، شك 29  
IV أوجب يوجب، أوجب، موجب، موجب، إيجاب 30  
I وجد يجد، جد، واجد، موجود، وجود 31  
I باع يبيع، بع، بائع، مبيع، بيع 32  
اشترى اشترى، لا تشتري\تشتري، تشتري\تشتروا 3  
اقراي اقراوا، لا تقرا\تقراي، تقراوا 5  
أرسلني أرسلوا، لا ترسل\ترسلني، ترسلوا 8  
ألقى ألقوا، لا تلق\تلقى، تلقوا 20  
قولي قولوا، لا تقل\تقولي، تقولوا 24  
أشيري أشيروا، لا تشر\تشيري، تشيروا 25  
بيعي بيعوا، لا تبع\تباعي، تبيعوا 32  
Ex. 2 لا ينفون 5 يناسبهم 4 يحتلون 3 لا أنسى 2 تدخل 1



- ليست\كانت\ما كانت\تكون\لا تكون أحسن طريقة الإضراب. 9  
ليست\كانت\ما كانت\تكون\لا تكون في المكتبة كتب قديمة. 10  
لا يوجد\كان\الم يوجد\سيوجد\الن يوجد في ... 4  
Also possible: 4 ...  
لا توجد\كانت\الم توجد\ستوجد\الن توجد في ... 10  
كانت السكرتيرة تتصل بالوزير. 1  
Ex. 8 كانت اللجنة تبحث ... 3 كيف كان المهندسون يقومون ...؟ 2  
ماذا كان المدراء ينوون ...؟ 5 ما كنا ننتظر ... 4  
كان الفنيون يعملون ... 6  
ما زلت طالباً ... 3 لا أزال أدرس ... 2 ما زلنا نعمل ... 1  
Ex. 9 ما زالوا يبحثون ... 5 لا يزالون يبحثون ... 4  
أما زلت مشغولين أم فاضين؟ 7 ما زلت مشغولاً ... 6  
ما زالوا الزملاء يحتجون على ... 9 لا يزال فاضين، تفضل. 8  
لا أزال أجد ... 10  
المحتلة 4 غائب ... مساعده 3 الباقية 2 نائمون 1  
Ex. 10 المسافرين 6 مرسل 5  
متوقعة 4 مشار إليها 3 المطلوب 2 المقوم بها 1  
Ex. 11 محتج عليها 6 المدفوعة 5  
Ex. 12 استلامنا لرسالتكم 2 دفعه للحساب 1  
إشارتنا إلي معلومات هامة 4 قيامهم بمشروع غال 3  
اتخاذهم لإجراء إيجابي 6 قراءتي للعقد 5
- إن الصحفيين كتبوا مقالات ... 1  
Chapter 31. Ex. 1 إن مندوبي المؤتمر اتفقوا علي ... 3 إنهم نشروا أيضاً ... 2  
إنه أكثر اجتهاداً من ... 5 إن الخلاف بين ... 4  
إن العائلة استأجرت بيتاً ... 7 إننا ما عدنا طلاباً ... 6  
إن المأمورين تظاهروا ... 8  
إن الموظفين احتجوا خلال المفاوضات على ... 9  
إنهم قد حفروا عدة آبار ... 10  
Ex. 2 لن نبحث المسألة ... 2 ينوي موظفونا ... 1  
قد أضرب جميع موظفينا عندما سمعوا ... 3
- ترتّبون 11 تتناوبون 10 نعلنه 9 يتّصل 8 يصيرون 7 أخرج 6  
ترجون 17 يبكي 16 أتردد 15 ينجزون 14 يستغفرون 13 يشير 12  
تنشرونه 23 لا تقرّين 22 يفهم 21 لا نبيع 20 يدعون 19 تخاف 18  
نصل 24  
سيصلون ... 2 (س) يكون الزوار حاضرين للمفادّة. 1  
Ex. 3 سيبيع كتب ... 5 لن يزور ... 4 سيشير إلي ... 3  
أنا (س) أكون مسؤولاً عنه. 7 من سيساعده؟ لا أحد سيهتم به. 6  
سيصل ... 8  
تجيء 7 جئت 6 تنوي 5 نويت 4 تنادي 3 أنام 2 نمت 1  
Ex. 4 طرت 12 زار 11 يشير 10 اشترت 9 يحتاج 8  
I فهم 3 pass. part., I أكل 2 act. part., IV أدار 1 act. part.,  
I وقف 6 vb. noun, III وافق 5 vb. noun, I كفي 4 act. part.,  
IV أضرب 9 vb. noun, III نادى 8 act. part., VI توسع 7 vb. noun,  
VIII افتتح 11 act./pass. part., I أمر 10 pass. part.,  
I قرأ 14 vb. noun, VIII اقترح 13 vb. noun, X استجوب 12 vb. noun,  
V تقدّم 17 act. part., II قدّم 16 vb. noun, I وجد 15 vb. noun,  
VIII ارتفع 18 vb. noun,  
Ex. 6 ألم تفهم شرحه؟ 3 لم يجئ أحد ... 2 لن تجدوا كتباً ... 1  
لن ينفوا الادعاء. 6 لا يمتاز ابني ... 5 لم يمتاز ابني ... 4  
لماذا لم تتركوا الاجتماع؟ 8 لم ير الخبراء الفرق. 7  
لم أحتج على الادعاء. 11 لا يوجد مبدأ ... 10 ألم تجد الشرطة ... 9  
لم يدعوا جريمة شديدة. 12  
Ex. 7 ليس\كان\ما كان\يكون\لا يكون الوضع بسيطاً 1  
ليس\كان\ما كان\يكون\لا يكون الادعاء شديداً. 2  
ليس\كان\ما كان\يكون\لا يكون طلابي مهندسين مشهورين. 3  
ليس\كان\ما كان\يكون\لا يكون في الحكومة خلاف كبير. 4  
ليس\كان\ما كان\يكون\لا يكون اليوم اجتماع هام. 5  
ليست\كانت\ما كانت\تكون\لا تكون المحاضرة مفيدة للطلاب. 6  
ليس\كان\ما كان\يكون\لا يكون اشتراكهم ضرورياً للنجاح. 7  
ليس\كان\ما كان\يكون\لا يكون الاحتلال غير قانوني. 8



- استجوبت الشرطة ... 5 لم يأخذ المجرمون ... 4  
افتتح وزيرنا ... 7 قد أكدوا أنهم لا يعرفون شيء ... 6  
يسأل صحفي كل بلاد ... 8  
Ex. 3 1 ... 1  
إننا لا نعرف من مسؤول عن ... 1  
2 أخبرنا من فضلك بماذا حدث.  
3 قد أخبرتكم بأن المشرفين مسؤولون.  
4 نشك فيما إذا سينشرون ... 5 أكدوا أنهم سينشرون النتائج ... 4  
ما زالوا يقولون إن الوضع غير خطر. 6  
7 إسألوا المشرف هل إذا وصلت الآلات الجديدة.  
8 لا أحد يعرف كم شخصاً كان ... 8  
Ex. 4 1+6 سمعت أنهم تأخروا\يتأخرون.  
سمعت أن التكاليف ارتفعت\ترتفع. 1+7  
سمعت أن المعلمين مسؤولون. 1+8  
سمعت أن كل الأحزاب ستتعاون. 1+9  
سمعت أن الخبراء وجدوا الحقل. 1+10  
لا شك في أنهم تأخروا\يتأخرون. 2+6  
لا شك في أن التكاليف ارتفعت\ترتفع. 2+7  
لا شك في أن المعلمين مسؤولون. 2+8  
لا شك في أن كل الأحزاب ستتعاون. 2+9  
لا شك في أن الخبراء وجدوا الحقل. 2+10  
خاء في الجرائد أنهم تأخروا\يتأخرون. 3+6  
خاء في الجرائد أن التكاليف ارتفعت\ترتفع. 3+7  
خاء في الجرائد أن المعلمين مسؤولون. 3+8  
خاء في الجرائد أن كل الأحزاب ستتعاون. 3+9  
خاء في الجرائد أن الخبراء وجدوا الحقل. 3+10  
أخبرنا المدراء بأنهم تأخروا\يتأخرون. 4+6  
أخبرنا المدراء بأن التكاليف ارتفعت\ترتفع. 4+7  
أخبرنا المدراء بأن المعلمين مسؤولون. 4+8  
أخبرنا المدراء بأن كل الأحزاب ستتعاون. 4+9  
أخبرنا المدراء بأن الخبراء وجدوا الحقل. 4+10

- تشير النشرة إلى أنهم تأخروا. 5+6  
تشير النشرة إلى أن التكاليف ارتفعت\ترتفع. 5+7  
تشير النشرة إلى أن المعلمين مسؤولون. 5+8  
تشير النشرة إلى أن كل الأحزاب ستتعاون. 5+9  
تشير النشرة إلى أن الخبراء وجدوا الحقل. 5+10  
... أن الحكومة ضعيفة. 1 (possible answers:)  
Ex. 5 ... أنهم يحتاجون إلى مساعدتنا. 3 ... أنه غير مسؤول. 2  
... أن المشروع قد فشل. 4  
Ex. 6 1 ... 2 إننا\إننا ضد ... 1  
إن كلهم كانوا ... 5 إن عدداً كبيراً من ... 4 إنها عملت سنتين ... 3  
إن الموظفين الصغار ... أنه لا يكفيهم. 6  
Ex. 7 1 كان يتكلم كأن ليس عنده مسؤولية في الأمر.  
لم يخبرني بشيء إلا بأنه ليس مسؤولاً نفسه. 2  
ليس عندي علم بالأمر ولكنني سأسأل زملائي. 3  
قال للجميع أنه يفهم كل شيء عن القضية. 4  
أكد للجميع أنه يفهم كل شيء عن القضية. 5

- Chapter 32. Ex. 1 1 شديداً 5 مستمراً 4 أقل 3 رئيسياً 2 إيجابياً 1  
(بصورة) أوضح 10 محلياً 9 جيداً جداً 8 حالياً 7 أشد بكثير 6  
جزئياً 12 حقيقة\في الحقيقة 11  
Ex. 2 بصورة عامة 3 عاماً\غير استثنائياً 2 غير واضحاً 1  
ضعيفاً 8 قريباً 7 جزئياً 6 بالضبط 5 شخصياً\غير رسمياً 4  
Ex. 3 جداً 4 فوراً 3 سنوياً 2 بسرعة 1 (possible answers:)  
شديداً 10 مثلاً 9 هكذا 8 بعد قليل 7 جزئياً 6 كثيراً ... قريباً 5  
Ex. 4 أحسن 4 بصورة أخص 3 بضبط أكثر 2 (بصورة) أسرع 1

- Chapter 33. Ex. 1 1 يجوز أن يقترح ... 1  
يمكن أن نقدم شكوتنا للقاضي ولكن يجوز أن يرفضها. 2  
يجب أن يعمل الجميع ... 4 هل يمكن أن تشرحوا ... 3  
ألا تفضل أن ننشر ... 6 نريد أن يساعدوا ... 5



- نريد أن نعطي، يريدون أن يعطوا، 8  
 أستطيع أن أعطي، تستطيعون أن تعطوا  
 يجب أن تستقبل، يجب أن يستقبل 1  
 يجب أن تساعد، يجب أن يساعد 2  
 يجب أن تزيد، يجب أن يزيد 4 يجب أن تبقى، يجب أن يبقى 3  
 يجب أن تتصل، يجب أن يتصل 5  
 يجب أن توافق، يجب أن يوافق 6  
 يجب أن ترسل، يجب أن يرسل 7  
 يجب أن تعطي، يجب أن يعطي 8  
 طلبنا\نرجو أن تدخل، أمرنا بأن تدخل 1 Ex. 6  
 طلبنا\نرجو أن تقول، أمرنا بأن تقول 2  
 طلبنا\نرجو أن تجلسي، أمرنا بأن تجلسي 3  
 طلبنا\نرجو أن يرجعوا، أمرنا بأن يرجعوا 4  
 طلبنا\نرجو أن تتخذوا، أمرنا بأن تتخذوا 5  
 طلبنا\نرجو أن تساعدونا، أمرنا بأن تساعدونا 6  
 طلبنا\نرجو أن تقفوا، أمرنا بأن تقفوا 7  
 طلبنا\نرجو أن يبقوا، أمرنا بأن يبقوا 8  
 طلبنا منك\نرجوك أن تدخل، أمرناك بأن تدخل 1  
 طلبنا منك\نرجوك أن تقول، أمرناك بأن تقول 2  
 طلبنا منك\نرجوك أن تجلسي، أمرناك بأن تجلسي 3  
 طلبنا منهم\نرجوهم أن يرجعوا، أمرناهم بأن يرجعوا 4  
 طلبنا منكم\نرجوكم أن تتخذوا، أمرناكم بأن تتخذوا 5  
 طلبنا منكم\نرجوكم أن تساعدونا، أمرناكم بأن تساعدونا 6  
 طلبنا منكم\نرجوكم أن تقفوا، أمرناكم بأن تقفوا 7  
 طلبنا منهم\نرجوهم أن يبقوا، أمرناهم بأن يبقوا 8  
 يجب علينا أن نتصل فوراً بمسؤولي الوزارة. 1 Ex. 7  
 إن قسم المالية لا يريد إلا أن يتعاون مع السلطات المناسبة. 2  
 هل يمكنهم أن يشتركوا كاملاً؟ إننا نشك فيه. 3  
 حاولت السفارة أن تعقد اجتماعاً مع وزارة الخارجية. 4  
 لا يزال الرئيس ينوي أن يزور رسمياً الأراضي المحتلة. 5

- إن ممثلينا يحاولون أن يفاوضوا مع ... 7  
 تريد الحكومة أن تبدأ الوزارة ... 9 ننوي أن نخبرهم بأن ... 8  
 حاولوا ألا تبيعوا بضائع ... 10  
 كان يجوز أن يقترح شيئاً آخر عندما سمع خبركم. 1 Ex. 2  
 كان يمكن أن نقدم شكوتنا للقاضي ولكن كان يجوز أن يرفضها. 2  
 كان يجب أن يعمل الجميع ... 4 هل كان يمكن أن تشرحوا ... 3  
 ألم تفضل أن ننشر ... 6 كنا نريد أن يساعدوا ... 5  
 إن ممثلينا حاولوا أن يفاوضوا مع ... 7  
 نؤينا أن نخبرهم بأن ... 8  
 كانت تريد الحكومة أن تبدأ الوزارة ... 9  
 يجوز له أن يقترح ... 1 Ex. 3  
 يمكننا أن نقدم شكوتنا للقاضي ولكن يجوز له أن يرفضها. 2  
 يجب على الجميع أن يعمل ... 4 هل يمكنكم أن تشرحوا ... 3  
 هل يمكن شرحكم لتفاصيل العقد؟ 3 Ex. 4  
 نريد مساعدة ... 5 يجب عمل الجميع من أجل ... 4  
 إن ممثلينا يحاولون المفاوضة مع ... 7 ألا تفضل نشرنا لمقالتك ... 6  
 نريد أن نستقبل، يريدون أن يستقبلوا، 1 Ex. 5  
 أستطيع أن أستقبل، تستطيعون أن تستقبلوا  
 نريد أن نساعد، يريدون أن يساعدوا، 2  
 أستطيع أن أساعد، تستطيعون أن تساعدوا  
 نريد أن نبقى، يريدون أن يبقوا، 3  
 أستطيع أن أبقى، تستطيعون أن تبقىوا  
 نريد أن نزيد، يريدون أن يزيدوا، 4  
 أستطيع أن أزيد، تستطيعون أن تزيدوا  
 نريد أن نتصل، يريدون أن يتصلوا، 5  
 أستطيع أن أتصل، تستطيعون أن تتصلوا  
 نريد أن نوافق، يريدون أن يوافقوا، 6  
 أستطيع أن أوافق، تستطيعون أن توافقوا  
 نريد أن نرسل، يريدون أن يرسلوا، 7  
 أستطيع أن أرسل، تستطيعون أن ترسلوا



زرنا المدينة القديمة لكي نصورّ البنايات الجميلة. 5  
... يتأخّر الزوّار. 1 (possible answers:)

Ex. 4 ... يغيبوا كلهم. 3 ... تستقبل الوفد في المطار. 2

تعارضنا اللجنة. 5 ... يستطيع أن يساعدنا. 4

لأنّ 6 لأنّ نزور 5 لأنّه 4 لأنّ 3 لأنّ 2 لأنّا لأنّا 1  
Ex. 5

Chapter 35. Ex. 1 1 كتبت أنا الرسالة التي جاءت في الجريدة. 1

إنّا نستورد البضائع الكهربائية التي ينتجونها. 2

ينتجون بضائع كثيرة نستوردها. 3

من (هو) الذي ساعدكم بكتابة التقرير؟ 4

حضر المؤتمر مندوبون كثار لا نعرفهم. 5

لم يحضر الاجتماع ممثلو الوزارة الأمر الذي استغرينا منه. 6

صار انفجار كبير مات شخص فيه. 7

لم ننشر اسم الشركة التي فشل مشروعها. 8

فاوضنا مع العمال الذين كانوا يضربون. 9

سنستفيد كثيراً من الاتفاقية التي وقّعناها أمس. 10

الذي 9 - 8 - 7 الذي 6 - 5 التي 4 الذين 3 التي 2 - 1  
Ex. 2

التي 12 - 11 - 10

سألتموه 5 إليها 4 فيها 3 سألتموها\سألتم عنها 2 - 1  
Ex. 3

Ex. 4 1+15 2+17 or 18 3+12 4+11 5+20 6+13 or 14

7+16 or 19 8+14 or 15 9+17 or 18 10+16

Ex. 5 1 الرسائل الطويلة التي 2 الأشخاص الذين 3

البيوت الكبيرة التي 4 المساعدون الفنيون الذين 3

الإجراءات الإدارية التي 6 الأشياء الأولى التي 5

Ex. 6 عما 6 مع من 5 ما 4 ممن 3 من 2 بما 1

Ex. 7 (possible answers: 1 الأمر الذي لم يناسبنا أبداً.

عندنا مرشح يريد أن يعمل الترجمة. 3 الذي قد قدّمه الفلاحون. 2

أنشأوها قبل سنتين. 4

Ex. 8 1 تنوي منع إعلانات التبغ في الأماكن العامة.

الغرض هو منع الشباب من اتخاذ عادة التدخين. 2

إنّ المجلس لن يسمح أن يحضر الوفد الكامل. 6  
كان يجب أن تؤيد الحزب كله في مثل هذه المشكلة. 7  
هل يمكننا أن تقدّم لهم أي شيء؟ 8  
لم يستطع المقرر أن يكتب مقالة مناسبة حول القضية. 9  
إنّا نحاول أن ندرس لغة مؤقّدة. 10

Chapter 34. Ex. 1 1 استبدلنا ماكينتين لأن نستمرّ في الإنتاج.

دجلت الشرطة البناية لأن تفتش عن الأسلحة. 2

إنّا نتعلّم اللغة العربية لكي ندرس ثقافة العرب. 3

يذيعون صور المجرمين لأن يعرفهم الناس. 4

أوقفت قوات الأمن المظاهرة لئلا تتمرّ على البرلمان. 5

من الضروري أن ننتظر حتى ينشروا نصّ البيان. 6

أفضّل أن أبقى في المكتب لأستقبل زوارنا عند وصولهم. 7

ذهب رئيسنا إلى القاهرة حتّى يلقي خطاباً هاماً هناك. 8

كان يجب أن يخرج فوراً لئلا نتأخّر في بيروت. 9

أرجوك أن تتكلّم واضحاً لكي يسمعك المندوبون جيداً. 10

استبدلنا ماكينتين للاستمرار في الإنتاج. 1

دجلت الشرطة البناية من أجل التفتيش عن الأسلحة. 2

إنّا نتعلّم اللغة العربية لدراسة ثقافة العرب. 3

من الضروري أن ننتظر نشرهم لنصّ البيان. 6

أفضّل أن أبقى في المكتب لاستقبال زوارنا عند وصولهم. 7

ذهب رئيسنا إلى القاهرة لإلقاء خطاب هام هناك. 8

لأحاول، لتحاول، لتحاولوا 2 لأغير، لتغير، لتغيروا 1  
Ex. 2

لأستغني، لتستغني، لتستغنوا 4 لأقترح، لتقترح، لتقترحوا 3

لأنسى، لتنسى، لتنسوا 6 لأصير، لتصير، لتصيروا 5

لأرسل، لترسل، لترسلوا 8 لأرى، لترى، لتروا 7

Ex. 3 1 لم ننتج هذا النفط لأن نبيعه على السوق المحلي.

هل اتّخذ المجلس هذا الإجراء لكي يؤيد مصالحنا أم لا؟ 2

اشترينا جريدة لنقرأ مقالاتها الرئيسية. 3

طار الوفد إلى دمشق حتّى يفاوض اتفاقتنا التجارية. 4



- لا، غير ممنوعة\نعم، ممنوعة في عدة محلات. 3  
ستطبقه بعد وقت قصير. 4  
أعتبر أنه إجازة مفيدة\غير مفيدة لأن... 5  
المترو هو سكة حديدية تحت الأرض. في بلدي (لا) يوجد مترو. 6

Chapter 36. Ex. 1 1 لا ترسل الرسالة قبل أن أقرأها أنا أيضاً.

- 2 استمرت الحرب حتى ابتداء أشد شتاء بذكر الإنسان.  
3 بيتي بيتك طالما تحتاج إلى مساعدتي.  
4 نتعلم شيئاً عن ثقافة العرب بينما ندرس لغة العرب.  
5 استكشفنا الحقل سنتين عندما وجدنا النفط بكميات اقتصادية.  
6 ادرسوا الملف جيداً قبل أن تبدأوا المفاوضة.  
7 لا تنسوا أهمية المصدر عندما تكتبون نصاً عربياً.  
8 يجب أن تقرأ المقدمة قبل أن تدرس تفاصيل التقرير.  
9 سنستبدل الزيت بعد أن فتشنا الطلبة.  
10 لا تنس مصالح الزيتون عندما تزوره.  
3 طالما تحتاج إلى مساعدتي بيتي بيتك.  
4 بينما ندرس لغة العرب نتعلم شيئاً عن ثقافة العرب.  
5 عندما وجدنا النفط بكميات اقتصادية (قد) استكشفنا الحقل سنتين.

- 6 قبل أن تبدأوا المفاوضة ادرسوا الملف جيداً.  
7 عندما تكتبون نصاً عربياً لا تنسوا أهمية المصدر.  
8 قبل أن تدرس تفاصيل التقرير يجب أن تقرأ المقدمة.  
9 بعد أن فتشنا الطلبة سنستبدل الزيت.  
10 عندما تزور الزيتون لا تنس مصالحه.  
Ex. 2 1 قبل انتهاء الدرس 2 حتى انتهاء الإضراب 3 خلال نومهم 4 حتى يوقع (أحد) اتفقتنا 5 خلال نومهم 6 بينما احتلوا المنطقة 7 منذ ابتداء المفاوضات 8 عند تفتيشهم للسيارة 9 قبل أن تبتدى البحوث 10 عندما استقبلوا\يستقبلون الضيوف 11 بعد نشرنا للبيان 12 قبل أن أغادر\تغادر(ي\وا)\يغادر(وا)\نغادر البلد

تكتب العربية؟ 3 رجعوا. 2 يرجعوا. 1 (possible answers:)  
Ex. 3 أعمل على التمارين. 6 تجاوب. 5 يوقع الوثيقة. 4  
رأوا الشرطة. 8 بعد أن تمت المحاضرة... 7

Chapter 37. Ex. 1

- لو كانوا (قد) وجدوا بيتاً مناسباً لاستأجروه. 1  
إذا وافقوا على اشتراء كميات كبيرة نخفض السعر. 2  
إذا أضربوا نرفض دفع الإضافة. 3  
لو كان الوضع سلمياً لكان يمكن الحكومة أن تعلن انتخاباً. 4  
لو عرفنا الأرقام بالضبط لاستعملناها لكتابة تقريرنا. 5  
لو كانت الشركة أغنى لاشترينا طائرة للمدراء. 6  
إذا كانت المهمة صعبة فاطلب المساعدة. 7  
إذا لم يزل يحتج فلا يسمع أحد. 8  
إذا وجدوا بيتاً مناسباً يستأجرونه. 1  
لو وافقوا على اشتراء كميات كبيرة لنخفضنا السعر. 2  
لو أضربوا لرفضنا دفع الإضافة. 3  
إذا كان الوضع سلمياً يمكن الحكومة أن تعلن انتخاباً. 4  
إذا عرفنا الأرقام بالضبط نستعملها لكتابة تقريرنا. 5  
إذا لم نستطع أن نؤيدكم 2 لو لم نعرف التفاصيل 1 Ex. 2  
إذا لم يوافقوا على الميزانية 4 إذا لم تصل الطائرة الآن 3  
إذا لم يستكشفوا الحقل 6 لو لم يستكشفوا الحقل 5  
إذا لم يزر السياح البرلمان 8 لو لم تدرس سنة إضافية 7  
إذا استطعنا أن نؤيدكم 2 لو عرفنا التفاصيل 1  
إذا وافقوا على الميزانية 4 إذا وصلت الطائرة الآن 3  
إذا استكشفوا الحقل 6 لو استكشفوا الحقل 5  
إذا زار السياح البرلمان 8 لو درست سنة إضافية 7  
Ex. 3 يفهم كل شيء. 1  
يكون أحسن بكثير 3 فشلت كل محاولتنا 2  
لما وجدوا شيئاً 5 لكان يمكنهم أن يجدوا الفلوس. 4  
وقع لي هذا 7 فسيساعدنا كثيراً. 6



- كان يمكننا أن نبحث القضية 8  
 إذا احتجت إلى المساعدة فلا تتردد أن تطلبها. 1 Ex. 4  
 كنت تكلمت معهم لو كانوا قد حضروا المؤتمر. 2  
 لو كان عندي عنوانكم لقد أرسلنا لكم نسخة. 3  
 نؤيدكم دائماً مهما كنتم تحتاجون إليه. 4  
 إذا كان عندنا وقت كاف فسنزور المنطقة الساحلية أيضاً. 5  
 كيفما عملوا يكلفهم أكثر. 6  
 مع أن الدورة كانت صعبة 1 Ex. 5 (possible answers):  
 مهما قال 4 متى ما طلبتمونا 3 أينما نظرنا 2  
 هذا الخبر إيجابي لأن اللغة الإنجليزية مفيدة. 1 Ex. 6  
 أن دراسة لغة أخرى قد ثقافة من يدرسها. 2  
 يوجد سببان: أولاً أهمية العالمية السابقة لبريطانيا و بعد ذلك 3  
 قوة الولايات المتحدة في حقول مثل العلوم والسياسة والمواصلات.  
 سيبتدا في أول السنة الدراسية المقبلة. 4

Chapter 38. Ex. 1 (a) *wāḥid, ithnayn, thalātha, 'arba' a, khamṣa, sittā, sab' a, thamāniya, tis' a, 'ashara, 'iḥd' aṣhar, ithn' aṣhar, thalatt' aṣhar, 'arba' t' aṣhar, khamst' aṣhar, sitt' aṣhar, saba' t' aṣhar, thamant' aṣhar, tis' at' aṣhar, 'ishrīn, wāḥid u- 'ishrīn, ithnayn u- 'ishrīn, thalātha u- 'ishrīn, 'arba' a u- 'ishrīn, khamṣa u- 'ishrīn, sittā u- 'ishrīn, sab' a u- 'ishrīn, thamāniya u- 'ishrīn, tis' a u- 'ishrīn, thalāthīn.*  
 (b) *'arba' in, khamṣīn, sittīn, sab' in, thamānīn, tis' in, mīya.*  
 (c) *mitayn, thalāth mīya, 'arba' mīya, khamṣ mīya, sitt mīya, saba' mīya, thamān mīya, tisa' mīya, 'alf.*  
 (d) *'alfayn, thalāthāt 'ālāf, 'arba' at 'ālāf, khamṣat 'ālāf, sittat 'ālāf, saba' at 'ālāf, thamāniyat 'ālāf, tis' at 'ālāf, 'aṣharat 'ālāf.*

- دولارات 4 أيام 3 ديناراً كويتياً 2 متر 1 Ex. 2  
 كيلومتراً 8 جنيهات مصرية 7 شخصاً فاضياً 6 يوماً فاضياً 5  
 ليرة لبنانية 10 ريالاً سعودياً 9

- جنيهاً مصرية، جنيهاً مصرياً، جنيه مصري 1 Ex. 3  
 دولارات أمريكية، دولاراً أمريكياً، دولار أمريكي 2  
 كتب عربية، كتاباً عربياً، كتاب عربي 4 مرات، مرة، مرة 3  
 أسئلة، سؤالاً، سؤال 5  
 مرشحين أجانب، مرشحاً أجنبياً، مرشح أجنبي 6  
 أمتار، متراً، متر 8 تقارير فنية، تقريراً فنياً، تقرير فني 7  
 ريبالات قطرية، ريالاً قطرياً، ريال قطري 9  
 تلاميذ لبنانيين جدد، تلميذاً لبنانياً جديداً، تلميذ لبناني جديد 10  
 ثاني شارع، الشارع الثاني 1 Ex. 4  
 أول سنة، السنة الأولى 3 سادس درس، الدرس السادس 2  
 رابع وخامس تمارين، التمارين الرابع والخامس 4  
 البئر الحادية عشرة 6 السيارة الثانية عشرة 5  
 أصدرها المعهد الحكومي لأبحاث الطاقة في الصين. 1 Ex. 5  
 هذه هي أول أرقام التي نشرها مصدر رسمي في الصين. 2  
 الزيادة السنوية هي ٧,٧٪. 3  
 استهلكت ٢٦٠ مليون طن أي ٥,٣٤ مليوت برميل يومياً. 4  
 عند الصين سادس اقتصاد في العالم. 5  
 توجد ٧,٥ براميل (٧ براميل والنصف) تقريباً في طن واحد. 6

Chapter 39. Ex. 1 1 الساعة الرابعة والربع  
 الساعة الثانية عشرة الظهر 3 الساعة الرابعة إلا الربع 2  
 الساعة السادسة والثلاث 5 الساعة التاسعة والنصف وخمسة 4  
 الساعة التاسعة إلا دقيقتين 7 الساعة الحادية عشرة والنصف 6  
 الساعة الثانية والنصف وتسعة دقائق 8  
 الساعة الثانية والنصف إلا ثلاث دقائق 9  
 الساعة العاشرة وعشر 11 الساعة السادسة إلا خمس 10  
 الساعة الثامنة إلا الثلث 12

Ex. 2 1 ٣,٣٠ 2 ٤,٢٠ 3 ٨,٥٥ 4 ٧,١٠ 5 ٥,٥٢

6 ١١,٠٠ 7 ٧,٤٠ 8 ١,٣٠ 9 ٢,٢٥ 10 ٤,٠٢

Ex. 3 1 عند الإشارة تكون الساعة: العاشرة وخمس وعشرون



دقيقة وخمس عشرة ثانية

....: الرابعة وخمس دقائق وخمس ثوان 2

....: الثانية عشرة\ظهر بالضبط 3

....: السادسة وثلاث وثلاثون دقيقة وثلاثون ثانية 4

....: الحادية عشرة وواحدة وأربعون دقيقة وخمس وعشرون ثانية 5

....: السابعة وتسع وعشرون دقيقة بالضبط 6

....: الحادية عشرة وواحدة وأربعون دقيقة وعشر ثوان 7

....: الثالثة وعشر دقائق وخمس وأربعون ثانية 8

Ex. 4 (a) yawm al-jum'a, yawm as-sabt, yawm al-'ahad,

yawm al-ithnayn, yawm ath-thalātha, yawm al-'arba'a,

yawm al-khamīs. (b) kānun ath-thānī, shubāt, 'ādhār, nīsān, 'ayyār,

ḥazīrān, tammūz, 'āb, 'aylūl, tishrīn al-'awwal, tishrīn ath-thānī,

kānūn al-'awwal. yanāyir, fibrāyir, mārīs, 'abrīl, māyu, yūniyū, yūliyū,

'aghusṭus, sibṭambar, 'uktōbar, novambar, disambar.

أيلول 7 تموز 6 أكتوبر 5 آذار 4 أيار 3 فبراير 2 يناير 1

أبريل 8

Ex. 5 1 yawm ath-thalātha, 'ishrīn tishrīn ath-thānī/novambar,

sanat 'alfayn u-sab'a milādīya 2 al-'arba'a, thānī u-'ishrīn dhi

l-hijja, sanat 'alf u-thalāth mīya u-'arba'a u-'ishrīn hijriya 3 yawm

al-'ahad, thānī 'ashar tishrīn al-'awwal' uktōbar, sanat 'alf u-tisa'

mīya u-tis'a u-sittīn milādīya 4 al-ithnayn, khāmis tammūz/yūliyū,

sanat 'alf u-tisa' mīya u-thnayn u-thamānīn milādīya

Ex. 6 1 عقدوها في ثاني والعشرين أيار\مايو سنة ألفين وأربعة، في تونس.

أرجئت من ثامن عشر آذار\مارس من نفس السنة. 2

كان رئيس وزراء البحرين الرئيس السابق. 3

كانت الجلسة عامة. ألقى خطاباً الرئيس السابق والجديد. 4

كان يمكنه ذكر قضايا مختلفة، بينها فلسطين وإسرائيل، والعراق، 5 ومكافحة الإرهاب، والتطورات في العالم العربي مثلاً.

إنّا\إننا اشتركنا تماماً في تنظيم المؤتمر. 1 Chapter 40. Ex. 1

إن المهندسين كانوا يحاولون أن يشرحوا المشكلة. 2

إنّ مشاريعنا لن تنجح بدون تعاونكم. 3

إنّ المساعدين الفنيين للوكالة يساعدوننا في العمليات. 4

إنّ خبراء الشركة جاؤوا وساعدونا. 5

إنّه ليس حاضراً. إنّه كان غائباً أمس أيضاً. 6

إن عدد من مشاريعهم فشلت بعد الحرب. 7

إنّ طلابنا نجحوا في امتحانهم. 8

إنّ زوّارنا سيتركون الأوتيل بعد زيارة المدينة. 9

إنّ الممثلين يريدون أن ينشروا التقرير قريباً. 10

لا\لم\لن نتعاون في العملية 1 Ex. 2

إنّها لا تنسى\لم تنسى\لن تنسى عنواني 2

لا يرسلون\لم يرسلوا\لن يرسلوا تقريراً فنياً 3

لا\لم\لن ينجح تماماً 4

لا يخاف\لم يخف\لن يخاف من نتيجة الانتخابات 5

لا يستشيروننا\لم يستشيروننا\لن يستشيروننا 6

ليس\ما كان (لم يكن)\لا يكون حاضراً 7

لا\لم\لن يصدقهم 9 إنني لا\لم\لن أفهم لماذا 8

لا\لم\لن تتردد 10

Ex. 3 1 ألا يحضرون؟ 2 هل طلبوه أنفسهم؟ 3

لماذا\لأيّ غرض عملوا هكذا؟ 4 ماذا أرسلوا لك؟ 3

متى وصلوا؟ 6 من وقع التقرير؟ 5

Ex. 4 1 كان يجب أن الوفود توافق على هذه النقطة الأساسية.

كان يجب وفاق الوفود على هذه النقطة الأساسية.

إنّ مدير الإدارة يريد أن يبتدأ برنامجنا فوراً. 2

إنّ مدير الإدارة يريد ابتداء برنامجنا الفوري.

رجت الشركة أن تكون العملية ناجحة تماماً. 3

رجت الشركة نجاح العملية التامة.

بدأنا ندرس اقتراح العمّال الذين كانوا يضربون. 4

بدأنا دراسة اقتراح العمّال الذين كانوا يضربون.



- اعتقدنا أنك تسافر قريباً. 20  
 يريدون المهندسون استبدال الماكينات. 1 Ex. 7  
 جاء بعض الخبراء لمساعدته. 2  
 انتظر الحزب نتيجة الانتخاب قبل دراسة سياستنا. 3  
 أهم شيء هو تركيب الفوري للكهرباء. 4  
 إننا نفهم تماماً احتياجاتهم. 5  
 قد فشلت سياسة الحكومة. 1 Ex. 8  
 كانوا يحتاجون إلى مساعدة البنك الدولي. 2  
 بدأ النواب يتكلمون عن ارتفاع ثمن الطاقة. 3  
 دفع المسافرون حسابهم وتركوا الأوتيل. 4  
 أعتقد أن السياسيين لا يهتمون كثيراً بهذا. 5  
 لم نعرف لماذا ترفض طلبنا. 1 Ex. 9  
 لم يؤكّدوا هل إذا\ما إذا سيحضرون. 3 أمرناه بأن يقف. 2  
 شرح كيف ينوي أن يقوم به. 4  
 رجونا منهم ألا ينسوا هذه النقطة. 5  
 طلبوا مني أن أقول لهم اسمي. 6  
 الذين يحضرون\حاضرون 3 أن يتصل 2 ذات 1 Ex. 10  
 بعد رجوعهم 6 لا نستطيع 5 غير موقع 4  
 اختطف "جيش الرب المعارض" حوالي ٨ آلاف طفل. 1 Ex. 11  
 يجري تجنيد الأطفال بالقوة. 2  
 عدد الأطفال-الجنود مئتي ألف تقريباً. 3  
 في الكنفو حدثت جرائم لا مقارنة بها على حقوق الأطفال. 4  
 تحتل أفريقية أول مكان في تجنيد الأطفال-الجنود. 5  
 حقوق الطفل هي مثلاً: الأمن والأكل والصحة والاهتمام والتربية. 6  
 توجد اتفاقيات ولكنها لم نجحت في كل بلاد العالم. 7

- هل يستطيع الخبراء أن يهتموا بهذه التفاصيل؟ 5  
 هل يستطيع الخبراء اهتمام بهذه التفاصيل؟  
 سنرسل لهم البضائع التي يحتاجون إليها. 1 Ex. 5  
 ذكروا شيئاً جميعنا استغرينا منه. 2  
 هذا هو مشروع يهمننا كثيراً. 3  
 استقبل الرئيس الزوار الذين قد سافروا إلى البلاد لزيارة رسمية. 4  
 استفاد الناس كثيراً من المشاريع التي قد قامت بها الحكومة. 5  
 قد قامت الحكومة بمشاريع مختلفة لن نستفيد منها. 6  
 إننا نشك في نجاح البرنامج الذي يشرحه المقرر في مقاله. 7  
 هل هذه هي التفاصيل التي خبرتم الرئيس بها؟ 8  
 خبرناهم بمعلومات أخذناها من الصحافة. 9  
 لن نشترك في بحوث لا تفيدنا أبداً. 10  
 عندما وصلوا قد انتهى المؤتمر. 1 Ex. 6  
 انتظرنا حتى وصلوا. 3 سننتظر حتى يصلوا. 2  
 استمررنا ندرس المشكلة. 4  
 كان يجب أن نستبدل الماكينة لكي نستأنف الإنتاج. 5  
 ظلوا يستعملون أساليب قديمة مع أنها كلفت أكثر. 6  
 يجب أن نقرأ الميزانية قبل أن نقرر. 7  
 لن يحضر ممثلونا المؤتمر لأنهم ليسوا في البلاد. 8  
 رفضوا طلب المرشح عندما سمعوا الحكاية. 9  
 إننا قد تدخلنا لكي نساعدكم. ألا تصدقوننا؟ 10  
 لو كان يمكنهم أن يؤيدوك لقد اتصلوا بك فوراً. 11  
 لهذا الغرض لم يبدأوا بركبون الكمبيوتر أمس. 12  
 إذا درسوا الهندسة يمكن أن يسافروا إلى الخارج. 13  
 يحاول أن يتعلم كيف يجب أن يكتب اللغة العربية. 14  
 حتى ولو ساعدناك لما نجحت. 15  
 فضلنا أن يلقي المساعد الخطاب لأنه يعرف الموضوع. 16  
 لو كان قد عرف المساعد الموضوع لقد ألقى الخطاب. 17  
 إنهم ترددوا أن يستشيرنا قبل انتهاء الدراسة الفنية. 18  
 لا تتردد أن تستشيرهم إذا كانت مشكلة. 19



## Vocabulary index

Numbers indicate the chapter (or the chapter/paragraph) containing the first or most useful appearance of the word. Words always preceded by the article *الـ* *al-* (etc.) are listed with the article, but in their own alphabetical position. For noun and adjective entries, see Chapters 3/5 and 10/4; for verb entries see Chapters 17/1, 20/5 and 28/2. For brevity, the particle 'to' is omitted from the English infinitive. The sign → refers an entry to a related entry (e.g. broken pl. to sing., irregular fem. to masc.), wherever the two entries are not adjacent.

- أ 'a- see 13/1, 23/4  
 ائتمر *i'támara* VIII deliberate 22  
 آب 'āb August 39  
 أب 'ab 'ābā' father 1  
 بئر → آبار  
 ابتداء *ibtáda'a* VIII begin 22  
 ابتداء *ibtidā'* beginning 28;  
 ابتداء *ibtidā' an min*  
 with effect from 32  
 ابتدائي *ibtidā'ī*  
 primary, elementary 5  
 بحث → أبحاث  
 بحر → أبحر  
 أبدأ 'abadan at all, ever;  
 (+ neg.) not at all, never 32  
 أبريل 'abrīl April 39  
 إبل 'ibil camels 10  
 ابن 'abnā' son 1  
 أبو ظبي 'abū zabī Abu Dhabi 36  
 باب → أبواب
- أبيض 'abyaḍ bayḍā'  
 bīḍ white 10  
 الاتحاد الأوروبي: اتحاد *al-ittiḥād*  
*al-'urubbī* European Union 15  
 اتخذ *ittikhādh* taking 28  
 اتخذ *ittákhadha* VIII take 22  
 اتصال *ittiṣāl* contact,  
 telephone call 24, 28  
 اتصل ب *ittáṣala* VIII bi  
 contact 22  
 اتفاقية *ittifāqīya* (written)  
 agreement 15  
 اتفق على *ittáfaqa* VIII 'ala  
 agree on/to 22  
 ثمن → أثمان  
 اثنا عشر *ithn'ashar* twelve 38  
 اثنين *ithnayn*, f. *thintayn* two 38  
 الاثنين *al-ithnayn* Monday 39  
 إجازة 'ijāza holiday 39  
 أجنبي → أجانب  
 اجتماع *ijtimā'* meeting 3

- اجتمع *ijtáma'a* VIII  
 meet, congregate 22  
 اجتهد *ijtihād* effort, diligence 29  
 إجراء 'ijrā'  
 (administrative) measure 7  
 أجرة 'ujra fare 12  
 جزء → أجزاء  
 من أجل: أجل *min ajl*  
 for (the sake of) 6  
 جمل → أجمال  
 أجنبي أجانب *ajnabī 'ajānib*  
 foreign 2  
 جواب → أجوبة  
 احتاج إلى *iḥtāja* VIII 'ila  
 need 22  
 احتجاج *iḥtajj* VIII ('ala)  
 protest (against) 22  
 احتجاج *iḥtijāj* protest 12  
 احترام *iḥtirām* respect 8  
 احتل *iḥtalla* VIII occupy 22  
 احتلال *iḥtilāl* occupation 28  
 احتياج *iḥtiyāj* need 28  
 أحد (m.) 'aḥad  
 one (of), someone 9  
 الأحد *al-'aḥad* Sunday 39  
 أحد عشر *iḥd'ashar* eleven 38  
 احدى *iḥda* (f.) one (of) 9  
 حر → أحرار  
 حزب → أحزاب  
 أحسن 'aḥsan better 8  
 أحمد 'aḥmad Ahmad (name) 32  
 أحمر حمراء *aḥmar ḥamrā'*  
*ḥumr* red 10  
 خبر → أخبار  
 أخبر (ب) 'akhbara IV (bi-)  
 inform (of) 20  
 اختبار *ikhtibār* experiment 5  
 اختطف *ikhtāṭafa* VIII abduct 39  
 اختيار *ikhtiyār* choice 28  
 أخذ 'akhdh taking 28  
 أخذ يأخذ 'akhadha ya'khudhu I  
 take 17  
 آخر 'ākhar other 8  
 آخر أواخر *'ākhir 'awākhir* last 8  
 أخضر خضراء *'akhḍar*  
*khadrā' khudr* green 10  
 خطاب → أخطبة  
 أخير 'akhīr recent 8;  
 أخيراً 'akhīran recently 32  
 إدارة 'idāra administration 3  
 ادعاء *iddi'ā'* allegation 28  
 ادعى *iddā'a* VIII allege 22  
 إذا 'idha if 37; إذا (ما)  
 (mā) 'idha whether 31  
 آذار 'ādhār March 39  
 أذاع 'adhā'a IV broadcast 20  
 إذاعة 'idhā'a broadcast 28  
 ذكي → أذكى  
 رأي → آراء  
 أراد 'arāda IV want 33  
 إرادة 'irāda will, wish 8  
 رب → أرباب  
 الأربعة *al-'arba'a*  
 Wednesday 39



- أربع مئة 'arba' mīya  
four hundred 38  
أربعة عشر 'arba'a' four; أربعة  
'arba' at'ashar fourteen 38  
أربعين 'arba'in forty 38  
ارتفع irtāfa'a VIII rise, go up 22  
أرجئت 'urji' at it was postponed  
39  
الأردن al-'urdunn Jordan 36  
إرسال 'irsāl despatch 28  
أرسل 'arsala IV send 20  
أرض أراض\الأراضي 'arḍ  
'arāḍin, al-'arāḍī (f. weak)  
land 10  
إرهاب 'irhāb terrorism 13  
أرى يري 'ara yurī IV  
show to 20  
ازداد izdāda yazdādu VIII  
be increased 22  
ازدياد izdiyād increase 28  
أزرق زرقاء 'azraq zarqā'  
zurq blue 10  
أزمة أزمت 'azma 'azamāt  
crisis 15  
أسبوع → أسابيع  
أستاذ → أساتذة  
'asās 'usus  
basis 8  
أساسي 'asāsī basic 5;  
'asāsīyan basically 32  
أسلوب → أساليب  
سبب → أسباب
- أسبوع 'usbū' 'asābī'  
week 39  
استأجر ista'jara X  
rent (as tenant) 22  
أستاذ أساتذة 'ustādh 'asātidha  
professor 5  
استأنف ista'nafa X resume 22  
استبدال istibdāl replacement 33  
استبدل istabdala X replace 22  
استثمار istithmār  
investment 9, 28  
استثمر istathmara X invest 22  
استثناء istithnā' exception 28  
استثنائي istithnā'ī exceptional 28  
استثنى istathna X except 22  
استجوب يستجوب istajwaba  
yastajwibu X interrogate 22  
استحق istahaqqa X deserve 22  
استحقاق istiḥqāq merit 28  
استراح istarāḥa X rest 22, 28  
استشار istashāra X consult 22  
استطاع istaṭā'a X  
can, to be able 33  
استعداد isti'dād readiness 28  
استعمال isti'māl use 28  
استعمل ista'mala X use 22  
استغرب istaghraba X  
(min) be surprised (at) 22  
استغنى عن istaghna X 'an  
do without 22  
استفاد istafāda X min  
benefit from 22

- استقبل istaqbala X  
receive (guests) 22  
استقرار istiqrār stability 7  
استقلال istiqlāl independence 15  
استكشاف istikshāf  
exploration 18  
استلم istālama VIII  
receive (things) 22  
استمر (في) istamarra X (fī)  
continue 22  
استمرار istimrār continuation 28  
استنكار istinkār disapproval 28  
استهلك istahlaka X consume 38  
استورد istawrada X import 22  
استئجار isti'jār renting 28  
استيراد istīrād importation 28  
استئناف isti'nāf resumption 28  
إسرائيل 'isrā'īl Israel 15  
أساس → أسس  
سعر → أسعار  
سلاح → أسلحة  
أسلوب أساليب 'uslūb 'asālīb  
method 3  
اسم أسماء ism 'asmā' name 1  
سمكة → أسماك  
سوق → أسواق  
أسود أسوداء سود 'aswad sawdā'  
sūd black 10  
أسئلة → أسئلة  
أشار إلى 'ashāra IV 'ila  
point to 20  
إشارة 'ishāra sign, reference 28
- اشترى ishtirā' purchase 28  
اشتراكي ishtirākī socialist 7  
اشتراكية ishtirākīya socialism 10  
اشترك (في) ishtāraka VIII (fī)  
participate (in) 22  
اشتري ishtāra VIII buy 22  
شتاء → أشتية  
شجرة → أشجار  
شخص → أشخاص  
شديد → أشدأء  
شهر → أشهر  
شيء → أشياء  
صبح → أصبح  
إصدار 'iṣḍār  
export(ation), issue 28  
أصدر 'aṣḍara IV  
issue, export 20  
صديق → أصدقاء  
اصطنع iṣṭāna'a VIII  
manufacture 22  
أصفر صفراء صفر 'aṣfar ṣafrā'  
ṣufr yellow 10  
صيف → أصيف  
أضاف 'aḍāfa IV add 20  
إضافة 'iḍāfa addition 28  
إضراب 'iḍrāb strike (labour) 28  
أضرب 'aḍraba IV  
strike (labour) 20  
اضطرب iḍṭāraba VIII clash 22  
طبيب → أطبة  
طرف → أطراف  
أطرش طرشاء طرش 'aṭrash



- tarshā' tūsh* deaf 10  
 طفل → أطفال  
 اطلاع *ipilā'* information 28  
 طن → أطنان  
 أطيب *'aṭyab* kinder, pleasanter 8  
 ظهر → أظهار  
 أخذ بعين الاعتبار: اعتبار  
*'akhadha I bi-'ayn al-i' tibār*  
 take into consideration 28;  
 اعتباراً من *i' tibāran min*  
 with effect from 32  
 اعتبر *i' tābara* VIII consider 22  
 اعتقد *i' tāqada* VIII believe 22  
 عدد → أعداد  
 عضو → أعضاء  
 إعطاء *'i' tāt'* donation 28  
 أعطى *'a'ta* IV give to 20  
 إعلان *'i' lān* announcement,  
 advertisement 24  
 أعلن *'a' lana* IV  
 announce, advertise 24  
 عمل → أعمال  
 أعى عمياء عمي  
*'umy* blind 10  
 عالم → أعوالم  
 عيد → أعياد  
 غرض → أغراض  
 أغسطس *'aghusṭus* August 39  
 غني → أغنياء  
 أفاد *'afāda* IV  
 benefit, report, inform 20  
 إفادة *'ifāda*
- benefit, usefulness 29  
 افتتاح *iftitāḥ* inauguration 28  
 افتتح *iftātaḥa* VIII inaugurate 22  
 أفريقيا *'afriqiya* Africa 4  
 أفضل *'afḍal* better 8  
 فعل → أفعال  
 فكرة → أفكار  
 فلم → أفلام  
 أقارب *'aqārib* relatives 8  
 إقليم → أقاليم  
 إقامة *'iqāma* residence 28  
 اقتراح *iqtirāḥ*  
 proposal, suggestion 28  
 اقترح *iqtāraḥa* VIII  
 propose, suggest 22  
 اقتصاد *iqtiṣād* economy 9  
 اقتصر على *iqtaṣara 'ala* VIII  
 be restricted to 39  
 قسم → أقسام  
 قليل → أقلأء  
 إقليم أقاليم *'iqlīm 'aqālīm*  
 region 7  
 قوي → أقوياء  
 أكابر *'akābir* adults,  
 older/prominent people 8  
 اكتشاف *iktishāf* discovery 18, 28  
 اكتشف *iktāshafa* VIII discover 22  
 أكتوبر *'uktóbar* October 39  
 أكثرية *'aktharīya* majority 9  
 أكد *'akkada* II confirm, assure 20  
 آكل *'ākil* eating 26  
 أكل *'akl* eating 28; food 29

- أكل يأكل *'akala ya'kulu* I  
 eat 11, 17  
 أكيد *'akīd* certain, sure (facts) 29  
 إلا *'illa* except (for),  
 (with neg. verb) only 23  
 ألف → آلاف  
 التأم *ilta'ama* VIII  
 come together 22  
 التي *allātī* who, which 35  
 الذي *allādhī* who, which 35  
 الذين *alladhīna* who 35  
 ألف آلاف \ ألوف *'alf 'ālāf, 'ulūf*  
 thousand;  
 الألف *al-'alf* thousandth 38  
 ألقى *'alqa* IV throw, deliver  
 (speech, lecture) 20  
 ألمانيا *'almāniya* Germany 4  
 آلة *'āla* instrument, device, tool,  
 machine 29  
 ألف → ألوف  
 إلي *'ila* to 6  
 أم *'am* or (in a question) 13  
 أم أمهات *'umm 'ummahāt*  
 mother 1  
 الإمارات *al-'imārāt* Emirates 36  
 مكان → أماكن  
 أمام *'amām* in front of 6  
 أمان *'amān* security 15  
 متر → أمتار  
 امتاز *imtāza* VIII excel 22  
 امتحان *imtiḥān* examination 5  
 امتد *imtadda* VIII  
 be extended 22  
 امتياز *imtiyāz* distinction 28  
 مثل → أمثال  
 أمر (ب) *'amara ya'muru I (bi-)*  
 order 17  
 أمر أمور *'amr 'umūr*  
 matter, affair 3  
 أمر أوامر *'amr 'awāmīr*  
 command 3  
 أمريكا *'amrīka* America 2  
 أمريكي *'amrīkī* American 2  
 أمس *'ams* yesterday 1  
 مساء → أمساء  
 إمكانية *'imkāniya* possibility 8  
 الأمم المتحدة: أمم  
*al-'umam al-*  
*muttāḥida* United Nations 15  
 أمّن *'ammaṇa* II insure 20  
 أمن *'amn* security 15  
 مال → أموال  
 أمر → أمور  
 أمين أمناء *'amīn 'umanā'*  
 secretary (-general etc.) 39  
 الآن *al-'ān* now 32  
 أن *'an* that see 33  
 إن شاء الله: إن  
*'in shā' 'allāh,*  
*'inshallāh* one hopes,  
 hopefully 37;  
 إن وجد (ت) *'in wujud(at)*  
 if any, as the case may be 37  
 أن *'anna* that see 31  
 إن *'inna* that see 31  
 أنا *'ana* I (pronoun) 5



- نبأ → أنباء  
'anta/anti you (m./f.) 5  
إنتاج 'intāj production 2  
'antaja IV produce 20  
انتخاب intikhāb (s) election 7  
انتخب intākhaba VIII (s) elect 22  
انتظر intāzara VIII  
wait (for), expect 22  
أنتم 'antum you (pl.) 5  
انتهى intāha VIII  
(come to an) end 22  
أنجز 'anjaza IV  
implement, accomplish 20  
أنجلترا 'ingiltira  
England, Gt. Britain 4  
إنجليزي 'ingilīzī 'ingilīz  
English, British 4  
انحاز inhāza VII  
isolate oneself 22  
انحل inḥalla VII be solved 22  
انخفض inkhāfada VII  
be lowered/reduced 22  
أنزوى inzāwa VII  
keep to oneself 22  
إنسان 'insān human being 13  
انسحاب insihāb withdrawal 28  
انسحب insāhaba VII withdraw  
22  
أنشأ 'ansha'a IV  
construct, create 20  
إنشاء 'inshā' essay 5  
انضمام indimām annexation 28
- ... انفجر infājara VII explode 22  
نفس → أنفس  
انقضى inqāda VII be finished 22  
انقلاب inqilāb  
overthrow, coup d'état 28  
انكفا inkāfa'a VII  
be turned away/over 22  
إنكلترا 'ingiltira  
England, Great Britain 4  
إنكليزي 'ingilīzī 'ingilīz  
English, British 4  
نهر → أنهر  
أهل → أهال\الأهالي  
ihtamma VIII bi  
be concerned by/about 22  
اهتمام ihtimām concern 28  
'ahl  
'ahālīn, al-'ahālī relative  
(weak); أهل القرى 'ahl al-qura  
country people; أهل المدن  
'ahl al-mudun townspeople 10  
'ahamma IV  
concern, be important to 20  
'ahammīya importance 8  
'aw or 1  
آخر → أواخر  
أمر → أوامر  
أول → أوائل  
'otobīs bus 12  
'utayl hotel 12  
'awjaba IV  
impose, obligate 20

- ورقة → أوراق  
وزن → أوزان  
وضع → أوضاع  
وطن → أوطان  
وقت → أوقات  
'awqafa IV  
(bring to a) stop 20  
'awwal 'awā'il first 8,  
'awwalan firstly 32  
ولد → أولاد  
'ulā'ika those 4  
'ay i.e., that is to say 38  
'ayy any 9; which, what 13;  
نوع →  
يد → أياد\الأيادي  
'ayyār May 39  
يوم → أيام  
'ijāb obligation 28  
'ijābī positive 8  
'ayyada II support 20  
'aydan also 19  
'itāliya Italy 4  
'aylūl September 39  
'imayl e-mail 24  
'ayna where 13
- ب  
bi- in, with, by means of 6  
باب أبواب bāb 'abwāb door 1  
باخرة باخر باخر bākhira bawākhir  
ship 12  
باص bāṣ bus 12  
باع bā'a yabī'u I sell 14
- باق\الباقى bāqin/al-bāqī  
(weak) remaining, remainder 26  
بائع باعة bā'i' bā'a salesman 25  
بائعة bā'i'a saleswoman 25  
بترول bitrōl petroleum 18  
بحث يبحث baḥatha yabḥathu I  
discuss 15, 17  
بحث باحث baḥth buḥūth  
discussion 3; بحث أبحاث  
baḥth 'abḥāth (re)search 38  
بحر أبحار baḥr 'abḥār sea 12  
البحرين al-baḥrayn (f.)  
Bahrain 36  
بحث → يبحث  
بدأ bada'a yabda'u I  
begin 11, 17  
برنامج → برامج  
barlamān parliament 7  
برميل barmīl barāmīl  
barrel 38  
برنامج برامج barnāmaj  
barāmij programme 7  
بريد barīd post, mail;  
بريد إلكتروني barīd 'iliktrōnī  
e-mail 24  
بريطانيا barīṭāniya Britain 4  
بستان بستان bustān basātīn  
garden 1  
بسيط بسطاء basīṭ busatā'  
simple 2  
بضاعة bidā'a baḍā'i'  
merchandise 9



- بعث يبعث (ب) *ba'atha*  
*yab'athu* I (bi-) to send 12  
 بعد *ba'd* after 6; بعد أن *ba'd 'an*  
 after 36; لم ... بعد *lam ... ba'd*  
 not yet 23  
 بعض *baḍ'* each other;  
 (in construct) some 9  
 بعيد (عن) *ba'id ('an)*  
 far (from) 8  
 بغداد *baghdād* Baghdad 18  
 بقرة *baqar* cattle 10  
 بقرة *baqara* cow 10  
 بقي يبقى *bāqiya yabqa* I  
 remain 14, 17  
 بكى يبكي *baka yabkī* I  
 weep 14, 17  
 بلاد بلدان *bilād buldān*  
 country 4; → بلد  
 بلد *balad bilād* (m./f.)  
 town 10  
 بلاد → بلدان  
 بلدية *baladīya* municipality 10  
 بلغ يبلغ *balagha yablaghu* I  
 amount to 17  
 بنت → بنات  
 بنات *bināya* building 10  
 بنت بنات *bint banāt*  
 girl, daughter 1  
 بنزين *binzīn* petrol, gasoline 18  
 بنك بنوك *bank bunūk* bank 9;  
 البنك الدولي *al-bank ad-duwalī*  
 World Bank 15  
 بنون *banūn* boys 37  
 بواب *bawwāb* doorman 4  
 باخرة → بواخر  
 بيان *bayān* notice 24  
 بيت بيوت *bayt buyūt* house 1  
 بئر آبار *bī'r 'ābār* (f.) well 18  
 بيروت *bayrūt* Beirut 10  
 بيض *bayḍ* eggs 10  
 أبيض → بيض\بيضاء  
 بيضة *bayḍa* egg 10  
 بيع بيوع *bay' buyū'* sale 25  
 بين *bayna* between, among 6  
 بينما *baynamā* while 36  
 بيت → بيوت  
 بيع → بيوع  
 ت  
 تاجر تجار *tājir tujjār*  
 merchant, trader 4  
 تأخر *ta'akhkhara* V  
 be late/delayed 21  
 تأخير *ta'khīr* delay 12  
 تاريخ تواريخ *tāriḥ tawāriḥ*  
 date, history 3  
 تاسع *tāsi'* ninth 38  
 تأسف *ta'assuf* regret 28  
 تأسف (على\ال) *ta'assafa* V  
 ('ala, li-) be sorry (about) 21  
 تأكد *ta'akkada* V be sure 21  
 تاكسي *taksī* taxi 12  
 تأكيد *ta'kīd* confirmation 28  
 تام *tāmm* complete 26  
 تأمر *ta'āmara* VI confer 21

- تذكر *tadhakkara* V remember 21  
 تذكرة تذاكر *tadhkara tadhākir*  
 ticket 12  
 ترجمة → تراجم  
 تركيب → تراكيب  
 تربية *tārbiya* education 5  
 ترجمة تراجم *tarjama tarājim*  
 translation 5  
 تردد *taraddada* V hesitate 21;  
 taraddud hesitation 28  
 ترقية *tārqiya* promotion 28  
 ترك يترك *taraka yatruku* I  
 leave 11, 17  
 تركيب تراكيب *tarkīb tarākīb*  
 installation 28  
 ترويج *tarwīj*  
 promotion (sales, product) 25  
 تسع مئة *tisa' mīya*  
 nine hundred 38  
 تسعة عشر; تسعة *tis'a* nine;  
 tis'at'ashar nineteen 38  
 تسعين *tis'in* ninety 38  
 تسلّم *tasallama* V get, receive 21  
 تسليم *taslīm* delivery 28  
 تسويق *taswīq* marketing 25  
 تسوية *tāswiya*  
 settlement (of dispute) 8  
 تشرين الأول: تشرين *tishrīn*  
 al-'awwal October;  
 تشرين الثاني *tishrīn ath-thānī*  
 November 39  
 تصفية *tāsfiya* purification 28  
 تأمين *ta'mīn* insurance 12  
 تانك *tānika* those two 4  
 تأييد *ta'yīd* support 28  
 تبادل *tabādala* VI exchange with  
 each other 21; tabādul  
 mutual exchange 28  
 تبغ تبغ *tibgh tubūgh* tobacco 35  
 تاجر → تجار  
 تجارة *tijāra* trade 9  
 تجديد *tajdīd* renewal 33  
 تجربة تجارب *tajriba tajārib*  
 test, experiment 5  
 تجريب *tajrīb* test 28  
 تجنيد *tajnīd* conscription 40  
 تحت *taḥt* below, under 6  
 تحرير *tahrīr* drafting, editing 24  
 تحسن *taḥassana* V  
 improve, get better 21  
 تحضير *taḥdīr* preparation 28  
 تخصص *takhaṣṣaṣa* V specialise  
 21; takhaṣṣus specialisation 28  
 تخفيض *takhfīḍ* reduction 25  
 تدبير → تدابير  
 تداخل *tadākhala* VI interfere 21;  
 tadākhul interference 28  
 تدبير تدابير *tadbīr tadābīr*  
 arrangement 28  
 تدخل *tadakhkhala* V intervene 21  
 تدخين *tadkhīn* smoking 28  
 تدريب *tadrīb* training 5  
 تدريس *tadrīs* instruction 5  
 تذكرة → تذاكر



- تطبيق *taṭbīq* application 28  
 تطور *taṭawwara* V develop 21;  
*taṭawwur* development 9  
 تظاهر *taẓāhara* VI  
 demonstrate (politically) 21  
 تعاون *ta'āwana* VI cooperate 21;  
*ta'āwun* cooperation 28  
 تعاونية *ta'āwunīya*  
 cooperativism 28  
 تعرّف ب *ta'arrafa* V bi-  
 get acquainted with 21  
 تعقيد *ta'qīd*  
 complication, complexity 29  
 تعلق ب *ta'allaqa* V bi-  
 depend on, pertain to 21  
 تعلم *ta'allama* V learn 21  
 تعليم *ta'līm* tuition, education 5;  
 تعليمات (inan. pl.) *ta'līmāt*  
 instructions 25  
 تعويض *ta'wīḍ* compensation 9  
 تغير *taghayyara* V  
 be changed 21  
 تغيير *taghyīr* change 28  
 تفاح *tuffāḥ* apples 10  
 تفاؤل *tafā'ala* VI be optimistic 21  
 تفاصيل *tafṣīl tafāṣīl*  
 detail 8  
 تفاهم *tafāhum*  
 mutual understanding 28  
 تفضل *tafaḍḍala* V be so kind 25  
 تقرير → تقارير  
 تقديم *taqaddama* V  
 advance, progress 21;  
*taqaddum* progress 28  
 تقدّمى *taqaddumī* progressive 28  
 تقديم *taqdīm*  
 offer, presentation 28  
 تقريب *taqrīb* approximation 32  
 تقريباً *taqrīban* approximately 32  
 تقرير *taqrīr* decision 2  
 تقارير *taqrīr taqārīr*  
 report 2  
 تكاتب *takātaba* VI  
 correspond with each other 21  
 تكليف → تكاليف  
 تكرير *takrīr* refining 18  
 تكلم *takallama* V speak, talk 21  
 تكليف تكاليف *taklīf takālīf*  
 cost, expense 9  
 تلميذ → تلاميذ  
 تلفزيون *tilviziyyōn* television 24  
 تلفون *tilifōn* telephone 2  
 تلقى\التلقى *talaqqin, at-talaqqī*  
 (weak) reception 28  
 تلقى *talaqqa* V receive 21  
 تلك *tilka* that 4  
 تلميذ تلامذ *tilmīdh talāmīdh*  
 pupil 5  
 تلفون *tilifōn* telephone 2  
 تَمَّ يَتَمَّ *tamma yatimmu* I  
 (come to an) end 14, 17  
 تمرين → تمارين  
 تمام *tamām*  
 perfect(ion), complete 28;

- تماماً *tamāman* completely 32  
 تمدّن *tamaddun* civilisation 28  
 تمر *tamr* dates 10  
 تمرين تمارين *tamrīn tamārīn*  
 exercise 5  
 تمكّن من *tamakkana* V min  
 be capable of, possess 21  
 تمهل *tamahhala* V slow down 25  
 تموز *tammūz* July 39  
 تمويل *tamwīl* financing 28  
 تمييز *tamyīz* discrimination 28  
 تناوب *tanāwaba* VI  
 rotate, take turns at 21  
 تنبأ *tanabba'a* V forecast 21  
 تنظيم *tanẓīm*  
 (act of) organisation 8  
 تنفيذ *tanfīdh* implementation 37  
 تنمية *tānmiya* development 9  
 تواجه *tawājaha* VI  
 face each other 21  
 تاريخ → تواريخ  
 توجد *tūjad* there is/are 11, 23  
 توزيع *tawzī'* distribution 28  
 توسع *tawassa'a* V expand 21;  
*tawassu'* expansion 28  
 توسّعي *tawassu'ī* expansionist,  
 توسّعية *tawassu'īya*  
 expansionism 28  
 توظيف *tawẓīf* recruitment 28  
 توقف على *tawaqqafa* V 'ala  
 depend on 21  
 توقيع *tawqī'* signature 28

تونس *tūnis* (f.) Tunis(ia) 36  
 تين *tīn* figs 10

## ث

- ثالث *thālith* third 38  
 ثامن *thāmin* eighth 38  
 ثان\الثاني *thānin, ath-thānī*  
 (weak) second 38  
 ثانوي *thānawī* secondary 5  
 ثانية ثوان\الثواني *thāniya*  
*thawānin, ath-thawānī* (weak)  
 a second 39  
 ثقافة *thaqāfa* culture 5  
 ثقيل ثقل *thaqīl thuqalā'*  
 heavy 2  
 الثلاثاء *ath-thalātha*  
 Tuesday 39  
 ثلاث مئة *thalāth mīya*  
 three hundred 38  
 ثلاثة عشر\ثلاثة *thalātha* three;  
*thalāthat'ashar* thirteen 38  
 ثلاثين *thalāthīn* thirty 38  
 ثمان مئة *thamān mīya*  
 eight hundred 38  
 ثمانين *thamānīn* eighty 38  
 ثمانية *thamāniya* eight;  
 ثمانية عشر *thamant'ashar*  
 eighteen 38  
 ثمن أثمان *thaman 'athmān*  
 price, value 9  
 ثانية → ثوان\الثواني  
 ثورة *thawra* revolution 13



## ج

- جاء يجيء *jā'a yajī'u* I  
come 14, 17; appear (in the  
press) 24; جاء يجيء ب *jā'a yajī'u I bi-* bring 14; carry  
(in the press) 24  
جار جيران *jār jirān* neighbour 1  
جار\الجاري *jārin, al-jārī* (weak)  
current 10, ongoing 26  
جامعة *jāmi'a* university 5;  
league 39  
جواب *jāwaba* III answer 20  
جبل *jabal jibāl* mountain 10  
جداً *jiddan* very 32  
جدول → جداول  
جديد → جدد  
جدد *jaddada* II  
renew, renovate 20  
جدول جداول *jadwal jadāwil*  
schedule, timetable 12  
جديد جديد *jadīd judud* new 2;  
جديداً *jadīdan* recently 32  
جريدة → جرائد  
جريمة → جرائم  
جرب *jarraba* II  
try out, attempt 20  
جری يجري *jara yajrī* I flow,  
proceed (talks etc.) 14, 17  
جريدة جرائد *jarīda jarā'id*  
newspaper 24  
جريمة جرائم *jarīma jarā'im*  
crime 13

- الجزائر *al-jazā'ir* (f.)  
Algiers, Algeria 36  
جزء أجزاء (من)  
part (of) 7  
جلس يجلس *jalasa yajlisu* I  
sit 11, 17  
جلسة جلسات *jalsa jalasāt*  
session 39  
جمادى الأولى *jumada l-'ūla*,  
جمادى الثانية *jumada*  
*th-thāniya* see 39/5  
جمرك → جمارك  
جماعة *jamā'a*  
group (of people) 15  
جمرك جمارك *jumruk jamārik*  
customs 12  
الجمعة *al-jum'a* Friday 39  
جمال جمال أجمال *jamal 'ajmāl*  
camel 10  
جمهورية *jumhūrīya* republic 7  
جميع *jamī'* whole, all 9  
جميل *jamīl* beautiful 8  
جنينة → جنائن  
جنب *jamb* beside 6  
جندي جنود *jundī junūd* soldier 13  
جنوب *janūb* south 15  
جندي → جنود  
جنينة جنائن *junayna junā'in*  
garden 1  
جنيه *jinayh* pound (£) 38  
جواب أجوبة *jawāb 'ajwiba*  
answer 3

- modern 3  
حرّ أحرار *hurr 'ahrār*  
liberal, free 7  
حرب حروب *harb hurūb* (f.)  
war 13  
حركة *haraka* movement 15  
حرية *hurriya* freedom 10  
حرب → حروب  
حزب أحزاب *hizb 'ahzāb*  
(political) party 7  
حزبان *hazīrān* June 39  
حساب *hisāb* account, bill 9  
حسب *hasab* according to  
حشرة *hashara* insect 10  
حصان حصن *hiṣān huṣun*  
horse 10  
حضر يحضر *haḍara yaḥḍuru* I  
attend 11, 17  
حضر *haḍdara* II prepare 20  
حضور *hudūr* presence 25  
حفر يحفر *hafara yaḥfuru* I drill 18  
حفر *hafr* drilling 18  
حفظ *hiḥẓ* preservation 15  
حقّ حقوق *haqq huqūq*  
right (noun), truth 13  
حقول حقل *haql huqūl*  
field, domain 8  
حقّ → حقوق  
حقل → حقول  
حقيقة *haqīqa* truth 8  
حكاية *hikāya*  
story, account, narrative 24  
جولة *jawla* trip, tour 12  
جوي *jawwī* air (adj.) 12  
جيداً *jayyidan* well 32  
جار → جيران  
جيش جيوش *jaysh juyūsh*  
army 13  
ح  
حادي عشر: حادي *hādī 'ashar*  
eleventh 38  
حاضر *hāḍir* present, ready 4  
حال: على كلّ حال *'ala kull ḥāl*  
in any case 32  
حالي *ḥālī* present (in time) 7  
حامل *hāmil* carrying, bearing 26  
حاول *hāwala* III try 20  
حبّ *habb* grains, seeds 10  
حبة حبوب *habba hubūb*  
grain, seed 10  
حتى *hatta* up to, until 6, so that,  
in order that, until 34, 36;  
حتى ولو *hatta wa-law*  
even if, even though 37  
حجز *hajz* reservation 28  
حجز يحجز *hajaza yaḥjuzu* I  
reserve 12, 17  
حجّة: ذو الحجة *dhu l-ḥijja*  
see 39/5  
حدّ حدود *hadd hudūd* border 15  
حديث → حدّاث  
حدث يحدث *hadatha yaḥduthu* I  
happen 17  
حديث حدّاث *hadīth ḥidāth*



حكومة *hukūma* government 7  
 حلّ يحلّ *ḥalla yaḥullu* I  
 solve 14, 17  
 حلّ حلول *ḥall ḥulūl* solution 7  
 حمّال *ḥammāl* porter, carrier 4  
 أحمر → حمراء حمراء  
 حمل يحمل *ḥamala yaḥmilu* I  
 carry 11  
 حوار *ḥiwār* dialogue 28  
 حوالي\حول *ḥawāla, ḥawl*  
 about 6  
 حيّ يحيا *ḥayya yaḥya* I  
 live 14, 17  
 حيادي *ḥiyādī* neutral 15  
 حياة *ḥayā* life 28  
 حيوان *ḥayawān* animal 10

خ

خارج *khārij* outside 6;  
 إلى\في الخارج *'ilāfi l-khārij*  
 abroad 12  
 خارجية *khārijīya* Foreign Affairs 7  
 خاص *khāṣṣ* special, private 3;  
 بصورة خاصة *bi-ṣūra khāṣṣa*  
 especially 32  
 خاصّة خواص *khāṣṣa khawāṣṣ*  
 peculiarity 32  
 خاصّة *khāṣṣatan* especially 32  
 خاف يخاف (من) *khāfa yakhāfu*  
 (min) I fear 14, 17  
 خال\الخالي *khālīn, al-khālī*  
 (weak) empty 10  
 خام *khām* crude (oil etc.) 18

خامس *khāmis* fifth 38  
 خبر أخبار *khavar 'akhbār*  
 news 24  
 خبير خبراء *khābīr khubarā'*  
 expert 5  
 خرج يخرج (من) *kharaja*  
*yakhruju* I (min) go/come out  
 (of) 11, 17  
 خروج *khurūj* going out, exit 28  
 خريف *khariṭ* autumn 10  
 بخصوص: خصوص *bi-khuṣūṣ*  
 concerning 6  
 أخضر → خضراء خضراء  
 خطّ خطوط *khaṭṭ khuṭūṭ* line 12  
 خطاب أخطبة *khiṭāb 'akḥṭiba*  
 speech, address 7  
 خطر *khaṭir* dangerous 8  
 خطّ → خطوط  
 خطوة *khuṭwa* step 8  
 خفض *khaffaḍa* II reduce 25  
 خفيف *khafīf* light (weight) 2  
 خلاف *khilāf*  
 dispute, disagreement 8  
 خلال *khilāl* during 6  
 خليج خلوّج *khalīj khulūj* gulf 36  
 خمس مئة *khamṣ mīya*  
 five hundred 38  
 خمسة عشر; خمسة *khamṣa* five;  
*khamṣt' aṣhar* fifteen 38  
 خمسين *khamṣīn* fifty 38  
 الخميس *al-khamīs* Thursday 39  
 خاصّة → خواص

خوف *khawf* fear 28  
 خيل *khayl* horses 10

د

داخل *dākhil* inside 6  
 داخلية *dākhilīya*  
 Home/Internal Affairs 7  
 دار يدور *dāra yadūru* I tum 18  
 دام يدوم *dāma yadūmu* I last 18;  
 ما دام →  
 دائماً *dā'iman* always 32  
 دبلوم *diblōm* diploma 5  
 دبلوماسي *diblumāsī*  
 diplomat(ic) 15  
 دبيّ *dubayy* Dubai 36  
 دجاج *dajāj* chickens 10  
 دخل يدخل *dakhala yadkhulu* I  
 enter 11, 17  
 دخول *dukhūl* entry 28  
 دراسة *dirāsa* study 5  
 دراسي *dirāsī* academic 5  
 درجة *daraja* degree 38  
 درس يدرس *darasa yadrusu* I  
 study 11, 17  
 درس دروس *dars durūs* lesson 5  
 دعا يدعو *da'a yad'u* I  
 summon 14, 17  
 دعاية *dī'āya* publicity 25  
 دفاع *difā'* defence 7  
 دفع يدفع *dafa'a yadfa'u* I  
 pay 12, 17  
 دفع مدفوعات *daf' madfū'āt*  
 payment 9

دقيقة دقائق *daqīqa daqā'iq*  
 minute 39  
 دكان دكاكين *dukkān dakākīn*  
 shop 9  
 دكتور *duktūr* Dr, Doctor (title) 5  
 دلّ يدلّ على *dalla yadullu* I 'ala  
 show 14, 17  
 دمشق *dimashq* Damascus 10  
 دينار → دنانير  
 دورة *dawra* course 5  
 دولة → دول  
 دولار *dōlār* dollar 38  
 دولة دول *dawla duwal*  
 state (country); دولة كبرى  
*dawla kubra* superpower;  
 دولة نامية *dawla nāmiya*  
 developing country 15  
 دولي *duwalī* international 2  
 دون\بدون *dūn, bi-dūn* without 6  
 ديسمبر *disambar* December 39  
 ديمقراطي *dīmoqrāṭī*  
 democrat(ic) 10  
 ديموقراطية *dīmoqrāṭīya*  
 democracy 10  
 دين ديون *dayn duyūn* debt 9  
 دينار دنانير *dīnār danānīr*  
 dinar 38

ذ

ذا\ذات *dhā, dhāt* see 24/2  
 ذاك *dhānika* those two 4  
 ذكر يذكر *dhakara yadhkuru* I  
 mention, recall 11, 17



ذكي أذكيا *dhakī 'adhkiyā'*

intelligent 5

ذلك *dhālika* that 4

ذهب يذهب *dhahaba yadhhabu* I

go 11, 17

ذو\ذوات\ذواتا\ذواتي\

ذو\ذوي\ذي *dhū, dhawā,*

*dhawāt, dhawāta, dhawātay,*

*dhawū, dhawī/dhaway, dhī*

see 24/2

ر

رابع *rābi'* fourth 38

راتب راتب *rātib rawātib*

salary 9

راديو *rādiyō* radio 24

رأس رؤوس *ra's ru'ūs* head 3

رأسمال *ra'smāl* capital (fin.) 9

رأسمالية *ra'smālīya*

capitalism 10

راكب ركاب *rākib rukkāb*

passenger, rider 12

رأى يرى *ra'a yara* I see 14, 17

رأي آراء *ra'y 'ārā'* opinion 8

رب أرباب *rabb 'arbāb* lord 40

ربي *rabba* II

educate, bring up 20

ربيع *rabī'* spring (season) 10;

ربيع الأول *rabī' al-'awwal,*

ربيع الثاني *rabī' ath-thānī*

see 39/5

رجا يرجو *rāja yarjū* I request,

hope for, expect 14, 17

رجاء *rajā'* request 28

رجب *rajab* see 39/5

رجع يرجع *rāja' a yarji' u* I

go/come back 11, 17

رجوع *rujū'* return 12

رحلة *rihla* trip, tour 12

رخيص *rakhīṣ* cheap 9

رسالة *risāla* letter 3

رسمي *rasmī* official 7;

بصورة رسمية *rasmīyan,*

*bi-ṣūra rasmīya* officially 32

رفض يرفض *rafada yarfiḍu* I

reject, refuse 11, 17

رفض *rafḍ* rejection, refusal 28

بالرغم من\على رغم: رغم

*bi-r-raghm min, 'ala raghm*

despite 6

رقم أرقام *raqm 'arqām* figure 3

رقى *raqqa* II promote 20

راكب → ركاب

ركب يركب *rakiba yarkabu* I

get on/into 11, 17

ركب *rakkaba* II fix, install 20

رمضان *ramadān* see 39/5

رمى يرمى *rama yarmī* I

throw 14, 17

رهينة رهائن *rahīna rahā'in*

hostage 13

راتب → رواتب

روج *rawwaja* II

promote (sales, product) 25

رئيس → رؤساء

زيت زيتون *zayt zuyūt* oil 18

س

س *sa-* will, shall 19

سابع *sābi'* seventh

سابق *sābiq* former 4

ساحل سواحل *sāhil sawāhil*

coast 10

سيد → سادة

سادس *sādis* sixth 37, 38

ساعد *sā'ada* III help 20

ساعة *sā'a* hour, clock, watch 39

سافر *sāfara* III travel 20

ساق يسوق *sāqa yasūqu* I

drive 14

سأل يسأل *sa'ala yas'alu* I

ask (enquire) 11, 17

سائح سياح *sā'ih suyyāh*

tourist 12

سائق *sā'iq* driver 4

سبب أسباب *sabab 'asbāb*

cause, reason 8; بسبب

*bi-sabab* because of 6

سبتمبر *sibtambar* September 39

سبع مئة *saba' mīya*

seven hundred 38

سبعة عشر *sab'a* seven; سبعة

*saba't'ashar* seventeen 38

سبعين *sab'in* seventy 38

ست مئة *sitt mīya* six hundred 38

ستة عشر *sitta* six; ستة

*sitt'ashar* sixteen 38

ستين *sittin* sixty 38

روسيا *rūsiya* Russia 4

رأس → رؤوس

رئاسة\رياسة *ri'āsa, riyāsa*

chairmanship, presidency 7

الرياض *ar-riyād* Riyadh 36

ريال *riyāl* rial, riyal 38

رئيس رؤساء *ra'īs ru'asā'*

chairman, president, chief 2;

رئيس وزراء *ra'īs wuzarā'*

Prime Minister 7

رئيسي *ra'īsī* principal 2

ريف أرياف *rīf 'aryāf*

country(side) 10

ز

زاد يزيد (عن) *zāda yazīdu* I

increase, ('an) exceed 14

زار يزور *zāra yazūru* I visit 14

زال يزال *zāla yazālu* I

cease to be 18; → ما زال

زائد *zā'id* increasing 26

زائر زوار *zā'ir zuwwār* visitor 12

زبون زبائن *zabūn zabā'in*

customer, client 25

زراعة *zirā'a* agriculture 10

أزرق → زرق\زرقاء

زميل زملاء *zamīl zumalā'*

colleague 2

زهر *zahr* flowers 10

زهرة زهور *zahra zuhūr* flower 10

زائر → زوار

زيادة *ziyāda* increase 28

زيارة *ziyāra* visit 28



- سريع → سراع  
سرعة *sur'a* speed;  
بسرعة *bi-sur'a* quickly 32  
سريع سراع *sarī' sirā'* fast 8  
سعر أسعار *si'r 'as'ār*  
price, rate 9  
السعودية *as-sa'ūdīya*  
Saudi Arabia 4  
سفارة *sifāra* embassy 15  
سفر *safar* journey, travel 12  
سفير → سفراء  
سفينة → سفن  
سفير سفراء *safīr sufārā'*  
ambassador 15  
سفينة سفن *safīna sufun* ship 12  
سكرتيرة *sikritayra* secretary 2  
سكة → سكك  
سكن يسكن *sakana yaskunu* I  
live 11, 17  
سكة (سكك) حديدية  
*sikka* (pl. *sikak*) *ḥadīdīya* railway 12  
سلاح أسلحة *silāḥ 'asliḥa*  
weapon 13  
سلام *salām* peace 7  
سلطة *sulṭa* authority 7  
سلم *sallama* II deliver 20  
سلم *silma* peace 7  
سمح يسمح لـ، ب  
*samaḥa*  
*yasmaḥu* I li- (person),  
bi- (thing) permit; لو  
سمحت\سمحتم *law*  
*samaḥt(i)lum* ("if you would  
permit") please 25  
سمع يسمع *sami'a yasma'u* I  
hear 11, 17  
سمك *samak* fish 10  
سمكة أسماك *samaka 'asmāk*  
fish 10  
سنتيمتر، سم *santimitr*  
centimetre, cm 38  
سنة سنوات *sana sanawāt* year 2  
سنوياً سنوي *sanawī* annual 2; سنوياً  
*sanawīyan* annually 32  
سهل *sahil* easy 2; سهلاً *sahilan*  
easily 32  
ساحل → سواحل  
سواق *sawwāq* driver 4  
سؤال أسئلة *su'āl 'as'ila*  
question 8  
سوء *sū'* evil, mis-, wrong 28  
أسود → سود\سوداء  
السودان *as-sūdān* Sudan 36  
سوري *sūri* Syrian 2  
سوريا *sūriya* (f.) Syria 2  
سوف لا *sawfa* will, shall 19; سوف  
*sawfa lā* will/shall not 23  
سوق أسواق *sūq 'aswāq* (f.)  
market 9  
سوي يسوي *sāwiya yaswa* I  
equal 14, 17  
سائح → سياح  
سياحة *siyāḥa* tourism 12  
سيارة *sayyāra* car 12  
سياسة *siyāsa* policy, politics 7

- سياسي *siyāsī* political, politician 7  
سيد سادة *sayyid sāda*  
gentleman, Mr 1  
سيده *sayyida* lady, Mrs 1  
ش  
شاب شباب *shābb shabāb*  
young man, young person 1  
شارع شوارع *shārī' shawārī'*  
street 10  
شاك *shākk fī* doubting 26  
شاي *shāi* tea 1  
شاب → شباب  
شباك → شبابيك  
شباط *shubāt* February 39  
شبابك *shubbāk*  
*shabābīk* window 1  
شتاء أشتية *shitā' 'āshtiya*  
winter 10  
شجر *shajar* trees 10  
شجرة أشجار *shajara 'ashjār*  
tree 10  
شحن *shaḥn* load 12  
شخص أشخاص *shakhṣ*  
*'ashkhāṣ* person 4  
شخصياً *shakhṣīyan*  
personally 32  
شديد أشداء *shadīd 'ashiddā'*  
severe, vigorous 8  
شرب يشرب *shariba yashrabu* I  
drink 11, 17  
شرح يشرح *sharaha yashrahu* I  
explain 11, 17  
شرح *sharḥ* explanation 28  
شرطة *shurṭa* police 4  
شرطي *shurṭī* policeman 4  
الشرق الأوسط *sharq east; ash-sharq al-'awsaṭ*  
Middle East 15  
شركة *sharika* company 2  
شعبان *sha'bān* see 39/5  
سقة شقق *shiqqa/shaqqa shiqqa*  
apartment 1  
شك شكوك *shakk shukūk*  
doubt 28  
شك يشك في *shakka yashukku* I  
*fī* doubt 14, 17  
شكر *shukr* thanks 28  
شكر يشكر *shakara yashkuru* I  
thank 11, 17  
شك → شكوك  
شكوة شكاوات *shakwa shakawāt*  
complaint 13  
شمال *shimāl* north 15  
شنطة شنط *shanta shunaṭ*  
suitcase 12  
شهادة *shahāda* certificate 5  
شهد يشهد *shahida yashhadu* I  
witness 40  
شهر أشهر *shahr 'ashhur* month 8  
شارع → شوارع  
شوال *shawwāl* see 39/5  
شيء أشياء *shay' 'ashyā'*  
(some)thing 8



## ص

- صادرات *šādirāt* exports 9  
 صار يصير *šāra yašīru* I  
 become 14, 17  
 صالون *šālūn* living-room 1  
 صباحاً *ṣabāḥan*  
 in the morning, a.m. 39  
 صبح أصبح *ṣubḥ 'aṣbāḥ*  
 morning 39  
 صحراء → صحارى  
 صحافة *ṣiḥāfa* press 24  
 صحارى *ṣaḥrā' ṣaḥāra*  
 (f.) desert 10  
 صحيفة → صحف  
 صحفي *ṣuḥufī* journalist 24  
 صحة *ṣiḥḥa* health 7  
 صحيفة صحف *ṣaḥīfa ṣuḥuf*  
 newspaper 24  
 صدق *ṣaddaqa* II believe 20  
 صديق أصدقاء *ṣadiq 'aṣdiqā'*  
 friend 1  
 صعب صعب *ṣa'ab ṣi'āb*  
 difficult 2  
 صغير صغار *ṣaghīr ṣiḡhār*  
 small, junior 2  
 صف صفوف *ṣaff ṣuḥūf*  
 class(room) 5; rank 40  
 صفر *ṣafar* see 39/5  
 أصفر → صفراء  
 صف → صفوف  
 صلى *ṣalla* II pray 20  
 صناعة *ṣinā'a* industry 2

- صناعي *ṣinā'ī* industrial 2  
 صنع *ṣan', ṣun'* manufacture 2  
 صور *ṣawwara* II  
 photograph, film 24  
 صورة صور *ṣūra ṣuwar*  
 picture, photograph 24;  
 عام، رسمي، خاص →  
 صيف أصيف *ṣayf 'aṣyāf*  
 summer 10  
 الصين *aṣ-ṣīn* China 4

## ض

- ضبط *ḍabṭ* precision;  
 بالضبط *bi-ḍ-ḍabṭ* precisely 32  
 ضد *ḍidd* against 6  
 ضريبة → ضرائب  
 ضرب يضرب *ḍaraba yaḍrubu* I  
 hit 11, 17  
 ضرورة *ḍarūra* necessity 29  
 ضروري *ḍarūrī* necessary 7  
 ضريبة ضرائب *ḍarība ḍarā'ib*  
 tax 25  
 ضعيف ضعفاء *ḍa'if ḍu'afā'*  
 weak 3  
 ضفة ضفف *ḍiffa ḍifaf*  
 bank, shore 36  
 ضم يضم (إلى)  
*ḍamma*  
*yaḍummu* I ('ila) join (to)  
 14, 17  
 ضيف ضيوف *ḍayf ḍuyūf*  
 guest 12

## ط

- طار يطير *ṭāra yaṭīru* I fly 14

- طالب طلاب *ṭālib ṭullāb* student 5  
 طاقة *ṭāqa* energy 18  
 طاولة *ṭāwula* table 1  
 طائر *ṭā'ir* flying 26  
 طائرة *ṭā'ira* aeroplane 12  
 طب *ṭibb* medicine 5  
 طبع يطبع *ṭaba'a yaṭba'u* I  
 print 24  
 طبق طبق *ṭabbaqa* II ('ala)  
 apply (a measure etc.) (to) 20  
 طبيب أطيب *ṭabīb' aṭibba* doctor 5  
 طريقة → طرائق  
 أطرش → طرش\طرشاء  
 طرف أطراف *ṭaraf' aṭrāf*  
 party (to contract etc.) 15  
 طريق طرق *ṭarīq ṭuruq* (m./f.)  
 road 10  
 طريقة طرائق *ṭarīqa ṭarā'iq*  
 way 8  
 طفل أطفال *ṭifl' aṭfāl* child 1  
 طالب → طلاب  
 طلب يطلب *ṭalaba yaṭlubu* I  
 ask for 11, 17  
 طلب *ṭalab*  
 order, demand, request 2  
 طلمبة *ṭulumba* pump 18  
 طن أطنان *ṭunn' aṭnān* ton 38  
 طويل → طوال  
 طوب *ṭūb* bricks 10  
 طويل طوال *ṭawīl ṭiwāl* long 2  
 طيب *ṭayyib* good 1  
 طير يطير *ṭayr ṭuyūr* bird 10

- طيران *ṭayarān* flight 28  
 طير → طيور

## ظ

- ظل يظل *ṣalla yazallu* I remain 18  
 ظن يظن *ṣanna yazunnu*  
 suppose 14, 17  
 ظهر أظهار *ṣuhr' aṣḥār* midday;  
 بعد الظهر *ba'd aṣ-ṣuhr*  
 afternoon 39

## ع

- عاد يعود *'āda ya'ūdu* I  
 be(come) again 18; →  
 ما عاد →  
 عادة عوائد *'āda 'awā'id* habit 8;  
 عادة *'ādatan* usually 32  
 عارض *'āraḍa* III oppose 37  
 عاش يعيش *'āsha ya'īshu* I  
 live 14  
 عاشر *'āshir* tenth 38  
 عاصمو عواصم *'āṣima 'awāṣim*  
 capital city 36  
 عال\العالي *'ālin, al-'ālī* (weak)  
 high 10  
 عالم أعوالم *'ālam 'a'wālim*  
 world 9; الثالث *al-*  
*'ālam ath-thālith* third world 15  
 عام *'āmm* general, public 4;  
 بصورة عامة *bi-ṣūra 'āmma*  
 in general, generally 32  
 عامل عمال *'āmil 'ummāl*  
 worker, operative 2  
 عائلة *'ā'ila* family 1  
 عبارة *'ibāra* expression 8



- أعداد 'adad 'a' dād  
number 9  
عدّة 'idda number 9  
عدم 'adam lack (of), in-, non- 28  
العراق al-'irāq Iraq 2  
عراقي 'irāqī Iraqi 2  
عربي 'arabī 'arab  
Arab(ian), Arabic 4  
عرف سعر 'arafa ya'rifu I  
know, recognise 11, 17  
عشرة 'ashara ten 38  
العشرون al-'ishrūn twentieth 38  
عشرين 'ishrīn twenty 38  
عضو أعضاء 'uḍw 'a' dā'  
member 7  
عفا يعفو عن 'afa ya'fū I 'an  
forgive 14, 17  
عفو 'afw forgiveness 28  
عقد 'aqd tying, holding 28;  
عقد عقود 'aqd 'uqūd  
contract 2; treaty 15  
عقد يعقد 'aqada ya'qidu I  
tie, hold (e.g. a meeting) 17  
عقد → عقود  
علاقة 'alāqa relation(ship) 15  
علم 'allama II teach 20  
علم يعلم 'alima ya'lamu I  
know 20  
علوم 'ilm 'ulūm  
science, knowledge 5, 28  
على 'ala on 6  
عامل → عمال
- عمان 'umān (f.) Oman 36  
عمّان 'ammān Amman 36  
عمل يعمل 'amila ya'malu I  
do, work, make 11, 17  
أعمال 'amal 'a' māl work 2  
عملي 'amalī practical 5  
عملية 'amaliya  
operation, process 2  
أعمى → عمي\عمياء  
عميق 'amīq deep 8  
عن 'an from, about 6  
عنوان → عناوين  
عنب 'inab grapes 10  
عند 'ind at, among, with 6, 24  
عندما 'indamā when 19, 36  
عنوان عناوين 'unwān 'anāwīn  
address 1  
عاصمة → عواصم  
عادة → عوائد  
عيد أعياد 'id 'a' yād  
feast-day 39
- غ
- غاب يغيب (عن) ghāba yaghību  
I ('an) be absent (from) 14  
غادر ghādara III leave 20  
غاز ghāz gas 18  
غالي\غال ghālin, al-ghālī  
(weak) expensive 10  
غائب ghā'ib absent 4  
غدا ghadan tomorrow 39  
غم gram gram, gm 38  
غرب gharb west 15

- غرض أغراض gharad 'aghrād  
purpose 8  
غرفة غرف ghurfa ghuraf room 1;  
غرفة تجارة ghurfat tijāra  
Chamber of Commerce 9  
غزة ghazza Gaza 36  
غني أغنياء ghanī 'aghniyā' rich 8  
غيبه ghayba absence 28  
غير ghayr other than, not 23  
غير ghayyara II change 20
- ف
- فا- so, then 37  
فاض\فاضي fāḍin, al-fāḍī  
(weak) vacant, free 10  
فاكس faks telefax 24  
فاوض fāwaḍa III negotiate 20  
فبراير fibrāyir February 39  
فتح يفتح fataha yaftaḥu I  
open 11, 17  
فتش (عن، على) fattasha II  
inspect, ('an) look for,  
(ala) supervise 20  
فرصة فرص furṣa furāṣ  
opportunity 8  
فرق فروق farq furūq difference 8  
فرنسا faransa France 4  
فرنساوي faransāwī French 4  
فرنسة faransa France 4  
فرنسي faransī French 4  
فرق → فروق  
فشل fashal failure 28  
فشل يفشل fashila yafshalu I
- fail 11, 17  
فصلة faṣla comma,  
decimal point 38  
من فضلك\فضلكم: فضل min  
fadlika, fadliki, fadlikum ('from  
your favour') please 25  
فضل faddala II prefer 20  
فعل أفعال fi'l 'af'āl  
fact, act, action, verb 29  
فعلي fi'lī actual, factual 29  
فقط faqaṭ only 38  
فكر (في) fakkara II (fī)  
think (about) 20  
فكرة أفكار fikra 'afkār idea 8  
فلاح fallāḥ farmer, peasant 10  
فلسطين falasṭīn (f.) Palestine 15  
فلم أفلام film 'aflām film 24  
فلوس (inan. pl.) fulūs money 9  
فن فنون fann funūn art, craft 29  
فني fannī technical, technician 2  
فهم يفهم fahima yafhamu I  
understand 11, 17  
فهم fahm understanding 28  
فوراً fawran immediately 32  
فوري fawrī immediate 33  
فوق fawq above, over 6  
في fī in 1
- ق
- قاد يقود qāda yaqūdu I lead 14  
قادم qādim next 39  
قاض\القاضي قضاة qāḍin,  
al-qāḍī (weak) quḍā judge 10



- قارئ *qārī* reading, reader 26  
 قال يقول *qāla yaqūlu* I say 14  
 قام يقوم *qāma yaqūmu* I rise, get up 14; قام يقوم *qāma yaqūmu* I bi- undertake 17  
 قانون قوانين *qānūn qawānīn* law 7  
 القاهرة *al-qāhira* Cairo 10  
 قائد قواد *qā'id quwwād* leader 13  
 قبل *qabl* before, ago 6;  
 قبل أن *qabl 'an* before 36;  
 قبلاً *qablan* before(hand) 32  
 قبول *qabūl* acceptance 25  
 قد *qad* see 11/6  
 القدس *al-quḍs* Jerusalem 19  
 قدم *qaddama* II offer, serve, present, submit 20  
 قديم قدام *qadīm qudamā'* old (things), ancient 2  
 قرأ يقرأ *qara'a yaqra'u* I read 11, 17  
 قراءة *qirā'a* reading 28  
 قرار *qarār* resolution 37  
 قرر *qarrara* II decide, report 20  
 قرض قروض *qarḍ qurūd* loan 9  
 قرية → (ال) قري *qarīb (min)* near (to) 8;  
 قريباً *qarīban* soon 32  
 قرية (ال) قري *qāriya quran, al-qura* (weak) village 10  
 قسم أقسام *qism 'aqsām* department 2  
 قصير → قصار  
 قصر قصور *qaṣr quṣūr* palace 39  
 قصير قصار *qaṣīr qiṣār* short 2  
 قاض → قضاة  
 قضية قضايا *qaḍīya qaḍāya* cause, case 15  
 قطار قطر *qīṭār qutūr* train 12  
 قطاع *qīṭā'* sector 9  
 قطار → قطر  
 قطر *qaṭar* (f.) Qatar 36  
 ذو القعدة : قعدة  
 see 39/5  
 قليل أقلأ *qalīl 'aqillā'* little, slight 3;  
 قليلاً *qalīlan* (a) little 32  
 قمة قمم *qimma qimam* summit 39  
 قناة السويس *qanāt as-suways* Suez Canal 36  
 قهوة *qahwa* coffee 1  
 قائد → قواد  
 قانون → قوانين  
 قول *qawl* saying 28  
 قوة *quwa* force, strength 13  
 قوي أقوياء *qawī 'aqwiyā'* strong 8  
 قيادة *qiyāda* leadership 28  
 قياس *qiyās* measurement 38  
 قيام قيام ب *qiyām bi-* undertaking 28  
 ك  
 ك ka- as, like 6  
 كاتب *kātaba* III write to, correspond with 20

- كمبيوتر *kambyūtir* computer 3  
 كامل → كملة  
 كمية *kammīya* quantity 36  
 كنيسة كنائس *kanīsa kanā'is* church 10  
 كهربا *kahraba* electricity 2  
 كون *kawn* existence 28  
 الكويت *al-kuwayt* (f.) Kuwait 4  
 كي *kay* so that, in order that 34  
 كيف *kayf* how 13;  
 كيفما *kayfamā* however 37  
 كغ كيلو (غرام) *kīlō(gram)* kilo(gram), kg 38  
 كم كيلومتر *kīlōmītr* kilometre, km 38  
 ل  
 ل *li-* for, of 6, so/in order that 34  
 لا *lā* no 13; do not, does not 23;  
 سوف →  
 لاقى *lāqa* III encounter 20  
 لأن *li-'an* so that, in order that 34  
 لأن *li-'anna* because 31  
 لبنان *lubnān* Lebanon 36  
 لتر *litr* litre 38  
 لجنة لجان *lajna lijān* committee 3  
 لحظة لحظات *lahẓa laḥẓāt* moment 39  
 لدى *lada* at, with 24  
 لطيف لطفاء *laṭīf luṭafā'* kind (adj.) 8  
 لعب يلعب *la'iba yal'abu* I play 11  
 كاتب *kātib* clerk 2  
 كاد يكاد *kāda yakādu* I almost to do 18  
 كامل *kāmil* kamala complete, perfect 8  
 كان يكون *kāna yakūnu* I be 18  
 كأن *ka-'anna* as if 31  
 كانون الأول : كانون *kānūn* al-'awwal December; al-'awwal ath-thānī January 39  
 كبير كبار *kabīr kibār* big, senior 2  
 كتاب *kitāb* kutub book 5  
 كاتب → كتّاب  
 كتابة *kitāba* writing 28  
 كتاب → كتب  
 كتب يكتب *kataba yaktubu* I write 11  
 كثير كثار *kathīr kithār* much, many 3; كثير *kathīran* greatly; بكثير *bi-kathīr* much, (by) far (with comparative) 32  
 كذا *kadha* thus, so 32  
 كذلك *ka-dhālika* thus, so 32  
 كرسي كراسي *kursī karāsī* chair 1  
 كفاية *kifāya* sufficiency 28  
 كفى يكفي *kafa yakfī* I suffice 17  
 كل *kull* each, every, whole, all 9  
 كلف *kallafa* II cost 20  
 كلية *kullīya* college, faculty 5  
 كم *kam* how much/many 13



- لغة *lughā* language 8  
 لقد *laqad* see 11/6  
 لقي *lāqiya yalqa* I meet 14, 17  
 لكن *lākin* but 33  
 لكن *lākinna* but 31  
 لكي *li-kay* so/in order that 34  
 لم *lam* did not 23; → بعد  
 لماذا *li-mādhā* why 13  
 لمن *li-man* whose (is/are) 13  
 لن *lan* will not 23  
 سمح، حتى → *law* if 37;  
 ليلة → ليالٍ الليالي  
 ليبيا *lībiya* (f.) Libya 36  
 ليرة *līra* lira 38  
 ليس *laysa* I not to be 18  
 ليلة ليالٍ الليالي  
*al-layālī* (weak) night 39
- م  
 ما *mā* did not 23;  
 what, that which 35  
 إذا *mā 'idha* whether 31  
 ما دام *mā dām* I as long as 18  
 ما زال لا يزال *mā zāl lā yazāl* I still to be/do 18  
 ما عاد *mā 'ād* I be/do no longer 18  
 ما هو/ما هي *mā huwa/mā hiya* what is/are 13  
 مات يموت *māta yamūtu* I die 14  
 مادة مواد *mādda mawādd* material, (school) subject 5
- ماذا *mādhā* what 13  
 مارس *māris* March 39  
 ماشٍ\المشي *māshin, al-māshī* (weak) walking, going 26  
 ماضٍ\الماضي *māḍin, al-māḍī* (weak) past 10  
 ماكينة *mākīna* machine 2  
 مال أموال *māl 'amwāl* property 9  
 مالي *mālī* financial 7  
 مالية *mālīya* finance 7  
 مأمور *ma'mūr* official 4  
 مايو *māyū* May 39  
 مبدأ → مبادئ  
 مبلغ → مبالغ  
 مبتدئ *mubtādī* beginner 26  
 مبدأ مبادئ *mabda' mabādī* principle 8  
 مبلغ مبالغ *mablagħ mabāligh* amount 3  
 مبيع *mabī'* sale, sold 25  
 متأخر *muta' akhkhir* delayed, late 12  
 متبادل *mutabādal* mutual 27  
 متخرج *mutakharrij* graduate 5  
 متر أمتار، م *mitr 'amtār* metre, m 38  
 متصل *muttāṣil* connected 38;  
 متصل به *muttāṣal bihi* contacted 27  
 متظاهر *mutazāhir* demonstrator 13

- متعلق ب *muta' allīq bi-* pertaining to, relating to, concerning 26  
 متقدم *mutaqaddim* advanced 26  
 متوسط *mutawassit* middle (adj.) 5  
 متوقع *mutawaqqa'* expected 27  
 متى *mata* when 13;  
 متى ما *mata mā* whenever 37  
 مثقف *muthaqqaf* cultured, educated 5  
 مثل *mithl* like 6  
 أمثال مثل أمثال *mathal 'amthāl* example;  
 مثلاً *mathalan* for example 32  
 مجالس → مجلس  
 مجتهد *mujtāhid* hardworking 4  
 مجرم *mujrim* criminal 13  
 مجالس مجلس *majlis majālis* assembly, مجلس وزراء  
*majlis wuzarā'* cabinet 7  
 مجلة *majalla* magazine 24  
 مجموعة *majmū'a* group (of things) 15  
 محاسب *muḥāsib* accountant 4  
 محاضرة *muḥāḍara* lecture 5  
 محافظ *muḥāfiẓ* conservative 7  
 محكمة → محاكم  
 محامٍ\المحامي *muḥāmin, al-muḥāmī* (weak) lawyer 10  
 محاولة *muḥāwala* attempt 28  
 محتاج *muḥtāj* needy 26; محتاج إليه *muḥtāj 'ilayhi* needed 27  
 محتل *muḥtall* occupying 26; occupied 27  
 محتمل *muḥtāmal* likely 34  
 محرر *muḥarrir* editor 24  
 محرم *muḥarram* see 39/5  
 محطة *maḥaṭṭa* station 12  
 محكمة محاكم *maḥkama maḥākim* law-court 10  
 محل *maḥall* place 4  
 محلول *maḥlūl* solved 27  
 مخزن → مخازن  
 مختبر *mukhtābar* laboratory 5  
 مختلف *mukhtālif* varied, various 5  
 مخزن مخازن *makhzan makhāzin* store 2  
 مخوف *makhūf* feared 27  
 مد يد *madda yamuddu* I extend 14, 17  
 مدرسة → مدارس  
 مدد → مدد  
 مدير → مدراء  
 مدرس مدرّس *mudarris* instructor 5  
 مدرسة مدارس *madrassa madāris* school 5  
 مدعو *mad'ūw* summoned 27  
 مدفوع *madfū'* paid 27  
 دفع → مدفوعات  
 مدينة → مدن  
 مدة مدد *mudda mudad* period 39  
 مدير مدراء *mudīr mudarā'*



- director, manager 2  
 مدينة مدن *madīna mudun* city 10  
 مذاع *mudhā'* broadcast 27  
 مرمر (ب\على) *marra yamurru*  
 I (bi-l'ala) pass (by) 14, 17  
 مركز → مراكز  
 مرتفع *murtafi'* rising, high 26  
 مرجو *marjūw* requested 27  
 مرسل *mursil* sender 26;  
*mursal* sent 27  
 مرشح *murashshah* candidate 5  
 مركز مراكز *markaz marākiz*  
 centre 24  
 مرمي *marmīy* thrown (away) 27  
 مرة *marra* a time 38  
 مرور *murūr* passing, traffic 28  
 مزور *mazūr* visited 27  
 مزيد *mazīd* excess,  
 increased verb form 27  
 مساء أمساء *masā' 'amsā'*  
 evening; مساء *masā'an*  
 in the evening, p.m 39  
 مسجد → مساجد  
 مساعد *musā'id* assistant 26  
 مساعدة *musā'ada* aid, help 8  
 مسافر *musāfir* traveller 12  
 مسألة مسائل *mas'ala masā'il*  
 matter 28  
 مستأجر *musta'jir* tenant 26  
 مستثمر *mustathmir* investor 26  
 مستراح *mustarāh* lavatory 27  
 مستشار *mustashār*  
 consultant, adviser 27  
 مستشفى (ال) *mustashfan, al-*  
*mustashfa* (weak) hospital 10  
 مستعد *musta'idd* ready 26  
 مستعمل *musta'mal* used 27  
 مستقبل *mustaqbal* future 27  
 مستقل *mustaqill* independent 15  
 مستمر *mustamirr* continuous 26  
 مستورد *mustawrid* importer 26;  
*mustawrad* imported 27  
 مستوردات *mustawradāt*  
 imports 9  
 مستوى (ال) *mustawan,*  
*al-mustawa* (weak, noun/adj.)  
 level 10  
 مسجد مساجد *masjid masājid*  
 mosque 10  
 مسلح *musallah* armed 13  
 مسؤول *mas'ul* responsible 2  
 مسؤولية *mas'ūliya*  
 responsibility 7  
 مشروع → مشاريع  
 مشغل → مشاغل  
 مشكلة → مشاكل  
 مشترك *mushtarak*  
 joint, common 27  
 مشتر\المشتري *mushtarin,*  
*al-mushtārī* (weak) purchaser  
 25, buying 26  
 مشتري (ال) *mushtāran,*  
*al-mushtāra* (weak) purchase  
 25, purchased 27

- demonstration 13  
 مزنون *maznūn* supposed 27  
 مع *ma'a* with 6; معاً *ma'an*  
 together 32  
 معارضة *mu'āraḍa* opposition 7  
 معهد → معاهد  
 معرفة *ma'rifa*  
 knowledge, acquaintance 28  
 معروف *ma'rūf* (well) known 27  
 معطيات *mu'ṭayāt* (inan. pl.)  
 data 27  
 معقد *mu'aqqad* complicated 2  
 معلم *mu'allim* teacher 5  
 معلومات (inan. pl.) *ma'lūmāt*  
 information 24  
 معهد معاهد *ma'had ma'āhid*  
 institute 38  
 معيشة *ma'isha* life 28  
 مغادرة *mughādara* departure 12  
 المغرب *al-maghrib* Morocco 27  
 مفتوح *maftuh* open 27  
 مفصل *mufaṣṣal* detailed 29  
 مفهوم *mafhum* understood 27  
 مفيد *mufid* useful 2  
 مقاتلة *muqātala* fight 28  
 مقارنة *muqārana* comparison 28  
 مقالة *maqāla* (press) article 24  
 مقبل *muqbil* next, future 37, 39  
 مقبول *maqbul*  
 accepted, acceptable 27  
 مقدمة *muqaddama*  
 preface, introduction 27  
 مشرف *mushrif* supervisor 2  
 مشروع مشاريح *mashrū'*  
*mashārī'* project 9  
 مشغل مشاغل *mashghal*  
*mashāghil* workshop 2  
 مشغول *mashghūl* busy 18  
 مشكلة مشاكل *mushkila*  
*mashākil* problem 2  
 مشكوك فيه *mashkūk fihi*  
 doubted 27  
 مشهور *mashhūr* famous 3  
 مشي يمشي *masha yamshī* I  
 walk 14, 17  
 مصدر → مصادر  
 مصرف → مصارف  
 مصلحة → مصالح  
 مصنع → مصانع  
 مصدر مصادر *maṣdar maṣādir*  
 source 18; verbal noun 28  
 مصر *miṣr* (f.) Egypt 2  
 مصرف مصارف *maṣrif maṣārif*  
 bank 9  
 مصري *miṣrī* Egyptian 2  
 مصلحة مصالح *maṣlaḥa maṣāliḥ*  
 interest 15  
 مصنع مصانع *maṣna' maṣāni'*  
 factory 2  
 مطار *maṭār* airport 12  
 مطلب مطالب *maṭlab maṭālib*  
 request 28  
 مطلوب *maṭlūb* requested 27  
 مظاهرة *muṣāhara*



- مقرر *muqarrir* reporter 24  
 مقروء *maqrū'* read 27  
 مقول *maqūl* said 27  
 مقوم به *maqūm bihi*  
 undertaken 27  
 مكتبة, مكتب → مكاتب  
 مكتوب → مكاتيب  
 مكافحة *mukāfaḥa*  
 fight against 13  
 مكان أماكن *makān 'amākin*  
 place 10  
 مكتب مكاتب *maktab makātib*  
 office 2  
 مكتبة مكاتب *maktaba makātib*  
 library 5  
 مكتوب *maktūb* written;  
 مكتوب مكاتيب *maktūb*  
*makātib* letter, message 27  
 مكتوم *maktūm* confidential 3  
 ملاقة *mulāqā* encounter 28  
 ملايين → ملايين  
 ملف *milaff* file (of papers) 3  
 مليون ملايين *milyūn malāyīn*  
 million 38  
 مما *mimmā* than 29  
 ممتاز *mumtāz*  
 excellent, distinguished 5  
 ممثل *mumaththil* representative 3  
 ممكن *mumkin* possible 8  
 ممول *mumawwil* financier 26;  
*mumawwal* financed 27  
 من *min* from 6; than 8, 29;  
*man* who(m); whose (in  
 construct) 13; the person who,  
 whoever 35  
 مناداة *munādā* call 28  
 مناسب *munāsib*  
 suitable, appropriate 26  
 مناسبة *munāsaba* occasion 28  
 منطقة → مناطق  
 منافس *munāfis* competitor 25  
 منافسة *munāfasa* competition 25  
 مناقشة *munāqasha* argument 28  
 منتج *muntij* productive,  
*muntaj* product 2  
 منتخب *muntákhah* elected 27  
 منخفض *munkhāfiḍ* reduced 25  
 مندوب *mandūb* delegate 3  
 منذ *mundh* since 6  
 منسي *mansīy* forgotten 27  
 منشور *manshūr*  
 published, notice 27  
 منطقة مناطق *minṭaqa manāṭiq*  
 area, region 7  
 منظمة *munazzama* organisation 3  
 منع *man'* prohibition 28  
 يمنع يمنع (من\عن) *mana'a*  
*yamna'u* I (*min/'an*) prohibit  
 17  
 مهاجرة *muhājara* immigration 12  
 مهمة → مهم  
 مهم *muhimm* important 26  
 مهما *mahma* whatever 37  
 مهمة مهما *mahamma mahāmm*

- assignment, task 28  
 مهنة → مهين  
 مهندس *muhandis* engineer 2  
 مهنة مهين *mihna mihan*  
 profession 4  
 مادة → مواد  
 مواصلات *muwāṣalāt*  
 communications 24  
 موت *mawt* death 28  
 موضوع → مواضع  
 موافق على *muwāfiq 'ala*  
 agreeing on/to 26  
 موافقة *muwāfaqa*  
 agreement, consent 8  
 مؤتمر *mu' tamar* conference 7  
 موجب *mūjib* necessitating 26;  
*mūjab* necessary, affirmative  
 27  
 موجز *mūjaz* extract, excerpt 24  
 موجود *mawjūd*  
 present, available 27  
 موضوع مواضع *mawḍi'*  
*mawāḍi'* subject, theme 5  
 موظف *muwazzaf* employee 2  
 مؤكد *mu' akkad* confirmed 27  
 مول *mawwala* II finance 20  
 مؤلف *mu' allif*  
 author, composer 24  
 مؤمن عليه *mu' amman 'alayhi*  
 insured 27  
 مئتين *mitayn* two hundred 38  
 ميدان ميادين *maydān mayādīn*  
 square 10  
 ميز mayyaza II  
 distinguish, differentiate 20  
 ميزانية *mīzānīya* budget 9  
 ميلادية *mīlādīya* A.D. 39  
 ميناء موان\المواني *mīnā'*  
*mawānin, al-mawānī* (weak)  
 port 12  
 مئة *mīya, mīt* hundred;  
 بالئة *al-mīya* hundredth; بالئة  
 (٪) *bi-l-mīya* per cent (%) 38  
 ن  
 نادى *nāda* III call to, summon 20  
 ناس (an. pl.) *nās* people 4  
 ناسب *nāsaba* III suit 20  
 ناقلة *nāqila* tanker, transporter 18  
 نام ينام *nāma yanāmu* I  
 sleep 14, 17  
 نائب نواب *nā' ib nuwwāb*  
 deputy, member of parliament 7  
 نائم *nā'im* sleeping, asleep 26  
 نباء أنباء *naba' 'anbā'* news 24  
 نتيجة نتائج *natīja natā' ij* result 8  
 نجاح *najāḥ* success 28  
 نجح ينجح *najāḥa yanjaḥu* I  
 succeed 11, 17  
 نحن *nahnu* we 5  
 نداء *nidā'* call 28  
 نزاع *nizā'* conflict 13  
 نزل ينزل *nazala yanzilu* I  
 go/come/get down 11, 17  
 نزول *nuzūl* descent 28



- نسخة *nuskha nusakh*  
copy 24
- نسي *nāsiya yansa* I  
forget 14, 17
- نشر *nashara yanshuru* I  
publish 11, 17
- نشر *nashr* publication 28
- نشرة *nashra* bulletin, edition 24
- نص *naṣṣ nuṣūṣ* text 24
- نظر ينظر (إلى)  
*naẓara yanzuru*  
I ('ila) look (at) 17
- نظري *naẓarī* theoretical 5
- نظرية *naẓarīya* theory 10
- نعم *na'am* yes 13
- نفس أنفس; نفس  
*nafs* same see 9;  
*nafs 'anfus* self, soul 9
- نפט *naft* petroleum 18
- نفي ينفي *nafa yanfī* I deny 17
- نفي *nafy* denial 28
- نقطة نقط *nuqṭa nuqat*  
point 8; decimal point 38
- نقل *naql* transport 12
- نقود (inan. pl.) *nuqūd* money 9
- نمرة *numra numar*  
number (in a series) 3
- نهر أنهر *nahr 'anhur* river 10
- نوبة نوب *nawba nuwab* shift 2
- أي نوع من: نوع  
*'ayy naw' min*  
what kind of 13
- نوفمبر *nūfambr* November 39
- نوم *nawm* sleep 28
- نوى ينوي *nawa yanwī* I  
intend 14, 17
- نيسان *nīsān* April 39
- النيل *an-nīl* the Nile 10
- نية *niya* intention 28
- هـ
- هاتان *hātān* these two 4
- هام *hāmm* important 2
- هجريّة *hijrīya* A.H. 39
- هذا *hādha* this 4
- هذان *hādhān* these two 4
- هذه *hādhihi* this, these 4
- هكذا *hākadha* thus, so 32
- هل *hal* see 13/1; whether 31
- هم *hum* they 5
- هم بهم *hamma yahummu* I  
concern, be important (to)  
14, 17
- هنا *huna* here 4
- هناك *hunaka* there 4
- الهند *hind* India 4
- هندسة *handasa* engineering 2
- هندي هنود *hindī hunūd* Indian 4
- هندي → هنود
- هو *huwa* he, it 5
- هواء *hawā'* air 12
- هؤلاء *hā'ulā'i* these 4
- هوية *huwīya* identity 10
- هي *hiya* she, it, they (inan.) 5
- و
- و *wa-* and 1
- واحد *wāḥid* one 38
- بواسطة: واسطة *bi-wāṣiṭat*

- by means of 7
- واسع *wāsi'* wide 8
- واضح *wāḍiḥ* clear 2
- واطئ *wāṭi'* low 8
- وافق على *wāfaqa* III  
agree on/to 20
- واقف *wāqif*  
stopping, still, stationary 26
- وثيقة وثائق *wathīqa wathā'iq*  
document 3
- وجد يجد: وجد *wajada yajidu* I  
find 11, 17; (إن وجد) *'in*  
*wujid(at)* if any 37
- وجود *wujūd* existence 28
- الوحيد *al-wahīd* the only 9
- وراء *warā'* behind 6
- ورق *waraq* foliage, paper 10
- ورقة أوراق *waraqa 'awrāq*  
leaf, sheet of paper 10
- وزارة *wizāra* ministry 7
- وزير, مجلس, رئيس → وزراء  
*wazn 'awzān* weight,  
verb form 20
- وزير وزراء *wazīr wuzarā'*  
minister 7
- وسيلة وسائل *wasīla wasā'il*  
means 8
- وصل يصل *waṣala yaṣilu* I  
arrive 11, 17
- وصل *waṣṣala* II convey 20
- وصول *wuṣūl* arrival 12
- وضع يضع *waḍa'a yaḍa'u* I  
put, place 11, 17
- وضع أوضاع *wad' 'awḍā'*  
situation 8
- وطن أوطان *waṭan 'awṭān*  
homeland 7
- وطني *waṭanī* national 7
- وظيفة → وظائف
- وظف *wazzafa* II recruit 20
- وظيفة وظائف *wazīfa wazā'if*  
job 2
- وافق *wifāq* agreement 28
- وفد وفود *wafd wufūd*  
delegation 3
- وقت أوقات *waqt 'awqāt* time 3
- وقع *waqqa'a* II sign 20
- وقف يقف *waqafa yaqifu* I  
(come to a) stop 17
- وقوف *wuqūf* stop 28
- وكالة *wikāla* agency 9
- وكيل وكلاء *wakīl wukalā'*  
agent 3
- ولكن *walākin* but 33
- ولكن *walākinna* but 31
- ولى *walla* II appoint 20
- الولايات المتحدة: ولايات  
*al-wilāyāt al-muttāḥida*  
United States 4
- ولد أولاد *walad 'awlād*  
boy, child 1
- ولي يلي *wāliya yalī* I  
administer 14, 17



ي  
اليابان *al-yābān* Japan 4  
(علي) *yajib* I ('ala)  
it is necessary see 33  
(ل) *yajūz* I (li-)  
it is likely see 33  
يد أياد\الأيدي *yad 'ayādin*,  
*al-'ayādī* (f. weak) hand 10  
يمكن *yumkin* IV  
it is possible see 33

اليمن *al-yaman* Yemen 36  
يناير *yanāyir* January 39  
يوجد *yūjad* there is 11, 23  
يورو *yūrō* euro  
يوليو *yūliyu* July 39  
يوم أيام *yawm 'ayyām* day 3;  
يوميًا *yawmīyan* daily 32;  
اليوم *al-yawm* today 3  
يونيو *yūniyū* June 39

## Appendix

Grammatical tables: nouns, adjectives, pronouns, verbs

### 1. Nouns and adjectives

Table 1 - Regular, indefinite (upper line) and definite (lower line), singular and broken plural

base word	nominative	accusative	genitive
final consonant (including cons. + hamza but not	كِتَابٌ <i>kitābun</i> كِتَابُ <i>kitābu</i>	كِتَابًا <i>kitāban</i> كِتَابَا <i>kitāba</i>	كِتَابٍ <i>kitābin</i> كِتَابِي <i>kitābi</i>
ء... (ā... -ā'); sing. or broken plural	جُزءٌ <i>juz'un</i> جُزءُ <i>juz'u</i>	جُزءًا <i>juz'an</i> جُزءَا <i>juz'a</i>	جُزءٍ <i>juz'in</i> جُزءِي <i>juz'i</i>
final ي... -ī (relative adj.)	فَنِيٌّ <i>fannīyun</i> فَنِيُّ <i>fannīyu</i>	فَنِيًّا <i>fannīyan</i> فَنِيَّ <i>fannīya</i>	فَنِيٍّ <i>fannīyin</i> فَنِيِّي <i>fannīyi</i>
final ة... -a sing./broken pl.	دَوْرَةٌ <i>dawratun</i> دَوْرَةٌ <i>dawratu</i>	دَوْرَةً <i>dawratan</i> دَوْرَاتَا <i>dawrata</i>	دَوْرَةٍ <i>dawratin</i> دَوْرَاتِي <i>dawrati</i>
final ء... -ā' (where   or ء is a root letter)	إِنشَاءٌ <i>'inshā'un</i> إِنشَاءُ <i>'inshā'u</i>	إِنشَاءًا <i>'inshā'an</i> إِنشَاءَا <i>'inshā'a</i>	إِنشَاءٍ <i>'inshā'in</i> إِنشَاءِي <i>'inshā'i</i>
	also ء... broken pls., e.g. أَجْزَاءُ <i>'ajzā'</i>		
ذات <i>dhāt</i> (def.)	ذَاتُ <i>dhātu</i>	ذَاتَا <i>dhāta</i>	ذَاتِي <i>dhāti</i>

Also, all diptotes (Table 6) are regular when definite.



Table 2 - Dual, indefinite or definite

base word	nominative	accusative and genitive
final consonant	كِتَابَانِ <i>kitābāni</i>	كِتَابَيْنِ <i>kitābayni</i>
or cons. + ء	جَزَانِ <i>juz'āni</i>	جَزَيْنِ <i>juz'ayni</i>
final ي... -ī	فَنِّيَانِ <i>fannīyāni</i>	فَنِّيَيْنِ <i>fannīyayni</i>
final ي... -a	مُسْتَوَيَانِ <i>mustawayāni</i>	مُسْتَوَيَيْنِ <i>mustawayayni</i>
final ة... -a	دَوْرَتَانِ <i>dawratāni</i>	دَوْرَتَيْنِ <i>dawratayni</i>
ء l... -ā' m.s.	إِنْشَاءَانِ <i>inshā'āni</i>	إِنْشَاءَيْنِ <i>inshā'ayni</i>
ء l... -ā' f. s.	حَمْرَاوَانِ <i>ḥamrāwāni</i>	حَمْرَاوَيْنِ <i>ḥamrāwayni</i>

Table 3 - Feminine sound plural, indefinite (upper) and definite (lower)

base word	nominative	accusative and genitive
final consonant	مَلَفَاتُ <i>milaffātun</i>	مَلَفَاتِ <i>milaffātin</i>
incl. ء l... in	مَلَفَاتُ <i>milaffātu</i>	مَلَفَاتِ <i>milaffāti</i>
m. s. (l or ء is a root letter)	إِنْشَاءَاتُ <i>inshā'ātun</i>	إِنْشَاءَاتِ <i>inshā'ātin</i>
	إِنْشَاءَاتُ <i>inshā'ātu</i>	إِنْشَاءَاتِ <i>inshā'āti</i>
final ة... -a	دَوْرَاتُ <i>dawrātun</i>	دَوْرَاتِ <i>dawrātin</i>
	دَوْرَاتُ <i>dawrātu</i>	دَوْرَاتِ <i>dawrāti</i>
final ي... -a	مُسْتَوَيَاتُ <i>mustawayātun</i>	مُسْتَوَيَاتِ <i>mustawayātin</i>
in weak m. s.	مُسْتَوَيَاتُ <i>mustawayātu</i>	مُسْتَوَيَاتِ <i>mustawayāti</i>
final ء l... -a' f. s. (rare)	صَحْرَاوَاتُ <i>ṣaḥrāwātun</i>	صَحْرَاوَاتِ <i>ṣaḥrāwātin</i>
	صَحْرَاوَاتُ <i>ṣaḥrāwātu</i>	صَحْرَاوَاتِ <i>ṣaḥrāwāti</i>
ذَوَاتُ <i>dhawāt</i>	ذَوَاتُ <i>dhawātu</i>	ذَوَاتِ <i>dhawāti</i>

Table 4 - Masculine sound plural, indefinite or definite

base word	nominative	accusative and genitive
final consonant	طَيِّبُونَ <i>ṭayyibūna</i>	طَيِّبِينَ <i>ṭayyibīna</i>
final ي... -ī	فَنِّيُونَ <i>fannīyūna</i>	فَنِّيِينَ <i>fannīyīna</i>

Table 5 - Weak, indefinite

base word	nominative and genitive	accusative
final ... indef.	مُحَامٍ <i>muḥāmin (-ī)</i>	مُحَامِيًّا <i>muḥāmiyan</i>
m.s./broken pl.	أَرَادِينَ <i>'arāḍin (-ī)</i>	→ diptote, Table 6
final ي... s./pl.	مُسْتَوِيٍّ قَوِيٍّ <i>mustawān/quran</i>	

Note the distribution of the cases.

The definite form of the m. s. weak active participles (e.g. **المحامي** *al-muḥāmī*) follows the relative-adjective pattern, Table 1. Feminines are regular, **محامية** *(al-)muḥāmiya*, Table 1. But note that the stress remains on the root in these forms.

Masc. plurals are mostly sound, **محامون** *muḥāmūn* Table 4 (but **قضاة** *quḍā* Table 1).

Weak plurals like **أراض** *'arāḍin* are diptote (Table 6) in the indefinite accusative form, **أراضي** *'arāḍiya*. Note the stress. The singular (e.g. **أرض** *'arḍ*) is regular, Table 1.

The indefinite ending **ي... -an** (typical of increased-form m. s. weak passive participles) becomes **ي... -a** in the definite form. Both endings are invariable for case. Where the sing. has **ي... -an/ -a**, the pl. is mostly sound feminine in **يات... -ayāt**, Table 3.



Table 6 - Diptotes, indefinite

word pattern	nominative	accusative and genitive
e.g. 'akbar	أكبرُ 'akbaru	أكبرَ 'akbara
broken plurals	تقاريرُ taqārīru	تقاريرَ taqārīra
a-ā-ī, -a-ā-i	تذامرُ tadhākiru	تذامرَ tadhākira
ء... (ا, ء are not root letters)	حمراءُ ḥamrā'u	حمراءَ ḥamrā'a
	زملاءُ zumalā'u	زملاءَ zumalā'a

All diptotes are regular (Table 1) when definite.

The last group can also be categorised (and in Chapter 12 it is) as 'all feminine and almost all broken plurals ending ء... -'ā (but e.g. the plural noun أجزاء 'ajzā' 'parts', Table 1, is regular because the final hamza is a root letter).

## 2. Pronouns

Table 7 - Dual and feminine plural subject pronouns and pronoun and possessive-adjective suffixes

Person	dual	feminine plural
2	أنتما 'antuma you both كما... -kuma	أنتن 'antunna you كن... -kunna you, your
3	هما huma they both هما... -huma* (of) them both	هن hunna they هن... -hunna* them, their

The dual and feminine plural are found only in the 2nd and 3rd persons. The dual pronouns and suffixes do not vary for gender. The feminine plural is used for a group exclusively of female persons; for mixed company, the masculine plural is used.

(\* -hima, -hinna after word ending -i, -ī or -ay in full pronunciation.)

Table 8 - Dual and feminine plural relative pronoun

	dual		feminine plural all cases
	nominative	accusative + genitive	
m.	الَّذَانِ alladhāni	الَّذَيْنِ alladhayni	
f.	اللَّتَانِ allatāni	اللَّتَيْنِ allatayni	اللَّوَاتِي allawātī

These are spelt, anomalously, with two letters lām. Of all the relative pronouns, only the dual has different endings for case. The feminine plural is used for a group exclusively of female persons; for mixed company, the masculine plural is used.

## 3. Dual and feminine plural verb forms – general

The dual and feminine plural are found only in the 2nd and 3rd persons. The dual does not vary for gender in the 2nd person. The feminine plural is used for a group exclusively of female persons. The rules of verb agreement for verbal and nominal sentences apply also for these forms.

## 4. Dual and feminine plural verb forms, past and present

The endings shown apply to the type(s) of verb indicated, throughout Forms I to X. Only Form I is shown

Final-weak verbs are shown by the last letter of their first or second principal part, as appropriate to the tense shown. Doubly-weak verbs follow the pattern dictated by their final root letter.

For the f. pl. persons, in both tenses:

- in doubled verbs the identical root letters separate,
- in hollow verbs the middle root vowel is short, u or i.



Table 9 - Dual and feminine plural verbs, past tense

Pers.	verb class	dual	feminine plural
2	sound hamzated initial-wāw doubled hollow fin.-wk. و... fin.-wk. ي... fin.-wk. ي...	كتبتما <i>katabtuma</i> قرأتما <i>qara'tuma</i> وصلتما <i>waṣaltuma</i> دللتما <i>dalaltuma</i> قلتما <i>qultuma</i> رجوتما <i>rajawtuma</i> رميتما <i>ramaytuma</i> نسيتما <i>nasītuma</i>	كتبتن <i>katabtunna</i> قرأتن <i>qara'tunna</i> وصلتن <i>waṣaltunna</i> دللتن <i>dalaltunna</i> قلتن <i>qultunna</i> رجوتن <i>rajawtunna</i> رميتن <i>ramaytunna</i> نسيتن <i>nasītunna</i>
3 m.	sound hamzated initial-wāw doubled hollow fin.-wk. و... fin.-wk. ي... fin.-wk. ي...	كتبتا <i>katabā</i> قرأ <i>qara'ā</i> وصلا <i>waṣalā</i> دلا <i>dallā</i> قالا <i>qālā</i> رجوا <i>rajawā</i> رميا <i>ramayā</i> نسيا <i>nāsiyā</i>	
3 f.	sound hamzated initial-wāw doubled hollow fin.-wk. و... fin.-wk. ي... fin.-wk. ي...	كتبتا <i>katabatā</i> قرأتا <i>qara'atā</i> وصلتا <i>waṣalatā</i> دللتا <i>dallatā</i> قالتا <i>qālatā</i> رجوتا <i>rajawatā</i> رميتا <i>ramayatā</i> نسيتا <i>nāsiyatā</i>	كتبن <i>katabna</i> قرأن <i>qara'na</i> وصلن <i>waṣalna</i> دللن <i>dalalna</i> قلن <i>qulna</i> رجون <i>rajawna</i> رمين <i>ramayna</i> نسين <i>nasīna</i>

Table 10 - Dual and feminine plural verbs, present tense

Pers.	verb class	dual	feminine plural
2	sound hamzated initial-wāw doubled hollow fin.-wk. و... fin.-wk. ي... fin.-wk. ي...	تكتبان <i>taktubāni</i> تقرآن <i>taqra'āni</i> تصلان <i>taṣilāni</i> تدلآن <i>tadullāni</i> تقولان <i>taqūlāni</i> ترجوان <i>tarjuwāni</i> تنسيان <i>tansayāni</i> ترميان <i>tarmiyāni</i>	تكتبن <i>taktubna</i> تقرأن <i>taqra'na</i> تصلن <i>taṣilna</i> تدللن <i>tadlulna</i> تقلن <i>taqulna</i> ترجون <i>tarjūna</i> تنسين <i>tansayna</i> ترمين <i>tarmīna</i>
3 m.	sound hamzated initial-wāw doubled hollow fin.-wk. و... fin.-wk. ي... fin.-wk. ي...	يكتبان <i>yaktubāni</i> يقرآن <i>yaqra'āni</i> يصلان <i>yaṣilāni</i> يدلآن <i>yadullāni</i> يقولان <i>yaqūlāni</i> يرجوان <i>yarjuwāni</i> ينسيان <i>yansayāni</i> يرميان <i>yarmiyāni</i>	
3 f.	sound hamzated initial-wāw doubled hollow fin.-wk. و... fin.-wk. ي... fin.-wk. ي...	تكتبان <i>taktubāni</i> تقرآن <i>taqra'āni</i> تصلان <i>taṣilāni</i> تدلآن <i>tadullāni</i> تقولان <i>taqūlāni</i> ترجوان <i>tarjuwāni</i> تنسيان <i>tansayāni</i> ترميان <i>tarmiyāni</i>	يكتبن <i>yaktubna</i> يقرأن <i>yaqra'na</i> يصلن <i>yaṣilna</i> يدللن <i>yadlulna</i> يقلن <i>yaqulna</i> يرجون <i>yarjūna</i> ينسين <i>yansayna</i> يرمين <i>yarmīna</i>



### 5. Dual and feminine plural verb forms – subjunctive, jussive and imperative

The subjunctive and jussive of these persons are the same. They are made from the appropriate person of the present tense (Table 12):

- *dual*: remove the final ن... -ni:

تكتبان taktubāni → تكتب taktubā

ينسيان yansayāni → ينسي yansayā

- *feminine plural*: this is identical to the present-tense form.

The dual imperative is made from the jussive as shown for the other 2nd persons in Chapter 25.

## Grammatical Index

Upright figures: Chapter no./paragraph no. *Italic* figures: paragraph no. or Table no. in the Appendix. → refers to another entry in the Index.

### Accusative → Case

**Adjective** 2/2,4-6; 3/1,4-7; 4/1;

5/2; 6/1; 7/4; 8/1-3; 10/3,4;

12/1,2; 13/2; 15/2; 18/1; 23/7;

26/1; 27/1; 29/1-3; 32/1,3; 34/3;

35/1; 38/3-5; *Tables 1-6*

Colour and Defect 10/3

Demonstrative 4/1; 5/3; 6/2; 7/4

Diptote 12/2; 32/3; *Tables 5,6*

Possessive 15/1-3; 9/6; *Table 7*

Relative 2/3; 3/1,4; 8/3; 10/2;

12/1; 28/9; 29/1; 32/1;

*Tables 1,5*

Weak 10/4; 12/1,2; 26/3; 27/3;

*Table 5*

**Adverbs** 11/5; 13/2; 32/1-4

**Agreement** 2/2,5; 3/1,7; 4/1;

11/2,4; 18/2; 19/3; 24/2; 27/5;

31/1; 3

'*alif* 1/8,10; 2/3; 4/1; 6/1; 11/1,4;

12/1,2; 14/2,5; 15/1; 17/5,7;

20/3; 23/2; 25/2,5; *Tables 1-3,6*

'*alif maqṣūra* 8/1,2; 12/2; 14/5;

17/7; 18/1; 23/2; 27/3;

*Tables 2,3,5,9,10*

**Animate, Inanimate** 3/3,5,7;

4/1; 5/1; 8/2; 9/2; 11/2,4; 13/2;

26/2; 27/2,3; 35/3

**Article** 2/5; 4/1; 5/3; 6/1; 7/1,4;

9/1; 15/2; 23/7; 24/2

**Calendar** 39/4,5

**Case** 6/1; 7/1; 8/2; 10/4;

12/1-3,6; 13/2; 15/1; 18/1;

23/6,8; 24/2; 29/1; 31/1; 32/1,3;

33/1; 34/1; 38/4; *Tables 1-6,8*

**Clause** 19/2; 31/1,2; 33/1,3;

35/1,4; 36/2; 37/2,3

Concession 37/4

Condition 37/1-4

Intent or purpose 34/1,2

Main 23/1; 34/1; 36/1

Relative 35/1-3

Time 19/2; 36/1,2

**Clock** 39/1-3

**Conjunction** 19/2; 29/4;

31/1-4; 33/1; 34/1,2; 36/1,2;

37/2,3

**Consonant** 1/5; 2/1,3;

3/1,4,5; 8/1; 11/1; 12/1;

17/2,7; 20/2,4; 25/2;

*Tables 1-4*

**Construct** 7/1-5; 8/2,4; 9/1-5;

10/4; 12/3; 13/2; 15/2,3; 18/1;

23/1,7; 24/2; 26/3; 28/7,8; 29/2;

38/4; 39/4

**Definite, Indefinite** 2/5;



- 3/1,4,5; 4/1; 5/2-4; 7/1,2,4;  
8/1,2,4; 9/1-5; 10/3,4; 12/1-3;  
13/2; 15/2,3; 18/1; 23/7; 24/2;  
28/8; 29/1; 32/1-3; 33/3; 34/2;  
35/1-3; 36/2; 38/4,5; *Tables 1-6*
- Dual → Number**
- Equation** 5/2-4; 11/7; 13/1,2;  
18/1; 24/1; 31/1,3; 36/1; 37/2,4
- Exception** 23/8
- Feminine → Gender**
- Gender** 2/1,2,3; 3/4,5; 4/1,2;  
5/1; 6/1; 8/1,2; 10/1-4;  
11/1,2,7; 12/1-3; 13/2; 15/1;  
17/1; 24/2; 25/1,2; 26/2,3;  
27/2-4; 28/3; 35/1; 37/2;  
38/2,4,5; 4,5;  
*Tables 1-5, 7-10*
- Genitive → Case**
- hamza* 1/8; 11/1; 12/1,2; 14/4;  
15/1; 20/4; 22/2; 25/2; 28/5;  
38/4; *Tables 1-3, 6*  
→ **Verbs, hamzated**
- Handwriting** 1/9
- Inanimate → Animate**
- Indefinite → Definite**
- Indirect Command,**  
**Question, Statement**  
31/3,4; 33/2; 35/3; 37/2
- Interrogative → Question**
- Masculine → Gender**
- Negative** 18/1; 23/1-8; 25/3;  
26/4; 27/2,3; 31/1; 32/4; 33/2;  
34/1; 36/1; 37/2,3
- Nominal sentence** 31/1,2;  
33/5; 34/1; 37/2,4; 3
- Nominative → Case**
- Noun** 2/1-6; 3/1,3-7; 4/1,2;  
5/2,3; 6/1; 7/1,3-5; 8/1,2,4,5;  
9/1-4; 10/1; 11/2,4; 12/1; 13/2;  
15/1,2; 18/1,2; 19/3; 23/6,8;  
24/1; 25/1; 26/1-3; 27/1-3;  
28/1,8; 29/1,2,4; 32/1,2;  
35/1,3; 38/2,4; *Tables 1-6*  
Abstract 10/2; 28/9; 29/1  
Collective 10/1  
Diptote 12/2; *Tables 5,6*  
Weak 10/4; 12/1; 15/1; 26/3;  
27/3; 28/6; *Table 5*  
→ **Negative**
- Number (sing./dual/pl.)**  
3/1,2,4-7; 4/1; 5/1; 6/1-3; 7/1,2;  
8/1,2,4,5; 9/1-5; 10/1,4;  
11/1,2,4,7; 12/1-4; 13/2; 14/1;  
15/1; 17/1; 24/2; 25/1,2; 26/2,3;  
27/2,3,5; 31/1; 33/1; 35/1; 37/2;  
38/2-5; 3-5; *Tables 1-10*
- Numbers (1, 2, 3, ...)** 38/1-5;  
39/1,3
- Object** 12/1-5; 13/2; 14/5;  
17/1,7; 20/2-4; 22/1-4; 24/1;  
26/1,3; 27/1,5,6; 28/7; 33/4;  
34/2; 35/1,3
- Particle** 11/6; 19/3; 23/1-3;  
25/3; 37/2,3

- 22/1,2; 35/1; *Table 5*
- Subject** 5/1-4; 6/1; 11/1,2,4,5;  
13/2; 15/1; 18/2; 19/3; 23/6,8;  
24/1; 26/1; 31/1; 33/1,3; 34/1,2;  
35/1; *Table 7*
- Suffix → Pronoun;**  
**Adjective, Possessive**  
*tā' marbūṭa* 2/2,3; 3/1,5; 7/1;  
10/1; 12/1; 15/1; 28/4,5; 29/1;  
32/1; *Tables 1-3*  
*tanwīn* 10/4; 12/1; 18/1; 27/3;  
29/1; *Table 5*
- Time** 5/4; 11/5; 12/6; 32/2  
→ **Clause; Clock**
- Transcription** 1/2,7,8,10
- Verb** 5/1,2; 11/1-7; 12/1,2,4-6;  
13/2; 14/5; 17/1; 18/1-3; 20/5;  
23/1,2,5; 24/1; 26/1-3; 27/1;  
28/1,7; 29/4; 31/1,3; 32/1;  
33/1,2; 34/1; 35/1; 36/1,2; 3-5;  
*Tables 9,10*  
Doubled 14/1; 17/4; 20/2-4;  
21/1; 22/1-4; 23/3; 26/1;  
27/2,3; 28/3,5; 4;  
*Tables 9,10*  
Doubly weak 14/4; 17/6; 20/2;  
21/1,2; 22/1,3; 23/2; 26/2,3;  
27/2,3; 28/3-6; 4;  
*Tables 9,10*  
Final-weak 14/3,4; 17/6;  
20/2-4; 21/1,2; 22/1-3; 23/2;  
26/2,3; 27/2,3; 28/3-6; 4;
- Plural → Number**
- Pointing** 1/2; 2/5
- Possessive adjective** 15/1-3;  
33/3; 34/2; 35/1
- Predicate** 5/2-4; 18/1; 23/1;  
27/6; 31/1; 36/1
- Preposition** 6/1,3; 7/1,5; 8/1;  
9/4; 12/4-6; 13/2; 15/1; 23/8;  
24/1; 25/1; 27/5; 28/7; 29/4;  
31/3; 32/1-3; 34/1,2; 35/1,3;  
36/2
- Pronoun** 5/1,3; 6/1,3; 9/2,4,5;  
11/1; 12/4; 13/2; 14/5; 15/1;  
18/2; 19/3; 23/2,3,5,8; 24/1;  
27/5; 29/4; 31/1; 33/1,4; 35/1-3;  
*Tables 7-10*  
Demonstrative 4/2; 5/2,3  
Relative 35/1-3; *Table 8*  
→ **Negative**
- Pronunciation** 1/1,3,4,6,10;  
2/4, 5; 3/1,4,6; 4/1; 6/1,3; 10/4;  
11/1; 12/1; 15/1; 17/1,7; 18/1;  
23/2,3,6; 24/1; 26/3; 28/6; 32/1;  
37/2; 38/2,4; 39/4
- Question** 13/1-3; 18/1; 23/4  
→ **Indirect**
- Root letter** 8/1; 11/1; 12/2;  
14/1-5; 17/2-5,7; 20/1-4; 21/1;  
22/1,2; 23/3; 26/2; 27/2; 28/3,5;  
*Tables 1,3,4,6*
- Singular → Number**
- Stress** 1/5; 2/5; 7/1; 12/1,4;



*Tables 9, 10*

Form I 11/3; 14/1-4; 17/1;  
20/1,4,5; 26/2; 27/2; 28/2;  
4; *Tables 9, 10*

Hamzated 11/1; 17/2; 20/2-4;  
21/1,2; 22/1-3; 26/2; 27/2;  
28/5; *Tables 9, 10*

Hollow 14/2,4; 17/5; 18/1;  
20/2-4; 21/1,2; 22/1-3; 23/3;  
26/2; 27/2; 28/5; 4;

*Tables 9, 10*

Imperative 25/1-3; 33/2; 5

Increased forms 11/3; 20/1-5;  
21/1,2; 22/1-4; 23/3; 26/3;  
27/3; 28/3-6; 29/1; 4; *Table 5*

Initial-wāw 11/1; 14/4; 17/3;  
20/2-4; 21/1,2; 22/1-3; 26/2;  
27/2; 28/5; *Tables 9, 10*

Jussive 23/3; 25/2,3; 37/2,3; 5

Participle 26/1-4; 27/1-6; 29/1;  
*Table 5*

Predicated 18/1,2

Principal part 11/1; 17/1-4;  
20/4; 22/1-3; 26/3; 28/6; 4

Sound 11/1; 14/1-3; 17/2;  
20/2-4; 21/1,2; 22/1-3;  
23/2,3; 26/2; 27/2; 28/5;

*Tables 9, 10*

Subjunctive 23/2; 33/1-3;  
34/1-3; 36/1; 5

Tense 11/1,6; 14/1-4; 17/1-8;  
18/1-3; 19/1-4; 20/2-4;  
21/1,2; 22/1-4; 23/1-3;  
31/3,4; 33/1; 36/1; 37/2,3;  
4,5; *Tables 9, 10*

Verbal noun 28/1-9; 29/1;  
33/3,4; 34/2; 36/2

→ **Negative; Root letter**

**Verbal sentence** 11/4-6; 13/1;  
18/2; 19/3; 31/1; 33/1,5; 34/1;  
36/1; 37/2; 3

**Vowel** 1/3,5,8,10; 6/1,3; 7/1;  
11/1; 12/2,4; 14/2-5; 17/1-4,7;  
20/2-4; 21/1; 22/1-3; 25/2; 26/3;  
27/3; 28/5; 35/1; 4

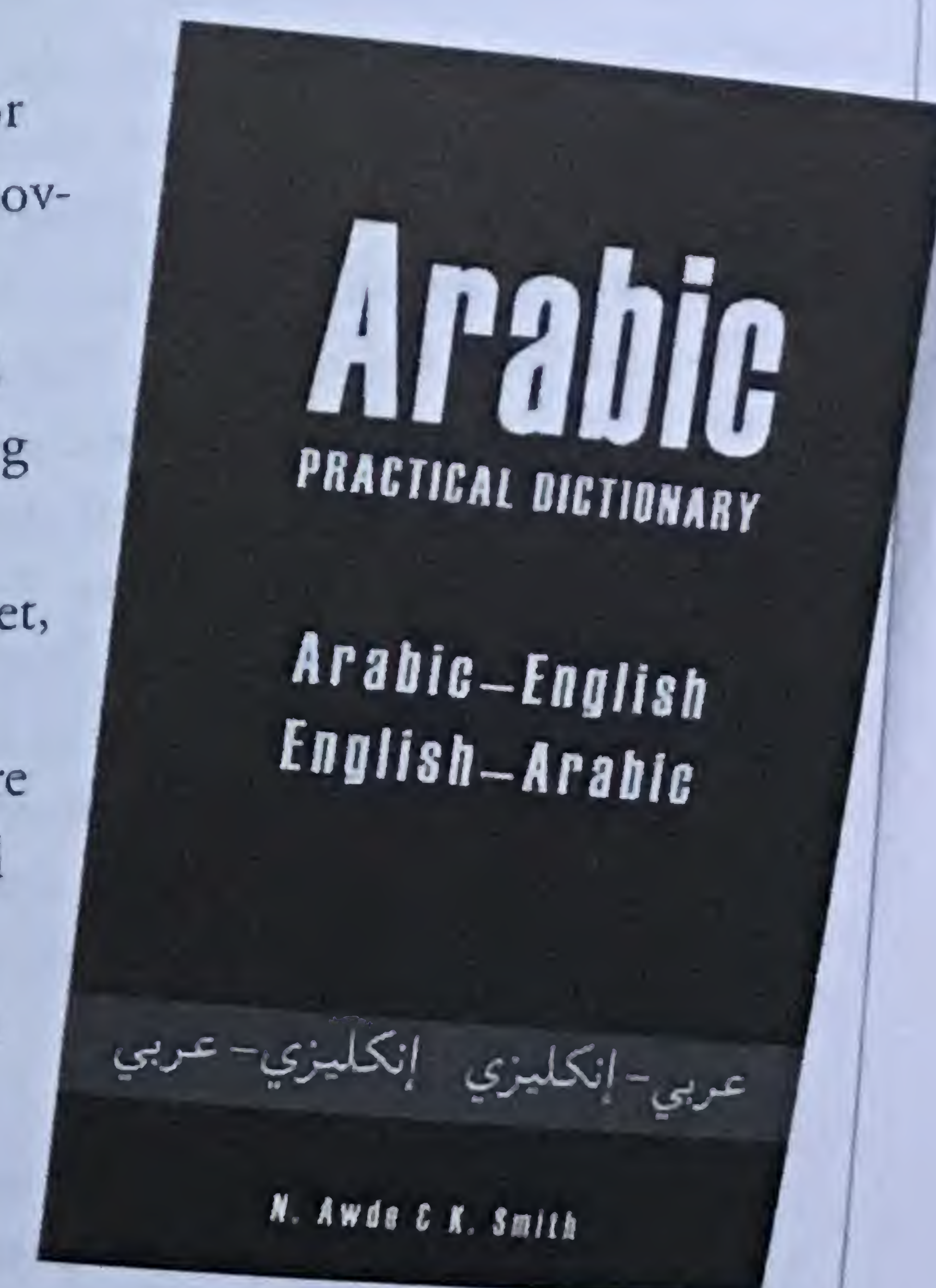
**Word-order** 2/2; 7/4; 8/1,2;  
11/4,5; 18/2; 24/2; 29/2; 31/1,4;  
36/1; 37/2,3; 38/4

wāw 1/8,10; 11/1,4; 14/2-4;  
17/3,5,6; 18/1; 20/2,4; 22/1,2;  
23/3; 27/2; *Tables 9, 10*

yā' 1/8,10; 2/3; 3/1,4; 8/1; 12/1;  
14/2-4; 15/1; 17/5; 18/1; 20/2,4;  
23/2,3; 27/2,3;  
*Tables 1,2,4,9,10*

# ARABIC-ENGLISH ENGLISH-ARABIC PRACTICAL DICTIONARY

This dictionary is an essential resource for students of Arabic and English alike. It covers their needs with the most up-to-date entries in handy reference form, and will especially prove to be an aid in navigating the growing vocabulary of politics, telecommunications, technology, the Internet, tourism, business, and travel. Compact and concise, the dictionary includes more than 18,000 entries in clear, easy-to-read format. The Arabic is provided with Romanized transliterations and the English with phonetic transliterations, while grammatical forms such as verb conjugations and plurals, are given for each word in both languages. The selection of current words and expressions and their practical arrangement make this a comprehensive and reliable dictionary that is not only a principal tool for the study of Modern Standard Arabic, but also a perfect two-way portal for students of both Arabic and English.



400 pages • 4 3/8 x 7 • ISBN: 0-7818-1045-0  
W • 18,000 entries • \$22.50 PB